

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 410

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

WOENSDAG 24 NOVEMBER 2004

MERCREDI 24 NOVEMBRE 2004

*Het Belgisch Staatsblad van 23 november 2004 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 407, 408 en 409.*

*Le Moniteur belge du 23 novembre 2004 comporte trois éditions, qui portent les numéros 407, 408 et 409.*

## INHOUD

## SOMMAIRE

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

15 JUNI 2004. – Wet houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000, bl. 77487.

15 JUIN 2004. — Loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000, p. 77487.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

#### *Service public fédéral Finances*

16 NOVEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, bl. 77494.

16 NOVEMBRE 2004. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, p. 77494.

16 NOVEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1983 tot regeling van de uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, bl. 77497.

16 NOVEMBRE 2004. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1983 réglant l'exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, p. 77497.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

10 NOVEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, bl. 77498.

10 NOVEMBRE 2004. — Arrêté royal portant émission de nouvelles valeurs postales, p. 77498.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

26 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, bl. 77498.

26 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, p. 77498.

1 SEPTEMBER 2004. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bl. 77500.

1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Comité de gestion fixant le plan du Personnel de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, p. 77500.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

8 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 februari 2001 betreffende de invoering van een premiestelsel om het inbouwen van een LPG-installatie in wagens te promoten, met het oog op de regularisatie van bijzondere dossiers betreffende installaties van 2001, bl. 77503.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

8 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 février 2001 relatif à l'établissement d'un régime de primes en raison de promouvoir l'incorporation d'une installation LPG à bord de voitures en vue de permettre la régularisation de dossiers particuliers afférents à des installations 2001, p. 77503.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

19. APRIL 2004 — Sportdekret, S. 77505.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

19 APRIL 2004. — Sportdecreet, bl. 77521.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

21 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid, bl. 77542.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

19 AVRIL 2004. — Décret sur le sport, p. 77513.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

21 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, p. 77529.

*Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

21. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten, S. 77535.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Raad van State. Onverenigbaarheden. Machtiging, bl. 77549. — Raad van State. Onverenigbaarheden. Afwijking, bl. 77549. — Raad van State. Detacheringen, bl. 77549.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

28 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Raad van Bestuur van Infrabel. Erratum, bl. 77549.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Erkenning van laboratoria. Koninklijk besluit van 31 maart 1992, bl. 77550. — Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Afbreken en verwijderen van asbest. (Artikel 148decies 2.5.9.3.4.), bl. 77550.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Nationaal college van adviserend geneesheren, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 77550. Raadgevend Comité voor de pensioensector. Ontslagverleningen. Benoemingen, bl. 77551.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 77551. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 77552.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Conseil d'Etat. Incompatibilités. Autorisation, p. 77549. — Conseil d'Etat. Incompatibilités. Dérogation, p. 77549. — Conseil d'Etat. Détachement, p. 77549.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

28 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal portant nomination de membres du Conseil d'Administration d'Infrabel. Erratum, p. 77549.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Règlement général pour la protection du travail. Agrément de laboratoires. Arrêté royal du 31 mars 1992, p. 77550. — Règlement général pour la protection du travail. Démolition et retrait d'asbeste. (Article 148decies 2.5.9.3.4.), p. 77550.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Collège national des médecins-conseils, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 77550. — Comité consultatif pour le secteur des pensions. Démissions. Nominations, p. 77551.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 77551. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 77552.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 77552. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, bl. 77552. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, bl. 77553.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Sociale actie, bl. 77553.

**Officiële berichten***SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Resultaten, bl. 77555.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erflozenalatschap, bl. 77555.

*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

10 NOVEMBER 2004. — Omzendbrief nr. 550. Informatie aangaande sommige technische aanpassingen aan de personeelsplannen 2005 met betrekking tot de loopbaan A. Erratum, bl. 77556.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

5 NOVEMBER 2004. — Omzendbrief betreffende de overeenkomsten met Australië en Nieuw-Zeeland inzake de regeling van « werkvakanties », bl. 77556.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Huishoudelijk reglement van de Directieraad van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bl. 77557. — Huishoudelijk reglement van het Raadgevend Comité voor de pensioensector, bl. 77559.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Legal management, Raden en Commissies » binnen het Directoraat-generaal Organisatie Gezondheidszorgvoorzieningen. Oproep tot kandidaten, bl. 77562. — Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Operaties » binnen de Stafdienst Informatie- en Communicatietechnologie. Oproep tot kandidaten, bl. 77564. — Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Productie en Distributie » binnen het Directoraat-generaal Geneesmiddelen. Oproep tot kandidaten, bl. 77566. Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Beheerscontrole » binnen de Stafdienst Budget en Beheerscontrole. Oproep tot kandidaten, bl. 77568.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Oproep tot kandidaten voor het voorzitterschap van de « Commissie Kunstenaars », bl. 77569.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Belgisch Instituut voor normalisatie (BIN). Registratie van Belgische normen, bl. 77570.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Action sociale, p. 77553.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

1<sup>er</sup> JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à La Louvière (ex. Strépy-Bracquegnies), p. 77554.

**Avis officiels***SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultats, p. 77555.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 77555.

*Service public fédéral Personnel et Organisation*

10 NOVEMBRE 2004. — Circulaire n° 550. Information sur certaines adaptations techniques à apporter aux plans de personnel 2005 en relation avec la carrière A. Erratum, p. 77556.

*Service public fédéral Intérieur*

5 NOVEMBRE 2004. — Circulaire concernant les accords avec l'Australie et la Nouvelle-Zélande relatifs au régime « vacances-travail », p. 77556.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Règlement d'ordre intérieur du Conseil de direction de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, p. 77557. — Règlement d'ordre intérieur du Comité consultatif pour le secteur des pensions, p. 77559.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Légal management, Conseils et Commissions » auprès de la direction générale Organisation des établissements de soins. Appel aux candidats, p. 77562. — Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Opérations » auprès du Service d'encadrement Information et Communication Technologies. Appel aux candidats, p. 77564. — Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Production et Distribution » auprès de la direction générale Médicaments. Appel aux candidats, p. 77566. — Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Contrôle de la gestion » auprès du Service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion. Appel aux candidats, p. 77568.

*Service public fédéral Justice*

Appel aux candidats pour la présidence de la « Commission Artistes », p. 77569.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Institut belge de normalisation (IBN). Enregistrement de normes belges, p. 77570.

*Ministerie van Landsverdediging*

Normale werving van kandidaat-beroepsofficieren in 2005. Erratum, bl. 77577.

**Agenda's**

Brusselse Hoofdstedelijke Raad , bl. 77578.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 77581 tot bl. 77602.**

*Ministère de la Défense*

Recrutement normal de candidats officiers de carrière en 2005. Erratum, p. 77577.

**Ordres du jour**

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 77578.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 77581 à 77602.**

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 4464 [C — 2004/15117]

15 JUNI 2004. — Wet houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Leefmilieu,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 9 februari 2004, nr. 3-506.1. — Verslag, nr. 3-506/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 1 april 2004.

Kamer.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-996/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-996/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 6 mei 2004.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaams Gewest van 18 juli 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 2003 - Ed. 2), Decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 2003), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 17 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004 - Ed. 3), Decreet van het Waalse Gewest van 20 december 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 2002), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 13 februari 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2003 - Ed. 2).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 4464 [C — 2004/15117]

15 JUNI 2004. — Loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

La Ministre de l'Environnement,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2003-2004.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 9 février 2004, n° 3-506.1. — Rapport, n° 3-506/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 1<sup>er</sup> avril 2004.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-996/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-996/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 6 mai 2004.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 (*Moniteur belge* du 22 janvier 2003), le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 18 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 5 septembre 2003 - Ed. 2), le Décret de la Communauté germanophone du 17 mai 2004 (*Moniteur belge* du 30 juillet 2004 - Ed. 3), le Décret de la Région wallonne du 20 décembre 2001 (*Moniteur belge* du 30 janvier 2002), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 13 février 2003 (*Moniteur belge* du 5 mai 2003 - Ed. 2).

## VERTALING

**Europees Conventie met betrekking tot het Landschap**

De lid-Staten van de Raad van Europa die deze Conventie ondertekenen,

Overwegende dat de doelstelling van de Raad van Europa erin bestaat een hechtere unie te smeden tussen zijn leden om de idealen en principes die tot hun gemeenschappelijk erfgoed behoren, veilig te stellen en dat deze doelstelling vooral nagestreefd wordt via het afsluiten van akkoorden op economisch en sociaal vlak;

Vanuit de bekommernis om tot een duurzame ontwikkeling te komen die gebaseerd is op een harmonieus evenwichtig tussen sociale, economische en milieunoden;

Met de vaststelling dat het landschap in belangrijke mate bijdraagt tot het algemeen belang op cultureel, ecologisch, sociaal en milieuvlak en dat het een positieve bijdrage vormt tot de economische activiteit, vermits een passende bescherming, beheer en inrichting mede voor het scheppen van arbeidsplaatsen kunnen zorgen;

Wetende dat het landschap bijdraagt tot de ontwikkeling van lokale culturen en dat het een fundamenteel onderdeel is van het Europees cultureel en natuurlijk patrimonium, waardoor het bijdraagt tot de menselijke ontwikkeling en de consolidatie van de Europese identiteit;

Vanuit de erkenning dat het landschap overal een belangrijk element is van de levenskwaliteit van volkeren : in stedelijke milieus en op het platteland, in aangetaste én in hoogwaardige landsdelen, in uitzonderlijke en in alledaagse ruimten;

Met de vaststelling dat technische ontwikkelingen in de landbouw-, bosbouw-, mijn- en industriële productie en de praktijk van ruimtelijke ordening, stedenbouw, transport, infrastructuur, toerisme en vrijetijdsbesteding en, meer algemeen, mondiale economische wijzigingen de verandering van het landschap veelal zal blijven versnellen;

Met de wil tegemoet te komen aan de wens van de bevolking om te kunnen genieten van kwaliteitsvolle landschappen en een actieve rol te spelen in de verandering ervan;

In de overtuiging dat het landschap een essentieel element is van het individueel en sociaal welzijn en dat de bescherming, het beheer en de inrichting ervan rechten en verantwoordelijkheden inhouden voor iedereen;

Met internationale juridische teksten voor ogen in het domein van de bescherming en het beheer van het natuurlijk en cultureel patrimonium, van de ruimtelijke ordening, van lokale autonomie en grensoverschrijdende samenwerking, meerbepaald het Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa (Bern, 19 september 1979), de Overeenkomst inzake het behoud van het architectonisch erfgoed in Europa (Granada, 3 oktober 1985), de Europese Overeenkomst inzake het behoud van het archeologisch erfgoed (herzien) (La Valetta, 16 januari 1992), de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenten of autoriteiten (Madrid, 21 mei 1980) en de aanvullende protocollen, het Europees Handvest inzake de plaatselijke autonomie (Straatsburg, 15 oktober 1985), het Verdrag inzake biologische diversiteit (Rio, 5 juni 1992), de Overeenkomst inzake de bescherming van het cultureel en natuurlijk erfgoed van de wereld (Parijs, 16 november 1972), en de Overeenkomst inzake de toegang tot de informatie, de deelname van het publiek aan het besluitvormingsproces en de toegang tot de rechtbank wat milieuproblematiek aangaat (Aarhus, 25 juni 1998);

Met de vaststelling dat de kwaliteit en verscheidenheid van de Europese landschappen de gemeenschappelijke aanleiding vormen voor samenwerking inzake bescherming, het beheer en de inrichting ervan;

**Convention européenne du paysage**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres, afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun, et que ce but est poursuivi en particulier par la conclusion d'accords dans les domaines économique et social;

Soucieux de parvenir à un développement durable fondé sur un équilibre harmonieux entre les besoins sociaux, l'économie et l'environnement;

Notant que le paysage participe de manière importante à l'intérêt général, sur les plans culturel, écologique, environnemental et social, et qu'il constitue une ressource favorable à l'activité économique, dont une protection, une gestion et un aménagement appropriés peuvent contribuer à la création d'emplois;

Conscients que le paysage concourt à l'élaboration des cultures locales et qu'il représente une composante fondamentale du patrimoine culturel et naturel de l'Europe, contribuant à l'épanouissement des êtres humains et à la consolidation de l'identité européenne;

Reconnaissant que le paysage est partout un élément important de la qualité de vie des populations : dans les milieux urbains et dans les campagnes, dans les territoires dégradés comme dans ceux de grande qualité, dans les espaces remarquables comme dans ceux du quotidien;

Notant que les évolutions des techniques de productions agricole, sylvicole, industrielle et minière et des pratiques en matière d'aménagement du territoire, d'urbanisme, de transport, de réseaux de tourisme et de loisirs et plus généralement, les changements économiques mondiaux continuent, dans beaucoup de cas, à accélérer la transformation des paysages;

Désirant répondre au souhait du public de jouir de paysages de qualité et de jouer un rôle actif dans leur transformation;

Persuadés que le paysage constitue un élément essentiel du bien-être individuel et social, et que sa protection, sa gestion et son aménagement impliquent des droits et des responsabilités pour chacun;

Ayant à l'esprit les textes juridiques existant au niveau international dans les domaines de la protection et de la gestion du patrimoine naturel et culturel, de l'aménagement du territoire, de l'autonomie locale et de la coopération transfrontalière, notamment la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (Berne, 19 septembre 1979), la Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe (Grenade, 3 octobre 1985), la Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (révisée) (La Valette, 16 janvier 1992), la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales (Madrid, 21 mai 1980) et ses protocoles additionnels, la Charte européenne de l'autonomie locale (Strasbourg, 15 octobre 1985), la Convention sur la diversité biologique (Rio, 5 juin 1992), la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (Paris, 16 novembre 1972), et la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement (Aarhus, 25 juin 1998);

Reconnaissant que la qualité et la diversité des paysages européens constituent une ressource commune pour la protection, la gestion et l'aménagement de laquelle il convient de coopérer;

Met de wens een nieuw instrument te creëren dat zich exclusief bezig houdt met de bescherming, het beheer en de inrichting van alle Europese landschappen,

Zijn overeengekomen wat volgt :

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

##### Artikel 1

##### Definities

Wat deze Conventie aangaat :

a) « Landschap » vormt de aanduiding voor een deel van het grondgebied, zoals dat door de bevolking wordt waargenomen en waarvan het karakter bepaald wordt door natuurlijke en/of menselijke factoren en de wisselwerking daartussen;

b) « Landschapsbeleid » betekent het formuleren door de bevoegde openbare overheden van algemene uitgangspunten, strategieën en oriëntaties die het mogelijk maken specifieke maatregelen te treffen inzake de bescherming, het beheer en de inrichting van het landschap;

c) « Landschap-kwaliteitsoogmerk » houdt het formuleren in door de bevoegde openbare overheden van de aspiraties van de bevolking inzake de landschapskenmerken binnen hun leefwereld, en dit voor een welbepaald landschap;

d) « Landschapsbescherming » omvat de activiteiten met het oog op het bewaren en de instandhouding van betekenisvolle of karakteristieke aspecten van een landschap, gerechtvaardigd omwille van de erfgoedkundige waarde die gegroeid is uit zijn natuurlijke samenstelling en/of menselijke tussenkomst;

e) « Landschapsbeheer » omvat de activiteiten die, in het van duurzame ontwikkeling, het landschap willen verzorgen zodat veranderingen die voortspruiten uit sociale, economische of milieuevoluties geleid en harmonieus gebeuren;

f) « Landschapsinrichting » omvat de toekomstgerichte acties die specifiek mikken op de landschapsvalorisatie, -restauratie of -creatie.

##### Artikel 2

##### Toepassingsgebied

Onder voorbehoud van de bepalingen in artikel 15, wordt deze Conventie toegepast op het gehele grondgebied van de Ondertekenaars en slaat zij op de natuurlijke, landelijke, stedelijke en stadsaangrenzende ruimten. Zij omvat land, binnenwateren en zee. Zij heeft betrekking op uitzonderlijke, alledaagse en aangetaste landschappen.

##### Artikel 3

##### Doelstellingen

Deze Conventie beoogt het bevorderen van de bescherming, het beheer en de inrichting van landschappen en het organiseren van Europese samenwerking in dit domein.

#### HOOFDSTUK II. — *Nationale maatregelen*

##### Artikel 4

##### Bevoegdheidsverdeling

Elke ondertekenaar stelt deze Conventie in werking, in het bijzonder de artikelen 5 en 6, volgens de eigen bevoegdheidsverdeling, de eigen grondwettelijke beginselen en administratieve inrichting, en met eerbied voor het subsidiariteitsbeginsel, rekening houdend met het Europees Handvest inzake de plaatselijke autonomie. Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van deze Conventie, stelt elke Ondertekenaar deze Conventie in werking in overeenstemming met het eigen beleid.

##### Artikel 5

##### Algemene maatregelen

Elke Ondertekenaar verbindt zich :

a) het landschap juridisch te erkennen als essentieel bestanddeel van de leefwereld van de volkeren als uitdrukking van de verscheidenheid van hun gemeenschappelijk cultureel en natuurlijk erfgoed en als een basis van hun identiteit;

b) een landschapsbeleid te ontwerpen en in de praktijk om te zetten, met het oog op de bescherming, het beheer en de inrichting van landschappen door het invoeren van specifieke maatregelen zoals bedoeld in artikel 6;

c) procedures in te stellen voor de participatie van de bevolking, lokale en regionale overheden en van anderen op wie het ontwerpen en het realiseren van het landschapsbeleid, zoals vermeld in alinea b hiernavolgend, betrekking hebben;

Souhaitant instituer un instrument nouveau consacré exclusivement à la protection, à la gestion et à l'aménagement de tous les paysages européens,

Sont convenus de ce qui suit :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

##### Article 1<sup>er</sup>

##### Définitions

Aux fins de la présente Convention :

a) « Paysage » désigne une partie de territoire telle que perçue par les populations, dont le caractère résulte de l'action de facteurs naturels et/ou humains et de leurs interrelations;

b) « Politique du paysage » désigne la formulation par les autorités publiques compétentes des principes généraux, des stratégies et des orientations permettant l'adoption de mesures particulières en vue de la protection, la gestion et l'aménagement du paysage;

c) « Objectif de qualité paysagère » désigne la formulation par les autorités publiques compétentes, pour un paysage donné, des aspirations des populations en ce qui concerne les caractéristiques paysagères de leur cadre de vie;

d) « Protection des paysages » comprend les actions de conservation et de maintien des aspects significatifs ou caractéristiques d'un paysage, justifiées par sa valeur patrimoniale émanant de sa configuration naturelle et/ou de l'intervention humaine;

e) « Gestion des paysages » comprend les actions visant, dans une perspective de développement durable, à entretenir le paysage afin de guider et d'harmoniser les transformations induites par les évolutions sociales, économiques et environnementales;

f) « Aménagement des paysages » comprend les actions présentant un caractère prospectif particulièrement affirmé visant la mise en valeur, la restauration ou la création de paysages.

##### Article 2

##### Champ d'application

Sous réserve des dispositions de l'article 15, la présente Convention s'applique à tout le territoire des Parties et porte sur les espaces naturels, ruraux, urbains et périurbains. Elle inclut les espaces terrestres, les eaux intérieures et maritimes. Elle concerne, tant les paysages pouvant être considérés comme remarquables, que les paysages du quotidien et les paysages dégradés.

##### Article 3

##### Objectifs

La présente Convention a pour objet de promouvoir la protection, la gestion et l'aménagement des paysages, et d'organiser la coopération européenne dans ce domaine.

#### CHAPITRE II. — *Mesures nationales*

##### Article 4

##### Répartition des compétences

Chaque Partie met en œuvre la présente Convention, en particulier ses articles 5 et 6, selon la répartition des compétences qui lui est propre, conformément à ses principes constitutionnels et à son organisation administrative, et dans le respect du principe de subsidiarité, en tenant compte de la Charte européenne de l'autonomie locale. Sans déroger aux dispositions de la présente Convention chaque Partie met en œuvre la présente Convention en accord avec ses propres politiques.

##### Article 5

##### Mesures générales

Chaque Partie s'engage :

a) à reconnaître juridiquement le paysage en tant que composante essentielle du cadre de vie des populations, expression de la diversité de leur patrimoine commun culturel et naturel, et fondement de leur identité;

b) à définir et à mettre en œuvre des politiques du paysage visant la protection, la gestion et l'aménagement des paysages par l'adoption des mesures particulières visées à l'article 6;

c) à mettre en place des procédures de participation du public, des autorités locales et régionales, et des autres acteurs concernés par la conception et la réalisation des politiques du paysage mentionnées à l'alinéa b ci-dessus;

d) het landschap te integreren in het beleid van ruimtelijke ordening, stedenbouw en het cultureel, milieu-, landbouw-, sociaal en economisch beleid evenals in andere beleidsdomeinen die rechtstreeks of onrechtstreeks invloed hebben op het landschap.

#### Artikel 6

##### Specifieke maatregelen

###### A) Sensibilisatie :

Elke Ondertekenaar verbindt zich ertoe de burgerlijke maatschappij, private organisaties en openbare overheden meer te sensibiliseren in verband met de waarde van landschappen, hun rol en hun verandering.

###### B) Vorming en educatie :

Elke Ondertekenaar verbindt zich tot het bevorderen van :

a) De vorming van specialisten wat kennis van en interventie in landschappen aangaat;

b) multidisciplinaire vormingsprogramma's rond beleid, bescherming, beheer en inrichting van het landschap, bestemd voor beroepsmensen in de privé en openbare sector en voor de betrokken verenigingen;

c) het onderwijs op school en in de universiteit dat in de desbetreffende vakken aandacht schenkt aan de waarde die gehecht wordt aan het landschap en aan de problemen in verband met bescherming, beheer en inrichting ervan.

###### C) Omschrijving en beoordeling :

1. Om de betrokkenen, conform artikel 5.c te mobiliseren en met het oog op een betere kennis van zijn landschappen, verbindt elke Ondertekenaar zich ertoe :

a) i de eigen landschappen over het hele grondgebied te omschrijven;  
ii hun kenmerken te analyseren, evenals de krachten en spanningen die voor wijzigingen kunnen zorgen;

iii de wijzigingen op te volgen;

b) de landschappen te beoordelen die op deze wijzen zijn vastgesteld, waarbij rekening wordt gehouden met bepaalde waarden die door de belanghebbende partijen en de bevolking aan het landschap worden toegekend.

2. Deze procedures van vaststelling en beoordeling zullen vergezeld gaan van het uitwisselen van ervaringen en methodologieën, die tussen de partijen op Europees niveau worden opgezet in overeenstemming met artikel 8.

###### D) Landschapskwaliteitsnorm

Iedere partij verbindt zich ertoe landschapskwaliteitsnormen voor de landlandschappen die zijn omschreven en beoordeeld vast te leggen, nadat het publiek is geraadpleegd in overeenstemming met artikel 5.c.

###### E) Tenuitvoerlegging

Om landschapsbeleid ten uitvoer te leggen, verbindt iedere partij zich ertoe instrumenten in te voeren gericht op bescherming, beheer en/of ordening van het landschap.

### HOOFDSTUK III. — Europese samenwerking

#### Artikel 7

##### Internationale programma's en beleid

De Ondertekenaars verbinden zich ertoe samen te werken bij het opnemen van de dimensie « Landschap » in internationale programma's en beleid en, zo nodig, overwegingen inzake landschap te doen toevoegen.

#### Artikel 8

##### Wederzijdse hulp en informatie-uitwisseling

De Ondertekenaars verbinden zich ertoe samen te werken om de doelmatigheid te verhogen van de maatregelen die in het kader van deze Conventie getroffen worden, meer bepaald :

a) wederzijdse technische en wetenschappelijke hulp te bieden middels het verzamelen en uitwisselen van ervaringen en onderzoek-activiteiten wat het landschap aangaat;

b) de uitwisseling van specialisten inzake landschap te bevorderen, meer bepaald voor de vorming en informatie;

c) informatie uit te wisselen in verband met alle kwesties die in de bepalingen van deze Conventie aan bod komen.

d) à intégrer le paysage dans les politiques d'aménagement du territoire, d'urbanisme et dans les politiques culturelle, environnementale, agricole, sociale et économique, ainsi que dans les autres politiques pouvant avoir un effet direct ou indirect sur le paysage.

#### Article 6

##### Mesures particulières

###### A) Sensibilisation :

Chaque Partie s'engage à accroître la sensibilisation de la société civile, des organisations privées et des autorités publiques à la valeur des paysages, à leur rôle et à leur transformation.

###### B) Formation et éducation :

Chaque Partie s'engage à promouvoir :

a) la formation de spécialistes de la connaissance et de l'intervention sur les paysages;

b) des programmes pluridisciplinaires de formation sur la politique, la protection, la gestion et l'aménagement du paysage, destinés aux professionnels du secteur privé et public et aux associations concernés;

c) des enseignements scolaire et universitaire abondant, dans les disciplines intéressées, les valeurs attachées au paysage et les questions relatives à sa protection, à sa gestion et à son aménagement.

###### C) Identification et qualification :

1. En mobilisant les acteurs concernés conformément à l'article 5.c et en vue d'une meilleure connaissance de ses paysages, chaque Partie s'engage :

a) i à identifier ses propres paysages, sur l'ensemble de son territoire;  
ii à analyser leurs caractéristiques ainsi que les dynamiques et les pressions qui les modifient;

iii à en suivre les transformations;

b) à qualifier les paysages identifiés en tenant compte des valeurs particulières qui leur sont attribuées par les acteurs et les populations concernés.

2. Les travaux d'identification et de qualification seront guidés par des échanges d'expériences et de méthodologies, organisés entre les Parties à l'échelle européenne en application de l'article 8.

###### D) Objectifs de qualité paysagère

Chaque Partie s'engage à formuler des objectifs de qualité paysagère pour les paysages identifiés et qualifiés, après consultation du public conformément à l'article 5.c.

###### E) Mise en oeuvre

Pour mettre en oeuvre les politiques du paysage, chaque Partie s'engage à mettre en place des moyens d'intervention visant la protection, la gestion et/ou l'aménagement des paysages.

### CHAPITRE III. — Coopération européenne

#### Article 7

##### Politiques et programmes internationaux

Les Parties s'engagent à coopérer lors de la prise en compte de la dimension paysagère dans les politiques et programmes internationaux, et à recommander, le cas échéant, que les considérations concernant le paysage y soient incorporées.

#### Article 8

##### Assistance mutuelle et échange d'informations

Les Parties s'engagent à coopérer pour renforcer l'efficacité des mesures prises conformément aux articles de la présente Convention, et en particulier :

a) à offrir une assistance technique et scientifique mutuelle par la collecte et l'échange d'expériences et de travaux de recherche en matière de paysage;

b) à favoriser les échanges de spécialistes du paysage, notamment pour la formation et l'information;

c) à favoriser les échanges de spécialistes du paysage, notamment pour la formation et l'information.



## Artikel 9

## Grensoverschrijdende landschappen

De Ondertekenaars verbinden zich ertoe de grensoverschrijdende samenwerking aan te moedigen op lokaal en op regionaal vlak en, naargelang van de behoeften, gemeenschappelijke programma's m.b.t. landschapswaardering op te zetten en uit te voeren.

## Artikel 10

## Opvolgen van verwezenlijking van de Conventie

1. De bestaande bevoegde Comités van experts, opgericht volgens artikel 17 van het Statuut van de Raad van Europa, worden belast door het Comité van Ministers van de Raad van Europa met het opvolgen van de verwezenlijking van de Conventie.

2. Na elke bijeenkomst van de Comités van experts, maakt de Secretaris Generaal van de Raad van Europa een verslag over aan het Comité van Ministers in verband met de activiteiten binnen en de werking van de Conventie.

3. De Comités van experts stellen aan het Comité van Ministers toekenningscriteria en reglement voor van een de Landschapsprijs van de Raad van Europa.

## Artikel 11

## Landschapsprijs van de Raad van Europa

1. Komen in aanmerking voor de Landschapsprijs van de Raad van Europa : lokale en regionale gemeenschappen en hun groeperingen, die, in het kader van het landschapsbeleid van een Ondertekenaar van deze Conventie, een beleid of maatregelen in de praktijk omgezet hebben met het oog op een duurzame bescherming, beheer en/of inrichting van hun landschappen, die blijf geven van duurzame doelmatigheid en zodoende als voorbeeld kunnen dienen voor andere territoriale gemeenschappen in Europa. De onderscheiding kan eveneens toegekend worden aan niet-gouvernementele organisaties die een bijzonder merkwaardige bijdrage geleverd hebben aan de bescherming, het beheer of aan de inrichting van het landschap.

2. De kandidaturen voor de Landschapsprijs van de Raad van Europa worden overgemaakt aan de Comités van experts, waarnaar verwezen wordt in artikel 10 door de Ondertekenaars. Lokale en regionale grensoverschrijdende gemeenschappen en groepen van gemeenschappen kunnen zich kandidaat stellen, op voorwaarde dat zij samen het landschap in kwestie beheren.

3. Op voorstel van de Comités van experts, waarnaar verwezen wordt in artikel 10, omschrijft en maakt het Comité van Ministers de toekenningscriteria van toekenning van de Landschapsprijs van de Raad van Europa bekend, keurt het reglement goed en kent het de prijs toe.

4. De toekenning van de Landschapsprijs van de Raad van Europa dient hen die ervoor in aanmerking komen te bewegen tot duurzame bescherming, beheer en/of inrichting van de betrokken landschappen.

## HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

## Artikel 12

## Verhouding tot andere instrumenten

De bepalingen van deze Conventie doen geen afbreuk aan strengere bepalingen ten aanzien van bescherming, beheer en inrichting van landschappen, vervat in andere nationale of internationale bindende akten die van kracht zijn of zullen worden.

## Artikel 13

## Ondertekening, ratificering, van kracht worden

1. Deze Conventie kan ondertekend worden door de Lidstaten van de Raad van Europa. Zij wordt ter ratificatie, aanvaarding of goedkeuring voorgelegd. De documenten voor ratificering, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris Generaal van de Raad van Europa.

2. De Conventie wordt van kracht de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum waarop tien Lidstaten van de Raad van Europa de bindende waarde van de Conventie aanvaard hebben, overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande paragraaf.

3. Voor elke Ondertekenaar die nadien de bindende waarde aanvaardt, wordt de Conventie van kracht de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum waarop het document van ratificering, aanvaarding of goedkeuring neergelegd werd.

## Article 9

## Paysages transfrontaliers

Les Parties s'engagent à encourager la coopération transfrontalière au niveau local et régional et, au besoin à élaborer et mettre en oeuvre des programmes communs de mise en valeur du paysage.

## Article 10

## Suivi de la mise en oeuvre de la Convention

1. Les Comités d'experts compétents existants, établis en vertu de l'article 17 du Statut du Conseil de l'Europe, sont chargés par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, du suivi de la mise en oeuvre de la Convention.

2. Après chacune des réunions des Comités d'experts, le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe transmet un rapport sur les travaux et le fonctionnement de la Convention au Comité des Ministres.

3. Les Comités d'experts proposent au Comité des Ministres les critères d'attribution et le règlement d'un Prix du paysage du Conseil de l'Europe.

## Article 11

## Prix du paysage du Conseil de l'Europe

1. Peuvent se voir attribuer le Prix du paysage du Conseil de l'Europe les collectivités locales et régionales et leurs groupements qui, dans le cadre de la politique de paysage d'une Partie à la présente Convention, ont mis en oeuvre une politique ou des mesures visant la protection, la gestion et/ou l'aménagement durable de leurs paysages, faisant la preuve d'une efficacité durable et pouvant ainsi servir d'exemple aux autres collectivités territoriales européennes. La distinction pourra également être attribuée aux organisations non gouvernementales qui ont fait preuve d'une contribution particulièrement remarquable à la protection, à la gestion ou à l'aménagement du paysage.

2. Les candidatures au Prix du paysage du Conseil de l'Europe seront transmises aux Comités d'experts visés à l'article 10 par les Parties. Les collectivités locales et régionales transfrontalières et les regroupements de collectivités locales ou régionales concernés peuvent être candidats, à la condition qu'ils gèrent ensemble le paysage en question.

3. Sur proposition des Comités d'experts visés à l'article 10 le Comité des Ministres définit et publie les critères d'attribution du Prix du paysage du Conseil de l'Europe, adopte son règlement et décerne le prix.

4. L'attribution du Prix du paysage du Conseil de l'Europe doit conduire les sujets qui en sont titulaires à veiller à la protection, à la gestion et/ou à l'aménagement durables des paysages concernés.

CHAPITRE IV. — *Clauses finales*

## Article 12

## Relations avec d'autres instruments

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux dispositions plus strictes en matière de protection, de gestion ou d'aménagement des paysages contenues dans d'autres instruments nationaux ou internationaux contraignants qui sont ou entreront en vigueur.

## Article 13

## Signature, ratification, entrée en vigueur

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle dix Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Pour tout signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

## Artikel 14

## Toetreding

1. Na het van kracht worden van deze Conventie kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa de Europese Gemeenschap en elke Europese staat die geen lid is van de Raad van Europa verzoeken toe te treden tot de Conventie, middels een beslissing die bij meerderheid genomen wordt, zoals voorzien in artikel 20.d van het Statuut van de Raad van Europa, en bij unanimité van de Ondertekende Staten die gerechtigd zijn in het Comité van Ministers te zetelen.

2. Voor elke toetredende Staat of voor de Europese Gemeenschap wordt in geval van toetreding deze Conventie van kracht de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum waarop de toetredingsakte neergelegd werd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

## Artikel 15

## Territoriale toepassing

1. Elke Staat of de Europese Gemeenschap kan, bij ondertekening of bij het neerleggen van het document van ratificering, aanvaarding, goedkeuring of toetreding aanduiden voor welk(e) gebied(en) deze Conventie van toepassing is.

2. Elke Ondertekenaar kan later ten allen tijde middels een verklaring aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa de toepassing van deze Conventie verruimen tot elk gebied dat in de verklaring aangeduid wordt. De Conventie wordt van kracht voor dit gebied de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de verklaring door de Secretaris-Generaal.

3. Elke verklaring die gebeurt krachtens de twee vorige paragrafen, kan worden ingetrokken ten aanzien van elke gebied dat aangeduid wordt in deze verklaring door kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Deze intrekking gaat in de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

## Artikel 16

## Opzegging

1. Elke Ondertekenaar kan op elk moment deze Conventie opzeggen, middels een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Deze opzegging gaat in de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

## Artikel 17

## Amendementen

1. Elke Ondertekenaar of de Comités van experts, bedoeld in artikel 10 kunnen amendementen aan deze Conventie voorstellen.

2. Elk voorstel tot amendering wordt ter kennis gebracht van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa die het meedeelt aan de Lidstaten van de Raad van Europa, aan de andere Ondertekenaars en aan elke Europese Staat die geen lid is maar tot toetreding tot deze Conventie uitgenodigd werd, overeenkomstig de bepalingen van artikel 14.

3. Elk voorstel tot amendering wordt onderzocht door de Comités van experts, bedoeld in artikel 10, die de tekst, aangenomen door een meerderheid van driekwart van de afgevaardigden van de Ondertekenaars, ter goedkeuring voorleggen aan het Comité van Ministers. Na aanneming door het Comité van Ministers, met een meerderheid zoals voorzien in artikel 20.d van het Statuut van de Raad van Europa, en bij unanimité door de vertegenwoordigers van de Ondertekenaars die gerechtigd zijn te zetelen in het Comité van Ministers, wordt de tekst ter aanvaarding overgemaakt aan de Ondertekenaars.

4. Elk amendement wordt van kracht ten aanzien van de Ondertekenaars die het aanvaard hebben de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum waarop drie Ondertekenaars, leden van de Raad van Europa, de Secretaris-Generaal bericht hebben het amendement te hebben aanvaard. Voor elke ander Ondertekenaar die het nadien aanvaardt, wordt het amendement van kracht de eerste dag van de maand die volgt op het aflopen van een periode van drie maanden na de datum waarop de Ondertekenaar in kwestie de Secretaris-Generaal van zijn aanvaarding op de hoogte heeft gebracht.

## Article 14

## Adhésion

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter la Communauté européenne et tout Etat européen non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la Convention, par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe, et à l'unanimité des Etats Parties ayant le droit de siéger au Comité des Ministres.

2. Pour tout Etat adhérent ou pour la Communauté européenne en cas d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

## Article 15

## Application territoriale

1. Tout Etat ou la Communauté européenne peuvent, au moment de la signature ou au moment du dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie peut, à tout moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réceptions de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

## Article 16

## Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

## Article 17

## Amendements

1. Toute Partie ou les Comités d'experts visés à l'article 10 peuvent proposer des amendements à la présente Convention.

2. Toute proposition d'amendement est notifiée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qui la communique aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Parties et à chaque Etat européen non membre qui a été invité à adhérer à la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 14.

3. Toute proposition d'amendement est examinée par les Comités d'experts visés à l'article 10 qui soumettent le texte adopté à la majorité des trois quarts des représentants des Parties au Comité des Ministres pour adoption. Après son adoption par le Comité des Ministres à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Etats Parties ayant le droit de siéger au Comité des Ministres, le texte est transmis aux Parties pour acceptation.

4. Tout amendement entre en vigueur à l'égard des Parties qui l'ont accepté le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle trois Parties membres du Conseil de l'Europe auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté. Pour toute autre Partie qui l'aura accepté ultérieurement, l'amendement entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle ladite Partie aura informé le Secrétaire Général de son acceptation.

## Artikel 18

## Officiële kennisgeving

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal de lid-Staten van de Raad van Europa, elke staat of de Europese Gemeenschap die toegetreden is tot deze Conventie, officieel kennis geven van :

- a) elke ondertekening;
- b) het neerleggen van elk document van ratificering, aanvaarding, goed-keuring of toetreding;
- c) elke datum waarop deze Conventie van kracht wordt, overeenkomstig de artikelen 13, 14 en 15;
- d) elke verklaring krachtens artikel 15;
- e) elke opzegging krachtens artikel 16;
- f) elk voorstel tot amendering, evenals elk amendement dat aanvaard wordt overeenkomstig artikel 17 en de datum waarop dit amendement van kracht wordt;
- g) elke andere akte, officiële kennisgeving, berichtgeving of mededeling die betrekking heeft op deze Conventie.

Ter staving waarvan, ondergetekenden, in volle bevoegdheid, deze Conventie getekend hebben

Gedaan te Florence, 20 oktober 2000, in het Frans en het Engels waarbij beide teksten rechtsgeldig zijn en in één exemplaar, dat zal neergelegd worden in de archieven van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal een voor eensluidend verklaard afschrift overmaken aan elke lid-Staat van de Raad van Europa, evenals aan elke staat of aan de Europese Gemeenschap die uitgenodigd worden tot deze Conventie toe te treden.

## Article 18

## Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat ou la Communauté européenne ayant adhéré à la présente Convention :

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément aux articles 13, 14 et 15;
- d) toute déclaration faite en vertu de l'article 15;
- e) toute dénonciation faite en vertu de l'article 16;
- f) toute proposition d'amendement, ainsi que tout amendement adopté conformément à l'article 17 et la date à laquelle cet amendement entre en vigueur;
- g) tout autre acte, notification, information ou communication ayant trait à la présente Convention.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Florence, le 20 octobre 2000, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'à tout Etat ou à la Communauté européenne invités à adhérer à la présente Convention.

## Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ARMENIE	14/05/2003	Bekrachtiging	23/03/2004	01/07/2004
AZERBEIDZIAN	22/10/2003			
BELGIE	20/10/2000	Bekrachtiging	28/10/2004	01/02/2005
BULGARIJE	20/10/2000			
CYPRUS	21/11/2001			
DENEMARKEN	20/10/2000	Bekrachtiging	20/03/2003	01/03/2004
FINLAND	20/10/2000			
FRANKRIJK	20/10/2000			
GRIEKENLAND	13/12/2000			
IERLAND	22/03/2002	Bekrachtiging	22/03/2002	01/03/2004
ITALIE	20/10/2000			
KROATIE	20/10/2000	Bekrachtiging	15/01/2003	01/03/2004
LITOUWEN	20/10/2000	Bekrachtiging	13/11/2002	01/03/2004
LUXEMBURG	20/10/2000			
MACEDONIE	15/01/2003	Bekrachtiging	18/11/2003	01/03/2004
MALTA	20/10/2000			
MOLDOVA	20/10/2000	Bekrachtiging	14/03/2002	01/03/2004
NOORWEGEN	20/10/2000	Bekrachtiging	23/10/2001	01/03/2004
OEKRAINE	17/06/2004			
POLEN	21/12/2001			
PORTUGAL	20/10/2000			
ROEMENIE	20/10/2000	Bekrachtiging	07/11/2002	01/03/2004
SAN MARINO	20/10/2000	Bekrachtiging	26/11/2003	01/03/2004
SLOVENIE	07/03/2001	Bekrachtiging	25/09/2003	01/03/2004
SPANJE	20/10/2000			
TSJECHISCHE REP.	28/11/2002	Bekrachtiging	03/06/2004	01/10/2004
TURKIJE	20/10/2000	Bekrachtiging	13/10/2003	01/03/2004
ZWEDEN	22/02/2001			
ZWITSERLAND	20/10/2000			

## Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée en Vigueur locale
ARMENIE	14/05/2003	Ratification	23/03/2004	01/07/2004
AZERBAIDJAN	22/10/2003			
BELGIQUE	20/10/2000	Ratification	28/10/2004	01/02/2005
BULGARIE	20/10/2000			
CHYPRE	21/11/2001			
CROATIE	20/10/2000	Ratification	15/01/2003	01/03/2004
DANEMARK	20/10/2000	Ratification	20/03/2003	01/03/2004
ESPAGNE	20/10/2000			
FINLANDE	20/10/2000			
FRANCE	20/10/2000			
GRECE	13/12/2000			
IRLANDE	22/03/2002	Ratification	22/03/2002	01/03/2004
ITALIE	20/10/2000			
LITUANIE	20/10/2000	Ratification	13/11/2002	01/03/2004
LUXEMBOURG	20/10/2000			
MACEDOINE	15/01/2003	Ratification	18/11/2003	01/03/2004
MALTE	20/10/2000			
MOLDAVIE	20/10/2000	Ratification	14/03/2002	01/03/2004
NORVEGE	20/10/2000	Ratification	23/10/2001	01/03/2004
POLOGNE	21/12/2001			
PORTUGAL	20/10/2000			
ROUMANIE	20/10/2000	Ratification	07/11/2002	01/03/2004
SAINT MARIN	20/10/2000	Ratification	26/11/2003	01/03/2004
SLOVENIE	07/03/2001	Ratification	25/09/2003	01/03/2004
SUISSE	20/10/2000			
TCHEQUE REP.	28/11/2002	Ratification	03/06/2004	01/10/2004
TURQUIE	20/10/2000	Ratification	13/10/2003	01/03/2004
UKRAINE	17/06/2004			

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 4465

[C — 2004/03441]

**16 NOVEMBER 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Bij de wet van 17 mei 2004 tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2004) werd het vergunningsrecht dat drankgelegenheden verschuldigd zijn voor het verstrekken van sterke drank afgeschaft.

De afschaffing van het vergunningsrecht kadert in het geheel van maatregelen genomen door de federale regering teneinde de fiscale druk en de administratieve rompslomp voor de horecasector te verminderen.

Tevens wordt deze belasting als onrechtvaardig beschouwd, daar zij geen rekening houdt met de hoeveelheid verkochte sterke drank. De basis van de belasting (het afgesplitste gedeelte van het kadastraal inkomen) is bovendien volledig verouderd. Het kadastraal inkomen is immers niet meer aangepast sinds 1975. Een onrechtvaardige belasting met een foute basis hoort dan ook niet meer thuis in ons fiscaal systeem.

Ingevolge deze maatregel werd dan ook de taak van de Administratie van het Kadaster opgeheven; immers door de afschaffing van het vergunningsrecht zijn alle bepalingen omtrent de belastinggrondslag van dit vergunningsrecht zonder voorwerp geworden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 4465

[C — 2004/03441]

**16 NOVEMBRE 2004.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente

## RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 17 mai 2004 modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (publiée au *Moniteur belge* du 4 juin 2004) a supprimé la taxe de patente à acquitter pour exploiter un débit de boissons spiritueuses.

La suppression de la taxe de patente s'inscrit dans l'ensemble des mesures adoptées par le gouvernement fédéral afin de diminuer la pression fiscale et les tracasseries administratives auxquelles est confronté le secteur Horeca.

En même temps, cette taxe est à considérer comme injuste, car ne tenant aucun compte du volume de boissons spiritueuses vendu. L'assiette de l'impôt (la quotité du revenu cadastral) est en outre totalement dépassée. Le revenu cadastral n'a en effet plus été adapté depuis 1975. Une taxe inéquitable fixée sur une base erronée n'a plus sa place dans notre système fiscal.

Cette mesure a aussi pour conséquence de décharger de sa mission l'Administration du Cadastre; de plus, les dispositions relatives à la détermination de l'assiette de l'impôt sont devenues sans objet du fait de la suppression de la taxe de patente.

In haar advies nr. 37.750/2 d.d. 27 oktober 2004 werpt de afdeling Wetgeving van de Raad van State op dat zij binnen de gevraagde termijn van vijf dagen wegens dringende noodzakelijkheid, geen wettelijke basis kan ontwaren tot behoud van artikel 2 van bovenvermeld koninklijk besluit.

Er dient evenwel opgemerkt dat het behoud van artikel 2 alsook de dringende aanpassing van bovenvermeld koninklijk besluit niettemin gerechtvaardigd zijn, zodat dit ontwerp dan ook als dusdanig wordt onderworpen aan de handtekening van Uwe Majesteit.

Onderhavig ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen, strekt ertoe alle bepalingen van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, die door de inwerkingtreding van de nieuwe wet zonder voorwerp zijn geworden, op te heffen met het oog op een transparante wetgeving terzake.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer trouwe dienaar

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

#### ADVIES 37.750/2 VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedse karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de aanhef van het ontwerp als volgt :

« Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat onderhavig koninklijk besluit dient te worden aangepast aan de wijzigingen aangebracht door de wet van 17 mei 2004 aan de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht; dat deze wijzigingen bestaan in het afschaffen van het vergunningsrecht, zijnde de belasting die verschuldigd is voor het verkrijgen van een vergunning voor het verstrekken van sterke drank; dat hierdoor tevens alle bepalingen inzake de belastinggrondslag alsook de procedure hieromtrent en de rol van de Administratie van het Kadaster zonder voorwerp zijn geworden; dat de bepalingen van de wet van 17 mei 2004 reeds op 14 juni 2004 in werking zijn getreden; dat met het oog op een transparante wetgeving de bepalingen van onderhavig koninklijk besluit dan ook zo spoedig mogelijk dienen te worden aangepast; »

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Binnen de hem toegemeten korte termijn is het de Raad van State niet duidelijk op basis van welke rechtsgrond het behoud zou kunnen worden gerechtvaardigd van enkel artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht. Indien zulk een rechtsgrond niet gevonden kan worden, moet het besluit in zijn geheel worden opgeheven.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. Kreins, kamervoorzitter;

De heer J. Jaumotte en Mevr. M. Baguet, staatsraden;

De heer J. Kirkpatrick, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. A.-C. Van Geersdaele, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte.

De griffier,  
A.-C. Van Geersdaele.

De voorzitter,  
Y. Kreins.

Dans son avis n° 37.750/2 du 27 octobre 2004, la section Législation du Conseil d'Etat a soulevé le fait qu'elle ne peut trouver une base légale appropriée au maintien de l'article 2 de l'arrêté royal susvisé dans le délai requis de 5 jours pour urgence.

Il convient cependant de noter qu'aussi bien le maintien dudit article 2 ainsi que l'adaptation urgente de cet arrêté royal sont néanmoins fondés, de telle sorte que le présent projet est soumis comme tel à la signature de Sa Majesté.

Le présent projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre Majesté, tend à abroger toutes les dispositions de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente devenues sans objet du fait de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et ce, en vue de clarifier la législation applicable en la matière.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

#### AVIS 37.750/2 DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Suivant l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation telle qu'elle est reproduite dans le préambule du projet est la suivante :

« Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté doit être adapté eu égard aux modifications apportées par la loi du 17 mai 2004 à la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente; que lesdites modifications consistent en la suppression de la taxe de patente, ladite taxe étant exigible pour l'obtention d'une licence pour le débit de boissons spiritueuses; que, par conséquent, toutes les dispositions relatives à la détermination de l'assiette de l'impôt ainsi qu'à la procédure à suivre en la matière et au rôle de l'Administration du Cadastre sont sans objet; que les prescriptions de la loi du 17 mai 2004 sont entrées en vigueur depuis le 14 juin 2004; que, dans un souci de clarté au plan de la législation, les dispositions du présent du arrêté se doivent d'être adaptées aussi rapidement que possible; »

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limiterait son examen au fondement légal du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle l'observation ci-après.

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas le fondement légal qui justifierait le maintien du seul article 2 de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente. A défaut de pouvoir identifier une telle base légale, c'est l'arrêté dans son ensemble qui doit être abrogé.

La chambre était composée de :

M. Y. Kreins, président de chambre;

M. J. Jaumotte et Mme M. Baguet, conseillers d'Etat;

M. J. Kirkpatrick, assesseur de la section de législation;

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte.

Le greffier,  
A.-C. Van Geersdaele.

Le président,  
Y. Kreins.

**16 NOVEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (1), het laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2004 tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (2);

Gelet op het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (3), het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (4);

Gelet op het advies nr. 37.750/2 van de Raad van State, gegeven op 27 oktober 2004, bij toepassing van artikel 84, § 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat onderhavig koninklijk besluit dient te worden aangepast aan de wijzigingen aangebracht door de wet van 17 mei 2004 aan de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht; dat deze wijzigingen bestaan in het afschaffen van het vergunningsrecht, zijnde de belasting die verschuldigd is voor het verkrijgen van een vergunning voor het verstrekken van sterke drank; dat hierdoor tevens alle bepalingen inzake de belastinggrondslag alsook de procedure hieromtrent en de rol van de Administratie van het Kadaster zonder voorwerp zijn geworden; dat de bepalingen van de wet van 17 mei 2004 reeds op 14 juni 2004 in werking zijn getreden; dat met het oog op een transparante wetgeving de bepalingen van onderhavig koninklijk besluit dan ook zo spoedig mogelijk dienen te worden aangepast;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het opschrift van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht wordt vervangen als volgt :

« Koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank. »

**Art. 2.** Opgeheven worden :

— Hoofdstuk II van hetzelfde koninklijk besluit, bevattende de artikelen 3 en 4;

— Hoofdstuk III van hetzelfde koninklijk besluit, bevattende de artikelen 5 en 6;

— Hoofdstuk IV van hetzelfde koninklijk besluit, bevattende de artikelen 7 tot 22;

— Hoofdstuk V van hetzelfde koninklijk besluit, bevattende de artikelen 23 tot 25.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 14 juni 2004.

Gegeven te Brussel, 16 november 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

—  
Nota's

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983;  
(2) *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2004;  
(3) *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983;  
(4) *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2003.

**16 NOVEMBRE 2004. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (1), modifiée en dernier lieu par la loi du 17 mai 2004 modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (2);

Vu l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (3), modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 23 mai 2003 portant modification de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (4);

Vu l'avis 37.750/2 du Conseil d'Etat, donné le 27 octobre 2004, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté doit être adapté eu égard aux modifications apportées par la loi du 17 mai 2004 à la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente; que lesdites modifications consistent en la suppression de la taxe de patente, ladite taxe étant exigible pour l'obtention d'une licence pour le débit de boissons spiritueuses; que, par conséquent, toutes les dispositions relatives à la détermination de l'assiette de l'impôt ainsi qu'à la procédure à suivre en la matière et au rôle de l'Administration du Cadastre sont sans objet; que les prescriptions de la loi du 17 mai 2004 sont entrées en vigueur depuis le 14 juin 2004; que, dans un souci de clarté au plan de la législation, les dispositions du présent arrêté se doivent d'être adaptées aussi rapidement que possible;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente est remplacé par l'intitulé qui suit :

« Arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses. »

**Art. 2.** Sont abrogés :

— le chapitre II du même arrêté royal, comprenant les articles 3 et 4;

— le chapitre III du même arrêté royal, comprenant les articles 5 et 6;

— le chapitre IV du même arrêté royal, comprenant les articles 7 à 22;

— le chapitre V du même arrêté royal, comprenant les articles 23 à 25.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 14 juin 2004.

Donné à Bruxelles le 16 novembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

—  
Notes

- (1) *Moniteur belge* du 30 décembre 1983;  
(2) *Moniteur belge* du 4 juin 2004;  
(3) *Moniteur belge* du 30 décembre 1983;  
(4) *Moniteur belge* du 25 juin 2003.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 4466

[C - 2004/03442]

**16 NOVEMBER 2004.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1983 tot regeling van de uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (1), het laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2004 tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (2);

Gelet op het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (3), het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (4);

Gelet op het ministerieel besluit van 29 december 1983 tot regeling van de uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (5), het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 23 mei 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1983 tot regeling van de uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (6);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat onderhavig ministerieel besluit dient te worden aangepast aan de wijzigingen aangebracht door de wet van 17 mei 2004 aan de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht; dat gelet op het feit dat de bepalingen van de wet van 17 mei 2004 reeds op 14 juni 2004 in werking zijn getreden; dat met het oog op een transparante wetgeving de bepalingen van onderhavig ministerieel besluit dan ook zo spoedig mogelijk dienen te worden aangepast,

Besluit :

**Artikel 1.** Het opschrift van het ministerieel besluit van 29 december 1983 tot regeling van de uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht wordt vervangen als volgt :

« Ministerieel besluit van 29 december 1983 tot regeling van de uitvoering van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank. »

**Art. 2.** In artikel 1 van hetzelfde ministerieel besluit, worden de woorden "van de wet betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht" vervangen door de woorden "van de wet betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank".

**Art. 3.** In artikel 2, § 1 van hetzelfde ministerieel besluit, worden de woorden "bij artikel 6, alinea 1" vervangen door de woorden "bij artikel 6".

**Art. 4.** Artikel 3 van hetzelfde ministerieel besluit, vervangen door het ministerieel besluit van 23 mei 2003 wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 14 juni 2004.

Brussel, 16 november 2004.

D. REYNDERS

Nota's

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983.
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2004.
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983.
- (4) *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2003.
- (5) *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983.
- (6) *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 4466

[C - 2004/03442]

**16 NOVEMBRE 2004.** — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1983 réglant l'exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (1), modifiée en dernier lieu par la loi du 17 mai 2004 modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (2);

Vu l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (3), modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 23 mai 2003 portant modification de l'arrêté royal du 29 décembre 1983 portant exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (4);

Vu l'arrêté ministériel du 29 décembre 1983 réglant l'exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (5), modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 23 mai 2003 portant modification de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1983 réglant l'exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (6);

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté ministériel doit être adapté eu égard aux modifications apportées par la loi du 17 mai 2004 à la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente; que les dispositions de la loi du 17 mai 2004 sont entrées en vigueur le 14 juin 2004; que, dans un souci de clarté au plan de la législation, les dispositions du présent arrêté se doivent d'être adaptées aussi rapidement que possible,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1983 réglant l'exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente est remplacé par l'intitulé qui suit :

« Arrêté ministériel du 29 décembre 1983 réglant l'exécution de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses. »

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté ministériel, les mots "de la loi sur le débit de boissons et sur la taxe de patente" sont remplacés par les mots "de la loi sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses".

**Art. 3.** A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté ministériel, les mots "à l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>" sont remplacés par les mots "à l'article 6".

**Art. 4.** L'article 3 du même arrêté ministériel, modifié par l'arrêté ministériel du 23 mai 2003 est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 14 juin 2004.

Bruxelles, le 16 novembre 2004.

D. REYNDERS

Notes

- (1) *Moniteur belge* du 30 décembre 1983.
- (2) *Moniteur belge* du 4 juin 2004.
- (3) *Moniteur belge* du 30 décembre 1983.
- (4) *Moniteur belge* du 25 juin 2003.
- (5) *Moniteur belge* du 30 décembre 1983.
- (6) *Moniteur belge* du 25 juin 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

N. 2004 — 4467

[C — 2004/14248]

**10 NOVEMBER 2004.****Koninklijk besluit houdende uitgifte van nieuwe postwaarden**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 21 maart 1991, betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 143;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002, houdende goedkeuring van het derde beheerscontract van De Post;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Er worden boekjes uitgegeven met zelfklevende postzegels.

De verschillende frankeerwaarden zullen in overeenstemming zijn met het in voege zijnde tarief van De Post.

**Art. 2.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven  
J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

F. 2004 — 4467

[C — 2004/14248]

**10 NOVEMBRE 2004.****Arrêté royal portant émission de nouvelles valeurs postales**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 143;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002, portant approbation du troisième contrat de gestion de La Poste;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est émis des carnets de timbres-poste autocollants.

Les différentes valeurs d'affranchissement correspondront au tarif en vigueur de LA POSTE

**Art. 2.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget  
et des Entreprises publiques  
J. VANDE LANOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2004 — 4468

[2004/22898]

**26 OKTOBER 2004.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, inzonderheid op artikel 42bis, hersteld door het koninklijk besluit nr. 131 van 30 december 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 282 van 31 maart 1984, de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit nr. 534 van 31 maart 1987, de koninklijke besluiten van 31 maart 1987 en 16 november 1988, de wetten van 22 december 1989, 19 december 1990, 30 december 1992, 4 mei 1999 en 12 augustus 2000 en het koninklijk besluit van 11 december 2001, evenals artikel 56, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 7 van 18 april 1967 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 68 van 10 november 1967, de wet van 27 juni 1969, het koninklijk besluit nr. 29 van 15 december 1978, de wet van 30 juni 1981, het koninklijk besluit nr. 282 van 31 maart 1984, de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit nr. 534 van 31 maart 1987, het koninklijk besluit van 28 januari 1988, de wetten van 22 december 1989, 22 februari 1998 en 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 april 1984, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 juni 1984, 24 augustus 1987, 22 juni 1989, 23 mei 1990, 16 november 1990, 7 mei 1991, 25 november 1991, 6 april 1995, 14 september 1995, 12 augustus 2000, 17 september 2000, 19 maart 2001, 19 juli 2001, 11 december 2001 en 16 april 2002;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2004 — 4468

[2004/22898]

**26 OCTOBRE 2004.** — Arrêté royal portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, notamment l'article 42bis, rétabli par l'arrêté royal n° 131 du 30 décembre 1982 et modifié par l'arrêté royal n° 282 du 31 mars 1984, la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, l'arrêté royal nr. 534 du 31 mars 1987, les arrêtés royaux des 31 mars 1987 et 16 novembre 1988, les lois des 22 décembre 1989, 19 décembre 1990, 30 décembre 1992, 4 mei 1999 et 12 août 2000 et l'arrêté royal du 11 décembre 2001, ainsi que l'article 56, § 2, inséré par l'arrêté royal n° 7 du 18 avril 1967 et modifié par l'arrêté royal n° 68 du 10 novembre 1967, la loi du 27 juin 1969, l'arrêté royal n° 29 du 15 décembre 1978, la loi du 30 juin 1981, l'arrêté royal n° 282 du 31 mars 1984, la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, l'arrêté royal du 28 janvier 1988, les lois des 22 décembre 1989, 22 février 1998 et 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 12 avril 1984, modifié par les arrêtés royaux des 13 juin 1984, 24 août 1987, 22 juin 1989, 23 mai 1990, 16 novembre 1990, 7 mai 1991, 25 novembre 1991, 6 avril 1995, 14 septembre 1995, 12 août 2000, 17 septembre 2000, 19 mars 2001, 19 juillet 2001, 11 décembre 2001 et 16 avril 2002;



Gelet op het voorstel nr. 168 van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers van 3 september 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 juni 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 augustus 2004;

Gelet op advies 37.644/1/V van de Raad van State, gegeven op 8 september 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Kunnen aanspraak maken op de hoedanigheid van rechthebbende met personen ten laste in de zin van de artikelen 42bis, vierde lid en 56, § 2, tweede lid van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders :

1° de rechthebbende die alleen woont met een of meer kinderen waarvoor hij het recht op kinderbijslag opent; samenwonen met andere personen dan die bedoeld in 2° vormt echter geen beletsel;

2° de rechthebbende die samenwoont met een of meer kinderen waarvoor hij het recht op kinderbijslag opent en met zijn echtgenoot of een persoon waarmee hij een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56bis, § 2, van dezelfde wetten;

3° de rechthebbende die uit de echt gescheiden is, gescheiden van tafel en bed of feitelijk gescheiden, indien zijn echtgenoot of ex-echtgenoot bijslagtrekkende is voor een of meer kinderen waarvoor de rechthebbende het recht op kinderbijslag opent, op voorwaarde dat deze echtgenoot of ex-echtgenoot geen nieuw huwelijk aanging of een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56bis, § 2;

4° de gescheiden levende rechthebbende ouder, niet bedoeld in 3°, indien de andere ouder bijslagtrekkende is voor een of meer kinderen waarvoor de rechthebbende het recht op kinderbijslag opent, op voorwaarde dat deze bijslagtrekkende geen huwelijk aangaat of een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56bis, § 2.

**Art. 2.** De rechthebbende bedoeld in artikel 1 mag in de situatie bedoeld in artikel 1, 1°, geen beroeps- en/of vervangingsinkomens genieten waarvan de som hoger is dan het maximum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering voor de werknemer met personen ten laste, zoals vastgesteld in artikel 213, derde lid, eerste zin van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vermenigvuldigd met 27.

Noch de rechthebbende bedoeld in artikel 1, noch zijn echtgenoot of de persoon waarmee hij een feitelijk gezin vormt in de zin van artikel 56bis, § 2 van dezelfde wetten, mogen samen in de situatie bedoeld in artikel 1, 2°, gecumuleerde beroeps- en/of vervangingsinkomens genieten waarvan de som het bedrag overschrijdt verkregen krachtens de bepalingen van het eerste lid, vermeerderd met een bedrag van 233,52 euro. Het bedrag van 233,52 euro is gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100) en schommelt conform de bepalingen van artikel 76bis, §§ 1 en 3, van dezelfde wetten.

In de situatie bedoeld in artikel 1, 3° en 4° mag de bijslagtrekkende geen beroeps- en/of vervangingsinkomens genieten waarvan de som het bedrag overschrijdt verkregen krachtens de bepalingen van het eerste lid.

**Art. 3.** Voor de toepassing van artikel 2 wordt verstaan onder vervangingsinkomens, de pensioenen, renten, tegemoetkomingen, uitkeringen of de na de eerste dertig dagen van een arbeidsongeschiktheidsperiode behouden wedden, toegekend hetzij krachtens Belgische of vreemde wets- of reglemensbepalingen, hetzij krachtens regelen van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, met uitzondering van :

1° gezinsbijslag;

Vu la proposition n° 168 du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés du 3 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1<sup>er</sup> juin 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 août 2004;

Vu l'avis 37.644/1/V du Conseil d'Etat, donné le 8 septembre 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Peuvent revendiquer la qualité d'attributaire ayant personnes à charge au sens des articles 42bis, alinéa 4 et 56, § 2, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés :

1° l'attributaire qui habite seul avec un ou plusieurs enfants en faveur desquels il ouvre le droit aux allocations familiales; la cohabitation avec d'autres personnes que celles visées au 2° n'est toutefois pas un obstacle;

2° l'attributaire qui cohabite avec un ou plusieurs enfants en faveur desquels il ouvre le droit aux allocations familiales et avec son conjoint ou avec une personne avec laquelle il forme un ménage de fait au sens de l'article 56bis, § 2, des mêmes lois;

3° l'attributaire divorcé, séparé de corps ou séparé de fait, si son conjoint ou ex-conjoint est allocataire pour un ou plusieurs enfants pour lesquels l'attributaire ouvre le droit aux allocations familiales, à condition que ce conjoint ou ex-conjoint n'ait pas contracté un nouveau mariage et ne forme pas un ménage de fait au sens de l'article 56bis, § 2;

4° le parent séparé attributaire non visé sous le 3°, si l'autre parent est allocataire pour un ou plusieurs enfants pour lesquels l'attributaire ouvre le droit aux allocations familiales, à condition que cet allocataire ne contracte pas mariage et ne forme pas un ménage de fait au sens de l'article 56bis, § 2.

**Art. 2.** L'attributaire visé à l'article 1<sup>er</sup> ne peut, dans la situation visée à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, bénéficier de revenus professionnels et/ou de remplacement dont la somme dépasse le montant journalier maximum de l'indemnité d'invalidité pour le travailleur ayant personne à charge tel qu'il est fixé dans l'article 213, alinéa 3, 1<sup>re</sup> phase, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, multiplié par 27.

L'attributaire visé à l'article 1<sup>er</sup>, ainsi que son conjoint ou la personne avec laquelle il forme un ménage de fait au sens de l'article 56bis, § 2, des mêmes lois, ne peuvent ensemble bénéficier, dans la situation visée à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, de revenus professionnels et/ou de remplacement dont la somme dépasse celle obtenue en vertu des dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>, augmentée d'un montant de 233,52 euros. Le montant de 233,52 euros est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100) et varie conformément aux dispositions de l'article 76bis, §§ 1<sup>er</sup> et 3, des mêmes lois.

L'allocataire dans les situations visées à l'article 1<sup>er</sup>, 3° et 4°, ne peut bénéficier de revenus professionnels et/ou de remplacement dont la somme dépasse celle obtenue en vertu des dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Pour l'application de l'article 2, on entend par revenus de remplacement, les pensions, rentes, allocations, indemnités ou le traitement maintenu après les trente premiers jours d'une période d'incapacité de travail, accordés soit en vertu de dispositions légales ou réglementaires belges ou étrangères, soit en vertu de dispositions applicables au personnel d'une institution de droit international public, à l'exception :

1° des prestations familiales;

2° de forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden, toegekend op basis van artikel 215bis en van artikel 215ter van het voornoemde koninklijk besluit van 3 juli 1996, evenals uitkeringen met hetzelfde doel verschuldigd krachtens andere wets- of regelementsbepalingen.

In de zin van dit artikel wordt ieder pensioen, rente, tegemoetkoming, uitkering of wedde behouden krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst beschouwd als verworven op basis van een reglementsbepalings.

**Art. 4.** Het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 juni 1984, 24 augustus 1987, 22 juni 1989, 23 mei 1990, 16 november 1990, 7 mei 1991, 25 november 1991, 6 april 1995, 14 september 1995, 12 augustus 2000, 17 september 2000, 19 maart 2001, 19 juli 2001, 11 december 2001 en 16 april 2002, wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van het trimester na dat waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 6.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

2° de l'allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne, accordée sur base de l'article 215bis et de l'article 215ter de l'arrêté royal précité du 3 juillet 1996 ainsi que des prestations poursuivant la même finalité dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Au sens du présent article, toute pension, rente, allocation, indemnité ou traitement maintenu en vertu d'une convention collective de travail, est considéré comme acquis en vertu d'une disposition réglementaire.

**Art. 4.** L'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution de l'articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux des 13 juin 1984, 24 août 1987, 22 juin 1989, 23 mai 1990, 16 novembre 1990, 7 mai 1991, 25 novembre 1991, 6 avril 1995, 14 septembre 1995, 12 août 2000, 17 septembre 2000, 19 mars 2001, 19 juillet 2001, 11 décembre 2001 et 16 avril 2002, est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 4469

[2004/22880]

1 SEPTEMBER 2004. — Besluit van het Beheerscomité  
tot vaststelling van de personeelsformatie  
van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het Beheerscomité,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 2003 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde Kas bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 2004;

Gelet op het gemotiveerde advies van het Basisoverlegcomité, gegeven op 24 augustus 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 4469

[2004/22880]

1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Comité de gestion  
fixant le plan du Personnel  
de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

Le Comité de gestion,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 2003 portant approbation du premier contrat d'administration de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et fixant les mesures en vue du classement de cet organisme parmi les institutions publiques de sécurité sociale, publié au *Moniteur belge* du 2 février 2004.

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base, donné le 24 août 2004;

Gelet op het gemotiveerde advies van de Regeringscommissaris, gegeven op 14 oktober 2004;

Gelet op de beslissing van het Beheerscomité in zitting van 1 september 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. De personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt als volgt vastgesteld :

I. Centraal Bestuur	
A. Administratief personeel	
Mandaatfuncties	
Administrateur-generaal .....	1
Adjunct-administrateur-generaal .....	1
Niveau 1	
Adviseur .....	4
Informaticus-directeur .....	1
Hoofdgeneesheer .....	1
Adjunct-adviseur .....	11
Industrieel ingenieur .....	1
Vertaler-revisor .....	1
Niveau B	
Administratief deskundige .....	3
Financieel deskundige .....	1
ICT deskundige .....	2
Technisch deskundige .....	2
Niveau C	
Administratief assistent .....	30
Niveau D	
Administratief medewerker .....	16
B. Technisch personeel	
Niveau C	
Technisch assistent .....	1
Niveau D	
Technisch medewerker .....	5
II. Gewestelijke diensten	
Niveau 1	
Adjunct-adviseur .....	7
Niveau B	
Administratief deskundige .....	7
Niveau C	
Administratief assistent .....	77
Niveau D	
Administratief medewerker .....	49

Vu l'avis du commissaire du Gouvernement, donné le 14 octobre 2004;

Vu la décision du Comité de gestion en sa séance du 1<sup>er</sup> septembre 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le Plan du personnel de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est fixé comme suit :

I. Administration centrale	
A. Personnel administratif	
Fonctions de mandat	
Administrateur général .....	1
Administrateur général adjoint .....	1
Niveau 1	
Conseiller .....	4
Informaticien-directeur .....	1
Médecin en chef .....	1
Conseiller adjoint .....	11
Ingénieur industriel .....	1
Traducteur-réviseur .....	1
Niveau B	
Expert administratif .....	3
Expert financier .....	1
Expert ICT .....	2
Expert technique .....	2
Niveau C	
Assistant administratif .....	30
Niveau D	
Collaborateur administratif .....	16
B. Personnel technique	
Niveau C	
Assistant technique .....	1
Niveau D	
Collaborateur technique .....	5
II. Offices régionaux	
Niveau 1	
Conseiller adjoint .....	7
Niveau B	
Expert administratif .....	7
Niveau C	
Assistant administratif .....	77
Niveau D	
Collaborateur administratif .....	49

§ 2. De volgende betrekking wordt afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

Niveau 1	
Vertaler-revisor of vertaler-directeur (VL) .....	1

In de in artikel 1, § 1 vermelde betrekking van vertaler-revisor kan slechts worden voorzien wanneer de betrekking van alinea 1, afgeschaft is.

§ 3. De hierna vermelde betrekkingen bij de gewestelijke diensten worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

Niveau B	
Technisch deskundige .....	8
Niveau D	
Administratief medewerker .....	3

§ 4. In de 7 betrekkingen van administratief deskundige bij de gewestelijke diensten, zal voorzien worden naarmate de natuurlijke afvloeiing van de in dienst zijnde technisch deskundigen.

§ 5. In de 3 betrekkingen van administratief assistent bij de gewestelijke diensten, zal voorzien worden bij de natuurlijke afvloeiing van de drie administratieve medewerkers in overtal bij de gewestelijke diensten.

**Art. 2.** De betrekkingen opgenomen in artikel 1 worden onderverdeeld als volgt :

#### Administratief personeel

De betrekking van hoofdgeneesheer wordt bezoldigd in de volgende bijzondere weddenschaal :

37 880,51 — 53 000,42  
11<sup>2</sup> x 1374,81  
(cl.24a — N1 — G.B.)

1 van de 4 betrekkingen van adviseur wordt bezoldigd in de weddenschaal 13B.

6 van de 18 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddenschaal 10C.

13 betrekkingen van administratief assistent worden bezoldigd in de weddenschaal 22B.

8 betrekkingen van administratief medewerker worden bezoldigd in de weddenschaal DA4.

20 betrekkingen van administratief medewerker worden bezoldigd in de weddenschaal DA3.

18 betrekkingen van administratief medewerker worden bezoldigd in de weddenschaal DA2.

#### Technisch personeel

1 betrekking van technisch medewerker kan bezoldigd worden in de weddenschaal DT4.

1 betrekking van technisch medewerker kan bezoldigd worden in de weddenschaal DT3.

**Art. 3.** In toepassing van artikel 451 van de programmawet van 24 december 2002, wordt elk personeelslid dat op 1 januari 2003 twee jaar tewerkgesteld is in een contract « uitzonderlijke en tijdelijke behoeften » tewerkgesteld in een contract van onbepaalde duur.

Het maximum aantal administratieve assistenten die in deze situatie verkeren, wordt vastgesteld op 2.

§ 2. L'emploi mentionné ci-après est supprimé au départ de leur titulaire :

Niveau 1	
Traducteur-réviseur ou traducteur-directeur (CP) .....	1

L'emploi de traducteur-réviseur repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, ne peut être pourvu que lorsque l'emploi de l'alinéa 1<sup>er</sup> aura été supprimé.

§ 3. Les emplois des offices régionaux mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :

Niveau B	
Expert technique .....	8
Niveau D	
Collaborateur administratif .....	3

§ 4. Les 7 emplois d'expert administratif en offices régionaux seront pourvus au fur et à mesure du départ naturel des experts techniques en fonction.

§ 5. 3 emplois d'assistant administratif en offices régionaux seront pourvus suite au départ naturel de trois collaborateurs administratifs en surnombre en offices régionaux.

**Art. 2.** Les emplois repris à l'article 1<sup>er</sup> sont répartis comme suit :

#### Personnel administratif

L'emploi de médecin en chef est rémunéré par l'échelle de traitement particulière mentionnée ci-dessous :

37 880,51 — 53 000,42  
11<sup>2</sup> x 1374,81  
(cl.24a — N1 — G.B.)

1 des 4 emplois de conseiller est rémunéré par l'échelle 13B.

6 des 18 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C.

13 emplois d'assistant administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.

8 emplois de collaborateur administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement DA4.

20 emplois de collaborateur administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement DA3.

18 emplois de collaborateur administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement DA2.

#### Personnel technique

1 emploi de collaborateur technique peut être rémunéré par l'échelle DT4.

1 emploi de collaborateur technique peut être rémunéré par l'échelle de traitement DT3.

**Art. 3.** En application de l'article 451 de la loi programme du 24 décembre 2002, les membres du personnel qui au 1<sup>er</sup> janvier 2003 sont engagés depuis deux ans au moins dans les liens d'un contrat « besoins exceptionnels et temporaires » sont engagés sous contrat de travail à durée indéterminée.

Le nombre maximal de ces assistants administratifs est fixé à 2.

**Art. 4.** De Hulpkas voor Ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt gemachtigd om personen bij arbeidsovereenkomst in dienst te nemen om te voldoen aan de doelstellingen opgenomen in de bestuursovereenkomst en waarvan het aantal en de graad als volgt vastgesteld wordt :

Centraal Bestuur	
Niveau 1	
Adjunct-adviseur .....	7
Niveau B	
Administratief deskundige .....	1
Niveau C	
Administratief assistent .....	5
I. Gewestelijke diensten	
Niveau C	
Administratief assistent .....	2
Niveau D	
Administratief medewerker .....	2

**Art. 5.** Binnen de budgettaire enveloppe, vastgesteld in de bestuurs-overeenkomst, wordt de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gemachtigd, adviserend geneesheren aan te werven om de medische controle van de primaire arbeidsongeschiktheid en van de geneeskundige verstrekkingen van zijn verzekerden te controleren.

**Art. 6.** Binnen de budgettaire enveloppe, vastgesteld in de bestuurs-overeenkomst, kunnen naast de betrekkingen voorzien in artikel 3, 4 en 5, personeelsleden in dienst genomen worden ter vervanging van tijdelijk afwezige personeelsleden, of seizoenspersoneel gedurende de vakantie.

**Art. 7.** Het besluit van het Beheerscomité van 4 juni 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt opgeheven.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op de maand van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

De voorzitter van het Beheerscomité,  
L. GOUTRY  
De administrateur-generaal,  
J.-LIVYNS

**Art. 4.** La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est autorisée à engager sous contrat de travail, les membres du personnel nécessaire en vue de répondre aux objectifs fixés dans son contrat d'administration et dont le nombre et le grade sont déterminés comme suit :

Administration centrale	
Niveau 1	
Conseiller adjoint .....	7
Niveau B	
Expert administratif .....	1
Niveau C	
Assistant administratif .....	5
I. Offices régionaux	
Niveau C	
Assistant administratif .....	2
Niveau D	
Collaborateur administratif .....	2

**Art. 5.** Dans les limites de l'enveloppe budgétaire, fixée dans le contrat d'administration, la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est autorisée à recruter des médecins-conseils aux fins d'assurer le contrôle médical de l'incapacité primaire et des prestations de santé de ses assurés.

**Art. 6.** Dans les limites de l'enveloppe budgétaire fixée dans le contrat d'administration, peuvent être engagés, outre les emplois prévus à l'article 3, 4 et 5, des agents en remplacement de membres du personnel temporairement absents, ainsi que du personnel saisonnier pendant la période des vacances.

**Art. 7.** L'arrêté du Comité de gestion du 4 juin 2003 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est abrogé.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Le président du Comité de gestion,  
L. GOUTRY  
L'administrateur général,  
J.-LIVYNS

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 4470

[C — 2004/22885]

**8 OKTOBER 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 februari 2001 betreffende de invoering van een premiestelsel om het inbouwen van een LPG-installatie in wagens te promoten, met het oog op de regularisatie van bijzondere dossiers betreffende installaties van 2001

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 februari 2001 betreffende de invoering van een premiestelsel om het inbouwen van een LPG-installatie in wagens te promoten, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij besluit van 2 december 2002;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 4470

[C — 2004/22885]

**8 OCTOBRE 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 février 2001 relatif à l'établissement d'un régime de primes en raison de promouvoir l'incorporation d'une installation LPG à bord de voitures en vue de permettre la régularisation de dossiers particuliers afférents à des installations 2001

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, du 2 janvier 2001; notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 14 février 2001 relatif à l'établissement d'un régime de primes en raison de promouvoir l'incorporation d'une installation LPG à bord de voitures, plus particulièrement l'article 6, modifié par arrêté du 2 décembre 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 24 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State (nr. 37.384/3), gegeven op 30 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het Directoraat-generaal Leefmilieu, destijds genaamd « Federale Diensten voor het Leefmilieu », in 2001 op de achterzijde van het formulier voor het aanvragen van een LPG-premie een publicitaire mededeling heeft toegevoegd, meer bepaald in verband met de termijn voor het indienen van de aanvragen;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 2 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 februari 2001 betreffende de invoering van een premiestelsel om het inbouwen van een LPG-installatie in wagens te promoten, erkent dat die publicitaire mededeling geen melding maakt van specifieke termijnen voor het indienen van aanvragen die verschillen naar gelang het gaat om een installatie van 2001 of 2002; dat dit gebrek aan precisering de begunstigden kan misleiden;

Overwegende dat de wens om die toestand te corrigeren werd vertaald in een verlenging, tot 30 november 2002, van de termijn voor de indiening van de aanvragen voor de installaties 2001, met het oog op de regularisatie van de dossiers die binnen die periode zijn ingediend;

Overwegende dat een regularisatie is toegepast voor de dossiers die zijn ingediend tijdens de periode van 1 september 2002 tot 30 november 2002 overeenkomstig het koninklijk besluit van 2 december 2002, mogen dus enerzijds de begunstigden niet worden gestraft die te goeder trouw hun aanvraag voor een installatie van 2001 schriftelijk hebben ingediend na 30 november 2002 en vóór 1 september 2003 waarvoor ze zich hebben gebaseerd op de aanwijzingen van die mededeling en moet anderzijds die feitelijke toestand worden gecorrigeerd door een nieuwe evaluatie van die dossiers overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 februari 2001 betreffende de invoering van een premiestelsel om het inbouwen van een LPG-installatie in wagens te promoten;

Op de voordracht van Onze Minister van Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 6 van het koninklijk besluit van 14 februari 2001 betreffende de invoering van een premiestelsel om het inbouwen van een LPG-installatie in wagens te promoten, wordt vervangen als volgt : « De dossiers met betrekking tot de plaatsingen tussen 1 januari 2001 en 31 december 2001 alsook tussen 1 januari 2002 en 31 december 2002 mogen ingediend worden tot 31 augustus 2003. »

**Art. 2.** In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de woorden « de Federale Diensten voor het Leefmilieu » vervangen door de woorden « het Directoraat-generaal Leefmilieu ».

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2002.

**Art. 4.** Onze Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Leefmilieu en Minister van Pensioenen,  
B. TOBBACK

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 2 décembre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 24 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat (n° 37.384/3), donné le 30 juin 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la Direction générale Environnement, alors appelée « les Services fédéraux pour les Affaires environnementales », a entrepris en 2001 de joindre un communiqué publicitaire au verso du formulaire d'introduction de la demande de prime LPG, notamment en ce qui concerne les délais requis pour l'introduction des demandes;

Considérant que l'Arrêté royal du 2 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 14 février 2001 relatif à l'établissement d'un régime de primes en raison de promouvoir l'incorporation d'une installation de LPG à bord de voitures reconnaît que ce communiqué publicitaire ne fait pas mention des délais spécifiques pour le dépôt des demandes prévus différemment selon qu'il s'agit d'une installation 2001 ou 2002; que cette absence de spécification est à même d'induire en erreur les bénéficiaires;

Considérant que la volonté de corriger cet état de fait s'est traduit par une prolongation de la période d'introduction des demandes pour les installations 2001 au 30 novembre 2002, en vue de régulariser les dossiers déposés endéans cette période;

Considérant qu'une régularisation a été apportée pour les dossiers introduits durant la période du 1 septembre 2002 au 30 novembre 2002 conformément à l'Arrêté royal du 2 décembre 2002, il convient donc d'une part, de ne pas pénaliser les bénéficiaires qui, de bonne foi, ont introduit par écrit leur demande pour une installation 2001 après le 30 novembre 2002 et avant le 1 septembre 2003 en se basant sur les indications dudit communiqué et d'autre part, de corriger cet état de fait en réévaluant ces dossiers conformément à l'article 3 de l'Arrêté royal du 14 février 2001 relatif à l'établissement d'un régime de primes en raison de promouvoir l'incorporation d'une installation de LPG à bord de voitures;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 6 de l'arrêté royal du 14 février 2001, relatif à l'établissement d'un régime de primes en raison de promouvoir l'incorporation d'une installation LPG à bord de voitures, est remplacé par la disposition suivante : « En ce qui concerne les placements entre le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le 31 décembre 2001 comme entre le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et le 31 décembre 2002, les dossiers peuvent être introduits jusqu'au 31 août 2003. »

**Art. 2.** Dans l'article 7 du même arrêté royal, les mots « les Services fédéraux pour les Affaires environnementales » sont remplacés par les mots « Direction générale Environnement ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2002.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Environnement et Ministre des Pensions,  
B. TOBBACK

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2004 — 4471

[C - 2004/33082]

**19. APRIL 2004 — Sportdekret (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

*KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen*

Anwendungsbereich

**Artikel 1** - Vorliegendes Dekret legt die Rahmenbedingungen für die Anerkennung und Bezuschussung von Personen und Organisationen im deutschen Sprachgebiet fest, die im Bereich des Sports tätig sind.

Zielsetzung

**Art. 2** - Ziel des vorliegenden Dekrets ist die Unterstützung des Sports im Allgemeinen und in seiner Bedeutung als Faktor der Integration, der Teilnahme am gesellschaftlichen Leben, der Toleranz, der Akzeptanz und der Gesundheitsförderung.

Begriffsbestimmungen

**Art. 3** - Für die Anwendung des vorliegenden Dekrets versteht man unter:

1. Regierung: die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
2. Sportler: eine Person, die sich entweder individuell oder in kollektivem Rahmen auf eine freie oder als Wettkampf oder als Entspannung organisierte Sportbetätigung vorbereitet oder daran teilnimmt;
3. Jugendllicher: ein Sportler, der das Alter von 18 Jahren nicht erreicht hat;
4. Senior: ein Sportler, der das Alter von 50 Jahren erreicht hat;
5. Sportler mit einer Behinderung: ein Sportler, der bei der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung eingeschrieben ist;
6. lokaler Sportrat: Organisation, die ungeachtet ihrer Bezeichnung die Arbeit der in einer Gemeinde tätigen Sportvereine koordiniert;
7. Sportrat: der in Kapitel IV des vorliegenden Dekrets erwähnte Rat;
8. Sportkommission: die in Kapitel V des vorliegenden Dekrets erwähnte Kommission.

Gleichheit der Geschlechter

**Art. 4** - Alle in vorliegendem Dekret verwendeten Personenbezeichnungen gelten für beide Geschlechter.

*KAPITEL II — Anerkennung*

*Abschnitt 1 — Gemeinsame Bestimmungen*

Allgemeingültige Anerkennungsbedingungen

**Art. 5** - Aufgrund des vorliegenden Dekrets werden nur Vereine und Organisationen anerkannt:

1. deren Sitz sich im deutschen Sprachgebiet befindet und deren hauptsächliche Aktivitäten dort durchgeführt werden;
2. die gemeinnützige Zwecke verfolgen;
3. die die Kontrolle der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf die Anwendung des vorliegenden Dekrets akzeptieren.

Beantragung der Anerkennung

**Art. 6** - Der Antrag auf Anerkennung ist bei der Regierung einzureichen. Es sind die Nachweise beizufügen, die für die Anerkennung erforderlich sind. Dazu gehören je nach Fall:

1. die Satzungen;
2. die Liste der Verwaltungsrats- oder Vorstandsmitglieder;
3. die Geschäftsordnung;
4. die Liste der angeschlossenen Vereine;
5. die Liste der Mitglieder.

Alle Änderungen bezüglich der in Absatz 1 erwähnten Angaben sind der Regierung unverzüglich mitzuteilen.

Wenn vorliegendes Dekret nichts anderes vorsieht, gilt eine erteilte Anerkennung für unbestimmte Zeit.

### Entzug der Anerkennung

**Art. 7** - Wird ein Verstoß gegen die Bedingungen des vorliegenden Dekrets festgestellt, räumt die Regierung der betroffenen Organisation eine Frist von maximal sechs Monaten ein, um die festgestellten Beanstandungen zu beheben.

Sind diese nach Ablauf der Frist nicht behoben, kann die Regierung die Anerkennung entziehen, nachdem sie das Gutachten des Sportrates eingeholt hat.

### Abschnitt 2 — Besondere Bestimmungen

#### Sportvereine

**Art. 8** - Um als Sportverein anerkannt zu werden, muss ein Verein zusätzlich zu den in Artikel 5 erwähnten Bedingungen:

1. zum Zeitpunkt der Antragstellung seit mindestens einem Jahr bestehen und eine regelmäßige Tätigkeit ausüben;
2. mindestens 10 aktive Sportler als Mitglieder zählen beziehungsweise mindestens 5 aktive Sportler als Mitglieder zählen, wenn es sich um Sportvereine für Menschen mit einer Behinderung handelt;
3. regelmäßige Sportaktivitäten nachweisen;
4. für seine Mitglieder eine Haftpflicht- und Unfallversicherung abschließen;
5. über eine der Art der Sportbetätigung angemessene Anzahl Übungsleiter oder Trainer verfügen.

#### Sportfachverbände

**Art. 9** - Um als Sportfachverband anerkannt zu werden, muss ein Fachverband zusätzlich zu den in Artikel 5 erwähnten Bedingungen:

1. als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht organisiert sein;
2. zum Zeitpunkt der Antragstellung seit mindestens einem Jahr bestehen und eine regelmäßige Tätigkeit ausüben;
3. mindestens drei Vereine mit Sitz im deutschen Sprachgebiet umfassen;
4. mindestens 100 Mitglieder in den angeschlossenen Vereinen umfassen beziehungsweise mindestens 50 Mitglieder zählen, wenn es sich um einen Sportfachverband für Menschen mit einer Behinderung handelt;
5. alle Sportvereine der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die die von der Regierung genehmigten Aufnahmebedingungen erfüllen und die einen Antrag stellen, als Mitglied aufnehmen;
6. eine Haftpflichtversicherung und eine Unfallversicherung für die Aktivitäten des Verbandes abschließen;
7. die Zusammenarbeit zwischen den angeschlossenen Vereinen fördern;
8. Aufgaben in mindestens zwei der folgenden Bereiche wahrnehmen:
  - die Organisation von Aus- und Weiterbildungen;
  - die Organisation eines Meisterschaftsbetriebs;
  - die Entwicklung von besonderen Initiativen;
  - die Zusammenarbeit mit dem Schulsport;
  - die Organisation eines Leistungszentrums.

Außer in besonders begründeten Fällen erkennt die Regierung pro Sportart nur einen Sportfachverband an. Es wird nur ein Sportfachverband für Menschen mit einer Behinderung anerkannt.

#### Leistungszentren

**Art. 10** - § 1 - Um als Leistungszentrum anerkannt zu werden, muss ein Zentrum zusätzlich zu den in Artikel 5 erwähnten Bedingungen:

1. von einem Sportfachverband gegründet und getragen werden;
2. allen förderungswürdigen Sportlern der jeweiligen Sportart offen stehen;
3. im Hinblick auf eine Leistungssteigerung der Sportler ein eigenes Talentförderprogramm erstellen, das auf der Anzahl der Trainingseinheiten und der Qualifikation der Trainer fußt;
4. regelmäßiges Training organisieren unter der sportlichen Leitung eines qualifizierten Trainers, der mindestens im Besitz eines Trainer-B-Diploms in seiner Sportart oder einer von der Sportkommission als gleichwertig anerkannten Bescheinigung ist;
5. eine getrennte Buchführung vorweisen.

Die Regierung kann die in Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Diplomanforderungen für einzelne Sportarten erhöhen.

Gibt es für eine bestimmte Sportart keinen Sportfachverband, kann die Regierung in Abweichung von Absatz 1 Nr. 1, für diese Sportart ein Leistungszentrum in anderer Trägerschaft anerkennen. Der Träger muss zusätzlich zu den in Artikel 5 erwähnten Bedingungen:

1. als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht organisiert sein;
2. zum Zeitpunkt der Antragstellung seit mindestens einem Jahr bestehen und eine regelmäßige Tätigkeit ausüben.

§ 2 - Die durch die Leistungszentren zu erfüllenden Qualitätsnormen werden durch die Sportkommission vorgeschlagen und in einer mit der Regierung zu schließenden Vereinbarung festgelegt.

#### Lokale Sporträte

**Art. 11** - Um als lokaler Sportrat anerkannt zu werden, muss eine Organisation zusätzlich zu den in Artikel 5 vorgesehenen Bedingungen:

1. als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht organisiert sein;
2. allen anerkannten Sportvereinen offen stehen und mindestens zwei Drittel der in der Gemeinde anerkannten Sportvereine aufgenommen haben;
3. die sportlichen Interessen der Bevölkerung und der Vereine vertreten;



4. auf Anfrage der Regierung, der Gemeinde oder aus eigener Initiative Gutachten über das Sportleben in der Gemeinde erstellen.

Auf Einladung der Regierung beraten die anerkannten lokalen Sporträte ein Mal pro Jahr über die Tätigkeitsberichte der in ihrer Gemeinde tätigen Vereine.

### KAPITEL III — *Bezuschussung*

#### *Abschnitt 1* — Auf alle Zuschüsse anwendbare Bestimmungen

##### Rahmenbedingungen

**Art. 12** - Die in vorliegendem Dekret vorgesehenen Zuschüsse sind durch die jeweils zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel begrenzt.

Nur von der Regierung anerkannte Antragsteller beziehungsweise von ihr vorab genehmigte Projekte oder Aktivitäten können aufgrund des vorliegenden Dekrets bezuschusst werden.

##### Koeffizient

**Art. 13** - Zur Anpassung an die verfügbaren Haushaltsmittel und zur Anpassung an den Verbraucherpreisindex kann die Regierung alle oder einzelne der in vorliegendem Dekret vorgesehenen Beträge mit einem Koeffizienten multiplizieren.

##### Rückforderung

**Art. 14** - Die Regierung fordert einen Zuschuss zurück, wenn:

- die Zuschussbedingungen nicht erfüllt sind;
- der Zuschuss zweckentfremdet wird;
- die in diesem Dekret vorgesehene Kontrolle beeinträchtigt oder verhindert wird.

Die Regierung fordert einen für das laufende Jahr ausgezahlten Zuschuss proportional zurück, wenn eine Organisation im Laufe dieses Jahres aufgelöst wird oder ihre Aktivitäten einstellt.

#### *Abschnitt 2* — Allgemeine Zuschussung

##### Unterabschnitt 1 — Berechnung der Zuschüsse

##### Sportvereine

**Art. 15** - § 1 - Sportvereine erhalten jährlich einen pauschalen Funktionszuschuss von 100 EUR.

Dieser Betrag wird erhöht um:

- 25 EUR, wenn der Verein einem von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Sportfachverband angeschlossen ist;
- 25 EUR, wenn der Verein dem lokalen Sportrat seiner Standortgemeinde angeschlossen ist. Gibt es in einer Gemeinde keinen lokalen Sportrat, kann ein Verein sich dem Sportrat einer anderen Gemeinde anschließen.

§ 2 - Insofern der Sportverein regelmäßiges Training garantiert, erhält er zusätzlich:

- 200 EUR, wenn er 3 - 10 jugendliche Mitglieder betreut;
- 400 EUR, wenn er 11 - 50 jugendliche Mitglieder betreut;
- 800 EUR, wenn er 51 - 100 jugendliche Mitglieder betreut;
- 1.500 EUR, wenn er 101 - 200 jugendliche Mitglieder betreut;
- 2.500 EUR, wenn er mehr als 200 jugendliche Mitglieder betreut.

§ 3 - Insofern der Sportverein regelmäßiges Training garantiert, erhält er zusätzlich:

- 800 EUR, wenn er 5 - 25 Sportler mit einer Behinderung betreut;
- 2.000 EUR, wenn er 26 - 100 Sportler mit einer Behinderung betreut;
- 3.000 EUR, wenn er mehr als 100 Sportler mit einer Behinderung betreut.

§ 4 - Insofern der Sportverein regelmäßiges Training garantiert, erhält er zusätzlich pro qualifiziertem Trainer oder Übungsleiter je betreute Trainingsgruppe folgenden Zuschuss:

- 50 EUR pro Trainer mit Grundausbilderdiplom;
- 70 EUR pro Trainer mit Trainer B Schein;
- 90 EUR pro Trainer mit Trainer A Schein.

Auf Vorschlag der Sportkommission kann die Regierung andere Diplome als gleichwertig anerkennen.

Die Regierung kann Höchstgrenzen festlegen für:

- die Anzahl bezuschussbarer Trainer im Verhältnis zur Mitgliederzahl des Vereins;
- die Anzahl bezuschussbarer Trainer pro Verein;
- die Anzahl Trainingsgruppen pro Trainer;
- je nach Sportart die Mindestanzahl Sportler je Trainingsgruppe.

##### Sportfachverbände

**Art. 16** - Sportfachverbände erhalten jährlich einen pauschalen Funktionszuschuss von 500 EUR.

Ein Sportfachverband erhält zusätzlich:

- 500 EUR, wenn er bis zu 5 Vereine umfasst;
- 1.000 EUR, wenn er bis zu 10 Vereine umfasst;
- 2.000 EUR, wenn er mindestens 15 Vereine umfasst.

Sportfachverbände erhalten zusätzlich einen Zuschuss von:

- 1.000 EUR für in Absprache mit der Sportkommission organisierte Aus- und Weiterbildungen;
- 1.000 EUR für die Durchführung von Projekten in Zusammenarbeit mit dem Schulsport;
- 2.500 EUR für die Organisation eines ganzjährigen Meisterschaftsbetriebs;
- 1.000 EUR, wenn er über ein Sekretariat mit mindestens einem halbezeitig angestellten Mitarbeiter verfügt.

#### Leistungszentren

**Art. 17** - Leistungszentren erhalten jährlich einen pauschalen Funktionszuschuss von 1.000 EUR.

Zusätzlich erhalten Leistungszentren für die Erfüllung ihrer Aufgaben einen Zuschuss von maximal 22.000 EUR. Die Bezuschussung wird je nach den zu erfüllenden Qualitätsnormen im Rahmen der in Artikel 10 § 2 erwähnten Vereinbarung festgelegt.

#### Lokale Sporträte

**Art. 18** - Lokale Sporträte erhalten jährlich einen pauschalen Funktionszuschuss von 400 EUR.

Lokale Sporträte erhalten zusätzlich einen Zuschuss von:

- 1.500 EUR für mindestens vier Veröffentlichungen pro Jahr;
- 500 EUR für mindestens eine Veröffentlichung pro Jahr;
- 1.000 EUR für die Organisation von mindestens einer Veranstaltung pro Jahr,
- 25 EUR pro angeschlossenen Verein.

### Unterabschnitt 2 — Verfahren

#### Allgemeines

**Art. 19** - Die in den Artikeln 15-18 vorgesehenen Zuschüsse werden für Aktivitäten des laufenden Jahres gewährt. Grundlage für die Berechnung der Zuschüsse sind die Tätigkeitsberichte des vorangehenden Jahres.

#### Der Antrag

**Art. 20** - Dem Antrag auf Bezuschussung, der vor dem 1. März bei der Regierung einzureichen ist, sind folgende Dokumente beizufügen:

1. ein Tätigkeitsbericht des vergangenen Jahres, der die Aufstellung der zuschussrelevanten Elemente beinhaltet;
2. die aktuelle Liste der Verwaltungsrats- oder Vorstandsmitglieder;
3. gegebenenfalls die Liste der angeschlossenen Vereine;
4. gegebenenfalls die Liste der aktiven Mitglieder;
5. eine Bilanz und eine Ergebnisrechnung des abgelaufenen Jahres;
6. das Programm für das laufende Jahr.

Die unter Nrn. 5 und 6 erwähnten Unterlagen können bis zum Ablauf des ersten Semesters eingereicht werden.

Alle Dokumente sind vom Präsidenten und vom Kassierer der antragstellenden Vereinigung oder von zwei befugten Personen zu unterzeichnen.

#### Kontrolle

**Art. 21** - Unbeschadet der durch andere Vorschriften vorgesehenen Verpflichtungen sind die Belege für die Anwendung des vorliegenden Dekretes während 6 Jahren am Sitz des Antragstellers aufzubewahren.

Zur Überprüfung der zweckmäßigen Verwendung der Zuschüsse legt der Zuschussempfänger der Regierung oder den von der Regierung bezeichneten Personen auf einfache Anfrage die Rechnungsbelege und seine gesamte Buchhaltung vor. Er lässt die Kontrolle der Buchhaltung und der Tätigkeiten vor Ort zu.

Die Regierung kann einen externen Buchhaltungssachverständigen mit der Durchführung der Kontrolle beauftragen.

### Abschnitt 3 — Besondere Zuschüsse

#### Unterabschnitt 1 — Spitzensport

##### Individuelle Unterstützungen

**Art. 22** - Die Regierung kann nach positivem Gutachten der Sportkommission:

- Spitzensportlern eine jährliche Unterstützung zur freien Verwendung von maximal 1.200 EUR gewähren, wenn sie mindestens die Alterskategorie der Junioren in der jeweiligen Sportart erreicht und außergewöhnliche sportliche Leistungen erbracht haben, die zu den besten auf nationaler oder internationaler Ebene gehören;
- hochqualifizierten Schieds- oder Kampfrichtern eine jährliche Unterstützung zur freien Verwendung von maximal 1.000 EUR gewähren, wenn deren Berufung für internationale Schieds- und Kampfrichteraufgaben vom zuständigen nationalen Sportfachverband bescheinigt wird.

Die Unterstützung der Spitzensportler wird vom Sportfachverband beantragt oder in Ermanglung eines solchen vom Sportverein, dem der Sportler angeschlossen ist.

##### Hochqualifizierte Mannschaften

**Art. 23** - Die Regierung kann nach positivem Gutachten der Sportkommission Sportvereinen einen zusätzlichen Zuschuss von maximal 50% der Fahrtkosten zu den Meisterschaftsspielen der ersten Mannschaft gewähren, wenn diese an Meisterschaften in den oberen belgischen oder ausländischen Klassen, Divisionen oder Ligen teilnehmen.

##### Internationale Spitzensportwettkämpfe

**Art. 24** - Sportler oder Mannschaften, die sich für die Teilnahme an Europapokalwettbewerben, Weltmeisterschaften, Europameisterschaften, Universiaden, Olympiaden, Europäischen Olympischen Jugendfestivals, Special Olympics und Paralympics qualifiziert haben und deren anerkannte Betreuer können einen Zuschuss von maximal 100% der Fahrt-, Unterbringungs- und Verpflegungskosten erhalten, insofern diese Kosten nicht von anderen Behörden oder Organisationen getragen werden.

Für die Vorbereitung auf die in Absatz 1 erwähnten Wettkämpfe und für die Teilnahme an anderen internationalen Wettkämpfen beträgt der Zuschuss maximal 75% der in Absatz 1 erwähnten Kosten.

#### Unterabschnitt 2 — Projekte

##### Seniorenport

**Art. 25** - Eine Sportgruppe, die mindestens 10 aktive Senioren zählt und die regelmäßige körperliche Betätigung unter Anleitung eines qualifizierten Trainers oder Übungsleiters während mindestens 30 Wochen pro Jahr durchführt, kann jährlich einen Funktionszuschuss in Höhe von 500 EUR erhalten.

##### Zusammenarbeit zwischen Schule und Sport

**Art. 26** - Sportvereine und lokale Sporträte können für die Durchführung von genehmigten Projekten, die zur Kooperation zwischen Schule und Sportvereinen beitragen und an denen mindestens 10 Kinder teilnehmen, einen Zuschuss von 500 EUR erhalten.

Die Regierung kann die Projekte auf bestimmte Kategorien von Schulen beschränken und die Anzahl Projekte pro Gemeinde begrenzen.

##### Sportlager

**Art. 27** - § 1 - Sportvereine, Sportfachverbände, lokale Sporträte und Organisationen mit sportlicher Ausrichtung sowie Schulen, Elternvereinigungen und kommunale beratende Ausschüsse für Kinderbetreuung können für die Organisation und die Durchführung von Sportlagern einen Zuschuss erhalten, wenn:

1. das Sportlager mindestens drei aufeinanderfolgende Tage dauert und täglich mindestens drei Stunden Sport- und Spielaktivitäten vorsieht;
2. der Lagerplatz ausreichende Sicherheitsgarantien bietet und mit angemessenen Spiel- und Sportanlagen ausgestattet ist;
3. die Betreuer und Teilnehmer gegen Unfälle aller Art und durch eine Haftpflicht für Schäden an Drittpersonen versichert sind;
4. außer den Betreuern mindestens 12 Teilnehmer aktiv am Sportlager teilnehmen;
5. pro Gruppe von mindestens 12 Teilnehmern ein Betreuer zur Verfügung steht;
6. der Verantwortliche mindestens den Kategorien A oder B angehört.

§ 2 - Die Betreuer eines Sportlagers werden je nach ihrer sportlichen Qualifikation in eine der folgenden Kategorien eingestuft:

- Kategorie A: Ferienlagerleiter Stufe III, Lizenziat oder Mittelschullehrer in Leibeserziehung, Trainer A, Inhaber eines von der Regierung als gleichwertig anerkannten Diploms;
- Kategorie B: Ferienlagerleiter Stufe II, Trainer B, Fachlehrer in Leibeserziehung in den Primarschulen;
- Kategorie C: Ferienlagerleiter Stufe I, Primarschullehrer, Inhaber eines Grundausbilderdiploms;
- Kategorie D: Helfer ohne Diplom.

§ 3 - Der Zuschuss für Sportlager ergibt sich aus der Addition eines Grundzuschusses und einer Entschädigung für die Betreuer, die wie folgt berechnet werden:

- Grundzuschuss: 0,25 EUR x Teilnehmer x Dauer in Tagen;
- Entschädigung: Dauer in Tagen x 21, 18,50, 10 oder 8 EUR, je nachdem ob ein Betreuer der Kategorie A, B, C oder D angehört.

Sieht ein Sportlager täglich mindestens 5 Stunden Sport- und Spielaktivitäten vor, wird die Entschädigung für die Betreuer wie folgt berechnet: Dauer in Tagen x 25, 21, 18,50 oder 10 EUR, je nachdem ob ein Betreuer der Kategorie A, B, C oder D angehört.

##### Trainingslager

**Art. 28** - Sportvereine können für die Organisation von Trainingslagern einen Zuschuss von 50% der Fahrt-, Unterbringungs-, Verpflegungs- und Trainingskosten erhalten mit einem Maximum von 1.100 EUR.

##### Wettkämpfe und Turniere

**Art. 29** - Sportvereine, Sportfachverbände und lokale Sporträte können jährlich einen Zuschuss von 50% der nicht von anderen Behörden oder Organisationen getragenen Kosten erhalten für:

- die Fahrt der aktiven Teilnehmer und deren anerkannte Betreuer zu 2 Wettkämpfen oder Turnieren außerhalb der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die nicht zu den üblichen Meisterschaften gehören, mit einem Maximum von 450 EUR;
- Unterbringung, Mieten, Honorare, Werbung, Dienstleistungen und Versicherungen im Zusammenhang mit der Organisation eines Wettkampfes, Turniers oder einer Breitensportaktivität mit Beteiligung von auswärtigen Sportlern, mit einem Maximum von 2.500 EUR.

Für Jugendveranstaltungen beträgt der in Absatz 1 erwähnte Zuschuss 75%.

#### Unterabschnitt 3 — Verfahren

##### Allgemeines

**Art. 30** - Die in den Artikel 23, 28 und 29 erwähnten Fahrtkosten werden wie folgt berechnet:

- für Fahrten mit Privatwagen gilt die für Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft gültige Kilometerentschädigung, wobei von einer Belegung von 4 Personen pro Wagen ausgegangen wird;
- für Fahrten mit einem Bus beträgt die Kilometerentschädigung 0,75 EUR.

##### Der Antrag

**Art. 31** - Die in den Artikeln 22, 23 und 25 erwähnten Zuschüsse sind vor dem 1. März bei der Regierung zu beantragen. Dem Antrag sind die für die Bezuschussung erforderlichen Unterlagen beizufügen.

Die in den Artikeln 24 und 26 bis 29 erwähnten Zuschüsse sind spätestens einen Monat vor Beginn des Projektes oder der Veranstaltung bei der Regierung zu beantragen. Dem Antrag ist eine genaue Beschreibung des geplanten Projektes oder der Veranstaltung beizufügen.

#### Auszahlung

**Art. 32** - Zur Auszahlung der in den Artikeln 23 bis 29 vorgesehenen Zuschüsse sind die für die Bezuschussung erforderlichen Unterlagen innerhalb von drei Monaten nach Beendigung der Meisterschaft, des Projektes oder der Veranstaltung bei der Regierung einzureichen. Dazu gehören je nach Fall:

1. ein Tätigkeitsbericht oder der Jahresspielkalender;
2. eine Aufstellung der bezuschussbaren Kosten und die dazugehörigen Belege;
3. eine Aufstellung der von anderen Organisationen oder Behörden gewährten Zuschüsse.

#### KAPITEL IV — *Sportrat*

##### Schaffung

**Art. 33** - Es wird ein Sportrat der Deutschsprachigen Gemeinschaft geschaffen.

Der Sportrat legt seinen Sitz an einem Ort im deutschen Sprachgebiet fest.

##### Aufgaben

**Art. 34** - Der Sportrat hat folgende Aufgaben:

- das Erstellen von Gutachten zu allen Entwürfen von Dekreten und Erlassen mit Regelinhalt, die den Sport betreffen;
- das Erstellen von Gutachten auf Anfrage der Regierung oder aus Eigeninitiative zu allen Fragen, die den Sport in der Deutschsprachigen Gemeinschaft betreffen;
- die Förderung der Zusammenarbeit und des Erfahrungsaustauschs zwischen den verschiedenen Sportarten;
- das Ergreifen von Initiativen zur Förderung des Sports auf allen Gebieten und zur Förderung seiner Rolle als Instrument der persönlichen Entfaltung und der gesellschaftlichen Integration;
- die Aufnahme und die Pflege von Kontakten zu im Sportbereich tätigen Organisationen, und dies sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene.

##### Zusammensetzung

**Art. 35** - Der Sportrat setzt sich zusammen aus:

- je einem Vertreter der anerkannten lokalen Sporträte oder, in deren Ermangelung, einen Vertreter aller Sportvereine dieser Gemeinde;
  - je einem Vertreter der anerkannten Sportfachverbände;
  - einem Vertreter der anerkannten Sportvereinigungen für Personen mit einer Behinderung, falls kein Sportfachverband besteht;
  - einem Vertreter der anerkannten Seniorensportvereinigungen;
  - maximal neun Vertretern aller Sportvereine, für die es keinen Sportverband in der Deutschsprachigen Gemeinschaft gibt.
- Dem Sportrat gehören mit beratender Stimme an:
- ein von der Regierung bezeichneter Vertreter;
  - ein Vertreter des Komitees der Deutschsprachigen Gemeinschaft des Belgischen Olympischen und Interföderalen Komitees;
  - je ein von der Regierung bezeichneter Mitarbeiter der Abteilungen "Unterrichtswesen", "Kulturelle Angelegenheiten" und "Familie, Gesundheit und Soziales" des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
  - das deutschsprachige Mitglied des Verwaltungsrates des Belgischen Olympischen und Interföderalen Komitees.

##### Ernennung der Mitglieder

**Art. 36** - Die Regierung ernennt die Mitglieder des Sportrates auf Vorschlag der im Sportrat vertretenen Organisationen. Für jedes Mitglied wird ein Ersatzmitglied bezeichnet.

Bei den Vereinen, für die es keinen anerkannten Sportverband in der Deutschsprachigen Gemeinschaft gibt, erfolgt diese Ernennung pro Sportart oder pro Gruppe von Sportarten, die von der Regierung bestimmt werden.

Wenn mehrere Organisationen zum Vorschlag eines Kandidaten befugt sind, wird der Kandidat ernannt, der am häufigsten vorgeschlagen wurde.

##### Dauer des Mandats

**Art. 37** - Die Mitglieder des Sportrates werden für die Dauer von fünf Jahren ernannt. Das Mandat kann erneuert werden.

Das Mandat der Mitglieder des Sportrates endet mit dem Ableben, dem freiwilligen Rücktritt oder mit dem Entzug des Mandats durch die vorschlagsberechtigte Organisation oder durch die Mehrheit der vorschlagsberechtigten Organisationen. In diesem Fall führt der Ersatzkandidat das Mandat seines Vorgängers zu Ende, es sei denn die Regierung ernennt auf Vorschlag der betroffenen Organisation oder Organisationen gemäß Artikel 36 ein neues Mitglied, das das Mandat zu Ende führt.

##### Präsidium

**Art. 38** - Der Sportrat wählt unter seinen Mitgliedern einen Präsidenten, einen Vize-Präsidenten sowie 5 Besitzer. Diese bilden das Präsidium des Sportrates.

Das Präsidium wählt unter seinen Mitgliedern einen Sekretär und einen Finanzverwalter.

## Arbeitsweise

**Art. 39** - Der Sportrat gibt sich eine von der Regierung zu genehmigende Geschäftsordnung.

Diese kann unter anderem Bedingungen und Modalitäten vorsehen in Bezug auf:

- die Wahl des Präsidenten, des Vize-Präsidenten und des Sekretärs;
- die Schaffung eines Präsidiums;
- die Schaffung von Arbeitsgruppen;
- das Hinzuziehen von außenstehenden Experten.

## Funktionssubvention

**Art. 40** - Die Regierung gewährt dem Sportrat jährlich eine Funktionssubvention von 5.000 EUR.

## Aufenthalts- und Fahrtentschädigungen

**Art. 41** - Die Mitglieder des Sportrates sowie die Personen, die in Anwendung von Artikel 39 an den Sitzungen teilnehmen, erhalten Anwesenheits- und Fahrtentschädigungen gemäß den von der Regierung festgelegten Bedingungen.

KAPITEL V — *Sportkommission*

## Schaffung

**Art. 42** - Es wird eine Sportkommission der Deutschsprachigen Gemeinschaft geschaffen, die folgende Aufgaben hat:

1. die Organisation von Kursen für die Ausbildung von Übungsleitern und Trainern;
2. die Organisation von Ausbildungslehrgängen;
3. das Erstellen von Gutachten aus Eigeninitiative oder auf Antrag der Regierung;
4. die Ausarbeitung der von jedem Leistungszentrum zu erfüllenden Qualitätsnormen.

Für die Ausarbeitung der Kurse kann die Sportkommission Fachleute zu ihren Beratungen hinzuziehen.

Die Sportkommission kann mit vorheriger Genehmigung der Regierung Fachleute mit der Erstellung und Durchführung von Lehrgängen beauftragen.

## Mitglieder

**Art. 43** - Die Sportkommission zählt höchstens neun Mitglieder mit sport- oder gesundheitspädagogischer Qualifikation, die von der Regierung bezeichnet werden.

Die Regierung bestimmt den Präsidenten der Sportkommission.

Die Mitglieder der Sportkommission werden jeweils zum 1. Januar für eine Dauer von zwei Jahren bezeichnet. Das Mandat ist erneuerbar.

## Versammlungen

**Art. 44** - Die Sportkommission tritt mindestens einmal pro Trimester auf Einladung des Präsidenten zusammen.

## Entschädigungen

**Art. 45** - Die Mitglieder der Sportkommission sowie die Personen, die in Anwendung von Artikel 42 an den Sitzungen teilnehmen, erhalten Aufenthalts- und Fahrtentschädigungen gemäß den von der Regierung festgelegten Bestimmungen.

## Ausstellung von Diplomen

**Art. 46** - Die Regierung stellt den Absolventen der von der Sportkommission organisierten oder anerkannten Ausbildungslehrgänge Diplome aus.

Die Ausbildung der Trainer und Übungsleiter umfasst:

- sportspezifische Aspekte;
- gesundheitsfördernde Aspekte;
- pädagogisch-methodische Aspekte.

## Tätigkeitsbericht

**Art. 47** - Die Sportkommission legt der Regierung nach jeder Sitzung ein Protokoll vor, in dem insbesondere die Vorschläge für Einzelentscheidungen enthalten sind. Sie legt der Regierung spätestens am 31. Januar des darauffolgenden Jahres einen Jahrestätigkeitsbericht vor.

KAPITEL VI — *Doping*

## Doping

**Art. 48** - In der Deutschsprachigen Gemeinschaft können unangekündigt Dopingkontrollen durchgeführt werden.

Jeder Verein informiert seine Mitglieder sowie die Eltern von Mitgliedern unter 18 Jahren oder die Personen, die die elterliche Gewalt über diese ausüben, über:

1. die vorbildliche Vorgehensweise in ihrer Sportart sowie über die Gefahren und die schädlichen Folgen des Gebrauchs der in Nummer 2 erwähnten Substanzen und Praktiken;
2. die Liste der verbotenen Substanzen und Praktiken, die von international anerkannten Gremien veröffentlicht wurde;
3. die vom zuständigen Verband angewandten disziplinarischen Maßnahmen im Falle eines Verstoßes gegen diese Regelung.

## Kooperationsabkommen

**Art. 49** - Die Regierung kann, insbesondere zur Durchführung von Dopingkontrollen, Kooperationsabkommen mit der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission Brüssel-Hauptstadt schließen.

## Sanktion bei Doping

**Art. 50** - Wenn ein aufgrund des vorliegenden Dekrets bezuschusster Sportler des Dopings überführt wird, fordert die Regierung die im laufenden Jahr sowie in den zwei vorhergehenden Jahren gezahlten Zuschüsse zurück. Der betroffene Sportler hat für die Dauer seiner Sperre kein Anrecht auf Bezuschussung.

Ist dem Verein eine Mitschuld an einem Dopingfall nachzuweisen, fordert die Regierung die im laufenden sowie die in den zwei vorhergehenden Jahren gezahlten Zuschüsse zurück. Der betroffene Verein hat auch für das darauffolgende Jahr kein Anrecht auf Bezuschussung.

KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

## Aufhebende Bestimmung

**Art. 51** - Sind aufgehoben:

1. das Dekret vom 20. Januar 1992 zur Anerkennung und Bezuschussung von Sportfachverbänden;
2. das Dekret vom 17. Februar 1992 zur Anerkennung und Bezuschussung von lokalen Sporträten, Sportbünden und Sportgemeinschaften;
3. das Dekret vom 29. Juni 1992 zur Bezuschussung von Sportlagern;
4. das Dekret vom 10. Mai 1993 zur Anerkennung und Bezuschussung von Sportvereinen;
5. das Dekret vom 10. Mai 1993 zur Anerkennung und Bezuschussung von hochqualifizierten Schiedsbeziehungsweise Kampfrichtern und von Spitzensportlern und Nachwuchstalenten;
6. das Dekret vom 22. Juni 1993 zur Anerkennung und Bezuschussung von Sportvereinen und -organisationen sowie eines Sportverbandes für Personen mit einer Behinderung;
7. der Erlass der Regierung vom 10. Juni 1992 zur Bezuschussung von Sportfachverbänden;
8. der Erlass der Regierung vom 1. Juli 1992 zur Anerkennung und Bezuschussung von Leistungszentren;
9. der Erlass der Regierung vom 15. Juli 1992 zur Festsetzung der für die Bezuschussung von Sportlagern anzuwendenden Sätze;
10. der Erlass der Regierung vom 27. Januar 1993 zur Einsetzung einer Sportkommission und zur Festlegung ihrer Aufgaben;
11. der Erlass der Regierung vom 23. Juni 1993 zur Bezuschussung von hochqualifizierten Schiedsbeziehungsweise Kampfrichtern und von Spitzensportlern und Nachwuchstalenten;
12. der Erlass der Regierung vom 23. Juli 1993 zur Bezuschussung von Sportvereinen und -organisationen sowie eines Sportverbandes für Personen mit einer Behinderung;
13. der Erlass der Regierung vom 1. Februar 2002 zur Schaffung eines Sportrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

## Übergangsbestimmung: Anerkennung

**Art. 52** - Vorbehaltlich eines Entzugs der Anerkennung gelten die Organisationen, die aufgrund der vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Dekrets geltenden Gesetzgebung anerkannt waren, auch weiterhin als anerkannt im Sinne des vorliegenden Dekrets.

## Übergangsbestimmung: Sportrat und Sportkommission

**Art. 53** - Der aufgrund des Erlasses der Regierung vom 1. Februar 2002 eingesetzte Sportrat der Deutschsprachigen Gemeinschaft und die aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Januar 1993 eingesetzte Sportkommission führen ihr Mandat zu Ende.

## Übergangsbestimmung: Bezuschussung

**Art. 54** - Die aufgrund des vorliegenden Dekretes auszuzahlenden Zuschüsse ersetzen alle Leistungen, die den Zuschussempfängern aufgrund vorher geltender Zuschussverfahren zustehen.

## In-Kraft-Treten

**Art. 55** - Vorliegendes Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2004 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird. Eupen, den 19. April 2004

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

## Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004*

*Dokumente des Rates*: 158 (2003-2004) Dekretvorschlag

158 (2003-2004) Nrn. 2-6 Abänderungsvorschläge

158 (2003-2004) Nr. 7 Bericht

*Ausführlicher Bericht*: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 19. April 2004

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 4471

[C — 2004/33082]

## 19 AVRIL 2004. — Décret sur le sport (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

## Champ d'application

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret fixe les conditions-cadres pour la reconnaissance et le subventionnement, en région de langue allemande, de personnes et organisations actives dans le domaine du sport.

## Objectif

**Art. 2.** Le présent décret a pour objectif de soutenir le sport en général et en tant que facteur significatif d'intégration, de participation à la vie sociale, de tolérance, d'acceptation et de promotion de la santé.

## Définitions

**Art. 3.** Pour l'application du présent décret, l'on entend par :

- 1° Gouvernement : le Gouvernement de la Communauté germanophone;
- 2° sportif : une personne qui se prépare, soit individuellement, soit dans un cadre collectif, à une activité sportive libre ou organisée sous forme de compétition ou de délassément ou qui y participe;
- 3° jeune : un sportif qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans;
- 4° personne âgée : un sportif qui a atteint l'âge de 50 ans;
- 5° sportif handicapé : un sportif inscrit auprès de l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées;
- 6° conseil sportif local : organisation qui, indépendamment de sa dénomination, coordonne le travail de clubs sportifs actifs dans une commune;
- 7° Conseil du sport : le conseil mentionné au chapitre IV du présent décret;
- 8° Commission sportive : la commission mentionnée au chapitre V du présent décret.

## Egalité des sexes

**Art. 4.** Toutes les qualifications employées dans le présent décret valent pour les deux sexes.

CHAPITRE II. — *Reconnaissance*Section 1<sup>re</sup>. — *Dispositions communes*

## Conditions générales de reconnaissance

**Art. 5.** En vertu du présent décret sont seulement reconnus les clubs et organisations qui :

- 1° ont leur le siège et mènent leurs principales activités en région de langue allemande;
- 2° poursuivent des objectifs d'intérêt général;
- 3° acceptent le contrôle de la Communauté germanophone quant à l'application du présent décret.

## Demande de reconnaissance

**Art. 6.** La demande de reconnaissance doit être introduite auprès du Gouvernement. Doivent y être jointes les preuves nécessaires pour la reconnaissance, à savoir selon les cas :

- 1° les statuts;
- 2° la liste des membres du conseil d'administration et du comité directeur;
- 3° le règlement d'ordre intérieur;
- 4° la liste des clubs affiliés;
- 5° la liste des membres.

Toute modification apportée aux données mentionnées au premier alinéa doit être immédiatement communiquée au Gouvernement.

Sauf disposition contraire du présent décret, la reconnaissance accordée l'est pour une durée indéterminée.

## Retrait de la reconnaissance

**Art. 7.** S'il est constaté une infraction aux conditions du présent décret, le Gouvernement accorde à l'organisation concernée un délai de six mois au plus pour pallier les manquements constatés.

S'ils ne sont pas palliés au terme du délai, le Gouvernement peut retirer la reconnaissance après avoir demandé l'avis du Conseil du sport.

Section 2. — *Dispositions particulières*

## Clubs sportifs

**Art. 8.** Pour être reconnu comme club sportif, un club doit, en plus des conditions mentionnées à l'article 5 :

- 1° exister et exercer une activité régulière depuis au moins un an au moment de la demande;
- 2° compter au moins 10 sportifs actifs ou au moins 5 sportifs actifs lorsqu'il s'agit de clubs sportifs pour personnes handicapées;
- 3° apporter la preuve d'activités sportives régulières;
- 4° conclure pour ses membres une assurance en responsabilité civile et une assurance accident;

5° disposer d'un nombre de moniteurs ou d'entraîneurs adapté à la nature de l'activité sportive.

#### Fédérations sportives

**Art. 9.** Pour être reconnue comme fédération sportive, une fédération doit, en plus des conditions mentionnées à l'article 5 :

- 1° être constituée en association sans but lucratif;
- 2° exister et exercer une activité régulière depuis au moins un an au moment de la demande;
- 3° compter au moins 3 clubs ayant leur siège en région de langue allemande;
- 4° compter au moins 100 membres dans les clubs affiliés ou au moins 50 membres lorsqu'il s'agit d'une fédération sportive pour personnes handicapées;
- 5° accepter l'affiliation de tous les clubs sportifs de la Communauté germanophone qui remplissent les conditions d'affiliation approuvées par le Gouvernement et introduisent une demande;
- 6° conclure pour les activités de la fédération une assurance en responsabilité civile et une assurance accident;
- 7° promouvoir la coopération entre les clubs affiliés;
- 8° remplir des missions dans au moins deux des domaines suivants :
  - l'organisation de formations et de formations continuées;
  - l'organisation d'un championnat;
  - le développement d'initiatives particulières;
  - la coopération avec le sport à l'école;
  - l'organisation d'un centre de compétition.

Excepté dans des cas particulièrement motivés, le Gouvernement ne reconnaît qu'une fédération sportive par discipline sportive. Il n'est reconnu qu'une seule fédération sportive pour les personnes handicapées.

#### Centres de compétition

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Pour être reconnu comme centre de compétition, un centre doit, en plus des conditions mentionnées à l'article 5 :

- 1° être fondé ou organisé par une fédération sportive;
- 2° être accessible à tout sportif de la discipline concernée méritant d'être encouragé;
- 3° mettre au point, en vue d'une progression des performances des sportifs, un propre programme d'encouragement des talents reposant sur le nombre d'unités d'entraînement et la qualification des entraîneurs;
- 4° organiser un entraînement régulier sous la direction sportive d'un entraîneur qualifié qui est au moins titulaire du brevet B dans sa discipline sportive ou d'une attestation reconnue équivalente par la Commission sportive;
- 5° tenir une comptabilité séparée.

Le Gouvernement peut, pour certaines disciplines, accroître les exigences en matière de diplôme énoncées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°.

S'il n'existe pas de fédération pour une certaine discipline, le Gouvernement peut, par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, reconnaître pour la discipline concernée un centre de compétition d'un autre pouvoir organisateur. Le pouvoir organisateur doit, en plus des conditions énoncées à l'article 5 :

- 1° être organisé en association sans but lucratif;
- 2° exister et exercer une activité régulière depuis au moins un an au moment de la demande.

§ 2. Les normes de qualité que doivent remplir les centres de compétition sont proposées par la Commission sportive et consignées dans une convention conclue avec le Gouvernement.

#### Conseils sportifs locaux

**Art. 11.** Pour être reconnu comme conseil sportif local, une organisation doit, en plus des conditions mentionnées à l'article 5 :

- 1° être constituée en association sans but lucratif;
- 2° accepter l'affiliation de tous les clubs sportifs reconnus et compter au moins deux tiers des clubs sportifs reconnus de la commune;
- 3° représenter les intérêts sportifs de la population et des clubs;
- 4° à la demande du Gouvernement, de la commune ou d'initiative, émettre des avis sur la vie sportive dans la commune.

Sur invitation du Gouvernement, les conseils sportifs locaux reconnus délibèrent une fois l'an sur les rapports d'activités remis par les clubs actifs dans leur commune.

### CHAPITRE III. — *Subventionnement*

#### *Section 1<sup>re</sup>.* — Dispositions applicables à tous les subsides

##### Conditions-cadres

**Art. 12.** Les subsides prévus par le présent décret sont limités par les crédits budgétaires libérés.

Seuls les demandeurs reconnus par le Gouvernement ou les projets qu'il a approuvés au préalable peuvent être subsidiés en vertu du présent décret.

##### Coefficient

**Art. 13.** En vue de les adapter aux crédits budgétaires disponibles et à l'indice des prix à la consommation, le Gouvernement peut multiplier par un coefficient tous les montants prévus dans le présent décret ou certains d'entre eux.



## Récupération

**Art. 14.** Le Gouvernement récupère un subside lorsque :

- 1° les conditions de subventionnement ne sont pas remplies;
- 2° le subside a été utilisé à d'autres fins;
- 3° le contrôle prévu dans le présent décret est entravé ou empêché.

Le Gouvernement exige le remboursement proportionnel d'un subside liquidé pour l'année en cours lorsqu'une organisation est dissoute ou arrête ses activités au cours de cette même année.

## Section 2. — Subventionnement général

Sous-section 1<sup>re</sup>. — Calcul des subsides

## Clubs sportifs

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Les clubs sportifs reçoivent annuellement un subside forfaitaire de fonctionnement de € 100.

Ce montant est augmenté de :

- € 25 € lorsque le club est affilié à une fédération sportive reconnue par la Communauté germanophone;
- € 25 € lorsque le club est affilié au conseil sportif local de la commune où il est implanté. Si une commune n'a pas de conseil sportif local, un club peut s'affilier au conseil sportif d'une autre commune.

§ 2. Dans la mesure où le club sportif garantit un entraînement régulier, il reçoit en outre :

- € 200 lorsqu'il s'occupe de 3 à 10 jeunes;
- € 400 lorsqu'il s'occupe de 11 à 50 jeunes;
- € 800 lorsqu'il s'occupe de 51 à 100 jeunes;
- € 1.500 lorsqu'il s'occupe de 101 à 200 jeunes;
- € 2.500 lorsqu'il s'occupe de plus de 200 jeunes.

§ 3. Dans la mesure où le club sportif garantit un entraînement régulier, il reçoit en outre :

- € 800 lorsqu'il s'occupe de 5 à 25 sportifs handicapés;
- € 2.000 lorsqu'il s'occupe de 26 à 100 sportifs handicapés;
- € 3.000 lorsqu'il s'occupe de plus de 100 sportifs handicapés;

§ 4. Dans la mesure où le club sportif garantit un entraînement régulier, il reçoit en outre, par entraîneur ou moniteur qualifié et par groupe d'entraînement, le subside suivant :

- € 50 par entraîneur titulaire du diplôme de moniteur;
- € 70 par entraîneur titulaire du brevet B;
- € 90 par entraîneur titulaire du brevet A.

Sur la proposition de la Commission sportive, le Gouvernement peut reconnaître d'autres diplômes comme étant équivalents.

Le Gouvernement peut fixer des limites pour :

- le nombre d'entraîneurs subsidiables par rapport au nombre de membres que compte le club;
- le nombre d'entraîneurs subsidiables par club;
- le nombre de groupes d'entraînement par entraîneur;
- le nombre minimal de sportifs par groupe d'entraînement, selon la discipline.

## Fédérations sportives

**Art. 16.** Les fédérations sportives reçoivent annuellement un subside forfaitaire de fonctionnement de € 500.

Une fédération sportive reçoit en outre :

- € 500 lorsqu'elle regroupe jusqu'à 5 clubs;
- € 1.000 lorsqu'elle regroupe jusqu'à 10 clubs;
- € 2.000 lorsqu'elle regroupe au moins 15 clubs.

Les fédérations sportives reçoivent en outre un subside de :

- € 1.000 pour les formations et formations continues organisées en concertation avec la Commission sportive;
- € 1.000 pour la réalisation de projets en coopération avec le sport à l'école;
- € 2.500 pour l'organisation d'un championnat couvrant toute l'année;
- € 1.000 lorsqu'elles disposent d'une secrétariat occupant au moins un collaborateur à mi-temps.

## Centres de compétition

**Art. 17.** Les centres de compétition reçoivent annuellement un subside forfaitaire de fonctionnement de € 1.000.

Pour remplir leurs missions, les centres de compétition reçoivent en outre un subside de € 22.000 au plus. Le subventionnement est déterminé selon les normes de qualité à remplir dans le cadre de la convention mentionnée à l'article 10, § 2.

## Conseils sportifs locaux

**Art. 18.** Les conseils sportifs locaux reçoivent annuellement un subside forfaitaire de fonctionnement de € 400.

Les conseils sportifs locaux reçoivent en outre un subside de :

- € 1.500 pour au moins quatre publications par an;
- € 500 pour au moins une publication par an;

- € 1.000 pour l'organisation d'au moins une manifestation par an;
- 25 € par club affilié.

#### Sous-section 2. — Procédure

##### Généralités

**Art. 19.** Les subsides prévus aux articles 15 à 18 sont octroyés pour les activités de l'année en cours. Les subsides sont calculés sur la base des rapports d'activités de l'année précédente.

##### Demande

**Art. 20.** La demande de subventionnement, qui doit être introduite auprès du Gouvernement avant le 1<sup>er</sup> mars, doit être accompagnée des documents suivants :

- 1° un rapport d'activités relatif à l'année précédente, reprenant la liste des éléments pertinents pour le subventionnement;
- 2° la liste actuelle des membres du conseil d'administration ou du comité directeur;
- 3° le cas échéant, la liste des clubs affiliés;
- 4° le cas échéant, la liste des membres actifs;
- 5° un bilan et un compte de résultats pour l'année écoulée;
- 6° le programme pour l'année en cours.

Les documents mentionnés aux points 5° et 6° peuvent être introduits jusqu'à la fin du premier semestre.

Tous les documents doivent être signés par le président et le trésorier de l'association demandeuse ou par deux personnes habilitées.

##### Contrôle

**Art. 21.** Sans préjudice des obligations prévues par d'autres prescriptions, les preuves attestant que le décret est appliqué doivent être conservées pendant 6 ans au siège du demandeur.

En vue de contrôler l'utilisation réglementaire des subsides, le bénéficiaire du subside présente, sur simple requête, les preuves comptables et l'ensemble de sa comptabilité au Gouvernement ou aux personnes désignées par lui. Il autorise le contrôle sur place de la comptabilité et des activités.

Le Gouvernement peut désigner un expert-comptable externe pour réaliser les contrôles.

#### Section 3. — Subsides particuliers

##### Sous-section 1. — Sport de haut niveau

##### Aides individuelles

**Art. 22.** Sur avis positif de la Commission sportive, le Gouvernement peut :

— accorder une aide annuelle dont l'usage est libre et de € 1.200 maximum aux sportifs d'élite qui ont au moins atteint la catégorie d'âge des juniors dans leur discipline et ont réalisé des performances sportives exceptionnelles appartenant aux meilleurs niveaux nationaux ou internationaux;

— accorder une aide annuelle dont l'usage est libre et de € 1.000 maximum aux arbitres hautement qualifiés lorsque la fédération sportive nationale compétente atteste qu'ils ont été appelés pour des missions internationales d'arbitrage.

L'aide accordée aux sportifs d'élite est demandée par la fédération sportive ou, à défaut, par le club auquel le sportif est affilié.

##### Equipes hautement qualifiées

**Art. 23.** Sur avis positif de la Commission sportive, le Gouvernement peut accorder aux clubs sportifs un subside supplémentaire représentant au plus 50 % des frais de déplacement encourus pour les matchs de championnat de l'équipe première lorsque celle-ci participe aux championnats des classes, divisions ou ligues supérieures belges ou étrangères.

##### Compétitions sportives internationales de haut niveau

**Art. 24.** Les sportifs ou équipes qui se sont qualifiés pour participer aux compétitions de la coupe d'Europe, aux championnats du monde, aux championnats d'Europe, aux universiades, aux olympiades, aux festivals olympiques de la jeunesse européenne, aux « Special Olympics » et aux « Paralympics » ainsi que le personnel d'encadrement agréé peuvent recevoir un subside représentant au plus 100 % des frais de déplacement, d'hébergement et de soins dans la mesure où ces frais ne sont pas supportés par d'autres instances ou organisations.

Pour la préparation aux compétitions mentionnées au premier alinéa et pour la participation à d'autres compétitions internationales, le subside s'élève au plus à 75 % des frais mentionnés au premier alinéa.

##### Sous-section 2. — Projets

##### Sport pour personnes âgées

**Art. 25.** Un groupe sportif comptant au moins 10 personnes âgées actives et pratiquant une activité physique régulière sous la direction d'un entraîneur ou moniteur qualifié pendant au moins 30 semaines par an peut recevoir annuellement un subside de fonctionnement de € 500.

##### Coopération entre école et sport

**Art. 26.** Les clubs sportifs et les conseils sportifs locaux peuvent recevoir un subside de € 500 pour la réalisation des projets approuvés contribuant à la coopération entre école et clubs sportifs et auxquels participent au moins 10 enfants.

Le Gouvernement peut limiter les projets à certaines catégories d'écoles ainsi que le nombre de projets par commune.

### Camps sportifs

**Art. 27.** § 1<sup>er</sup>. Les clubs sportifs, fédérations sportives, conseils sportifs locaux et organisations à vocation sportive ainsi que les écoles, associations de parents et commissions consultatives communales en matière d'accueil d'enfants peuvent obtenir un subside pour l'organisation et la mise en œuvre de camps sportifs :

1° lorsque le camp dure au moins trois jours consécutifs et que sont prévues au moins trois heures d'activités sportives et ludiques par jour;

2° lorsque l'emplacement du camp offre suffisamment de garantie de sécurité et est équipé d'installations ludiques et sportives adéquates;

3° lorsque le personnel d'encadrement et les participants sont assurés contre les accidents de toute nature et par une assurance en responsabilité civile pour dommages aux tiers;

4° lorsque 12 participants au moins, en dehors du personnel d'encadrement, prennent part activement au camp;

5° lorsqu'il y a un membre du personnel d'encadrement par groupe d'au moins 12 participants;

6° lorsque le responsable appartient au moins aux catégories A ou B.

§ 2. Le personnel d'encadrement d'un camp sportif est classé, selon sa qualification sportive, dans l'une des catégories suivantes :

— catégorie A : directeur de camp de vacances de la classe III, licencié ou régent en éducation physique, entraîneur A, titulaire d'un diplôme reconnu comme équivalent par le Gouvernement;

— catégorie B : directeur de camp de vacances de la classe II, entraîneur B, maître spécial d'éducation physique pour les écoles primaires;

— catégorie C : directeur de camp de vacances de la classe I, instituteur primaire, titulaire d'un diplôme de moniteur;

— catégorie D : assistant non diplômé.

§ 3. Le subside pour camps sportifs correspond à l'addition du subside de base et d'une indemnité pour le personnel d'encadrement, calculés comme suit :

— subside de base : € 0,25 x participants x durée en jours;

— indemnité : durée en jours x 21 ou 18,50 ou 10 ou € 8 selon qu'un membre du personnel d'encadrement appartient à la catégorie A, B, C ou D.

Si un camp sportif prévoit au moins 5 heures d'activités sportives ou ludiques par jour, l'indemnité pour le personnel d'encadrement est calculée comme suit : durée en jours x 25 ou 21 ou 18,50 ou € 10 selon qu'un membre du personnel d'encadrement appartient à la catégorie A, B, C ou D.

### Camps d'entraînement

**Art. 28.** Pour l'organisation de camps d'entraînement, les clubs sportifs peuvent recevoir un subside représentant 50 % des frais de déplacement, d'hébergement, de soins et d'entraînement, avec un maximum de € 1.100 €.

### Compétitions et tournois

**Art. 29.** Les clubs sportifs, les fédérations sportives et les conseils sportifs locaux peuvent recevoir annuellement un subside représentant 50 % des frais non supportés par d'autres instances ou organisations et engagés pour :

— le déplacement des participants actifs et de leur personnel d'encadrement agréé à 2 compétitions ou tournois se déroulant en dehors de la Communauté germanophone et ne relevant pas des championnats habituels, avec un maximum de € 450;

— le logement, les loyers, les honoraires, la publicité, les prestations et les assurances en relation avec l'organisation d'une compétition, d'un tournoi ou d'une activité de sport de masse auxquels participent des sportifs extérieurs, avec un maximum de € 2.500.

Pour les manifestations organisées à l'intention des jeunes, le subside mentionné au premier alinéa représente 75 %.

### Sous-section 3. — Procédure

#### Généralités

**Art. 30.** Les frais de déplacement mentionnés aux articles 23, 28 et 29 sont calculés comme suit :

— pour les déplacements effectués en voiture privée, c'est l'indemnité kilométrique applicable aux agents du Ministère de la Communauté germanophone qui est d'application, en partant du principe que la voiture est occupée par 4 personnes;

— pour les déplacements en bus, l'indemnité kilométrique est de € 0,75.

#### Demande

**Art. 31.** Les subsides mentionnés aux articles 22, 23 et 25 doivent être demandés auprès du Gouvernement avant le 1<sup>er</sup> mars. La demande doit être accompagnée des documents nécessaires pour le subventionnement.

Les subsides mentionnés aux articles 24 et 26 à 29 doivent être demandés auprès du Gouvernement au plus tard un mois avant le début du projet ou de la manifestation. La demande doit être accompagnée d'une description précise du projet ou de la manifestation envisagée.

#### Liquidation

**Art. 32.** En vue de la liquidation des subsides prévus aux articles 23 à 29, les documents nécessaires pour le subventionnement doivent être introduits auprès du Gouvernement dans les trois mois suivant la fin du championnat, du projet ou de la manifestation. Il s'agit, selon le cas :

1° d'un rapport d'activité ou d'un calendrier annuel des rencontres;

2° d'une liste des frais subsidiés et des justificatifs y afférents;

3° d'une liste des subsides octroyés par d'autres organisations ou instances.

CHAPITRE IV. — *Conseil du sport*

## Création

**Art. 33.** Il est créé un Conseil du sport de la Communauté germanophone.

Le Conseil du sport établit son siège en région de langue allemande.

## Missions

**Art. 34.** Les missions du Conseil du sport sont les suivantes :

- rendre des avis sur tous les projets de décret et d'arrêté réglementaire relatifs au sport;
- rendre, à la demande du Gouvernement ou d'initiative, des avis sur toute question relative au sport en Communauté germanophone;
- promouvoir la coopération et l'échange d'expériences entre les différentes disciplines sportives;
- prendre des initiatives visant la promotion du sport dans tous les domaines et la promotion de son rôle comme instrument de développement personnel et d'intégration sociale;
- prendre et entretenir des contacts avec les organisations tant nationales qu'internationales actives dans le domaine du sport.

## Composition

**Art. 35.** Le Conseil du sport se compose comme suit :

- un représentant par conseil sportif local reconnu ou, à défaut d'un tel conseil, un représentant de tous les clubs sportifs de cette commune;
- un représentant par fédération sportive reconnue;
- un représentant des associations sportives reconnues pour personnes handicapées s'il n'existe aucune fédération sportive;
- un représentant des associations sportives reconnues pour personnes âgées;
- au plus neuf représentants de tous les clubs sportifs pour lesquels il n'existe pas de fédération sportive en Communauté germanophone.

Ont voix consultative au sein du Conseil du sport :

- un représentant désigné par le Gouvernement;
- un représentant du Comité olympique et interfédéral belge (COIB) de la Communauté germanophone;
- un collaborateur de chacune des divisions « Enseignement », « Affaires culturelles » et « Famille, Santé et Affaires sociales » du Ministère de la Communauté germanophone, désigné par le Gouvernement;
- le membre germanophone du Conseil d'administration du Comité olympique et interfédéral belge.

## Nomination des membres

**Art. 36.** Le Gouvernement nomme les membres du Conseil du sport sur proposition des organisations représentées au sein de ce conseil. Pour chaque membre, il est désigné un membre suppléant.

Pour les clubs pour lesquels il n'existe pas de fédération reconnue en Communauté germanophone, la nomination a lieu par discipline ou par groupe de disciplines, déterminés par le Gouvernement.

Lorsque plusieurs organisations sont compétentes pour proposer un candidat, c'est le candidat qui a été proposé le plus souvent qui est nommé.

## Durée du mandat

**Art. 37.** Les membres du Conseil du sport sont nommés pour 5 ans. Le mandat peut être renouvelé.

Le mandat des membres du Conseil du sport prend fin par décès, démission volontaire ou retrait du mandat par l'organisation qui a proposé le membre ou par la majorité des organisations pouvant proposer des membres. Dans ce cas, le candidat suppléant achève le mandat de son prédécesseur, à moins que le Gouvernement ne désigne, sur la proposition de l' (des) organisation(s) concernée(s) un nouveau membre conformément à l'article 36 pour achever le mandat.

## Bureau

**Art. 38.** Le Conseil du sport élit en son sein un président et un vice-président ainsi que 5 assesseurs. Ils constituent le bureau du Conseil du sport.

Le bureau choisit parmi ses membres un secrétaire et un trésorier.

## Fonctionnement

**Art. 39.** Le Conseil du sport se dote d'un règlement d'ordre intérieur soumis à l'approbation du Gouvernement.

Ce règlement peut entre autres prévoir des conditions et modalités relatives à

- l'élection du président, du vice-président et du secrétaire;
- la création d'un bureau;
- la création de groupes de travail;
- l'invitation d'experts extérieurs.

## Subside de fonctionnement

**Art. 40.** Le Gouvernement octroie annuellement au Conseil du sport un subside de fonctionnement de € 5.000.

## Indemnités de séjour et de déplacement

**Art. 41.** Les membres du Conseil du sport ainsi que les personnes participant aux séances en application de l'article 39 ont droit à des jetons de présence et à des indemnités pour frais de déplacement aux conditions fixées par le Gouvernement.

CHAPITRE V. — *Commission Sportive*

## Création

**Art. 42.** Il est créé une Commission sportive de la Communauté germanophone qui a les missions suivantes :

- 1° organiser des cours pour la formation de moniteurs et entraîneurs;
- 2° organiser des cycles de formation;
- 3° émettre des avis d'initiative ou sur demande du Gouvernement;
- 4° élaborer des normes de qualité auxquelles devra satisfaire chacun des centres de compétition.

Pour la mise au point des cours, la Commission sportive peut demander à des spécialistes de participer à ses délibérations.

La Commission sportive peut, avec l'accord préalable du Gouvernement, charger des spécialistes de mettre au point des cours et de les dispenser.

## Membres

**Art. 43.** La Commission sportive compte au plus neuf membres ayant une qualification sportive ou médico-pédagogique et désignés par le Gouvernement.

Le Gouvernement désigne le président de la Commission sportive.

Les membres de la Commission sportive sont désignés pour deux ans, chaque fois au 1<sup>er</sup> janvier. Le mandat est renouvelable.

## Réunions

**Art. 44.** La Commission sportive se réunit au moins une fois par trimestre sur invitation du président.

## Indemnités

**Art. 45.** Les membres de la Commission sportive ainsi que les personnes participant aux séances en application de l'article 42 ont droit à des indemnités pour frais de séjour et de déplacement aux conditions fixées par le Gouvernement.

## Délivrance de diplômes

**Art. 46.** Le Gouvernement délivre des diplômes aux personnes qui ont suivi avec fruit les cycles de formation organisés ou reconnus par la Commission sportive.

La formation des entraîneurs et moniteurs porte sur des aspects

- spécifiques au sport;
- relatifs à la promotion de la santé;
- relatifs à la méthodologie pédagogique.

## Rapport d'activités

**Art. 47.** Après chaque réunion, la Commission sportive soumet au Gouvernement un procès-verbal contenant notamment les propositions relatives à des décisions individuelles. Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, elle soumet au Gouvernement un rapport d'activités annuel.

CHAPITRE VI. — *Dopage*

## Dopage

**Art. 48.** En Communauté germanophone, des contrôles anti-dopage inopinés peuvent avoir lieu.

Chaque club informe ses membres ainsi que les parents de membres âgés de moins de 18 ans ou les personnes qui exercent sur eux l'autorité parentale :

- 1° du comportement exemplaire dans leur discipline ainsi que des risques et des conséquences dommageables de l'usage des substances et pratiques mentionnées au point 2°;
- 2° de la liste des substances et pratiques prohibées, publiée par les instances internationalement reconnues;
- 3° des mesures disciplinaires appliquées par la fédération compétente en cas d'infraction au règlement.

## Accord de coopération

**Art. 49.** Le Gouvernement peut, notamment en vue de l'exécution de contrôle anti-dopage, conclure des accords de coopération avec la Communauté flamande, la Communauté française et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.

## Sanction en cas de dopage

**Art. 50.** Lorsqu'un sportif subsidié en vertu du présent décret est convaincu de dopage, le Gouvernement exige le remboursement des subsides payés pour l'année en cours et pour les deux années précédentes. Le sportif concerné n'a pas droit à un subside pour la durée de sa suspension.

Si le club est accusé de complicité en cas de dopage, le Gouvernement réclame le remboursement des subsides payés pour l'année en cours et pour les deux années précédentes. Le club concerné n'a pas droit à des subsides pour l'année suivante.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

## Disposition abrogatoire

**Art. 51.** Sont abrogés :

- 1° le décret du 20 janvier 1992 portant agrégation et subventionnement de fédérations sportives;
- 2° le décret du 17 février 1992 portant agrégation et subventionnement de conseils sportifs locaux, d'unions sportives locales ou de communautés sportives locales;
- 3° le décret du 29 juin 1992 portant subventionnement de camps sportifs;

4° le décret du 10 mai 1993 portant agréation et subventionnement d'associations sportives;

5° le décret du 10 mai 1993 portant agréation et subventionnement d'arbitres hautement qualifiés, de sportifs d'élite et de futurs talents;

6° le décret du 22 juin 1993 portant agréation et subventionnement d'associations et organisations sportives ainsi que d'une fédération sportive pour personnes handicapées;

7° l'arrêté du Gouvernement du 10 juin 1992 portant subventionnement de fédérations sportives;

8° l'arrêté du Gouvernement du 1<sup>er</sup> juillet 1992 portant agréation et subventionnement relatif aux centres de compétition;

9° l'arrêté du Gouvernement du 15 juillet 1992 fixant les taux à appliquer pour la subsidiation des camps sportifs;

10° l'arrêté du Gouvernement du 27 janvier 1993 instituant une Commission sportive et déterminant ses tâches;

11° l'arrêté du Gouvernement du 23 juin 1993 portant subventionnement d'arbitres hautement qualifiés, de sportifs d'élite et de futurs talents;

12° l'arrêté du Gouvernement du 23 juillet 1993 portant subsidiation d'associations et organisations sportives et d'une fédération sportive pour personnes handicapées;

13° l'arrêté du Gouvernement du 1<sup>er</sup> février 2002 portant création d'un Conseil du sport de la Communauté germanophone.

#### Disposition transitoire : reconnaissance

**Art. 52.** Sous réserve d'un retrait de la reconnaissance, les organisations qui étaient reconnues en vertu de la législation applicable avant l'entrée en vigueur du présent décret restent reconnues au sens du présent décret.

#### Disposition transitoire : Conseil du sport et Commission sportive

**Art. 53.** Le Conseil du sport de la Communauté germanophone institué par l'arrêté du Gouvernement du 1<sup>er</sup> février 2002 et la Commission sportive instituée par l'arrêté du Gouvernement du 27 janvier 1993 mènent leur mandat à terme.

#### Disposition transitoire : Subventionnement

**Art. 54.** Les subsides à liquider en vertu du présent décret remplacent toutes les prestations auxquelles peuvent prétendre les bénéficiaires de subsides en vertu des procédures de subventionnement préalablement en vigueur.

#### Entrée en vigueur

**Art. 55.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Eupen, le 19 avril 2004.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille,  
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

#### Notes

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil* : 158 (2003-2004) — Proposition de décret : 158 (2003-2004) n<sup>os</sup> 2-6 — Propositions d'amendement : 158 (2003-2004) n<sup>o</sup> 7 — Rapport.

*Compte rendu intégral* : Discussion et adaptation. Séance du 19 avril 2004.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4471

[C - 2004/33082]

**19 APRIL 2004. — Sportdecreet (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

## Toepassingsgebied

**Artikel 1.** Voorliggend decreet bepaalt de kadervoorwaarden voor de erkenning en subsidiëring van personen en organisaties die in het Duitse taalgebied werkzaam zijn op het gebied « sport ».

## Doelstelling

**Art. 2.** Dit decreet heeft als doel de sport in het algemeen en de sport als factor voor integratie, participatie aan het sociaal leven, verdraagzaamheid, acceptatie en gezondheidsbevordering, te ondersteunen.

## Definities

**Art. 3.** Voor de toepassing van dit decreet verstaat men onder :

- 1° Regering : de Regering van de Duitstalige Gemeenschap;
- 2° sportbeoefenaar : persoon die zich hetzij eigenhandig hetzij in groepsverband voorbereidt op een vrije sportactiviteit of een sportactiviteit die wordt georganiseerd in competitieverband of als ontspanning ofwel persoon die eraan deelneemt;
- 3° jongere : een sportbeoefenaar die nog geen 18 jaar is;
- 4° bejaarde : een sportbeoefenaar die de leeftijd van 50 jaar heeft bereikt;
- 5° minder-valide sportbeoefenaar : een sportbeoefenaar die bij de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap is ingeschreven;
- 6° lokale sportraad : organisatie die ongeacht haar benaming het werk van de in een gemeente werkzame sportclubs coördineert;
- 7° Sportraad : de Raad vermeld in hoofdstuk IV van dit decreet;
- 8° Sportcommissie : de Commissie vermeld in hoofdstuk V van dit decreet.

## Gelijkheid tussen man en vrouw

**Art. 4.** Alle in dit decreet vermelde hoedanigheden gelden voor beide geslachten.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning**Afdeling 1. — Gemeenschappelijke bepalingen*

## Algemene erkenningsvoorwaarden

**Art. 5.** Overeenkomstig dit decreet worden slechts sportclubs en organisaties erkend die :

- 1° hun zetel en hun voornaamste activiteiten in het Duitse taalgebied hebben;
- 2° doeleinden van algemeen belang nastreven;
- 3° het toezicht van de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de toepassing van dit decreet aanvaarden.

## Aanvraag om erkenning

**Art. 6.** De aanvraag tot erkenning moet bij de Regering worden ingediend. De bewijzen die voor de erkenning noodzakelijk zijn, dienen erbij te worden gevoegd; naargelang het geval gaat het om :

- 1° de statuten;
- 2° de lijst met de leden van de raad van beheer en van het bureau;
- 3° het huishoudelijk reglement;
- 4° de lijst met de aangesloten clubs;
- 5° de ledenlijst.

Elke wijziging van de in lid 1 vermelde gegevens moet onverwijld aan de Regering worden medegedeeld.

Tenzij dit decreet het anders bepaalt, geldt een toegekende erkenning voor een onbepaalde duur.

## Intrekking van de erkenning

**Art. 7.** Wordt een inbreuk op de voorwaarden van dit decreet vastgesteld, dan staat de Regering de betrokken organisatie een termijn van ten hoogste zes maanden toe om de vastgestelde tekortkomingen op te heffen.

Worden de tekortkomingen na afloop van deze termijn niet opgeheven, dan kan de Regering de erkenning intrekken na het advies van de Sportraad te hebben ingewonnen.

*Afdeling 2. — Bijzondere bepalingen*

## Sportclubs

**Art. 8.** Om als sportclub erkend te worden, moet een club naast de in artikel 5 vermelde voorwaarden :

- 1° sinds ten minste één jaar bestaan op het ogenblik van het indienen van de aanvraag en een regelmatige activiteit uitoefenen;
- 2° ten minste 10 actieve sportbeoefenaars als leden tellen of ten minste 5 als het om sportclubs voor personen met een handicap gaat;
- 3° kunnen bewijzen dat hij regelmatige sportactiviteiten uitoefent;
- 4° voor zijn leden een verzekering inzake burgerlijke aansprakelijkheid en een ongevallenverzekering aangaan;

5° over een aantal oefenmeesters of trainers beschikken dat overeenstemt met de aard van de sportactiviteit.

#### Sportfederaties

**Art. 9.** Om als sportfederatie erkend te worden, moet een federatie naast de in artikel 5 vermelde voorwaarden :

1° als vereniging zonder winstoogmerk zijn opgericht;

2° sinds ten minste één jaar bestaan op het ogenblik van het indienen van de aanvraag en een regelmatige activiteit uitoefenen;

3° ten minste drie clubs tellen die hun zetel in het Duitse taalgebied hebben;

4° ten minste 100 leden in de aangesloten clubs tellen of ten minste 50 als het om een sportfederatie voor personen met een handicap gaat;

5° alle sportclubs van de Duitstalige Gemeenschap die de door de Regering goedgekeurde opnamevoorwaarden vervullen en een aanvraag indienen, als lid opnemen.

6° voor de activiteiten van de federatie een verzekering inzake burgerlijke aansprakelijkheid en een ongevallenverzekering aangaan;

7° de samenwerking tussen de aangesloten clubs bevorderen;

8° opdrachten vervullen op ten minste twee van de volgende gebieden :

— de organisatie van opleidingen en voortgezette opleidingen;

— de organisatie van een kampioenschap;

— het ontwikkelen van bijzondere initiatieven;

— de samenwerking met de sport op school;

— de organisatie van een centrum voor competitiesport.

Behalve in bijzonder gerechtvaardigde gevallen erkent de Regering slechts één sportfederatie per sporttak. Er wordt maar één sportfederatie voor de personen met een handicap erkend.

#### Centra voor competitiesport

**Art. 10.** § 1. Om als centrum voor competitiesport erkend te worden, moet een organisatie naast de in artikel 5 vermelde voorwaarden :

1° door een sportfederatie opgericht of georganiseerd worden;

2° voor alle steunwaardige sportbeoefenaars van elke sporttak toegankelijk zijn;

3° met het oog op de verhoging van de prestaties van de sportbeoefenaars een eigen programma ter bevordering van de getalenteerde sportbeoefenaars opstellen dat gebaseerd is op het aantal trainingseenheden en op de kwalificatie van de trainers;

4° een regelmatige training organiseren onder de sportieve leiding van een gekwalificeerde trainer die ten minste houder is van het diploma trainer B in zijn sporttak of van een door de Sportcommissie als gelijkwaardig erkend attest;

5° een gescheiden boekhouding voeren.

De Regering kan de in lid 1, 4°, vermelde diplomavereisten voor elke sporttak verhogen.

Bestaat er voor een bepaalde sporttak geen sportfederatie, dan kan de Regering in afwijking van het eerste lid, 1°, voor die sporttak een centrum voor sportcompetitie erkennen die onder een andere inrichtende macht ressorteert. De inrichtende macht moet naast de in artikel 5 vermelde voorwaarden :

1° als vereniging zonder winstoogmerk zijn opgericht;

2° sinds ten minste één jaar bestaan op het ogenblik van het indienen van de aanvraag en een regelmatige activiteit uitoefenen.

§ 2. De door de centra voor sportcompetitie te vervullen kwaliteitsnormen worden door de Sportcommissie voorgesteld en in een overeenkomst vastgelegd die met de Regering moet worden gesloten.

#### Lokale sportraden

**Art. 11.** Om als lokale sportraad erkend te worden, moet een organisatie naast de in artikel 5 vermelde voorwaarden :

1° als vereniging zonder winstoogmerk opgericht zijn;

2° voor alle erkende sportclubs toegankelijk zijn en ten minste twee derde van de in de gemeente erkende sportclubs hebben opgenomen;

3° de sportieve belangen van de bevolking en van de clubs verdedigen;

4° op verzoek van de Regering, van de gemeente of op eigen initiatief, adviezen uitbrengen over het sportleven in de gemeente.

Op uitnodiging van de Regering beraadslagen de erkende lokale sportraden één keer per jaar over de activiteitenverslagen van de in hun gemeente werkzame clubs.

### HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring*

#### *Afdeling 1.* — Op alle toelagen toepasselijke bepalingen

##### Kadervoorwaarden

**Art. 12.** De in dit decreet bepaalde toelagen zijn beperkt door de te dien einde vrijgemaakte kredieten.

Enkel door de Regering erkende aanvragers of door haar vooraf goedgekeurde projecten of activiteiten mogen krachtens dit decreet gesubsidieerd worden.

##### Coëfficiënt

**Art. 13.** Met het oog op hun aanpassing aan de beschikbare begrotingsmiddelen en aan het indexcijfer der consumptieprijzen kan de Regering alle of enkele van de in voorliggend decreet bepaalde bedragen met een coëfficiënt vermenigvuldigen.



## Terugvordering

**Art. 14.** De Regering vordert een toelage terug, wanneer :

- de subsidiëeringsvoorwaarden niet vervuld zijn;
- de toelage tot andere doeleinden wordt gebruikt;
- de controle waarin dit decreet voorziet, belemmerd of verhinderd wordt.

De Regering vordert een voor het lopende jaar betaalde toelage evenredig terug wanneer een organisatie in de loop van het betrokken jaar wordt ontbonden of haar activiteiten stopzet.

*Afdeling 2. — Algemene subsidiëring*

## Onderafdeling 1. — Berekening van de toelagen

## Sportclubs

**Art. 15. § 1.** De sportclubs verkrijgen jaarlijks een forfaitaire werkingstoelage van € 100.

Dit bedrag wordt verhoogd met :

- € 25, wanneer de club bij een door de Duitstalige Gemeenschap erkende sportfederatie aangesloten is;
- € 25, wanneer de club aangesloten is bij de lokale sportraad van de gemeente waar hij gevestigd is. Heeft een gemeente geen lokale sportraad, dan kan een club zich bij de sportraad van een andere gemeente aansluiten.

§ 2. Indien de sportclub een regelmatige training aanbiedt, verkrijgt hij bovendien :

- € 200, wanneer hij 3 tot 10 jonge leden begeleidt;
- € 400, wanneer hij 11 tot 50 jonge leden begeleidt;
- € 800, wanneer hij 51 tot 100 jonge leden begeleidt;
- € 1.500, wanneer hij 101 tot 200 jonge leden begeleidt;
- € 2.500, wanneer hij meer dan 200 jonge leden begeleidt.

§ 3. Indien de sportclub een regelmatige training aanbiedt, verkrijgt hij bovendien :

- € 800, wanneer hij 5 tot 25 mindervalide sportbeoefenaars begeleidt;
- € 2.000, wanneer hij 26 tot 100 mindervalide sportbeoefenaars begeleidt;
- € 3.000, wanneer hij meer dan 100 mindervalide sportbeoefenaars begeleidt.

§ 4. Indien de sportclub een regelmatige training aanbiedt, verkrijgt hij bovendien per gekwalificeerde trainer of oefenmeester de volgende toelage per begeleide trainingsgroep :

- € 50 per trainer die houder is van het oefenmeesterdiploma;
- € 70 per trainer die houder is van het diploma trainer B;
- € 90 per trainer die houder is van het diploma trainer A.

Op de voordracht van de Sportcommissie kan de Regering andere diploma's als gelijkwaardig erkennen.

De Regering kan maxima vastleggen voor :

- het aantal subsidiabele trainers in verhouding tot het aantal leden van de club;
- het aantal subsidiabele trainers per club;
- het aantal trainingsgroepen per trainer;
- naargelang de sporttak het minimum aantal sportbeoefenaars per trainingsgroep.

## Sportfederaties

**Art. 16.** Sportfederaties verkrijgen jaarlijks een forfaitaire werkingstoelage van € 500.

Een sportfederatie verkrijgt bovendien :

- € 500, indien ze tot 5 clubs telt;
- € 1.000, indien ze tot 10 clubs telt;
- € 2.000, indien ze ten minste 15 clubs telt.

Sportfederaties verkrijgen bovendien een toelage van :

- € 1.000 voor opleidingen en voortgezette opleidingen georganiseerd in overleg met de Sportcommissie;
- € 1.000 voor de realisatie van projecten in samenwerking met de sport op school;
- € 2.500 voor de organisatie van een kampioenschap dat het hele jaar duurt;
- € 1.000, wanneer ze over een secretariaat beschikken en daarvoor een medewerker tenminste halftijds tewerkstellen.

## Centra voor competitiesport

**Art. 17.** Centra voor competitiesport verkrijgen jaarlijks een forfaitaire toelage van € 1.000.

Om hun opdrachten te vervullen, verkrijgen de centra voor competitiesport bovendien een toelage van maximaal € 22.000. De subsidiëring wordt bepaald in het kader van de in artikel 10, § 2, vermelde overeenkomst naargelang de te vervullen kwaliteitsnormen.

## Lokale sportraden

**Art. 18.** Lokale sportraden verkrijgen jaarlijks een forfaitaire werkingstoelage van € 400.

Lokale sportraden verkrijgen bovendien een toelage van :

- € 1.500 voor ten minste vier publicaties per jaar;
- € 500 voor ten minste één publicatie per jaar;

- € 1.000 wanneer ze ten minste één manifestatie per jaar organiseren;
- € 25 per aangesloten club.

Onderafdeling 2. — Procedure  
Algemeenheden

**Art. 19.** De in de artikelen 15 tot 18 bepaalde toelagen worden voor de activiteiten van het lopende jaar toegekend. De toelagen worden berekend op basis van de activiteitenverslagen m.b.t. het voorafgaande jaar.

De aanvraag

**Art. 20.** Bij de aanvraag tot subsidiëring, die vóór 1 maart bij de Regering moet worden ingediend, dienen volgende documenten te worden gevoegd :

- 1° een activiteitenverslag m.b.t. het voorafgaande jaar, met elementen die relevant zijn voor de subsidiëring;
- 2° de geactualiseerde lijst met de leden van de raad van beheer en van het bureau;
- 3° desgevallend, de lijst met de aangesloten clubs;
- 4° desgevallend, de lijst met de actieve leden;
- 5° een balans en een resultatenrekening m.b.t. het afgelopen jaar;
- 6° het programma voor het lopende jaar.

De onder 5° en 6° vermelde documenten kunnen tot het einde van het eerste semester worden ingediend.

Alle documenten moeten door de voorzitter en de penningmeester van de aanvragende vereniging of door twee bevoegde personen worden ondertekend.

Controle

**Art. 21.** Onverminderd de door andere voorschriften opgelegde verplichtingen zijn de bewijzen waaruit blijkt dat dit decreet toegepast wordt bij de zetel van de aanvrager tijdens 6 jaar te bewaren.

Om een controle van het doelmatig gebruik van de toelagen mogelijk te maken, legt de ontvanger van de toelagen, op eenvoudig verzoek, de rekeningsbewijzen en zijn hele boekhouding aan de Regering of aan de door haar aangewezen personen voor. Hij laat de controle van de boekhouding en van de activiteiten ter plaatse uitvoeren.

De Regering kan een externe accountant met de controle belasten.

Afdeling 3. — Bijzondere toelagen

Onderafdeling 1. — Topsport

Individuele tegemoetkomingen

**Art. 22.** Op het gunstig advies van de Sportcommissie kan de Regering :

— topsportbeoefenaars een jaarlijkse tegemoetkoming van ten hoogste € 1.200 toekennen waarover zij vrij kunnen beschikken, indien ze tenminste de leeftijdsklasse junioren in hun sporttak hebben bereikt, en die tot de besten op nationaal en internationaal vlak behoren;

— aan hooggekwalificeerde scheidsrechters een jaarlijkse tegemoetkoming van ten hoogste € 1.000 toekennen, wanneer bevestigd wordt dat ze door bevoegde nationale sportfederaties opgeroepen zijn om scheidsopdrachten op internationaal vlak te vervullen.

Hooggekwalificeerde ploegen

**Art. 23.** Op het gunstig advies van de Sportcommissie kan de Regering sportclubs een bijkomende toelage ten belope van ten hoogste 50 % van de reiskosten m.b.t. de kampioenschappen van de eerste ploeg, indien deze aan kampioenschappen deelneemt in de hogere Belgische of buitenlandse klassen, divisies of liga's.

Internationale topsportcompetities

**Art. 24.** Sportbeoefenaars of ploegen die zich hebben gekwalificeerd om deel te nemen aan competities van de Europa Beker, wereldkampioenschappen, Europese kampioenschappen, universiades, olympiades, Europees Olympisch Jeugdfestival, « Special Olympics » en « Paralympics » en hun erkend begeleidingspersoneel kunnen een toelage van ten hoogste 100 % van de reis-, overnachtings- en verplegingskosten verkrijgen, voorzover deze kosten niet door andere overheden of organisaties worden gedragen.

Wat de voorbereiding op de in het eerste lid vermelde kampioenschappen en de deelneming aan andere internationale wedstrijden betreft, bedraagt de toelage ten hoogste 75 % van de in het eerste lid vermelde kosten.

Onderafdeling 2. — Projecten

Sport voor bejaarden

**Art. 25.** Een sportgroep die ten minste 10 actieve bejaarden telt en tijdens ten minste 30 weken per jaar regelmatig lichamelijke activiteit verricht onder de leiding van een gekwalificeerde trainer of oefenmeester kan jaarlijks een werkingstoelage van € 500 verkrijgen.

Samenwerking tussen school en sport

**Art. 26.** Sportclubs en lokale sportraden kunnen een toelage van € 500 verkrijgen om goedgekeurde projecten te realiseren die de samenwerking tussen school en sportclubs beogen en waaraan ten minste 10 kinderen deelnemen.

De Regering kan de projecten tot bepaalde categorieën scholen en het aantal projecten per gemeente beperken.

Sportkampen

**Art. 27.** § 1. Sportclubs, sportfederaties, lokale sportraden en organisaties met sportieve bestemming alsmede scholen, ouderverenigingen en gemeentelijke adviescommissies inzake kinderopvang kunnen een toelage verkrijgen om sportkampen te organiseren en uit te voeren wanneer :

- 1° het sportkamp ten minste drie opeenvolgende dagen duurt en ten minste drie uren aan sport- en speelactiviteiten besteedt;

2° de plek waar het sportkamp plaatsvindt een toereikende veiligheidswaarborg en aangepaste speel- en sportinrichtingen aanbiedt;

3° een verzekering tegen de ongevallen en een aansprakelijkheidsverzekering tegen de schaden aan derden is aangegaan ten gunste van het begeleidingspersoneel en de deelnemers;

4° naast het begeleidingspersoneel ten minste 12 personen aan het sportkamp actief deelnemen;

5° er een lid van het begeleidingspersoneel is per groep van ten minste 12 deelnemers;

6° de verantwoordelijke ten minste tot de categorieën A of B behoort.

§ 2. De leden van het begeleidingspersoneel worden volgens hun sportieve bekwaamheid onder één van de volgende categorieën gerangschikt :

categorie A : leider van vakantiekampen van niveau III, licentiaat of regent in lichamelijke opvoeding, trainer A, houder van een door de Regering als gelijkgesteld erkend diploma;

categorie B : leider van vakantiekampen van niveau II, trainer B, bijzonder leraar voor lichamelijke opvoeding in het lager onderwijs;

categorie C : leider van vakantiekampen van niveau I, onderwijzer, houder van een oefenmeesterdiploma;

categorie D : niet-gediplomeerde helpers.

§ 3. De toelage ten gunste van sportkampen wordt berekend door een basistoelage en een vergoeding voor de leden van het begeleidingspersoneel op te tellen :

— basistoelage : € 0, 25 x deelnemers x duur in dagen;

— vergoeding : duur in dagen x € 21, € 18.50, € 10 of € 8, naar gelang de begeleider tot de categorie A, B, C of D behoort.

Indien het sportkamp dagelijks ten minste 5 uren aan sport- en speelactiviteiten besteedt, dan wordt de vergoeding voor het begeleidingspersoneel als volgt berekend : duur in dagen x € 25, € 21, € 18.50 of € 10, naar gelang de begeleider tot de categorie A, B, C of D behoort.

#### Trainingskampen

**Art. 28.** Voor de organisatie van trainingskampen kunnen sportclubs een toelage van 50 % van de reis-, verblijfs-, verzorgings- en trainingskosten verkrijgen met een maximumbedrag van € 1.100.

#### Wedstrijden en toernooien

**Art. 29.** Sportclubs, sportfederaties en lokale sportraden kunnen jaarlijks een toelage van 50 % van de niet door andere overheden of organisaties gedragen kosten verkrijgen voor :

— de verplaatsing van de actieve deelnemers en het erkende begeleidingspersoneel naar 2 wedstrijden of toernooien die buiten de Duitstalige Gemeenschap plaatsvinden en geen gewone kampioenschappen zijn, met een maximum van € 450;

— het verblijf, de huurprijzen, de honoraria, de publiciteit, de prestaties en de verzekeringen in verband met de organisatie van een wedstrijd, een toernooi of een massasportactiviteit waaraan buitenstaande sportbeoefenaars deelnemen, met een maximum van € 2.500.

Voor jeugdmanifestaties bedraagt de in het eerste lid bedoelde toelage 75 %.

#### Onderafdeling 3. — Procedure

##### Algemeenheden

**Art. 30.** De in de artikelen 23, 28 en 29 vermelde reiskosten worden berekend als volgt :

— voor verplaatsingen met een privé-voertuig geldt de voor de ambtenaren van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap toepasselijke kilometervergoeding; er wordt ervan uitgegaan dat vier plaatsen van het voertuig bezet zijn;

— voor verplaatsingen per bus bedraagt de kilometervergoeding € 0,75.

##### De aanvraag

**Art. 31.** De in de artikelen 22, 23 en 25 vermelde toelagen dienen vóór 1 maart bij de Regering te worden aangevraagd. De voor de subsidiëring noodzakelijke documenten worden bij de aanvraag gevoegd.

De in de artikelen 24 en 26 tot 29 vermelde toelagen dienen ten laatste een maand vóór het begin van het project of van de manifestatie bij de Regering te worden aangevraagd. Bij de aanvraag worden een precieze beschrijving van het gepland project of van de manifestatie gevoegd.

##### Uitbetaling

**Art. 32.** Om de in de artikelen 23 tot 29 vermelde toelagen uit te betalen, dienen de voor de subsidiëring noodzakelijke documenten binnen drie maanden na het einde van het kampioenschap, van het project of van de manifestatie bij de Regering te worden ingediend. Naargelang het geval gaat het om :

1° een activiteitenverslag of de wedstrijdkalender;

2° een staat van de subsidiabele kosten en de dienovereenkomstige bewijzen;

3° een staat van de toelagen toegekend door andere organisaties of overheden.

HOOFDSTUK IV. — *Sportraad*

## Oprichting

**Art. 33.** Er wordt een Sportraad van de Duitstalige Gemeenschap opgericht.

De Sportraad vestigt zijn zetel in het Duitse taalgebied.

## Opdrachten

**Art. 34.** De Sportraad is belast met :

1° het opstellen van adviezen over alle ontwerpen van decreet en reglementair besluit over sport;

2° het opstellen, op initiatief of op verzoek van de Regering, van adviezen over alle vraagstukken die de sport in de Duitstalige Gemeenschap betreffen;

3° de bevordering van de samenwerking en van de uitwisseling van ervaringen tussen de verschillende sporttakken;

4° het nemen van initiatieven met het oog op de bevordering van de sport op alle gebieden en van zijn rol als instrument van de persoonlijke ontwikkeling en van de sociale integratie;

5° het nemen en het onderhoud van contacten met zowel nationale als internationale organisaties werkzaam op het gebied « sport ».

## Samenstelling

**Art. 35.** De Sportraad is samengesteld als volgt :

— één vertegenwoordiger per erkende lokale sportraad of, bij gebrek eraan, één vertegenwoordiger van alle sportclubs van deze gemeente;

— één vertegenwoordiger per erkende sportfederatie;

— één vertegenwoordiger van de erkende sportverenigingen voor personen met een handicap, indien er geen sportfederatie bestaat;

— één vertegenwoordiger van de erkende sportverenigingen voor bejaarden;

— ten hoogste negen vertegenwoordigers van alle sportclubs waarvoor er in de Duitstalige Gemeenschap geen sportfederatie is.

Hebben raadgevende stem binnen de sportraad :

— een door de Regering aangewezen vertegenwoordiger;

— een vertegenwoordiger van het B.O.I.C. (Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité) van de Duitstalige Gemeenschap;

— een medewerker van elke der afdelingen « Onderwijs », « Culturele Aangelegenheden » en « Gezondheid en Sociale Aangelegenheden » van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, aangewezen door de Regering;

— het Duitstalige lid van de raad van beheer van het B.O.I.C.

## Benoeming van de leden

**Art. 36.** De Regering benoemt de leden van de Sportraad op de voordracht van de organisaties die in zijn schoot vertegenwoordigd zijn. Voor elk lid wordt een plaatsvervangend lid aangewezen.

Voor de clubs waarvoor er in de Duitstalige Gemeenschap geen erkende sportfederatie is, geschiedt de benoeming per sporttak of per groep van sporttakken, bepaald door de Regering.

Zijn meerdere organisaties bevoegd om één kandidaat voor te dragen, dan wordt de kandidaat benoemd die het meest voorgedragen werd.

## Duur van het mandaat

**Art. 37.** De leden van de Sportraad worden voor 5 jaar benoemd. Het mandaat is hernieuwbaar.

Het mandaat als lid van de Sportraad eindigt met het overlijden, het vrijwillig ontslag of met de intrekking van het mandaat zijdens de tot voordracht gerechtigde organisatie of zijdens de meerderheid van de tot voordracht gerechtigde organisaties. In dat geval voltooit de plaatsvervangende kandidaat het mandaat van zijn voorganger, behoudens de Regering, op de voordracht van de betrokken organisatie(s), overeenkomstig artikel 36 een nieuw lid benoemt dat het mandaat voltooit.

## Bureau

**Art. 38.** Onder zijn leden kiest de Sportraad een voorzitter, een vice-voorzitter en vijf bijzitters.

Deze maken het bureau van de Sportraad uit.

Het bureau kiest een secretaris en een kassier onder zijn leden.

## Werkwijze

**Art. 39.** De Sportraad maakt zijn eigen huishoudelijk reglement op dat door de Regering moet worden goedgekeurd.

Dat huishoudelijk reglement kan onder andere in voorwaarden en modaliteiten voorzien met betrekking tot :

— de verkiezing van de voorzitter, de vice-voorzitter en de secretaris;

— de oprichting van een bureau;

— de oprichting van werkgroepen;

— de uitnodiging van buitenstaande experten.

## Werkingstoelage

**Art. 40.** Jaarlijks kent de Regering de Sportraad een werkingstoelage van € 5.000 toe.

## Verblijfs- en reisvergoedingen

**Art. 41.** De leden van de Sportraad en de personen die met toepassing van artikel 39 aan de zittingen deelnemen, verkrijgen een presentiegeld en reisvergoedingen overeenkomstig de door de Regering vastgelegde voorwaarden.

HOOFDSTUK V. — *Sportcommissie*

## Oprichting

**Art. 42.** Er wordt een Sportcommissie van de Duitstalige Gemeenschap opgericht die als opdrachten heeft :

- 1° cursussen voor de opleiding van oefenmeesters en trainers te organiseren;
- 2° opleidingsleergangen te organiseren;
- 3° adviezen uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Regering;
- 4° de kwaliteitsnormen uit te werken waaraan elk centrum voor competitie sport moet voldoen.

Voor het opstellen van de cursussen kan de Sportcommissie buitenstaande experts uitnodigen om haar beraadslagingen bij te wonen.

Mits voorafgaand akkoord van de Regering kan de Sportcommissie deskundigen met het opstellen en de organisatie van opleidingsleergangen belasten.

## Leden

**Art. 43.** De Sportcommissie bestaat uit ten hoogste negen leden die over een pedagogische kwalificatie op het gebied van sport en sportgeneeskunde beschikken.

De Regering wijst de voorzitter van de Sportcommissie aan.

De leden van de Sportcommissie worden telkens op 1 januari voor een duur van 2 jaar aangewezen. Het mandaat is hernieuwbaar.

## Zittingen

**Art. 44.** De Sportcommissie komt ten minste één keer per trimester op uitnodiging van de voorzitter bijeen.

## Vergoedingen

**Art. 45.** De leden van de Sportcommissie alsmede de personen die met toepassing van artikel 42 aan de zittingen deelnemen, verkrijgen verblijfs- en reisvergoedingen overeenkomstig de door de Regering vastgelegde bepalingen.

## Uitreiken van diploma's

**Art. 46.** De Regering reikt diploma's uit aan de personen die de door de Sportcommissie georganiseerde of erkende opleidingsleergangen met succes hebben afgelegd. De opleiding van de trainers en oefenmeesters focust op aspecten die :

- eigen zijn aan sport;
- de gezondheidsbevordering betreffen;
- de pedagogische methodologie betreffen.

## Activiteitenverslag

**Art. 47.** Na elke zitting legt de Sportcommissie de Regering een proces-verbaal voor dat in het bijzonder de voorstellen betreffende individuele beslissingen omvat. Ten laatste op 31 januari van het volgende jaar legt ze de Regering een jaarlijks activiteitenverslag voor.

HOOFDSTUK VI. — *Doping*

## Doping

**Art. 48.** In de Duitstalige Gemeenschap mogen onaangekondigde dopingcontroles worden uitgevoerd.

Elke club informeert zijn leden alsmede de ouders van leden beneden de 18 jaar of de personen die met hun opvoeding belast zijn over :

1° het voorbeeldig gedrag in hun sporttak en over de gevaren en de schadelijke gevolgen van het gebruik der onder 2° vermelde substanties en methodes.

2° de lijst van de verboden substanties en methodes, die door op internationaal vlak erkende organismen werd openbaar gemaakt;

3° de door de bevoegde sportfederatie toegepaste tuchtmaatregelen in geval van inbreuk op deze regeling.

## Samenwerkingsovereenkomst

**Art. 49.** De Regering kan samenwerkingsovereenkomsten met de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad sluiten, met name om dopingcontroles uit te voeren.

## Sanctie in geval van doping

**Art. 50.** Indien vaststaat dat een op grond van dit decreet gesubsidieerde sportbeoefenaar doping gebruikt, vordert de Regering de in het lopende jaar alsmede in de twee voorafgaande jaren betaalde toelagen terug. De betrokken sportbeoefenaar heeft tijdens de duur van zijn schorsing geen recht op toelagen.

Is een club van medeplichtigheid aan een dopinggeval verdacht, dan vordert de Regering de in het lopende jaar en in de twee voorafgaande jaren betaalde toelagen terug. De betrokken club heeft voor het volgende jaar geen recht op toelagen.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

## Opheffingsbepaling

**Art. 51.** Worden opgeheven :

- 1° het decreet van 20 januari 1992 houdende erkenning en subsidiëring van specifieke sportfederaties;
- 2° het decreet van 17 februari 1992 houdende erkenning en subsidiëring van lokale sportraden, sportbonden of sportgemeenschappen;
- 3° het decreet van 29 juni 1992 houdende subsidiëring van sportkampen;
- 4° het decreet van 10 mei 1993 houdende erkenning en subsidiëring van sportverenigingen;
- 5° het decreet van 10 mei 1993 houdende erkenning en subsidiëring van hooggekwalificeerde scheidsrechters, topsportbeoefenaars en toekomstige talenten;
- 6° het decreet van 22 juni 1993 houdende erkenning en subsidiëring van sportverenigingen en -organisaties alsmede van een sportfederatie voor mindervaliden;
- 7° het besluit van de Regering van 10 juni 1992 tot erkenning en subsidiëring van specifieke sportfederaties;
- 8° het besluit van de Regering van 1 juli 1992 tot erkenning en subsidiëring van centra voor competitiesport;
- 9° het besluit van de Regering van 15 juli 1992 tot vaststelling van de voeten die van toepassing zijn voor de subsidiëring van sportkampen;
- 10° het besluit van de Regering van 27 januari 1993 tot instelling van een Sportcommissie en vaststelling van de taken ervan;
- 11° het besluit van de Regering van 23 juni 1993 houdende subsidiëring van hooggekwalificeerde scheidsrechters, topsportbeoefenaars en toekomstige talenten;
- 12° het besluit van de Regering van 23 juli 1993 houdende subsidiëring van sportverenigingen en -organisaties alsmede van een sportfederatie voor minder-validen;
- 13° het besluit van de Regering van 1 februari 2002 houdende oprichting van een Sportraad van de Duitstalige Gemeenschap.

## Overgangsbepaling : Erkenning

**Art. 52.** Behoudens intrekking van de erkenning blijven de organisaties die op grond van de vóór de inwerkingtreding van dit decreet vigerende wetgeving erkend waren, erkend in de zin van voorliggend decreet.

## Overgangsbepaling : Sportraad en Sportcommissie

**Art. 53.** De Sportraad van de Duitstalige Gemeenschap opgericht op grond van het besluit van de Regering van 1 februari 2002 en de Sportcommissie opgericht op grond van het besluit van de Regering van 27 januari 1993 voltooien hun opdracht.

## Overgangsbepaling : Subsidiëring

**Art. 54.** De toelagen die op grond van dit decreet moeten worden betaald, vervangen alle prestaties waarop de ontvangers van toelagen recht hebben krachtens de subsidiëeringsprocedures die vooraf van toepassing waren.

## Inwerkingtreding

**Art. 55.** Voorliggend decreet treedt in werking op 1 januari 2004.

Eupen, 19 april 2004.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,  
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—  
Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad* : 158 (2003-2004) — *Voorstel van decreet* : 158 (2003-2004) nrs. 2-6 — *Amendementen* : 158 (2003-2004) nr. 7 — *Verslag*.

*Integraal verslag* : Bespreking en aanneming. Vergadering van 19 april 2004.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4472

[2004/203507]

**21 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, notamment les articles 3, alinéa 3, 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 16, § 3, 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 et § 3, et 26;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 déterminant les conditions d'octroi et les taux des subventions pour l'aménagement et l'équipement de terrains et bâtiments à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services ou d'autres infrastructures d'accueil des investisseurs, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 27 septembre 2001 et 10 janvier 2002;

Vu l'avis du Conseil wallon de l'environnement pour le développement durable n° AV. 1110, donné le 15 octobre 2002;

Vu l'avis n° A 686 du Conseil économique et social de la Région wallonne adopté le 21 octobre 2002;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donnés le 26 août 2002 et le 27 avril 2004;

Vu les accords du Ministre du Budget, donnés le 25 septembre 2003 et le 29 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 37.119/2, donné le 18 mai 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Des définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> « décret » : le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

2<sup>o</sup> « Ministre » : le Ministre qui a les Infrastructures d'Accueil des Activités économiques dans ses attributions;

3<sup>o</sup> « fonctionnaire dirigeant » : le directeur général de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi ou l'un des fonctionnaires visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, à savoir : l'inspecteur général, le directeur, le premier attaché ou l'attaché de cette Direction générale en tenant compte des règles en matière d'absence ou d'empêchement visés aux articles 2 et 3 dudit arrêté;

4<sup>o</sup> « comité » : le comité d'acquisition d'immeubles, territorialement compétent, institué auprès du Service public fédéral Finances;

5<sup>o</sup> « pouvoir expropriant » : la Région, la commune ou l'intercommunale visée à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du décret;

6<sup>o</sup> « société » : la société au sens de l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du décret;

7<sup>o</sup> « association » : l'association entre une ou plusieurs communes ou entre une ou plusieurs intercommunales ou entre la société et la ou les personnes physiques ou morales, visées à l'article 18 du décret;

8<sup>o</sup> « opérateur » : la commune, l'intercommunale, la société ou l'association;

9<sup>o</sup> « périmètre de reconnaissance » : les espaces, ouvrant droit aux subsides, délimités conformément aux articles 13 à 16 du présent arrêté et destinés à accueillir des activités économiques, à favoriser leur implantation ou à permettre l'extension d'activités existantes ;

10<sup>o</sup> « CWATUP » : le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

CHAPITRE II. — *De la demande d'expropriation*

**Art. 2.** Le pouvoir expropriant adresse, en neufs exemplaires, au fonctionnaire dirigeant une demande qui contient les éléments suivants :

1<sup>o</sup> une note de motivation justifiant l'utilité publique à exproprier les immeubles visés à l'article 2 du décret;

2<sup>o</sup> un plan d'expropriation présentant :

a) le périmètre des immeubles concernés;

b) le relevé de l'identité des propriétaires et la superficie de leur bien, établis selon les indications du cadastre;

c) le périmètre de reconnaissance visé à l'article 13.

3° une présentation de la situation existante de fait incluant :

a) un relevé cartographique établi sur fond topographique à une échelle adaptée des immeubles et de leur environnement immédiat renseignant :

- la nature de l'occupation du sol;
- la structure paysagère, en ce compris les voiries ainsi que les arbres et haies visés à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 10° et 11°, du CWATUP;
- les bassins versants, cours d'eau et points de captage ainsi que le statut du régime d'assainissement de ces immeubles :
- les éléments relatifs aux écosystèmes;
- les zones de protection spéciales, instituées en vertu des réglementations urbanistique, patrimoniale et environnementale;

b) sur un plan séparé, l'indication des réseaux tels que ceux de distribution d'eau, d'énergie, de fibres optiques, de télécommunication, d'évacuation et de traitement des eaux usées ainsi que des appareils d'éclairage public, selon les indications fournies par l'administration communale ainsi que, le cas échéant, les autres informations dont le pouvoir expropriant aurait connaissance;

c) le cas échéant, les résultats des investigations permettant d'établir l'existence ou l'absence de pollution des sols;

d) un relevé photographique significatif et en couleurs des immeubles, des parties de ceux-ci faisant l'objet de la demande ainsi que de ses abords.

4° une description des activités économiques projetées indiquant :

a) les caractéristiques essentielles de ces activités en termes d'occupation du sol, de secteurs d'activité envisagés, d'emploi et de profil de mobilité ainsi que les activités qui seront exclues;

b) la justification de l'ouverture d'une nouvelle zone pour accueillir ces activités, en donnant la perspective économique d'occupation de la zone par les activités concernées et en précisant les retombées économiques et sociales; cette justification sera élaborée en prenant pour référence des projets ou des zones d'activités économiques similaires ou analogues au point de vue de leurs territoires et de leurs caractéristiques socio-économiques, dénommés « le territoire de référence »;

c) une description des principaux secteurs d'activité déjà présents dans les zones avoisinantes;

d) le cas échéant, si la création d'un incubateur est prévue :

- une description du projet de l'incubateur;
- la définition des objectifs poursuivis, des secteurs d'activités cibles ;
- la preuve de la viabilité du projet par la production d'un plan financier incluant une analyse des forces, des opportunités et des menaces ayant trait au projet;
- les potentialités d'utilisation par des entreprises privées des équipements et outils de production à subsidier;

5° un plan d'implantation présentant le tracé des voiries et les caractéristiques des principaux aménagements projetés et, s'il échet, le phasage et les raccordements éventuels, ainsi que les différentes zones affectées à des activités économiques spécifiques :

a) annexé à ce plan d'implantation, les principales orientations d'aménagement ainsi que les aspects d'accessibilité et de mobilité;

b) au niveau des aménagements projetés, le plan précisera en indiquant chaque fois comment ceux-ci se raccordent sur l'existant :

- l'indication des voiries projetées;
- les superficies réservées à l'espace public et à l'espace privé;
- la taille des parcelles;
- les espaces réservés à certaines activités ou à certains types d'occupants;
- le réseau d'égouttage, en ce compris les stations d'épuration publique, les stations de relevage, les bassins d'orage et les rejets;
- l'indication des réseaux tels ceux de distribution d'eau, d'énergie, de télécommunication, d'évacuation et de traitement des eaux usées ainsi que des appareils d'éclairage public;
- tout autre équipement d'intérêt collectif;
- le cas échéant, le déplacement ou la démolition de voiries, impétrants ou autres éléments;
- le cas échéant, les réseaux traversant le site et leurs aires de protection;

c) le cas échéant, les caractéristiques de l'évolution du projet dans le temps avec les différentes étapes d'aménagement de la zone.



6° un rapport justificatif des incidences économiques, sociales et environnementales, en ce compris les potentialités d'intermodalité sur la base notamment :

a) pour le plan socio-économique :

- des contacts pris avec des candidats investisseurs;
- de comparaisons avec d'autres périmètres similaires dont le territoire de référence;
- des spécificités du projet, telles que le développement de secteurs de pointe et de relations avec des institutions de recherche;
- de l'estimation des emplois directs et indirects à créer, en faisant apparaître la méthode de calcul et en se basant sur le territoire de référence;
- des exigences en matières d'emplois créés par rapport à la surface des parcelles et du rapport de la surface capable par rapport à la surface des parcelles;
- des superficies soustraites à d'autres secteurs d'activité et des conséquences en résultant;

b) sur le plan environnemental :

- les modifications importantes au relief;
- les mesures favorables ou dispositifs nécessaires à l'intégration du périmètre, tels que les dispositifs d'isolement, les types de plantations et leur gestion, les espaces naturels maintenus ainsi que les éléments régulateurs du système oro-hydrologique;
- le cas échéant, les mesures et dispositifs de protection et de sécurité;

c) sur le plan de la mobilité :

- l'estimation du trafic potentiel généré, de la mobilité et de l'accessibilité du périmètre;
- le cas échéant, les potentialités d'intermodalité.

7° une estimation du coût des aménagements à réaliser indiquant :

a) équipement par équipement, les coûts unitaires et globaux pour la solution proposée ainsi que pour les autres solutions envisageables, en faisant apparaître la méthode de calcul retenue;

b) les coûts ventilés par phase d'équipement, en distinguant l'équipement propre à l'aménagement du périmètre de celui permettant le raccordement au réseau existant;

c) le coût global de l'aménagement du périmètre de reconnaissance, le cas échéant, réparti par phase, ainsi que le coût à l'hectare.

8° une analyse de la compatibilité du projet au regard des plans et schémas d'aménagement en vigueur renseignant :

a) la situation du périmètre par rapport aux divers plans et schémas en vigueur ainsi que la compatibilité du projet avec ceux-ci;

b) le cas échéant, une copie du schéma de structure communal, visé à l'article 16 du CWATUP, du plan communal d'aménagement visé à l'article 48 du CWATUP et du cahier des charges urbanistique et environnemental visé à l'article 31bis du CWATUP;

Le Ministre peut décider d'adapter les éléments mentionnés au présent article en fonction de la nature du projet.

**Art. 3.** Conformément à l'article 9 du décret, le Ministre délivre au pouvoir expropriant, sur la base du rapport adressé par le fonctionnaire dirigeant, l'arrêté d'expropriation.

### CHAPITRE III. — *De la subsidiation*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Des opérations subsidiables*

**Art. 4.** Pour les opérations destinées à accueillir des activités économiques, à favoriser leur implantation ou à permettre l'extension des activités économiques existantes et pour autant que ces opérations soient situées dans un périmètre de reconnaissance déterminé conformément aux articles 13 à 16 du présent arrêté, le Ministre peut octroyer des subsides pour :

1° l'acquisition de terrains;

2° l'acquisition et la transformation ou la construction de bâtiments pour la création d'incubateurs, de centres de services auxiliaires et de halls relais, la création d'équipements communs auxiliaires pour les incubateurs et les centres de services auxiliaires ainsi que l'acquisition d'outils de production communs uniquement pour les incubateurs;

3° les travaux d'infrastructures à réaliser sur les terrains nécessaires à la création et au développement d'un périmètre de reconnaissance;

4° les études nécessaires à la réalisation des opérations, à savoir les frais d'études, de direction, de surveillance et administratifs des travaux, ci-après dénommés les « frais généraux », relatifs aux opérations visées aux 2° et 3°.

#### *Section 2. — De la base de calcul du subside*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. La base de calcul du subside pour les opérations visées à l'article 4, 1° et pour le terrain sur lequel le bâtiment est situé pour les opérations visées à l'article 4, 2°, est constituée des éléments suivants :

1° le prix d'achat du terrain;

2° les frais légaux d'acquisition qui ne peuvent excéder ceux relatifs au prix d'achat;

3° les frais de mesurage.

§ 2. Le prix d'achat visé au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est limité :

1<sup>o</sup> lorsque le comité est chargé de l'acquisition, au montant évalué par celui-ci;

2<sup>o</sup> lorsque le comité n'est pas chargé de l'acquisition :

a) au montant qui a fait l'objet du visa du comité, conformément à l'article 13, alinéa 2, du décret;

b) au montant renseigné au sein d'une offre conformément à l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret, lorsque le comité ne notifie pas sa décision dans le délai prévu à l'article 13, alinéa 2, du décret;

c) au montant maximum prévu à l'article 13, alinéa 3, du décret lorsque le comité refuse d'accorder son visa.

**Art. 6.** La base de calcul du subside pour les opérations visées à l'article 4, 2<sup>o</sup>, comprend le montant total :

1<sup>o</sup> du prix d'achat du bâtiment diminué du prix du terrain déterminé conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, et § 2;

2<sup>o</sup> des travaux de transformation ou de construction et, le cas échéant, des équipements communs et des outils de production, en ce compris celui des révisions contractuelles, celui des dépassements de coûts résultant de circonstances imprévisibles, inévitables et aux conséquences desquelles on ne pouvait obvier, ci-après dénommés « dépassement de coûts justifiés » et celui des avenants préalablement approuvés.

**Art. 7.** La base de calcul du subside pour les opérations visées à l'article 4, 3<sup>o</sup>, est constituée du montant total des travaux suivants, en ce compris celui des révisions contractuelles, des dépassements de coûts justifiés ainsi que des avenants préalablement approuvés :

a) les travaux de nivellement, d'arasement et de drainage et de renforcement de sol, nécessaires pour viabiliser les terrains;

b) les travaux relatifs à la création de voies internes, limitées au domaine public;

c) les travaux d'égouts, limités au domaine public, jusqu'à leurs exutoires, en ce compris les mesures de régulation des eaux;

d) les travaux d'alimentation en eau, limités au domaine public;

e) les travaux de construction de murs de quai, limités au domaine public et nécessaires à l'activité économique;

f) les travaux de raccordement à une voie ferrée ou navigable, limités au domaine public;

g) les travaux d'éclairage public, limités au domaine public;

h) tant dans le périmètre de reconnaissance qu'à proximité de celui-ci, la fourniture et la pose de mobilier urbain, les trottoirs, la signalisation du périmètre, les œuvres d'art plafonnées à € 25.000 par périmètre de reconnaissance, les travaux et les plantations d'ornement liées à la protection de l'environnement ou servant de dispositif d'isolement ainsi que les mouvements de terre y associés;

i) les raccordements aux réseaux de distribution d'énergie ainsi que les réseaux internes, limités au domaine public, étant entendu que, pour les raccordements et réseaux électriques, sont seuls visés les raccordements et réseaux à haute et basse tension ainsi que l'implantation de cabines de transformation;

j) la création de voies d'accès extérieures, y compris les collecteurs d'égouts et leurs exutoires ainsi que les bassins d'orages;

k) les prospections géotechniques nécessaires;

l) les investigations permettant d'établir l'existence ou l'absence de pollution des sols;

m) la fourniture et les travaux de pose de gaines et chambres de tirage pour fibres optiques destinées aux télécommunications, limités au domaine public;

n) la fourniture et les travaux de pose de mâts publics supports de l'installation d'antennes pour le transport d'ondes par voie hertzienne, limités au domaine public;

o) la fourniture et les travaux de pose d'éléments de stabilisation et de sécurisation du réseau électrique et de télécommunication, limités au domaine public;

p) l'aménagement d'aires d'arrêt et la construction d'aubettes pour le transport public tant dans le périmètre de reconnaissance qu'à proximité de celui-ci;

q) les travaux relatifs aux plates-formes multimodales publiques et aux aires de manœuvres aménagées au sein de celles-ci qui bénéficient à plusieurs entreprises ou à celles construites dans les zones contiguës aux aéroports;

r) les pièces d'eau, le poste d'accueil, de gardiennage et éventuellement les autres infrastructures de prévention de sécurité au sein de périmètres de reconnaissance dans lesquels de telles mesures s'imposent au regard des activités abritées;

s) la construction de stations d'épuration publiques destinées à plusieurs entreprises ainsi que les mesures de prévention de pollution accidentelle en dehors de celles prévues dans le cadre des permis d'environnement.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. La base de calcul du subside pour les frais généraux visés à l'article 4, 4<sup>o</sup>, est le montant total des travaux subsidiés conformément aux articles 6, 2<sup>o</sup>, et 7 du présent arrêté limité comme suit :

1<sup>o</sup> pour des frais d'études et de direction, à :

a) 6 % pour la première tranche des travaux subsidiés jusqu'à € 250.000;

b) 4 % pour la deuxième tranche des travaux subsidiés, comprise entre € 250.000 et € 500.000;

c) 3 % pour la partie des travaux subsidiés dépassant € 500.000;

2<sup>o</sup> pour des frais de surveillance limités à 3 % du montant total des travaux subsidiés;

3<sup>o</sup> pour des frais administratifs limités à 1 % du montant total des travaux subsidiés.

§ 2. Le montant des travaux subsidiés à prendre en considération est celui du marché initial, des révisions contractuelles, du dépassement de coûts justifiés et des avenants préalablement approuvés.

En outre, en ce qui concerne les frais généraux relatifs aux dépassements de coûts justifiés et aux avenants, ces frais généraux ne seront pris en considération que dans la mesure où ils ont engendrés des prestations supplémentaires d'études, de direction ou de surveillance.

**Art. 9.** Pour les opérations visées à l'article 4, la base de calcul du subside, inclut la taxe sur la valeur ajoutée lorsqu'elle est due et non récupérable dans le chef de l'opérateur.

#### Section 3. — Des taux et des limites du subside

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le taux du subside des opérations visées à l'article 4 est fixé à 80 % des bases de calcul du subside, visées aux articles 6 à 9.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le taux du subside est fixé à :

1° 95 % pour les opérations réalisées dans le périmètre reconnu d'un site d'activités économiques à réhabiliter, au sens de l'article 167, 1<sup>o</sup>, du CWATUP;

2° 15 % pour l'acquisition de terrain, à l'exception de l'acquisition du terrain strictement nécessaire à la création des infrastructures, visées à l'article 7, f) et j);

3° 50 % pour l'acquisition et la transformation ou la construction d'un bâtiment en vue de son utilisation en incubateur ainsi que pour les moyens de production et les équipements communs.

§ 2. En ce qui concerne l'acquisition et la transformation ou la construction d'un bâtiment, le subside est limité respectivement en vue de son utilisation en tant que hall relais à € 375.000 et en tant que centre de services auxiliaires ou d'incubateur à € 500.000.

Néanmoins, si le bâtiment est situé dans le périmètre reconnu d'un site d'activités économiques à réhabiliter au sens de l'article 167, 1<sup>o</sup>, du CWATUP, les montants mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont augmentés de 50 % .

Les montants visés au présent article s'appliquent pour l'ensemble des opérations visées aux articles 4, 2° à 3°, en incluant les révisions, les dépassements de coûts justifiés ainsi que les avenants préalablement approuvés.

**Art. 11.** Le subside est accordé globalement pour l'acquisition du bâtiment ainsi que pour sa transformation en hall relais, centre de services auxiliaires ou incubateur; ces opérations ne peuvent être dissociées.

**Art. 12.** Aucun subside n'est accordé si un projet bénéficie déjà de subsides sur la base d'autres législations régionales, à l'exception de toute somme perçue en application du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter.

Un subside n'est accordé pour les voiries publiques créées, que pour autant que la commune, sur le territoire de laquelle elles se trouvent, s'engage par écrit et au préalable, à les reprendre dès leur réception provisoire.

#### Section 4. — De l'arrêté de reconnaissance

**Art. 13.** Lorsque le périmètre de reconnaissance dont la reconnaissance est sollicitée par l'opérateur se confond, en tout ou en partie, avec celui d'un arrêté d'expropriation, ce dernier vaut arrêté de reconnaissance.

Lorsque le périmètre dont la reconnaissance est sollicitée par l'opérateur n'est pas identique à celui du périmètre d'expropriation, le plan d'expropriation visé à l'article 2 est élaboré en faisant apparaître la différence entre le périmètre d'expropriation et le périmètre de reconnaissance.

**Art. 14.** Lorsque la demande de reconnaissance introduite par l'opérateur concerne une ou plusieurs opérations, visées à l'article 4, qui ne nécessitent pas l'adoption d'un arrêté d'expropriation, elle contient les éléments suivants :

1° un plan représentant le périmètre et la superficie des immeubles concernés;

2° les renseignements visés à l'article 2, 3° à 8°;

3° le cas échéant, la justification du caractère supplétif de l'intervention de la société;

4° le cas échéant, les modalités d'association conformément à l'article 26;

**Art. 15.** La demande de reconnaissance, visée à l'article 14, est adressée par l'opérateur en neuf exemplaires au fonctionnaire dirigeant.

Si le fonctionnaire dirigeant estime que la demande de reconnaissance est complète ou qu'elle permet de statuer en parfaite connaissance de cause, il transmet à l'opérateur dans les quinze jours de la réception de la demande de reconnaissance, un accusé de réception.

A défaut, il adresse à l'opérateur une lettre sollicitant la production des éléments manquants. Dans les quinze jours de la réception de ceux-ci, le fonctionnaire dirigeant transmet à l'opérateur un accusé de réception.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque la demande de reconnaissance introduite par l'opérateur inclut la création d'un incubateur, elle est transmise par le fonctionnaire dirigeant, dans les quinze jours de la réception de la demande de reconnaissance complète, pour avis, à la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie du Ministère de la Région wallonne.

L'avis est transmis au fonctionnaire dirigeant dans les soixante jours de la demande d'avis; à défaut d'avis dans ce délai, il est réputé favorable.

§ 2. Endéans les cent vingt jours de la réception de la demande de reconnaissance complète, le fonctionnaire dirigeant adresse au Ministre son avis et une proposition d'arrêté.

S'il fait droit à la demande de reconnaissance, le Ministre prend un arrêté de reconnaissance dans les trente jours de la réception de la proposition. L'arrêté de reconnaissance est notifié, par lettre recommandée à la poste, à l'opérateur par le fonctionnaire dirigeant.

§ 3. Par dérogation au § 2, l'arrêté de reconnaissance est, lorsqu'il inclut la création d'un incubateur, pris par le Gouvernement et notifié conformément au § 2, alinéa 2.

*Section 5. — De la demande de subsidiation et de l'arrêté d'octroi de subside*

**Art. 17.** La demande d'octroi de subside comprend les éléments suivants :

1° pour les opérations visés à l'article 4, 1°, les documents justifiant le respect de l'article 5, § 2;

2° pour les opérations visées à l'article 4, 2°, le cas échéant, les documents justifiant le respect de l'article 5, § 2, lesquels font apparaître la ventilation entre le prix du terrain et du bâtiment ainsi que la présentation des résultats de l'attribution du marché en application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

3° pour les opérations visées à l'article 4, 3° et 4°, la présentation des résultats de l'attribution du marché en application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

**Art. 18.** La demande d'octroi de subside est adressée par l'opérateur au fonctionnaire dirigeant.

Le fonctionnaire dirigeant adresse au Ministre son avis et une proposition d'arrêté d'octroi de subside.

S'il fait droit à la demande, le Ministre prend un arrêté d'octroi de subside qui est notifié à l'opérateur par le fonctionnaire dirigeant.

**Art. 19.** Sous réserve de l'application de toute autre condition particulière, l'arrêté d'octroi de subside détermine l'affectation du subside, son montant, ses modalités de liquidation dans le respect des articles 20 à 24 ainsi que la durée de l'affectation du subside aux fins pour lesquelles il a été octroyé.

L'arrêté d'octroi de subside peut également subordonner l'octroi du subside au respect d'un délai endéans lequel, selon le cas, l'opérateur doit avoir acquis le terrain ou le bâtiment, commencé les travaux, notifié à l'entrepreneur l'ordre d'entamer ceux-ci ou encore réalisé l'affectation pour laquelle le subside est octroyé.

*Section 6. — De la liquidation du subside*

**Art. 20.** Sous réserve de l'application de l'article 22, le subside relatif à une opération visée à l'article 4, 1°, et pour l'acquisition de bâtiment, l'article 4, 2°, est liquidé sur présentation de l'acte authentique établissant le transfert de propriété du terrain et du bâtiment à l'opérateur ainsi que de la justification des frais visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3°.

**Art. 21.** Sous réserve de l'application des articles 20 et 22, le subside relatif à une opération visée à l'article 4, 2°, est liquidé comme suit :

1° une avance de 30 % du montant du subside sur production de la lettre de l'opérateur notifiant à l'entrepreneur l'ordre de commencer les travaux, sauf en ce qui concerne les incubateurs pour lesquels l'avance est limitée à 10 %;

2° deux montants représentant chacun 30 % du montant du subside sur présentation d'états d'avancements mensuels représentant chaque fois un tiers de la base de calcul du subside;

3° le solde du subside sur présentation du décompte final de l'ensemble des travaux.

La partie du subside pour les frais généraux afférents aux travaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont liquidés sur présentation du décompte final et du procès-verbal de réception provisoire.

**Art. 22.** En cas d'association, le subside pour l'acquisition et la transformation ou la construction d'un bâtiment en vue de son utilisation en incubateur, en centre de services auxiliaires, en hall relais ou l'acquisition d'équipements communs auxiliaires ne peut, en tout état de cause, être liquidé que pour autant que l'association respecte les modalités d'association définies à l'article 26 du présent arrêté.

**Art. 23.** Le subside relatif aux opérations visées à l'article 4, 3°, est liquidé à concurrence de 90 % du subside sur présentation des états mensuels.

Le solde du subside est liquidé sur présentation du décompte final de l'ensemble des travaux, pour lesquels il a été octroyé.

La partie du subside afférente aux frais généraux est liquidée à concurrence de deux tiers sur présentation du premier état d'avancement et d'un tiers sur présentation du décompte final ainsi que du procès-verbal de réception provisoire.

**Art. 24.** Lorsque le décompte final visé aux articles 21, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et 23, alinéa 2, fait apparaître un dépassement de coûts justifiés, un complément au subside peut être octroyé par le Ministre.

Le subside complémentaire est liquidé sur présentation par l'opérateur du supplément au décompte final et du procès-verbal de réception provisoire.

*Section 7. — Des obligations de l'opérateur*

**Art. 25.** L'opérateur qui s'est vu octroyer un subside soumet au Ministre ou au fonctionnaire dirigeant un rapport annuel complet sur son utilisation.

Ce rapport indique notamment :

1° pour les travaux d'infrastructure, les données en matière de superficies équipées et occupées ainsi que des informations sur les entreprises utilisatrices;

2° pour les halls relais, les centres de services auxiliaires et les incubateurs, l'occupation de ceux-ci par référence notamment aux superficies occupées, aux types d'entreprises utilisatrices et aux emplois concernés.

*Section 8. — Des associations*

**Art. 26.** Les associations conviennent de leur modalités de fonctionnement en tenant compte des principes suivants :

a) l'organe de gestion de l'association est compétent pour :

1° les décisions relatives aux opérations ayant trait à l'octroi du subside ainsi que leurs supervisions;

2° l'adoption du rapport annuel visé à l'article 25;

3° le budget annuel de l'association;

4° l'arrêt des comptes de l'association;

5° les conventions relatives à l'occupation des espaces;

b) l'organe de gestion de l'association est composé comme suit :

1° chaque commune, intercommunale ou la société, membre de l'association désigne au moins un membre ayant une voix délibérative au sein de l'organe de gestion;

2° lorsque la commune ou l'intercommunale, sur le territoire desquelles le bâtiment est situé, n'est pas membre de l'association, elle peut disposer néanmoins également d'un membre ayant une voix délibérative;

3° le nombre de voix délibératives des représentants désignés au sein de l'organe de gestion de l'association par les communes, les intercommunales et la société doit toujours être supérieur aux autres membres, désignés ou non par les autres partenaires de l'association;

4° la présidence de l'organe de gestion est toujours confiée à un représentant désigné parmi les représentants des communes, des intercommunales et de la société;

5° les décisions de l'organe de gestion sont adoptées à la majorité des voix, consacrant le pouvoir majoritaire de décision des communes, des intercommunales et de la société et en cas de parité, la voix du président est prépondérante;

c) le cas échéant, la répartition des résultats de l'association en attribuant aux communes, aux intercommunales et à la société une part des bénéfiques au moins proportionnelle à leurs apports dans l'association, les subsides accordés à l'association étant intégrés dans la base de calcul de leurs apports.

La convention ou les statuts de l'association reprenant les modalités d'association conformes au présent article sont approuvés par le Ministre.

#### CHAPITRE IV. — Des dispositions finales

**Art. 27.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 déterminant les conditions d'octroi et les taux des subventions pour l'aménagement et l'équipement de terrains et bâtiments à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services ou d'autres infrastructures d'accueil des investisseurs, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 27 septembre 2001 et 10 janvier 2002, est abrogé.

**Art. 28.** Les demandes d'expropriation et les demandes de reconnaissance, visées respectivement aux articles 2 et 13 à 16, introduites avant l'entrée en vigueur du présent arrêté poursuivent leur instruction selon les dispositions en vigueur à cette date.

Les demandes d'octroi de subside, visées à l'article 17, introduites avant l'entrée en vigueur du décret poursuivent leur instruction selon les dispositions en vigueur à cette date.

**Art. 29.** Le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques produit ses effets le jour de la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté à l'exception des dispositions suivantes : article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 3.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 30.** Le Ministre qui a les infrastructures d'accueil des activités économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 octobre 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4472

[2004/203507]

#### 21. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten, insbesondere der Artikel 3 Absatz 3 4 Absatz 1 6 § 3 18 § 1 Absatz 3 und § 3 und 26;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Dezember 1991, durch den die Bedingungen für die Gewährung der Zuschüsse für die Anlage bzw. Einrichtung und die Ausrüstung von Grundstücken und Gebäuden für die Industrie, die handwerklichen Betriebe und das Dienstleistungsgewerbe oder von sonstigen Erschließungsinfrastrukturen für Anleger sowie die Sätze dieser Zuschüsse bestimmt werden, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. September 2001 und 10. Januar 2002;

Aufgrund des am 15. Oktober 2002 abgegebenen Gutachtens des Wallonischen Umweltrats für eine nachhaltige Entwicklung Nr. AV. 1110;

Aufgrund des am 21. Oktober 2002 verabschiedeten Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region Nr. A.686;

Aufgrund der am 26. August 2002 und 27. April 2004 abgegebenen Gutachten der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 25. September 2003 und 29. April 2004 gegebenen Einverständnisse des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 18. Mai 2004 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 37.119/2 des Staatsrats, in seiner durch das Gesetz vom 2. April 2003 ersetzten Fassung;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

#### KAPITEL I — *Definitionen*

**Artikel 1** - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° «Dekret»: das Dekret vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten;

2° «Minister»: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten gehören;

3° «leitender Beamter»: der Generaldirektor der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung oder einer der in Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtenerteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region erwähnten Beamten, nämlich: der Generalinspektor, der Direktor, der erste Attaché oder der Attaché dieser Generaldirektion unter Berücksichtigung der Regeln in Sachen Abwesenheiten oder Verhinderung nach Art. 2 und 3 des besagten Erlasses;

4° «Komitee»: das örtlich zuständige Immobilienerwerbskomitee, das beim Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen eingerichtet ist;

5° «enteignende Instanz»: die Region, die Gemeinde oder die Interkommunale nach Art. 1, 2° des Dekrets;

6° «Gesellschaft»: die Gesellschaft im Sinne von Art. 1, 3° des Dekrets;

7° «Vereinigung»: die Vereinigung zwischen einer oder mehreren Gemeinden oder zwischen einer oder mehreren Interkommunalen oder zwischen der Gesellschaft und der (den) in Art. 18 des Dekrets gemeinten natürlichen oder juristischen Person(en);

8° «Träger»: die Gemeinde, die Interkommunale, die Gesellschaft oder die Vereinigung;

9° «Anerkennungsgebiet»: die in Übereinstimmung mit Art. 13 bis 16 des vorliegenden Erlasses abgegrenzten Räume, die Anspruch geben auf Zuschüsse, und zur Niederlassung bzw. Förderung der Niederlassung von wirtschaftlichen Aktivitäten und zur Erweiterung von bestehenden Aktivitäten bestimmt sind;

10° «CWATUP»: das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe.

#### KAPITEL II — *Enteignungsantrag*

**Art. 2** - Die enteignende Instanz übermittelt dem leitenden Beamten einen Antrag in neun Ausfertigungen, der Folgendes umfasst:

1° eine Begründungsnotiz zur Rechtfertigung der Gemeinnützigkeit in Bezug auf die Enteignung der in Art. 2 des Dekrets erwähnten Immobilien;

2° ein Enteignungsplan, in dem folgende Informationen stehen:

a) der Umkreis der betroffenen Immobiliengüter;

b) das Verzeichnis der Eigentümer und die Oberfläche ihrer Güter, nach den Angaben der Katasterverwaltung;

c) das Anerkennungsgebiet nach Art. 13.

3° eine Darstellung der bestehenden Sachlage, einschließlich der folgenden Unterlagen:

a) eine kartographische Bestandsaufnahme auf topographischer Grundlage und mit einem geeigneten Maßstab der Immobiliengüter und ihrer unmittelbaren Umgebung, mit Angabe:

- der Natur der Bodennutzung;

- der Landschaftsstruktur, einschließlich des Straßennetzes sowie der in Art. 84 § 1 10° und 11° des CWATUP erwähnten Bäume und Hecken;

- der Wassereinzugsgebiete, Wasserläufe und Wassergewinnungsstellen sowie des Statuts des Sanierungsverfahrens für diese Immobilien;

- der nötigen Informationen in Verbindung mit den Ökosystemen;

- der Sonderschutzgebiete, die aufgrund urbanistischer, erbebezogener und umweltrechtlicher Bestimmungen eingerichtet worden sind;

b) auf einem getrennten Plan, die Darstellung der unterschiedlichen Netze nach den von der Gemeindeverwaltung mitgeteilten Angaben wie z.B. die Wasser- und Energieversorgungsleitungen, die optischen Fasernetze, die Abwasserleitungen, die Leitungen von und zu Kläranlagen, die Leitungen für die öffentliche Beleuchtung, und ggf. die sonstigen Informationen im Besitz der enteignenden Instanz;

c) ggf. die Ergebnisse der Untersuchungen, durch die eine Bodenverschmutzung oder aber das Nichtvorhandensein einer Bodenverschmutzung erwiesen werden kann;

d) eine relevante photographische Bestandsaufnahme (in Farben) der Immobilien und Teile von Immobilien, die den Gegenstand des Antrags bilden, sowie deren nahen Umgebung.

4° eine Beschreibung der geplanten wirtschaftlichen Aktivitäten, mit Angabe der folgenden Elemente:

a) die wesentlichen Merkmale dieser Aktivitäten hinsichtlich der Bodennutzung, der in Aussicht genommenen Tätigkeitsbereiche, der Beschäftigung und des Mobilitätsprofils, sowie die ausgeschlossenen Aktivitäten;

b) die Begründung der Erschließung eines neuen Gebiets zur Niederlassung dieser Aktivitäten, unter Angabe der wirtschaftlichen Voraussichten für die Benutzung des Gebiets für die geplanten Aktivitäten, sowie der wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen; für diese Begründung wird man sich auf hinsichtlich der geographischen Umgebung oder der sozial-wirtschaftlichen Merkmale ähnliche oder gleiche Vorhaben oder Gewerbegebiete beziehen, die als «Bezugsgebiet» bezeichnet werden;

c) eine Beschreibung der wichtigsten, in der nahen Umgebung bereits vorhandenen Tätigkeitsbereiche;

d) ggf. die voraussichtliche Schaffung eines Inkubators:

- eine Beschreibung des Projekts dieses Inkubators;
- die Definition der verfolgten Ziele, der ausgesuchten Tätigkeitsbereiche;
- der Nachweis der Marktfähigkeit des Projekts durch die Vorlage eines Finanzplans, der u.a. eine Analyse der Stärken, der Chancen und der Bedrohungen des Projekts umfasst;
- die Möglichkeiten der Benutzung der zu bezuschussenden Ausrüstungen und Produktionsmittel durch Privatbetriebe;

5° ein Standortplan mit einer Darstellung des Straßennetzes und der Merkmale der wichtigsten projektierten Einrichtungen und ggf. die Phasierung und eventuellen Anschlüsse, sowie die Angabe der verschiedenen Bereiche, die für spezifische wirtschaftliche Aktivitäten bestimmt sind:

a) diesem Standortplan werden die Hauptmerkmale der geplanten Einrichtungen sowie Angaben zur Zugänglichkeit und Mobilität beigefügt;

b) was die projektierten Einrichtungen angeht, gibt der Plan an, wie die jeweiligen Anschlüsse zu den bestehenden Leitungen und Netzen stattfinden werden:

- die Angabe des geplanten Straßennetzes;
- die Flächen für öffentliche Freiräume und Privatflächen;
- die Größe der Parzellen;
- die Fläche, die für bestimmte Aktivitäten oder Benutzerkategorien vorbehalten sind;
- das Abwasserleitungsnetz einschließlich der öffentlichen Klärstationen, der Hebewerke, der Regenauffangbecken und der Abwasserableitungen;
- die Angabe der verschiedenen Netze (Wasser- und Energieversorgung, Telekommunikation, Wasserableitung und -klärung, öffentliche Beleuchtung);
- jegliche sonstige gemeinnützige Ausstattung;
- ggf. die Verlegung oder der Abbruch von Straßen oder sonstigen Elementen;
- ggf. die Netze, die den Standort durchqueren und ihren jeweiligen Schutzbereich;

c) ggf. die Eigenschaften der weiteren Entwicklung des Projekts mit Angabe der verschiedenen Stufen in der Einrichtung des Gebiets.

6° ein begründeter Bericht über die wirtschaftlichen, sozialen und umweltbezogenen Auswirkungen, einschließlich der Möglichkeiten im Bereich der multimodalen Verkehrsdienste, u.a. auf folgenden Grundlagen:

a) auf sozial-wirtschaftlicher Ebene:

- die Kontakte, die mit den potentiellen Investoren stattgefunden haben;
- Vergleiche mit anderen ähnlichen Gebieten, worunter das Bezugsgebiet;
- die besonderen Merkmale des Projekts, wie z.B. die Entwicklung von Spitzensektoren und Beziehungen mit Forschungseinrichtungen;
- die Einschätzung der direkten und indirekten Arbeitsplätze, die geschaffen werden, wobei die betreffende Berechnungsmethode angegeben wird, unter Bezugnahme auf das Bezugsgebiet;
- Anforderungen in Sachen geschaffene Arbeitsstellen im Verhältnis zur Oberfläche der Parzellen und unter Berücksichtigung des Verhältnisses mögliche Fläch/ Parzellenfläche;
- die Flächen, die anderen Tätigkeitssektoren entnommen werden, und die sich daraus ergebenden Folgen;

b) auf umweltbezogener Ebene:

- wichtige Änderungen des Reliefs;
- die Maßnahmen oder Einrichtungen, die für die Integration des Gebiets günstig oder erforderlich sind, so wie z.B. Abschirmstreifen, Anpflanzungen (Art und Bewirtschaftung angeben), erhaltene Naturflächen, Elemente zur Regelung des hydrologischen Netzes;
- ggf. die Schutz- und Sicherheitsmaßnahmen und -vorrichtungen;

c) auf Ebene der Mobilität:

- die Einschätzung des hervorgebrachten Verkehrs, der Mobilität und Zugänglichkeit des Gebiets;
- ggf. des Möglichkeiten im Bereich der multimodalen Verkehrsdienste.

7° eine Veranschlagung der Kosten für die durchzuführenden Einrichtungsarbeiten unter Angabe der folgenden Auskünfte:

a) für jede einzelne Ausrüstung: die Kosten pro Einheit und die Gesamtkosten für die vorgeschlagene Lösung sowie für alle anderen denkbaren Lösungen, dies mit Angabe der in Betracht gezogenen Berechnungsmethode;

b) die nach Ausrüstungsphase aufgeschlüsselten Kosten, wobei die mit der Einrichtung des Gebiets verbundene Ausrüstung von der Ausrüstung, die den Anschluss an das bestehende Netz ermöglicht, unterschieden wird;

c) die Gesamtkosten für die Einrichtung des Anerkennungsgebiets, die gegebenenfalls nach Phase aufgeteilt werden, sowie die Kosten pro Hektar.

8° eine Analyse der Vereinbarkeit des Projektes mit den geltenden Einrichtungsplänen und -schemen:

a) mit Angabe der Lage des Gebiets im Verhältnis zu den unterschiedlichen geltenden Plänen und Schemen sowie der Vereinbarkeit des Projektes mit diesen Plänen und Schemen;

b) gegebenenfalls unter Beifügung einer Kopie des in Artikel 16 des CWATUP erwähnten kommunalen Strukturschemas, des in Artikel 48 des CWATUP erwähnten kommunalen Raumordnungsplans und des in Artikel 31 bis des CWATUP erwähnten Städtebau- und Umweltlastenhefts.

Der Minister kann beschließen, die im vorliegenden Artikel erwähnten Elemente je nach der Art des Projektes anzupassen.

**Art. 3** - Gemäß Artikel 9 des Dekrets stellt der Minister der enteignenden Instanz den Enteignungserlass auf der Grundlage des vom leitenden Beamten übermittelten Berichts aus.

### KAPITEL III — *Bezuschussung*

#### *Abschnitt 1 — Bezuschussbare Maßnahmen*

**Art. 4** - Für die Maßnahmen, die dazu bestimmt sind, wirtschaftliche Aktivitäten aufzunehmen, deren Ansiedlung zu begünstigen oder die Erweiterung der bestehenden wirtschaftlichen Aktivitäten zu ermöglichen, kann der Minister Zuschüsse gewähren, wenn diese Maßnahmen in einem gemäß den Artikeln 13 bis 16 des vorliegenden Erlasses bestimmten Anerkennungsgebiet vorgenommen werden, dies für:

1° den Erwerb von Grundstücken;

2° den Erwerb, den Umbau oder den Bau von Gebäuden für die Einrichtung von Inkubatoren, von Zentren für Zusatzdienstleistungen und von Übergangshallen, für die Einrichtung von gemeinschaftlichen zugehörigen Ausrüstungen für die Inkubatoren und die Zentren für Zusatzdienstleistungen sowie für den Erwerb von gemeinschaftlichen Produktionshilfsmitteln ausschließlich für die Inkubatoren;

3° die Infrastrukturarbeiten, die auf den für die Einrichtung und die Entwicklung eines Anerkennungsgebiets notwendigen Grundstücken vorzunehmen sind;

4° die zur Durchführung der Maßnahmen notwendigen Studien, d.h. die Kosten für die Studie, die Leitung, die Beaufsichtigung und die Verwaltung der Arbeiten, die weiter unten «allgemeine Unkosten» genannt werden und mit den in 2° und 3° erwähnten Maßnahmen verbunden sind.

#### *Abschnitt 2 — Berechnungsgrundlage des Zuschusses*

**Art. 5** - § 1 - Die Berechnungsgrundlage des Zuschusses für die in Artikel 4 1° erwähnten Maßnahmen und für das Grundstück, auf dem das Gebäude steht, für die in Artikel 4 2° erwähnten Maßnahmen besteht aus den folgenden Elementen:

1° der Ankaufspreis des Grundstücks;

2° die gesetzlichen Ankaufskosten, die diejenigen in Bezug auf den Ankaufspreis nicht übertreffen dürfen;

3° die Vermessungskosten.

§ 2 - Der in § 1, 1° erwähnte Ankaufspreis ist begrenzt:

1° auf den vom Komitee veranschlagten Betrag, wenn das Komitee mit dem Erwerb beauftragt ist;

2° wenn das Komitee nicht mit dem Erwerb beauftragt ist:

a) auf den Betrag, der Gegenstand des Vermerks des Komitees gemäß Artikel 13, Absatz 2 des Dekrets gewesen ist;

b) auf den Betrag, der in einem Angebot gemäß Artikel 13 Absatz 1 des Dekrets angegeben ist, wenn das Komitee seinen Beschluss nicht innerhalb der in Artikel 13 Absatz 2 des Dekrets vorgesehenen Frist zustellt;

c) auf den in Artikel 13, Absatz 3 des Dekrets vorgesehenen Höchstbetrag, wenn das Komitee sich weigert, seinen Vermerk zu erteilen.

**Art. 6** - Die Berechnungsgrundlage des Zuschusses für die in Artikel 4 2° erwähnten Maßnahmen enthält den Gesamtbetrag:

1° des Ankaufspreises des Gebäudes nach Abzug des gemäß Artikel 5 § 1 und § 2 bestimmten Preises des Grundstücks;

2° der Bau- und Umbauarbeiten und gegebenenfalls der gemeinschaftlichen Ausrüstungen und der Produktionswerkzeuge einschließlich des Betrags der vertraglichen Revisionen, desjenigen der Kostenüberschreitungen die durch unvorhersehbare, unvermeidliche Umstände verursacht wurden, denen man nicht zuvorkommen konnte, weiter unten «begründete Kostenüberschreitungen» genannt, und desjenigen der zuvor genehmigten Nachträge.

**Art. 7** - Die Berechnungsgrundlage des Zuschusses für die in Artikel 4 3° erwähnten Maßnahmen besteht aus dem Gesamtbetrag der folgenden Arbeiten einschließlich des Betrags der vertraglichen Revisionen, der begründeten Kostenüberschreitungen sowie der zuvor genehmigten Nachträge:

a) die Nivellierungs-, Ebnungs- und Dränierungsarbeiten und die Arbeiten zur Verstärkung des Bodens, die notwendig sind, um die Grundstücke zu erschließen;

b) die Arbeiten in Bezug auf die Einrichtung von internen Verkehrswegen, die auf das öffentliche Gebiet beschränkt sind;

c) die auf das öffentliche Gebiet beschränkten Kanalisationsarbeiten bis zu deren Abflüssen, einschließlich der Maßnahmen zur Wasserregulierung;

d) die auf das öffentliche Gebiet beschränkten Wasserzufuhrarbeiten;

e) die auf das öffentliche Gebiet beschränkten und für die wirtschaftliche Aktivität notwendigen Arbeiten in Bezug auf den Bau von Kaimauern;

f) die auf das öffentliche Gebiet beschränkten Arbeiten in Bezug auf den Anschluss an eine Eisenbahnlinie oder eine schiffbare Wasserstraße;

g) die auf das öffentliche Gebiet beschränkten Arbeiten in Bezug auf die Straßenbeleuchtung;



h) die Lieferung und die Aufstellung von Stadtmobiliar, die Gehwege, die Beschilderung des Gebiets, die auf € 25.000 pro Anerkennungsgebiet begrenzten Kunstwerke, die Arbeiten und die Zierbepflanzungen, die mit dem Umweltschutz verbunden sind oder die als Isolierungsvorrichtung dienen, sowie die damit verbundenen Erdbewegungen, dies sowohl im Anerkennungsgebiet als in dessen Nähe;

i) die auf das öffentliche Gebiet beschränkten Anschlüsse an die Energieversorgungsnetze sowie die internen Netze, wobei vorausgesetzt wird, dass nur die Niederspannungs- und Hochspannungsanschlüsse und -netze sowie die Installierung von Transformationskabinen für die elektrischen Anschlüsse und Netze gemeint sind;

j) die Einrichtung von externen Zugangswegen einschließlich der Abwassersammler und ihrer Abflüsse und der Gewitterauffangbecken;

k) die notwendigen geotechnischen Erkundungen;

l) die Untersuchungen, die das Feststellen des Vorhandenseins bzw. des Nichtvorhandenseins einer Verunreinigung des Bodens ermöglichen;

m) die auf das öffentliche Gebiet beschränkte Lieferung und Anbringung von Durchführungsrohren und von Kabelschächten für optische Fasern, die zur Telekommunikation bestimmt sind;

n) die auf das öffentliche Gebiet beschränkte Lieferung und Anbringung von öffentlichen Masten für die Anbringung von Antennen für die Funkwellenübertragung;

o) die auf das öffentliche Gebiet beschränkte Lieferung und Anbringung von Bauteilen zur Stabilisierung und zur Absicherung des Elektrizitäts- und des Telekommunikationsnetzes;

p) die Einrichtung von Halteflächen und der Bau von Unterständen für den öffentlichen Personenverkehr, dies sowohl im Anerkennungsgebiet als auch in dessen Nähe;

q) die Arbeiten in Bezug auf die öffentlichen multimodalen Plattformen und auf die innerhalb Letzterer eingerichteten Wendeflächen, von denen mehrere Unternehmen oder die in unmittelbarer Nähe von den Flughäfen angesiedelten Unternehmen profitieren;

r) die Zierteiche, die Empfangsstelle, die Aufsichtsstelle und eventuell die anderen Vorbeugungs- und Sicherheitsinfrastrukturen innerhalb von Anerkennungsgebieten, in denen solche Maßnahmen im Hinblick auf die dort aufgenommenen Aktivitäten erforderlich sind;

s) der Bau von zu mehreren Unternehmen bestimmten öffentlichen Kläranlagen sowie die Maßnahmen zur Vorbeugung der unfallbedingten Umweltverschmutzung zusätzlich zu den im Rahmen der Umweltgenehmigungen vorgesehenen Maßnahmen.

**Art. 8 - § 1** - Die Berechnungsgrundlage des Zuschusses für die in Artikel 4 4° erwähnten allgemeinen Unkosten ist der Gesamtbetrag der gemäß den Artikeln 6 2° und 7 des vorliegenden Erlasses bezuschussten Arbeiten, der wie folgt begrenzt ist:

1° für die Kosten für Studien und für die Leitung auf:

a) 6% für die erste Tranche der bezuschussten Arbeiten bis € 250.000;

b) 4% für die zweite Tranche der bezuschussten Arbeiten, die zwischen € 250.000 und € 500.000 liegt;

c) 3% für den Teil der bezuschussten Arbeiten, der € 500.000 überschreitet;

2° für Überwachungskosten: auf 3% des Gesamtbetrags der bezuschussten Arbeiten;

3° für Verwaltungskosten: auf 1% des Gesamtbetrags der bezuschussten Arbeiten.

§ 2 - Der zu berücksichtigende Betrag der bezuschussten Arbeiten ist der Betrag des ursprünglichen Auftrags, der vertraglichen Revisionen, der begründeten Überschreitung von Kosten und der zuvor genehmigten Nachträge.

Was außerdem die allgemeinen Unkosten in Bezug auf die begründeten Überschreitungen von Kosten und auf die Nachträge betrifft, wird man diese allgemeinen Unkosten nur dann berücksichtigen, wenn sie zusätzliche Leistungen für Studien, für die Leitung oder die Überwachung verursacht haben.

**Art. 9** - Für die in Artikel 4 erwähnten Maßnahmen enthält die Berechnungsgrundlage des Zuschusses die Mehrwertsteuer, wenn sie geschuldet ist und sie dem Träger nicht rückerstattet werden kann.

### Abschnitt 3 — Bezuschussungssätze und -grenzen

**Art. 10 - § 1** - Der Bezuschussungssatz für die in Artikel 4 erwähnten Maßnahmen ist auf 80% der in den Artikeln 6 bis 9 erwähnten Berechnungsgrundlagen des Zuschusses festgesetzt.

In Abweichung von Absatz 1 beträgt der Bezuschussungssatz:

1° 95% für die Maßnahmen, die im anerkannten Gebiet eines zu sanierenden Gewerbebetriebsgeländes im Sinne des Artikels 167 1° des CWATUP durchgeführt werden;

2° 15% für den Erwerb von einem Grundstück mit Ausnahme des Erwerbs des für die Einrichtung der in Artikel 7 f) und j) erwähnten Infrastrukturen strikt notwendigen Grundstücks;

3° 50% für den Erwerb und den Umbau bzw. den Bau eines Gebäudes im Hinblick auf dessen Verwendung als Inkubator sowie für die gemeinschaftlichen Produktionsmittel und Ausrüstungen.

§ 2. Was den Erwerb und den Umbau bzw. den Bau eines Gebäudes betrifft, ist der Zuschuss auf € 375.000 bei einer Verwendung als Übergangshalle bzw. auf € 500.000 bei einer Verwendung als Zentrum für Zusatzdienstleistungen oder als Inkubator begrenzt.

Wenn das Gebäude jedoch im anerkannten Gebiet eines im Sinne des Artikels 167 1° des CWATUP zu sanierenden Gewerbebetriebsgeländes steht, werden die in Absatz 1 erwähnten Beträge um 50% erhöht.

Die im vorliegenden Artikel erwähnten Beträge gelten für die Gesamtheit der in Artikel 4 2° bis 3° erwähnten Maßnahmen einschließlich der Revisionen, der begründeten Überschreitungen von Kosten sowie der zuvor genehmigten Nachträge.

**Art. 11** - Der Zuschuss wird global für den Erwerb des Gebäudes sowie für dessen Umbau als Übergangshalle, als Zentrum für Zusatzdienstleistungen oder als Inkubator gewährt; diese Maßnahmen dürfen nicht voneinander getrennt werden.

**Art. 12** - Es wird kein Zuschuss gewährt, wenn bereits Zuschüsse auf der Grundlage anderer regionaler Gesetzgebungen einem Projekt gewährt werden, dies mit Ausnahme jeder in Anwendung des Dekrets vom 1. April 2004 über die Reinigung der verschmutzten Böden und über die zu sanierenden Gewerbebetriebsgelände bezogenen Summe.

Ein Zuschuss wird nur dann für die eingerichteten öffentlichen Verkehrswege gewährt, wenn die Gemeinde, auf deren Gebiet sie sich befinden, sich zuvor und schriftlich verpflichtet, sie sofort nach deren vorläufigen Abnahme zu übernehmen.

#### *Abschnitt 4 — Anerkennungserlass*

**Art. 13** - Wenn das Anerkennungsgebiet, dessen Anerkennung vom Träger beantragt wird, ganz oder teilweise dem Gebiet eines Enteignungserlasses entspricht, gilt Letzterer als Anerkennungserlass.

Wenn das Gebiet, dessen Anerkennung vom Träger beantragt wird, nicht mit dem Enteignungsgebiet identisch ist, wird bei der Erstellung des in Artikel 2 erwähnten Enteignungsplans der Unterschied zwischen dem Enteignungsgebiet und dem Anerkennungsgebiet zum Vorschein gebracht.

**Art. 14** - Wenn der vom Träger eingereichte Antrag auf Anerkennung eine oder mehrere in Artikel 4 erwähnte Maßnahmen betrifft, für welche die Verabschiedung eines Enteignungserlasses nicht erforderlich ist, enthält er folgende Elemente:

- 1° einen den Umkreis und die Fläche der betroffenen Gebäude darstellenden Plan;
- 2° die in Artikel 2 3° bis 8° erwähnten Angaben;
- 3° gegebenenfalls die Begründung des ergänzenden Charakters der Beteiligung des Unternehmens;
- 4° gegebenenfalls die Vereinigungsmodalitäten gemäß Artikel 26.

**Art. 15** - Der in Artikel 14 erwähnte Antrag auf Anerkennung wird dem leitenden Beamten in neunfacher Ausfertigung vom Träger zugestellt.

Wenn der leitende Beamte der Meinung ist, dass der Antrag auf Anerkennung vollständig ist oder dass er eine Entscheidung in einwandfreier Kenntnis der Sachlage möglich macht, übermittelt er dem Träger innerhalb von fünfzehn Tagen nach Eingang des Antrags auf Anerkennung eine Empfangsbestätigung.

In Ermangelung davon schickt er dem Träger einen Brief, in dem er um die Übermittlung der fehlenden Elemente bittet. Innerhalb von fünfzehn Tagen nach Eingang dieser übermittelt der leitende Beamte dem Träger eine Empfangsbestätigung.

**Art. 16** - § 1 - Wenn der vom Träger eingereichte Antrag auf Anerkennung die Einrichtung eines Inkubators enthält, wird er innerhalb von fünfzehn Tagen nach Eingang des vollständigen Antrags auf Anerkennung der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie des Ministeriums der Wallonischen Region vom leitenden Beamten zu Begutachtung übermittelt.

Das Gutachten wird dem leitenden Beamten innerhalb von sechzig Tagen nach dem Antrag auf Begutachtung übermittelt; in Ermangelung eines Gutachtens innerhalb dieser Frist gilt es als günstig.

§ 2 - Innerhalb von einhundertzwanzig Tagen nach Eingang des vollständigen Antrags auf Anerkennung übermittelt der leitende Beamte dem Minister sein Gutachten und einen Erlassvorschlag.

Wenn er dem Antrag auf Anerkennung stattgibt, verabschiedet der Minister einen Anerkennungserlass innerhalb von dreißig Tagen nach Eingang des Vorschlags. Der Anerkennungserlass wird dem Träger vom leitenden Beamten per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief zugestellt.

§ 3 - In Abweichung von § 2 wird der Anerkennungserlass durch die Regierung verabschiedet und gemäß § 2 Absatz 2 zugestellt, wenn er die Einrichtung eines Inkubators enthält.

#### *Abschnitt 5 — Antrag auf Bezuschussung und Erlass zur Gewährung des Zuschusses*

**Art. 17** - Der Antrag auf Gewährung eines Zuschusses enthält folgende Elemente:

- 1° für die in Artikel 4, 1° erwähnten Maßnahmen: die Dokumente, die die Einhaltung von Artikel 5 § 2 nachweisen;
- 2° für die in Artikel 4, 2° erwähnten Maßnahmen: gegebenenfalls die Dokumente, die die Einhaltung von Artikel 5 § 2 nachweisen und aus denen die Aufschlüsselung nach dem Preis des Grundstücks und des Gebäudes sowie die Vorlegung der Ergebnisse der Erteilung des Auftrags in Anwendung des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge hervorgehen;
- 3° für die in Artikel 4 3° und 4° erwähnten Maßnahmen: die Vorlegung der Ergebnisse der Erteilung des Auftrags in Anwendung des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge.

**Art. 18** - Der Antrag auf Gewährung eines Zuschusses wird dem leitenden Beamten vom Träger zugestellt.

Der leitende Beamte stellt dem Minister sein Gutachten und einen Erlassvorschlag in Bezug auf die Gewährung eines Zuschusses zu.

Wenn er dem Antrag stattgibt, verabschiedet der Minister einen Erlass zur Gewährung eines Zuschusses, der dem Träger vom leitenden Beamten zugestellt wird.

**Art. 19** - Vorbehaltlich der Anwendung jeglicher anderen besonderen Bedingung bestimmt der Erlass zur Gewährung eines Zuschusses die Verwendung des Zuschusses, dessen Betrag, dessen Auszahlungsmodalitäten unter Einhaltung der Artikel 20 bis 24 sowie die Dauer der Verwendung des Zuschusses für die Zwecke, für die er gewährt worden ist.

Der Erlass zur Gewährung eines Zuschusses kann ebenfalls die Gewährung des Zuschusses von der Einhaltung einer Frist abhängig machen, innerhalb welcher der Träger je nach Fall das Grundstück oder das Gebäude erworben, mit den Arbeiten angefangen, dem Bauunternehmen mit deren Durchführung beauftragt oder auch die Verwendung, für welche der Zuschuss gewährt worden ist, durchgeführt haben muss.

#### *Abschnitt 6 — Auszahlung des Zuschusses*

**Art. 20** - Unter Vorbehalt der Anwendung des Artikels 22 wird der Zuschuss in Bezug auf eine in Artikel 4 1° und in Artikel 4 2° was den Erwerb des Gebäudes betrifft, erwähnte Maßnahme auf Vorlage der authentischen Urkunde, durch welche die Übertragung des Grundstücks und des Gebäudes an den Träger nachgewiesen wird, sowie der Begründung der in Artikel 5 § 1 3° erwähnten Kosten ausgezahlt.

**Art. 21** - Unter Vorbehalt der Anwendung der Artikel 20 und 22 wird der Zuschuss in Bezug auf eine in Artikel 4 2° erwähnte Maßnahme wie folgt ausgezahlt:

1° ein Vorschuss in Höhe von 30% des Betrags des Zuschusses auf Vorlage des Briefes des Trägers, in dem der Bauunternehmer angewiesen wird, mit den Arbeiten anzufangen, mit der Ausnahme der Inkubatoren, für welche der Vorschuss auf 10% begrenzt ist;

2° zwei Beträge, die je 30% des Betrags des Zuschusses darstellen, auf Vorlage von monatlichen Fortschritts-erklärungen, die je ein Drittel der Berechnungsgrundlage des Zuschusses darstellen;

3° der Restbetrag des Zuschusses auf Vorlage der Endabrechnung der Gesamtheit der Arbeiten.

Der Teil des Zuschusses für die mit den in Absatz 1 erwähnten Arbeiten verbundenen allgemeinen Unkosten wird auf Vorlage der Endabrechnung und des Protokolls der vorläufigen Abnahme ausgezahlt.

**Art. 22** - Im Falle einer Vereinigung kann der Zuschuss für den Erwerb und den Umbau bzw. den Bau eines Gebäudes im Hinblick auf dessen Verwendung als Inkubator, als Zentrum für Zusatzdienstleistungen, als Übergangshalle oder für den Erwerb von gemeinschaftlichen Zusatzausrüstungen unter allen Umständen nur dann ausgezahlt werden, wenn die Vereinigung die in Artikel 26 des vorliegenden Erlasses bestimmten Vereinigungs-modalitäten einhält.

**Art. 23.** Der Zuschuss in Bezug auf die in Artikel 4 3° erwähnten Maßnahmen wird in Höhe von 90% des Zuschusses auf Vorlage der monatlichen Fortschrittserklärungen ausgezahlt.

Der Restbetrag des Zuschusses wird auf Vorlage der Endabrechnung der Gesamtheit der Arbeiten, für welche er gewährt worden ist, ausgezahlt.

Der mit den allgemeinen Unkosten verbundene Teil wird in Höhe von zwei Dritteln auf Vorlage der ersten Fortschrittserklärung und von einem Drittel auf Vorlage der Endabrechnung sowie des Protokolls der vorläufigen Abnahme ausgezahlt.

**Art. 24** - Wenn die in den Artikeln 21 Absatz 1 3° und 23, Absatz 2 erwähnte Abrechnung eine begründete Kostenüberschreitung erscheinen lässt, kann der Minister einen Zuschusszusatz gewähren.

Der zusätzliche Zuschuss wird auf Vorlage des Zusatzes zu der Endabrechnung und des Protokolls der vorläufigen Abnahme durch den Träger ausgezahlt.

#### *Abschnitt 7 — Verpflichtungen des Trägers*

**Art. 25** - Der Träger, der einen Zuschuss erhalten hat, übermittelt dem Minister oder dem leitenden Beamten einen vollständigen Jahresbericht über dessen Benutzung.

In diesem Bericht stehen u.a. folgende Informationen:

1° für die Infrastrukturarbeiten: die Angaben bezüglich der ausgerüsteten und benutzten Flächen sowie Auskünfte über die Betriebe, die sie benutzen;

2° für die Übergangshallen, die Zentren für Zusatzdienstleistungen und die Inkubatoren: die Benutzung dieser Kategorien insbesondere unter Bezugnahme auf die benutzten Flächen insgesamt, die Kategorien der Benutzerbetriebe und die betroffenen Arbeitsplätze.

#### *Abschnitt 8 — Vereinigungen*

**Art. 26** - Die Vereinigungen bestimmen ihre Arbeitsmodalitäten im Einvernehmen unter Berücksichtigung der folgenden Grundsätze:

a) das Verwaltungsorgan der Vereinigung ist zuständig für:

1° die Beschlüsse bezüglich der Handlungen in Zusammenhang mit der Gewährung des Zuschusses und ihre Überwachung;

2° die Genehmigung des in Art. 25 erwähnten Jahresberichtes;

3° den Haushaltsplan der Vereinigung;

4° den Jahresabschluss der Vereinigung;

5° die Vereinbarungen bezüglich der Raumnutzung;

b) das Verwaltungsorgan der Vereinigung setzt sich folgendermaßen zusammen:

1° jede Gemeinde, Interkommunale oder die Gesellschaft, die ein Mitglied der Vereinigung ist, bestimmt mindestens ein Mitglied mit beschließender Stimme innerhalb des Verwaltungsorgans;

2° wenn die Gemeinde oder Interkommunale, auf deren Gebiet sich das Gebäude befindet, kein Mitglied der Vereinigung ist, kann sie jedoch auch über ein Mitglied mit beschließender Stimme verfügen;

3° die Anzahl der beschließenden Stimmen der Vertreter, die innerhalb des Verwaltungsorgans der Vereinigung durch die Gemeinden, Interkommunalen und die Gesellschaft bestimmt werden, muss immer höher liegen als die Anzahl der sonstigen Mitglieder, die von den anderen Partnern der Vereinigung oder nicht bestimmt werden;

4° der Vorsitz des Verwaltungsorgans wird immer einem von den Gemeinden, Interkommunalen oder der Gesellschaft bestimmten Vertreter anvertraut;

5° die Beschlüsse des Verwaltungsorgans werden mit der Mehrheit der Stimmen gefasst, wodurch die mehrheitliche Entscheidungsbefugnis der Gemeinden, der Interkommunalen und der Gesellschaft bestätigt wird; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden;

c) ggf. erfolgt die Verteilung der erzielten Ergebnisse der Vereinigung so, dass den Gemeinden, den Interkommunalen und der Gesellschaft ein Teil des Gewinns zugewiesen wird, der mindestens deren Einlagen in die Vereinigung entspricht, wobei die der Vereinigung gewährten Zuschüsse in die Berechnungsgrundlage deren Einlagen mit einbezogen werden.

Die Vereinbarung oder die Satzungen der Vereinigung, die u.a. Vereinigungsmodalitäten enthalten, die dem vorliegenden Artikel Rechnung tragen, werden vom Minister genehmigt.

#### KAPITEL IV — *Schlussbestimmungen*

**Art. 27** - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Dezember 1991, durch den die Bedingungen für die Gewährung der Zuschüsse für die Anlage bzw. Einrichtung und die Ausrüstung von Grundstücken und Gebäuden für die Industrie, die handwerklichen Betriebe und das Dienstleistungsgewerbe oder von sonstigen Erschließungsinfrastrukturen für Anleger sowie die Sätze dieser Zuschüsse bestimmt werden, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. September 2001 und 10. Januar 2002, wird aufgehoben.

**Art. 28** - Enteignungsanträge und Anerkennungsanträge, so wie in den Artikeln 2 bzw. 13 bis 16 des vorliegenden Erlasses erwähnt, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereicht worden sind, werden weiterhin in Übereinstimmung mit den zu diesem Datum gültigen Bestimmungen untersucht.

Die in Art. 17 erwähnten Anträge auf Gewährung von Zuschüssen, die vor dem Inkrafttreten des Dekrets eingereicht worden sind, werden weiterhin in Übereinstimmung mit den zu diesem Datum gültigen Bestimmungen untersucht.

**Art. 29** - Das Dekret vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten wird am Tage der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* wirksam, mit Ausnahme der nachstehenden Bestimmungen: Artikel 16 § 1 Absatz 3 Artikel 18 § 1 Absatz 2 und § 3.

Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 30** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 4472

[2004/203507]

#### **21 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid, inzonderheid op de artikelen 3, derde lid, 4, eerste lid, 16, § 3, 18, § 1, derde lid en § 3, en 26;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 december 1991 tot bepaling van de voorwaarden tot toekenning en de percentages der subsidies voor de aanleg en de uitrusting van terreinen en gebouwen bestemd voor de industrie, het ambachtswesen of diensten of andere begeleidingsinfrastructuren voor investeerders, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 27 september 2001 en 10 januari 2002;

Gelet op het advies van de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » (Waalse Raad voor het Leefmilieu voor Duurzame Ontwikkeling) nr. AV 1110, gegeven op 15 oktober 2002;

Gelet op het advies nr. A 686 van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest) aangenomen op 21 oktober 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 augustus 2002 en 27 april 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 25 september 2003 en 29 april 2004;

Gelet op het advies nr. 37.119/2, van de Raad van State, uitgebracht op 18 mei 2004, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals vervangen door de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijvingen*

**Artikel 1.** In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

1° « decreet » : het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid;

2° « Minister » : de Minister bevoegd voor de Ontsluitingsinfrastructuur voor Economische Bedrijvigheid;

3° « leidend ambtenaar » : de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling of één van de ambtenaren bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, namelijk : de inspecteur-generaal, de directeur, de eerste attaché of attaché van dit Directoraat-generaal rekening houdend met de regels inzake afwezigheid of verhindering bedoeld in de artikelen 2 en 3 van dit besluit;

4° « comité » : het comité voor de aankoop van onroerende goederen, bevoegd voor het grondgebied, ingericht bij de Federale Overheidsdienst Financiën;

5° « onteigenende overheid » : het Gewest, de gemeente of de intercommunale bedoeld in artikel 1, 2°, van het decreet;

6° « maatschappij » : de maatschappij in de zin van artikel 1, 3°, van het decreet;

7° « vereniging » : de vereniging tussen één of meerdere gemeenten of tussen één of meerdere intercommunales of tussen de maatschappij en de natuurlijke of de rechtspersoon (en) bedoeld in artikel 18 van het decreet;

8° « operator » : de gemeente, de intercommunale, de maatschappij of de vereniging;

9° « de erkenningsomtrek » : ruimten die recht geven op subsidies en afgebakend zijn overeenkomstig de artikelen 13 tot 16 van dit besluit waar bedrijfsactiviteiten tot stand dienen te komen, om hun vestiging te bevorderen of de uitbreiding van bestaande activiteiten mogelijk te maken;

10° « CWATUP » : « Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine » (Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium).

#### HOOFDSTUK II. — *Onteigeningsaanvraag*

**Art. 2.** De onteigenende overheid richt een aanvraag aan de leidende ambtenaar in negen exemplaren. Deze aanvraag bevat de volgende gegevens :

1° een motivatienota waarin het openbaar nut van de onteigening van de gebouwen bedoeld in artikel 2 van het decreet gerechtvaardigd wordt;

2° een onteigeningsplan met :

a) de omtrek van de betrokken panden;

b) de identiteitsopgave van de eigenaars en de oppervlakte van hun goed, opgemaakt volgens de aanwijzingen van het kadaster;

c) de erkenningsomtrek bedoeld in artikel 13.

3° een overzicht van de feitelijke toestand die het volgende insluit :

a) een cartografische schets op een topografische achtergrond met aangepaste schaal van de gebouwen en hun onmiddellijke omgeving met volgende vermeldingen :

- de aard van het grondgebruik;

- de landschapsstructuur met inbegrip van de wegen alsook de bomen en hagen bedoeld in artikel 84, § 1, 10° en 11°, van de CWATUP;

- de hydrografische onderbekkens, de waterwegen en de waterwinningsplaatsen alsook het saneringsstatuut van deze gebouwen :

- de gegevens betreffende de ecosystemen;

- de speciale beschermingsgebieden ingericht krachtens de stedenbouwkundige, patrimoniale of ecologische reglementeringen;

b) op een apart plan, de vermelding van de netten voor waterdistributie, energie, optische vezels, telecommunicatie, afvoer en zuivering van afvalwater alsook de installaties voor openbare verlichting volgens de aanduidingen van de gemeentelijke administratie en ook, in voorkomend geval, de andere informatie waarvan de onteigenende overheid op de hoogte is;

c) in voorkomend geval, de resultaten van de onderzoeken die de aanwezigheid of afwezigheid van bodemverontreiniging moeten bevestigen;

d) een significante fotografische gekleurde lijst van de gebouwen, van de delen van de gebouwen die het voorwerp uitmaken van de aanvraag en ook hun directe omgeving :

4° een omschrijving van de voorgenomen bedrijfsactiviteiten met vermelding van :

a) de voornaamste kenmerken van deze activiteiten in termen van grondgebruik, in overweging genomen activiteitssectoren, tewerkstelling en mobiliteitsprofiel alsmede de activiteiten die worden uitgesloten;

b) de rechtvaardiging voor de opening van een nieuw gebied voor deze activiteiten met het economisch perspectief van een bezetting van het gebied met de betrokken activiteiten en met een vermelding van de sociale en economische gevolgen; deze rechtvaardiging wordt opgesteld door te verwijzen naar projecten of gebieden met bedrijfsactiviteiten die gelijksoortig of vergelijkbaar zijn op het vlak van hun grondgebied en hun sociaal-economische kenmerken, hierna te noemen « het referentiegebied »;

c) een omschrijving van de voornaamste activiteitssectoren die reeds aanwezig zijn in de aangrenzende gebieden;

d) in voorkomend geval, als de oprichting van een incubator voorzien is :

- een omschrijving van het project van de incubator;

- de bepaling van de doelstellingen, van de bedoelde activiteitssectoren;

- het bewijs van de uitvoerbaarheid van het project door een financieel plan voor te leggen dat een analyse van de sterktes, kansen en bedreigingen van het project insluit;

- de gebruikspotentialiteiten door privé-bedrijven van de te subsidiëren voorzieningen en bedrijfsinstallaties;

5° een plan voor de vestiging met opname van het tracé van de wegen en de kenmerken van de voornaamste vooropgestelde inrichtingen en, in voorkomend geval, de fasering en de eventuele aansluitingen, evenals de verschillende gebieden die bestemd zijn voor specifieke bedrijfsactiviteiten :

a) aan dit vestigingsplan toegevoegd, de voornaamste oriëntaties van de inrichting alsook de problematiek van de mobiliteit en bereikbaarheid;

b) wat de voorziene inrichtingen betreft, zal het plan verduidelijken en telkens aanduiden hoe deze inrichtingen aansluiten op het bestaande :

- de vermelding van de voorziene wegen;
- de oppervlaktes die aan openbare en privé-ruimten worden voorbehouden;
- de grootte van de percelen;
- de ruimten voorbehouden aan bepaalde activiteiten of aan bepaalde soorten bezetters;
- de riolering, met inbegrip van de openbare zuiveringsstations, de rioolgemalen, vergaarkommen en de lozingen;
- de vermelding van de netten voor waterdistributie, energie, telecommunicatie, afvoer en zuivering van afvalwater alsook de installaties voor openbare verlichting;
- elke andere gemeenschapsvoorziening;
- in voorkomend geval, de verplaatsing of afbraak van wegen, verzoekers of andere onderdelen;
- in voorkomend geval, de netten die het landschap en zijn beschermingsgebieden doorkruisen;

c) in voorkomend geval, de kenmerken van de projectevolutie in de tijd met de verschillende stappen betreffende de inrichting van het gebied;

6° een verslag ter verantwoording van de economische, sociale en ecologische impact wat betreft de potentialiteiten inzake intermodaal verkeer op grond van o.a. :

a) op sociaal-economisch vlak :

- de contacten met de kandidaat-investeerders;
- de vergelijkingen met andere gelijksoortige omtrekken zoals het referentiegebied;
- de specificiteiten van het project zoals de ontwikkeling van speerpuntsectoren en de relaties met onderzoeksinstellingen;
- de schatting van de op te richten rechtstreekse en onrechtstreekse betrekkingen met vermelding van de berekeningsmethode en op basis van het referentiegebied;
- de eisen inzake de tot stand gekomen betrekkingen vergeleken met de oppervlakte van de percelen en rekening houdend met de mogelijke oppervlakte vergeleken met de oppervlakte van de percelen;
- de oppervlaktes die aan andere activiteitssectoren worden onttrokken en de gevolgen die eruit voortvloeien;

b) op ecologisch vlak :

- belangrijke wijzigingen van het reliëf;
- de gunstige maatregelen of noodzakelijke voorzieningen voor de integratie van de omtrek, zoals de isoleringsvoorzieningen, het soort beplantingen en hun beheer, de behouden natuurlijke ruimten alsook de regulerende factoren van het oro-hydrologisch systeem;
- in voorkomend geval, de beschermings- en de veiligheidsmaatregelen en voorzieningen;

c) op het vlak van de mobiliteit :

- de schatting van het potentieel veroorzaakte verkeer, van de mobiliteit en van de toegankelijkheid van de omtrek;
- in voorkomend geval, de potentialiteiten inzake intermodaal verkeer.

7° een raming van de kostprijs van de te verwezenlijken inrichtingen ter aanduiding van :

a) per voorziening, de globale en eenheidskosten van de voorgestelde oplossing alsook van de andere in aanmerking komende oplossingen met vermelding van de gekozen berekeningsmethode;

b) de kosten uitgesplitst per voorzieningsfase met een onderscheid tussen de voorziening eigen aan de inrichting van de omtrek en de voorziening die de aansluiting aan het bestaande net moet toelaten;

c) de globale kost van de inrichting van de erkenningsomtrek, in voorkomend geval, per fase ingedeeld alsmede de kost per hectare.

8° een analyse van de verenigbaarheid van het project ten aanzien van de vigerende plannen en schema's van aanleg ter vermelding van :

a) de toestand van de omtrek in verhouding tot de verschillende vigerende plannen en schema's alsook de verenigbaarheid van het project met deze;

b) in voorkomend geval, een afschrift van het gemeentelijk structuurplan bedoeld in artikel 16 van de CWATUP, van het gemeentelijk plan van aanleg bedoeld in artikel 48 van de CWATUP en van het stedenbouwkundig en ecologisch bestek bedoeld in artikel 31bis van de CWATUP;

De Minister kan beslissen om de in dit artikel vermelde gegevens aan te passen naargelang de aard van het project.

**Art. 3.** Overeenkomstig artikel 9 van het decreet richt de Minister het onteigeningsbesluit aan de onteigenende overheid op basis van het door de leidend ambtenaar overgemaakte verslag.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring**Afdeling 1. — Subsidieerbare verrichtingen*

**Art. 4.** Voor de verrichtingen die bestemd zijn voor bedrijfsactiviteiten of om hun vestiging te begunstigen en de uitbreiding van bestaande activiteiten mogelijk te maken en voorzover deze verrichtingen plaatsvinden in een bepaalde erkenningsomtrek overeenkomstig de artikelen 13 tot 16 van dit besluit kan de Minister subsidies verlenen voor :

1° de aankoop van gronden;

2° de aankoop en de ombouw of de bouw van gebouwen voor de oprichting van incubatoren, ondersteunende dienstencentra, doorgangsgebouwen, de totstandkoming van ondersteunende gemeenschappelijke voorzieningen voor de incubatoren en de ondersteunende dienstencentra alsook de aankoop van gemeenschappelijke bedrijfsinstallaties uitsluitend voor de incubatoren;

3° de infrastructuurwerken op de gronden die noodzakelijk zijn voor de totstandkoming en de ontwikkeling van een erkenningsomtrek;

4° de studies die noodzakelijk zijn om die verrichtingen door te voeren namelijk de kosten voor de studies, de leiding, het toezicht en de administratie van de werken, hierna te noemen « algemene kosten », betreffende de verrichtingen bedoeld in 2° en 3°.

*Afdeling 2. — Basis van de subsidieberekening*

**Art. 5.** § 1. De basis van de subsidieberekening voor de verrichtingen bedoeld in artikel 4, 1°, en voor de grond waarop het gebouw staat voor de verrichtingen bedoeld in artikel 4, 2°, is samengesteld uit de volgende gegevens :

1° de aankoopprijs van de grond;

2° de wettelijke aankoopkosten die de kosten van de aankoopprijs niet mogen overschrijden;

3° de meetkosten.

§ 2. De aankoopprijs bedoeld in § 1, 1°, wordt beperkt :

1° wanneer het aankoopcomité belast is met de aankoop voor het door genoemd comité geraamd bedrag;

2° wanneer het aankoopcomité niet belast is met de aankoop :

a) tot het bedrag dat geïndiceerd werd door het comité, overeenkomstig artikel 13, tweede lid, van het decreet;

b) tot het bedrag dat vermeld is in een aanbod overeenkomstig artikel 13, eerste lid, van het decreet, wanneer het comité zijn beslissing niet betekent binnen de in artikel 13, tweede lid, van het decreet voorziene termijn;

c) tot het maximum bedrag voorzien in artikel 13, derde lid, van het decreet, wanneer het comité het weigert te viseren.

**Art. 6.** De basis van de subsidieberekening voor de verrichtingen bedoeld in artikel 4, 2°, omvat het totaal bedrag :

1° van de aankoopprijs van het gebouw waarvan de prijs van de grond wordt afgetrokken overeenkomstig artikel 5, § 1, en § 2;

2° van de ombouw- of bouwwerken en, in voorkomend geval, van de gemeenschappelijke voorzieningen en van de bedrijfsinstallaties met inbegrip van de contractuele herzieningen, van de onvoorspelbare en onvermijdelijke kostenoverschrijdingen waarvan de gevolgen niet te vermijden zijn, hierna te noemen « gerechtvaardigde kostenoverschrijdingen » en het bedrag van de voorafgaandelijke goedgekeurde aanhangsels.

**Art. 7.** De basis van de subsidieberekening voor de verrichtingen bedoeld in artikel 4, 3°, is samengesteld uit het totaal bedrag van de volgende werken met inbegrip van het bedrag van de contractuele herzieningen, de gerechtvaardigde overschrijdingen van de kosten alsook de voorafgaandelijke goedgekeurde aanhangsels :

a) de voor het bouwrijp maken van de terreinen nodige nivellerings-, effenings-, drainerings- en versterkingswerken;

b) de tot het openbaar domein beperkte aanleg van binnenwegen;

c) de tot het openbare domein beperkte rioleringswerken, tot aan de afvoerriool met inbegrip van de regulatiemaatregelen van het water;

d) de tot het openbare domein beperkte watertoevoerwerken;

e) de tot het openbare domein beperkte oprichtingen van kaaimuren die nodig zijn voor de industrieactiviteiten;

f) de tot het openbare domein beperkte verbindingswerken met het spoor of waterkanalen;

g) de tot het openbare domein beperkte openbare verlichtingswerken;

h) zowel in de erkenningsomtrek als in zijn nabijheid, de levering en de plaatsing van straatmeubilair, de trottoirs, de bewegwijzering van de omtrek, de kunstwerken beperkt tot € 25.000 per erkenningsomtrek, de werken en beplantingen die als nodig aanzien worden voor de bescherming van het leefmilieu of die als isolatievoorziening moeten dienen alsook de daarmee verbonden aardeverschuivingen;

i) de tot het openbare domein beperkte verbindingswerken met de energienetten en de interne netten, onder voorwaarde dat onder elektrische aansluitingen en netten enkel worden bedoeld de aansluitingen en de hoog- en laagspanningsnetten alsook het bouwen van transformatorstations;

j) de aanleg van buitentoegangswegen met inbegrip van de rioolverzamelaars en hun afvoeren alsook de vergaarkommen;

k) de nodige geotechnische onderzoeken;

l) de onderzoeken die de aanwezigheid of afwezigheid van bodemverontreiniging moeten bevestigen;

m) de tot het openbare domein beperkte levering en plaatsing van kokers en trekputten voor telecommunicatie bestemde optische vezels;

n) de tot het openbare domein beperkte levering en plaatsing van openbare masten ter ondersteuning van de antenne-installaties voor het vervoer van golven langs hertzgolven;

o) de tot het openbare domein beperkte levering en plaatsing van stabilisatie- en veiligheidselementen van het elektrische en telecommunicatienet;

p) de inrichting van stopplaatsen en de bouw van een wachthokje voor het openbaar vervoer zowel in de erkenningsomtrek als in zijn nabijheid;

q) de werken betreffende de openbare multimodale platformen en de daarin ingerichte bewegingsoppervlakte waarvan verschillende bedrijven of diegene gebouwd naast de luchthavens gebruik maken;

r) de watermassa's, de opvangpost, de bewakingspost en eventueel de andere infrastructuren voor veiligheidspreventie binnen de erkenningsomtrek waar dergelijke maatregelen nodig zijn ten opzichte van de beschutte activiteiten;

s) de bouw van openbare zuiveringsstations voor meerdere bedrijven alsook de preventiemaatregelen tegen toevallige verontreiniging buiten diegene voorzien in het kader van de milieuvergunning.

**Art. 8. § 1.** De basis van de subsidieberekening voor de verrichtingen bedoeld in artikel 4, 4<sup>o</sup>, is het totaalbedrag van de gesubsidieerde werken overeenkomstig de artikelen 6, 2<sup>o</sup>, en 7, van dit besluit als volgt bepaald :

1<sup>o</sup> voor de studie- en leidingskosten, op :

a) 6 % van de eerste schijf van de gesubsidieerde werken tot € 250.000;

b) 4 % voor de tweede schijf van de gesubsidieerde werken begrepen tussen € 250.000 en € 500.000;

c) 3 % voor het deel van de gesubsidieerde werken dat hoger ligt dan € 500.000;

2<sup>o</sup> voor de toezichtskosten beperkt tot 3 % van het totaalbedrag van de gesubsidieerde werken;

3<sup>o</sup> voor de administratiekosten beperkt tot 1 % van het totaalbedrag van de gesubsidieerde werken.

§ 2. Het bedrag van de gesubsidieerde werken waarmee rekening moet worden gehouden is dat van de oorspronkelijke opdracht, de contractuele herzieningen, de gerechtvaardigde kostenoverschrijding en de voorafgaandelijke goedgekeurde aanhangsels.

Bovendien, wat betreft de algemene kosten inzake gerechtvaardigde kostenoverschrijdingen en aanhangsels wordt met deze algemene kosten slechts rekening gehouden voorzover zij bijkomende prestaties voor studie, leiding of toezicht hebben voortgebracht.

**Art. 9.** Voor de verrichtingen bedoeld in artikel 4 wordt de belasting op de toegevoegde waarde in de basis van de subsidieberekening inbegrepen als ze verschuldigd en niet invorderbaar is uit hoofde van de operator.

#### *Afdeling 3. — Voeten en beperkingen van de subsidie*

**Art. 10. § 1.** De subsidievoet van de verrichtingen bedoeld in artikel 4 wordt vastgelegd op 80 % van de basis van de subsidieberekening bedoeld in de artikelen 6 tot 9.

In afwijking van het eerste lid wordt de subsidievoet vastgelegd op :

1<sup>o</sup> 95 % voor de verrichtingen uitgevoerd binnen de erkende omtrek van een te rehabiliteren terrein met bedrijfsactiviteiten in de zin van artikel 167, 1<sup>o</sup>, van de CWATUP;

2<sup>o</sup> 15 % voor de aankoop van een grond, met uitzondering van de aankoop van de grond die noodzakelijk is voor de oprichting van de infrastructuren bedoeld in artikel 7, f) en j);

3<sup>o</sup> 50 % voor de aankoop en de ombouw of de bouw van een gebouw dat als incubator moet dienen alsook voor de productiemiddelen en de gemeenschappelijke voorzieningen.

§ 2. Wat de aankoop en de ombouw of de bouw van een gebouw betreft wordt de subsidie respectievelijk beperkt tot € 375.000 voor zijn gebruik als doorgangsgedebouwen en tot € 500.000 als ondersteunend dienstencentrum of incubator.

Nochtans als het gebouw opgetrokken is binnen de erkende omtrek van een te rehabiliteren terrein met bedrijfsactiviteiten in de zin van artikel 167, 1<sup>o</sup>, van de CWATUP, worden de in het eerste lid vermelde bedragen verhoogd met 50 %.

De in dit artikel bedoelde bedragen zijn van toepassing op het geheel van de verrichtingen bedoeld in de artikelen 4, 2<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, met inbegrip van de herzieningen, de gerechtvaardigde kostenoverschrijdingen alsook de voorafgaandelijke goedgekeurde aanhangsels.

**Art. 11.** De subsidie wordt globaal toegekend voor de aankoop van het gebouw alsook voor zijn ombouw tot doorgangsgedebouwen, ondersteunend dienstencentrum of incubator; deze verrichtingen mogen niet gescheiden worden.

**Art. 12.** Er wordt geen subsidie toegekend als een project reeds een subsidie krijgt op basis van andere gewestelijke wetgevingen, met uitzondering van elk bedrag ontvangen overeenkomstig het decreet van 1 april 2004 betreffende de sanering van verontreinigde bodems en te herontwikkelen bedrijfsruimten.

Een subsidie voor de aanleg van openbare wegen wordt verleend voorzover de gemeente op het grondgebied waarvan ze aangelegd worden, schriftelijk en voorafgaandelijk, de verbintenis aangaat om ze over te nemen na de voorlopige oplevering.

#### *Afdeling 4. — Erkenningsbesluit*

**Art. 13.** Wanneer de erkenningsomtrek waarvan de erkenning door de operator wordt aangevraagd, geheel of gedeeltelijk samenvalt met die van het oteigeningsbesluit, geldt deze laatste als erkenningsbesluit.

Wanneer de omtrek waarvan de erkenning door de operator wordt aangevraagd niet dezelfde is als die van de oteigeningsomtrek, wordt het in artikel 2 bedoelde oteigeningsplan opgesteld met de vermelding van het verschil tussen de oteigeningsomtrek en de erkenningsomtrek.

**Art. 14.** De erkenningsaanvraag bevat de volgende gegevens wanneer de door de operator ingediende erkenningsaanvraag één of meerdere in artikel 4 bedoelde verrichtingen betreft die het goedkeuren van een oteigeningsbesluit niet nodig maken :

1<sup>o</sup> een plan waarop de omtrek en de oppervlakte van de betrokken gebouwen staat;

2<sup>o</sup> de inlichtingen bedoeld in artikel 2, 3<sup>o</sup> tot 8<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> in voorkomend geval, de rechtvaardiging van het aanvullend karakter van de tussenkomst van de maatschappij;

4<sup>o</sup> in voorkomend geval, de verenigingsmodaliteiten overeenkomstig artikel 26.



**Art. 15.** De in artikel 14 bedoelde erkenningsaanvraag wordt door de operator aan de leidend ambtenaar gericht in negen exemplaren.

Als de leidend ambtenaar vindt dat de erkenningsaanvraag volledig is of dat ze een beslissing met volledige kennis van zaken mogelijk maakt, richt hij binnen vijftien dagen na ontvangst van de erkenningsaanvraag een ontvangstbewijs aan de operator. Bij ontstentenis richt hij een brief aan de operator waarin hij verzoekt om de ontbrekende gegevens. Binnen vijftien dagen na hun ontvangst richt de leidend ambtenaar een ontvangstbewijs aan de operator.

**Art. 16.** § 1. Wanneer de door de operator ingediende erkenningsaanvraag de oprichting van een incubator voorziet, wordt zij door de leidend ambtenaar binnen vijftien dagen na ontvangst van de volledige erkenningsaanvraag, voor advies, aan het Directoraat-generaal Technologie, Onderzoek en Energie van het Ministerie van het Waalse Gewest overgemaakt.

Het advies wordt binnen zestig dagen na de adviesaanvraag aan de leidend ambtenaar overgemaakt; bij ontstentenis van advies binnen deze termijn wordt dat geacht gunstig te zijn.

§ 2. Binnen honderd twintig dagen na ontvangst van de volledige erkenningsaanvraag richt de leidend ambtenaar zijn advies en een voorstel van besluit aan de Minister.

Indien hij de erkenningsaanvraag inwilligt, neemt de Minister een erkenningsbesluit binnen dertig dagen na ontvangst van het voorstel. Het erkenningsbesluit wordt bij ter post aangetekend schrijven door de leidend ambtenaar aan de operator betekend.

§ 3. In afwijking van § 2, wordt het erkenningsbesluit genomen door de Regering en wordt het betekend overeenkomstig § 2, tweede lid, wanneer het besluit de oprichting van een incubator voorziet.

#### *Afdeling 5. — Subsidiëeringsaanvraag en besluit tot subsidiëtoekenning*

**Art. 17.** De aanvraag tot subsidiëtoekenning bevat de volgende gegevens :

1° voor de in artikel 4, 1°, bedoelde verrichtingen, de documenten ter rechtvaardiging van de naleving van artikel 5, § 2;

2° voor de in artikel 4, 2°, bedoelde verrichtingen, in voorkomend geval, de documenten ter rechtvaardiging van de naleving van artikel 5, § 2, die de uitsplitsing tussen de prijs van de grond en van het gebouw duidelijk maken alsook het vertonen van de resultaten van de toekenning van de opdracht overeenkomstig de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

3° voor de in artikel 4, 3° en 4°, bedoelde verrichtingen, het vertonen van de resultaten van de toekenning van de opdracht overeenkomstig de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

**Art. 18.** De operator richt de aanvraag tot subsidiëtoekenning aan de leidend ambtenaar.

De leidend ambtenaar richt zijn advies en een voorstel van besluit tot subsidiëtoekenning aan de Minister.

Indien hij de aanvraag inwilligt, neemt de Minister een besluit tot subsidiëtoekenning dat door de leidend ambtenaar aan de operator wordt betekend.

**Art. 19.** Met voorbehoud van de toepassing van elke andere bijzondere voorwaarde bepaalt het besluit tot subsidiëtoekenning de bestemming van de subsidie, haar bedrag, haar vereffeningmodaliteiten in de naleving van de artikelen 20 à 24 alsook de duur van de subsidiebestemming voor de doelstellingen waarvoor zij toegekend werd.

Het besluit tot subsidiëtoekenning kan de subsidiëtoekenning ook onderwerpen aan de naleving van een termijn binnen dewelke, naargelang het geval, de operator de grond of het gebouw moet aangekocht hebben, de werken begonnen zijn, aan de ondernemer het bevel betekend hebben om de werken te beginnen of ook nog de bestemming waarvoor de subsidie toegekend is, uitgevoerd hebben.

#### *Afdeling 6. — Vereffening van de subsidie*

**Art. 20.** Met voorbehoud van de toepassing van artikel 22 wordt de subsidie betreffende een verrichting bedoeld in artikel 4, 1°, en voor de aankoop van een gebouw, artikel 4, 2°, vereffend op vertoon van de authentieke akte die de overdracht van de eigendom van de grond en van het gebouw naar de operator bevestigt alsook de rechtvaardiging van de in artikel 5, § 1, 3°, bedoelde kosten.

**Art. 21.** Met voorbehoud van de toepassing van de artikelen 20 en 22, wordt de subsidie betreffende een in artikel 4, 2°, bedoelde verrichting vereffend als volgt :

1° een voorschot van 30 % van het bedrag van de subsidie op vertoon van de brief van de operator waarbij aan de ondernemer wordt kennisgegeven van het bevel tot starten van de werken, behalve voor de incubatoren voor wie het voorschot tot 10 % wordt beperkt;

2° twee bedragen die elk 30 % van het subsidiebedrag vertegenwoordigen op vertoon van maandelijkse vorderingsstaten die telkens een derde van de basis van de subsidieberekening vertegenwoordigen;

3° het saldo van de subsidie op vertoon van de eindafrekening van alle werken.

Het deel van de subsidie voor de algemene kosten betreffende de in het eerste lid bedoelde werken wordt vereffend op vertoon van de eindafrekening en van het proces-verbaal van de voorlopige oplevering.

**Art. 22.** Bij vereniging kan de subsidie voor de aankoop en de ombouw of de bouw van een gebouw voor de oprichting van een incubator, een ondersteunende dienstencentrum, een doorgangsbouw, of de aankoop van ondersteunende gemeenschappelijke voorzieningen in elk geval worden vereffend voorzover de vereniging de in artikel 26 van dit besluit bepaalde verenigingsmodaliteiten naleeft.

**Art. 23.** De subsidie betreffende de in artikel 4, 3°, bedoelde verrichtingen wordt vereffend tot 90 % van de subsidie op vertoon van de maandelijkse staten.

Het saldo van de subsidie wordt vereffend op vertoon van de eindafrekening van alle werken waarvoor ze toegekend werd.

Het deel van de subsidie betreffende de algemene kosten wordt vereffend tot twee derde op vertoon van de eerste vorderingsstaat en tot een derde op vertoon van de eindafrekening alsook van het proces-verbaal van de voorlopige oplevering.

**Art. 24.** Wanneer de in de artikelen 21, eerste lid, 3°, en 23, tweede lid, bedoelde eindafrekening een gerechtvaardigde kostenoverschrijding vertoont, kan de Minister een aanvullende subsidie toekennen.

De aanvullende subsidie wordt vereffend op vertoon door de operator van de aanvulling op de eindafrekening en van het proces-verbaal van voorlopige oplevering.

#### *Afdeling 7. — Verplichtingen van de operator*

**Art. 25.** Een volledig jaarlijks verslag over het gebruik van de subsidie wordt aan de Minister of aan de leidend ambtenaar voorgelegd door de operator die een subsidie krijgt.

Dit verslag vermeldt o.a. :

1° voor de infrastructuurwerken, de gegevens inzake de bezette en ingerichte oppervlaktes alsook de informatie over de bedrijven die ervan gebruik maken;

2° voor de doorgangsgebouwen, de ondersteunende dienstencentra, de incubatoren, hun bezetting met verwijzing naar de bezette oppervlaktes, het soort bedrijven die ervan gebruik maken en de betrokken betrekkingen.

#### *Afdeling 8. — Verenigingen*

**Art. 26.** De verenigingen bepalen hun werkingsmodaliteiten en houden rekening met de volgende principes :

a) het beheersorgaan van de vereniging is bevoegd voor :

1° de beslissingen betreffende de verrichtingen in verband met de toekenning van de subsidie alsook hun supervisie;

2° de goedkeuring van het jaarlijks verslag bedoeld in artikel 25;

3° de jaarlijkse begroting van de vereniging;

4° de jaarrekening van de vereniging;

5° de overeenkomsten betreffende de bezetting van de ruimten;

b) het beheersorgaan van de vereniging wordt samengesteld als volgt :

1° Elke gemeente, intercommunale of de Maatschappij, lid van de vereniging, wijst minstens een stemgerechtigd lid aan binnen het beheersorgaan;

2° wanneer de gemeente of intercommunale op het grondgebied waarvan het gebouw gevestigd is, geen lid is van de vereniging, kan zij nochtans ook beschikken over een stemgerechtigd lid;

3° het aantal stemgerechtigde vertegenwoordigers aangewezen binnen het beheersorgaan van de vereniging door de gemeenten, de intercommunales en de maatschappij moet altijd hoger zijn dan de andere leden al dan niet aangewezen door de andere partners van de vereniging;

4° het voorzitterschap van het beheersorgaan wordt altijd toevertrouwd aan een vertegenwoordiger aangewezen onder de vertegenwoordigers van de gemeenten, intercommunales en de maatschappij;

5° de beslissingen van het beheersorgaan worden bij meerderheid van stemmen goedgekeurd waardoor de beslissingsmacht bij meerderheid van de gemeenten, intercommunales en de maatschappij wordt bevestigd. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend;

c) in voorkomend geval, de opsplitsing van de resultaten van de vereniging door aan de gemeenten, de intercommunales en de Maatschappij een deel van de winsten toe te kennen die minstens evenredig is aan hun inbreng in de vereniging, rekening houdend met het feit dat de aan de vereniging toegekende subsidies worden opgenomen in de basis van de inbrengberekening.

De overeenkomst of de statuten van de vereniging en de overeenkomstig dit artikel verenigingsmodaliteiten worden goedgekeurd door de Minister.

#### *HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen*

**Art. 27.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 december 1991 tot bepaling van de voorwaarden tot toekenning en de percentages der subsidies voor de aanleg en de uitrusting van terreinen en gebouwen bestemd voor de industrie, het ambachtswezen of diensten of andere begeleidingsinfrastructuren voor investeerders, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 27 september 2001 en 10 januari 2002, is opgeheven.

**Art. 28.** Het onderzoek van de onteigenings- en erkenningsaanvragen respectievelijk bedoeld in de artikelen 2 en 13 tot 16 en ingediend voor de inwerkingtreding van dit besluit wordt voortgezet volgens de op die datum vigerende bepalingen.

Het onderzoek van de in artikel 17 bedoelde aanvragen tot toekenning van een subsidie ingediend voor de inwerkingtreding van het decreet wordt voortgezet volgens de op die datum vigerende bepalingen.

**Art. 29.** Het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid treedt in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt met uitzondering van de volgende bepalingen : artikel 16, § 1, derde lid, artikel 18, § 1, tweede lid, en § 3.

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 30.** De Minister bevoegd voor de Ontsluitingsinfrastructuur voor Economische Bedrijvigheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 oktober 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00603]

## Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtiging

Bij ministerieel besluit van 5 november 2004, wordt de heer Philippe Quertainmont, Staatsraad, gemachtigd om deel uit te maken van de selectiecommissie voor het ambt van federaal ombudsman bij Kamer van volksvertegenwoordigers dat georganiseerd zal worden in de loop van het laatste trimester van het jaar 2004.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00603]

## Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté ministériel du 5 novembre 2004, M. Philippe Quertainmont, conseiller d'Etat, est autorisé à faire partie du jury de sélection pour la fonction de médiateur fédéral à la Chambre des représentants qui sera organisé au cours du dernier trimestre de l'année 2004.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00572]

## Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Afwijking

Bij koninklijk besluit van 10 november 2004 wordt de heer Denis Delvax, adjunct-auditeur, gemachtigd om tijdens het academiejaar 2004-2005 :

1° de uitoefening van zijn mandaten van assistent bij de « Université libre de Bruxelles » voor de cursus « droit administratif général » en « droit administratif de l'économie » ten belope van 30 uur per jaar in totaal;

2° de uitoefening van zijn onderwijstaak bij de « Espace Formation P.M.E. » ten belope van 20 uur per jaar, in de hoedanigheid van docent van de cursus « droit de l'Urbanisme », verder te zetten.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00572]

## Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Dérogation

Par arrêté royal du 10 novembre 2004, M. Denis Delvax, auditeur adjoint, est autorisé à poursuivre, durant l'année académique 2004-2005 :

1° l'exercice de ses mandats d'assistant à l'Université libre de Bruxelles pour les cours de droit administratif général et de droit administratif de l'économie, à raison de 30 heures au total;

2° l'exercice de sa charge d'enseignement à l'Espace Formation P.M.E., à raison de 20 heures par an, en qualité de chargé de cours en droit de l'Urbanisme.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00602]

## Raad van State. — Detacheringen

Bij koninklijk besluit van 10 november 2004, wordt de detachering van de heer Werner Weymeersch, auditeur bij de Raad van State, bij de beleidscel van de Minister van Binnenlandse Zaken, verlengd voor een periode van één jaar met ingang van 17 november 2004.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00602]

## Conseil d'Etat. — Détachement

Par arrêté royal du 10 novembre 2004, le détachement de M. Werner Weymeersch, auditeur au Conseil d'Etat, auprès de la cellule stratégique du Ministre de l'Intérieur, est prorogé pour une période d'un an prenant cours le 17 novembre 2004.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2004/14259]

## 28 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Raad van Bestuur van Infrabel. — Erratum

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 28 oktober 2004 tot benoeming van leden van de Raad van Bestuur van Infrabel;

Overwegende dat 3 betrokkenen aangeduid in het koninklijk besluit van 28 oktober 2004 tot benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van Infrabel, onjuist vermeld werden,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Werden onjuist vermeld in het koninklijk besluit van 28 oktober 2004 tot benoeming van leden van de Raad van Bestuur van Infrabel, en worden bij dit besluit aangepast :

— « Mieke Officiers » wordt gelezen als « Maria Offeciars-Van de Wiele »;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2004/14259]

## 28 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal portant nomination de membres du Conseil d'Administration d'Infrabel. — Erratum

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 28 octobre 2004 portant nomination de membres du Conseil d'Administration d'Infrabel;

Considérant que 3 personnes mentionnées dans l'arrêté royal du 28 octobre 2004 portant nomination de membres du Conseil d'Administration d'Infrabel, ont été désignées de façon incorrecte,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Etaient mentionnés de façon incorrecte dans l'arrêté royal du 28 octobre 2004 portant nomination des membres du Conseil d'Administration d'Infrabel, et sont par le présent arrêté corrigés :

— « Mieke Officiers » doit être lu « Maria Offeciars-Van de Wiele »;

- « Aimée Vereecke » wordt gelezen als « Anne Vereecke »;
- « Laurent Vrijdags » wordt gelezen als « Laurent Vrijdaghs ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 oktober 2004.

**Art. 3.** Onze Minister van Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 oktober 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

- « Aimée Vereecke » doit être lu « Anne Vereecke »;
- « Laurent Vrijdags » doit être lu « Laurent Vrijdaghs »;

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 29 octobre 2004.

**Art. 3.** Notre Ministre des Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 octobre 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/12346]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming  
Erkenning van laboratoria. — Koninklijk besluit van 31 maart 1992**

Bij ministerieel besluit van 8 november 2004 is het laboratorium ISSEP, rue du Chéra 200, te 4000 Luik, erkend geworden voor de volgende verrichtingen tot 31 oktober 2008 :

— Werkplaatsatmosferen — Bepaling van de concentratie van asbestvezels in lucht volgens referentiemethode NBN T96-102 (membraanfiltermethode en optische fasecontrastmicroscopie);

— Werkplaatsatmosferen — Bepaling van de concentratie aan vezels in lucht volgens referentiemethode NBN T96-103 (membraanfiltermethode en optische fasecontrastmicroscopie);

De erkenning voor deze verrichting is onderworpen aan de goedkeuring van de procedure die de toepassing van deze norm beschrijft door het Laboratorium voor Industriële Toxicologie.

— Identificatie van asbest in materialen volgens de methode Mel/90 op basis van MDHS 77 (NIOSH 9002).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/12346]

**Règlement général pour la protection du travail  
Agrément de laboratoires. — Arrêté royal du 31 mars 1992**

Par arrêté ministériel du 8 novembre 2004, le laboratoire ISSEP, rue du Chéra 200, à 4000 Liège, est agréé pour les actes suivants jusqu'au 31 octobre 2008 :

— Atmosphères des lieux de travail — Détermination de la concentration de l'air en fibres d'asbeste selon la méthode de référence NBN T96-102 (méthode de la membrane filtrante et microscopie optique à contraste de phase);

— Atmosphères des lieux de travail — Détermination de la concentration de l'air en fibres selon la méthode de référence NBN T96-103 (méthode de la membrane filtrante et microscopie optique à contraste de phase);

L'agrément pour cet acte est soumise à l'accord du Laboratoire de Toxicologie industrielle sur la procédure décrivant l'application de cette norme.

— Identification d'asbeste dans les matériaux selon la méthode Mel/90 basée sur MDHS 77 (NIOSH 9002).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/12345]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming  
Afbreken en verwijderen van asbest  
(Artikel 148decies 2.5.9.3.4.)**

Bij ministerieel besluit van 8 november 2004 is de B.V.B.A. RE.DE.CO, rue des Viaducs 259, te 7020 Nimy, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 1 november 2005.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/12345]

**Règlement général pour la protection du travail  
Démolition et retrait d'asbeste  
(Article 148decies 2.5.9.3.4.)**

Par arrêté ministériel du 8 novembre 2004, la S.P.R.L. RE.DE.CO, rue des Viaducs 259, à 7020 Nimy, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2005.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22904]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Nationaal college van adviserend geneesheren, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 26 oktober 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2004, eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van het Nationaal college van adviserend geneesheren, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering, wordt verleend aan de heer Moussiaux, Ch.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd tot plaatsvervangend lid bij genoemd college, de heer Staessens, J., als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Moussiaux, Ch., wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2004/22904]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège national des médecins-conseils, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 26 octobre 2004, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2004, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant du Collège national des médecins-conseils, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Moussiaux, Ch.

Par le même arrêté, est nommé membre suppléant dudit collège, M. Staessens, J., au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de M. Moussiaux, Ch., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22913]

**Raadgevend Comité voor de pensioensector  
Ontslagverleningen. — Benoemingen**

Bij ministerieel besluit van 3 november 2004, dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van effectief lid van het Raadgevend Comité voor de pensioensector verleend aan de heer Gérard Paquet.

Bij hetzelfde besluit wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van effectief lid van het Raadgevend Comité voor de pensioensector verleend aan de heer Valère Lyagre.

Bij hetzelfde besluit wordt eervol ontslag uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de pensioensector verleend aan Mevr. Caroline Audoor.

Bij hetzelfde besluit wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de pensioensector verleend aan de heer Jean Demonty.

Bij hetzelfde besluit wordt eervol ontslag uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de pensioensector verleend aan Mevr. Arlette Nisot.

Bij hetzelfde besluit wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de pensioensector verleend aan de heer Jeff Souren.

Bij hetzelfde besluit wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de pensioensector verleend aan de heer Arie Van Wouwe.

Bij hetzelfde besluit wordt, op voordracht van de « Conseil wallon du troisième âge », benoemd ten titel van effectief lid van hetzelfde Comité, de heer Jean Hallet, ter vervanging van de heer Gérard Paquet, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt, op voordracht van het « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », benoemd ten titel van effectief lid van hetzelfde Comité, de heer Rik Lodewijckx, ter vervanging van de heer Valère Lyagre, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt, op voordracht van de « Conseil wallon du troisième âge », benoemd ten titel van plaatsvervangend lid van hetzelfde Comité, Mevr. Caroline Evrard, ter vervanging van Mevr. Arlette Nisot, wiens mandaat zij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt, op voordracht van het « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », benoemd ten titel van plaatsvervangend lid van hetzelfde Comité, de heer Bert Meulemans, ter vervanging van Mevr. Caroline Audoor, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt, op voordracht van het « Conseil wallon du troisième âge », benoemd ten titel van plaatsvervangend lid van hetzelfde Comité, de heer Patrick Pietquin, ter vervanging van de heer Jean Demonty, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt, op voordracht van het « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », benoemd ten titel van plaatsvervangend lid van hetzelfde Comité, de heer Bram Swaerts, ter vervanging van de heer Hugo Luypaert, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt, op voordracht van het « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », benoemd ten titel van plaatsvervangend lid van hetzelfde Comité, de heer Miel Van Den Bosch, ter vervanging van de heer Arie Van Wouwe, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2004/22913]

**Comité consultatif pour le secteur des pensions  
Démissions. — Nominations**

Par arrêté ministériel du 3 novembre 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de son mandat de membre effectif du Comité consultatif pour le secteur des pensions, est accordée à M. Gérard Paquet.

Par le même arrêté, démission honorable de son mandat de membre effectif du Comité consultatif pour le secteur des pensions, est accordée à M. Valère Lyagre.

Par le même arrêté, démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité consultatif pour le secteur des pensions, est accordée à Mme Caroline Audoor.

Par le même arrêté, démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité consultatif pour le secteur des pensions, est accordée à M. Jean Demonty.

Par le même arrêté, démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité consultatif pour le secteur des pensions, est accordée à Mme Arlette Nisot.

Par le même arrêté, démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité consultatif pour le secteur des pensions, est accordée à M. Jeff Souren.

Par le même arrêté, démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité consultatif pour le secteur des pensions, est accordée à M. Arie Van Wouwe.

Par le même arrêté, est nommé, sur proposition du « Conseil wallon du troisième âge », à titre de membre effectif de même Comité, M. Jean Hallet, en remplacement de M. Gérard Paquet, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommé, sur proposition du « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », à titre de membre effectif de ce même Comité, M. Rik Lodewijckx, en remplacement de M. Valère Lyagre, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommé, sur proposition du « Conseil wallon du troisième âge », à titre de membre suppléant de ce même Comité, Mme Caroline Evrard, en remplacement de Mme Arlette Nisot, dont elle achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommé, sur proposition du « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », à titre de membre suppléant de ce même Comité, M. Bert Meulemans, en remplacement de Mme Caroline Audoor, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommé, sur proposition du « Conseil wallon du troisième âge », à titre de membre suppléant de ce même Comité, M. Patrick Pietquin, en remplacement de M. Jean Demonty, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommé, sur proposition du « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », à titre de membre suppléant de ce même Comité, M. Bram Swaerts, en remplacement de M. Hugo Luypaert, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommé, sur proposition du « Vlaams Ouderen Overleg Komitee », à titre de membre suppléant de ce même Comité, M. Miel Van Den Bosch, en remplacement de M. Arie Van Wouwe, dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C – 2004/09785]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 10 november 2004 :

— is aan de heer Gadisseur, M., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het tiende kanton Antwerpen;

— is de aanwijzing van Mevr. Vanhorenbeeck, E., tot de functie van advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 27 november 2004.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C – 2004/09785]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 10 novembre 2004 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Gadisseur, M., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du dixième canton d'Anvers;

— la désignation de Mme Vanhorenbeeck, E., aux fonctions d'avocat général près la cour d'appel de Gand, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 27 novembre 2004.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2004/09786]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 10 november 2004 is Mevr. Rousselle, M., ere-kamervoorzitter in het arbeidshof te Brussel, bevorderd tot Groot-officier in de Kroonorde.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2004/09786]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 10 novembre 2004, Mme Rousselle, M., président de chambre honoraire à la cour du travail de Bruxelles, est promue Grand Officier de l'Ordre de la Couronne.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2004/36726]

**Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

IZEGEM. — Bij besluit van 9 september 2004 van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Centrum Kachtem » voor de gemeente Izegem, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 5 juli 2004 van de gemeenteraad van Izegem en gevoegd in bijlage bij het besluit van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2004/36737]

**Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan**

POPERINGE. — Bij besluit van 4 november 2004 van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk structuurplan Poperinge, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 27 mei 2004 van de gemeenteraad van Poperinge en gevoegd in bijlage bij het besluit van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd mits uitsluiting van :

- Het opmaken van een sectoraal RUP in het kader van zonevreemde bedrijven conform de bepalingen van de ministeriële omzendbrief RO 2000/01, in de bindende bepalingen.
- De suggestie aan de provincie omtrent de uitbreiding van het regionaal bedrijventerrein Sappenleen, in de bindende bepalingen.
- De suggestie aan de provincie omtrent het ontwikkelen van een zone voor agro-industrie nabij het bedrijventerrein Sappenleen, in de bindende bepalingen.
- De zin « Zone 30-maatregelen in het eigelijke winkelcentrum behoren hierbij tot de mogelijkheden, uit het deel verkeers- en vervoersstructuur in de bindende bepalingen ».
- De zin « Grofweg kan dit worden gelijkgesteld met de bestemming landelijk woongebied op het gewestplan en dit houdt bijgevolg geen beperkingen in voor de nabij gelegen landbouwexploitaties », in het richtinggevend gedeelte bij de beleidselementen voor de gewenste woon- en leefstructuur.
- De zin « De ontsluiting van het autoverkeer zal gebeuren op de Oude Provenstraat », binnen het bindend gedeelte bij het aansnijden van woonuitbreidingsgebied in de kern Watou.
- Het punt binnen de bindende bepalingen omtrent de ruimtelijk-economische structuur « dat een uitbreiding wordt gevraagd van 14 ha (zgn. 2<sup>e</sup> fase) aan de provincie aansluitend op de huidige uitbreiding zoals voorzien in het gewestplanwijziging van 1995. De Sint-Jansstraat-Visserijmolenstraat vormt hierbij de uiterste grens. Een deel van het terrein wordt gereserveerd als lokaal bedrijventerrein ».
- Het punt binnen de bindende bepalingen omtrent de verkeers- en vervoersstructuur « de stad stelt voor om bij een eventuele herziening van het provinciaal ruimtelijk structuurplan de volgende straten alsnog als secundaire weg te selecteren : Reningelstseweg - Baljuwstraat - Zevekotestraat - Clyttesteenweg (N304).

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/36736]

## Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan

ZONNEBEKE. — Bij besluit van 4 november 2004 van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Zonnebeke, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 12 juli 2004 van de gemeenteraad van Zonnebeke en gevoegd in bijlage bij het besluit van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd mits uitsluiting van :

- Alle passages omtrent de omleidingsweg : in het bindend gedeelte : de selectie van de lokale wegen in functie van de tweede fase van het doorgroeiscenario, bij de realisatie van het eerste en het tweede traject.
- Alle passages omtrent de omleidingsweg : in het bindend gedeelte : de hoofdtrajecten voor het zwaar verkeer : voor beide fases van het doorgroeiscenario.
- In het bindend gedeelte : de hoofdtrajecten voor het openbaar vervoer.
- In het bindend gedeelte : bij Zonnebeke ademt : de prioritaire gebieden : Vallei van de Reutelbeek/Polygonebeek en de Vallei van de Bassevillebeek.
- In het bindend gedeelte : bij de prioriteiten en acties : het uitzetten van een bewegwijzering in functie van de gewenste routes voor het zwaar verkeer passend binnen de eerste fase van het doorgroeiscenario.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203498]

## Action sociale

En application du décret du 7 juillet 1994 pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 14 octobre 2004 agréé le Centre public d'Action sociale de Saint-Ghislain sous le numéro de matricule RW/SMD/272 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes pour une période de six ans à dater du 14 octobre 2004.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 19 octobre 2004 agréé le Centre public d'Action sociale de Rumes sous le numéro de matricule RW/SMD/268 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes pour une période de six ans à dater du 19 octobre 2004.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 19 octobre 2004 agréé le Centre public d'Action sociale de Saint-Ghislain sous le numéro de matricule RW/SMD/267 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes pour une période de six ans à dater du 19 octobre 2004.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 14 octobre 2004 agréé le Centre public d'Action sociale de Belœil sous le numéro de matricule RW/SMD/265 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes pour une période de six ans à dater du 14 octobre 2004.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/203498]

## Sociale actie

Bij ministerieel besluit van 14 oktober 2004 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Saint-Ghislain, vanaf 14 oktober 2004, voor een periode van zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie.

De erkenning heeft het nummer RW/SMD/272.

Bij ministerieel besluit van 19 oktober 2004 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Rumes vanaf 19 oktober 2004, voor een periode van zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie.

De erkenning heeft het nummer RW/SMD/268.

Bij ministerieel besluit van 19 oktober 2004 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Saint-Ghislain, vanaf 19 oktober 2004, voor een periode van zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie.

De erkenning heeft het nummer RW/SMD/267.

Bij ministerieel besluit van 14 oktober 2004 wordt het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Belœil, vanaf 14 oktober 2004, voor een periode van zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie.

De erkenning heeft het nummer RW/SMD/265.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/203496]

### 1<sup>er</sup> JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à La Louvière (ex. Strépy-Bracquegnies)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi spéciale du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 juin 2002 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

a) Considérant qu'il était d'utilité publique d'achever la modernisation du Canal du Centre;

b) Considérant que le but de l'expropriation est de régulariser l'occupation de biens appartenant à l'IDEA par les infrastructures (canal, quai, voirie,...) réalisées par la Direction générale des Voies hydrauliques, sur le territoire de Strépy-Bracquegnies, au droit de la zone d'activités économiques de l'IDEA,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable, pour cause d'utilité publique, d'acquérir les biens immeubles ayant été nécessaires à la modernisation du canal du Centre sur le territoire de Strépy-Bracquegnies et figurés sous teinte rose au plan n° 221-6153 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des biens précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 1<sup>er</sup> juin 2004.

M. DAERDEN

Le dossier et le plan peuvent être consultés au M.E.T. - D.221, Direction des Voies hydrauliques de Mons.



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2004/08228]

## Werving. — Uitslagen

Selectie van Nederlandstalige medewerkers onderhoud domein voor de Nationale Plantentuin van België te Meise (ANG04016). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. Van Der Plassche, Thierry, 1785 Merchtem.
2. De Medts, Steve, 1880 Kapelle-op-den-Bos.
3. Willems, Stefaan, 1880 Kapelle-op-den-Bos.
4. Tilley, Maarten, 1840 Londerzeel.
5. Esselens, Hans, 1861 Meise.
6. Versaen, François, 1780 Wemmel.
7. Muyltermans, Daniel, 1850 Grimbergen.
8. Vanden Bergh, Jonas, 1850 Grimbergen.
9. Meert, Patrick, 1790 Affligem.
10. Hohl, Gerald, 1050 Ixelles.
11. Vernimmen, Hugo, 9200 Dendermonde.
12. Willems, David, 1480 Tubize.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2004/08228]

## Recrutement. — Résultats

Sélection de collaborateur entretien domaine, d'expression néerlandaise, pour la Jardin botanique national à Meise (ANG04016). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Van Der Plassche, Thierry, 1785 Merchtem.
2. De Medts, Steve, 1880 Kapelle-op-den-Bos.
3. Willems, Stefaan, 1880 Kapelle-op-den-Bos.
4. Tilley, Maarten, 1840 Londerzeel.
5. Esselens, Hans, 1861 Meise.
6. Versaen, François, 1780 Wemmel.
7. Muyltermans, Daniel, 1850 Grimbergen.
8. Vanden Bergh, Jonas, 1850 Grimbergen.
9. Meert, Patrick, 1790 Affligem.
10. Hohl, Gerald, 1050 Ixelles.
11. Vernimmen, Hugo, 9200 Dendermonde.
12. Willems, David, 1480 Tubize.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C – 2004/08227]

Selectie van Franstalige adjunct-veiligheidsassistenten « begeleiders » (m/v) (niveau C) voor het gesloten centrum van Vottem. — Dienst vreemdelingenzaken. — FOD Binnenlandse Zaken (AFG04804). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage.

Geen laureaten.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C – 2004/08227]

Sélection d'assistants de sécurité adjoints « accompagnateurs » (m/f) (niveau C) d'expression française, pour le Centre fermé de Vottem. Office des étrangers. — SPF Intérieur (AFG04804). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

Aucun lauréat.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

## Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

[2004/54193]

## Erfloze nalatenschap van Dupont, Georgetta

Dupont, Georgetta, weduwe van de heer Berbers, Frans, geboren te Gent op 7 november 1923, zonder beroep, laatst gehuisvest te 9000 Gent, Bevrijdingslaan 95, is overleden te Gent op 21 juli 2001, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent, bij beschikking van 10 april 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Gent, 11 mei 2004.

De gewestelijke directeur,  
D. Claeys.

(54193)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

## Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770 du Code civil*

[2004/54193]

## Succession en déshérence de Dupont, Georgetta

Dupont, Georgetta, veuve de Berbers, Frans, née à Gand le 7 novembre 1923, sans profession, domiciliée à Gand, Bevrijdingslaan 95, est décédée à Gand le 21 juillet 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Gand a, par ordonnance du 10 avril 2003, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Gand, le 11 mai 2004.

Le directeur régional,  
D. Claeys.

(54193)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[2004/02136]

10 NOVEMBER 2004. — Omzendbrief nr. 550. — Informatie aangaande sommige technische aanpassingen aan de personeelsplannen 2005 met betrekking tot de loopbaan A. — Erratum

De tekst van de omzendbrief nr. 550 van 10 november 2004 van de Minister van Ambtenarenzaken, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 2004, blz. 77086, moet het opschrift « Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie » vermelden in plaats van « Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00615]

5 NOVEMBER 2004. — Omzendbrief betreffende de overeenkomsten met Australië en Nieuw-Zeeland inzake de regeling van « werkvakanties »

Aan de Dames en Heren Burgemeester van het Rijk,

Hierbij vestig ik uw aandacht op enerzijds de Overeenkomst tussen België en Australië, ondertekend te Canberra op 20 november 2002, en anderzijds de Overeenkomst tussen België en Nieuw-Zeeland, ondertekend te Brussel op 23 april 2003.

Beide overeenkomsten handelen over de regeling van de zogenaamde « werkvakanties ». Ze laten toe dat jonge Belgen zich naar Australië of Nieuw-Zeeland begeven, en dat jonge Australiërs en Nieuw-Zeelanders zich naar België begeven, voor een maximale duur van één jaar, met als hoofddoel er een vakantie door te brengen en met als bijkomstige mogelijkheid er te werken, ten einde de financiële middelen waarover ze beschikken, aan te vullen.

De instemming met beide overeenkomsten werd verleend bij een wet van 13 juli 2004, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 september 2004. De integrale tekst van beide overeenkomsten is eveneens opgenomen in dit *Belgisch Staatsblad*. Beide overeenkomsten treden in werking op 1 november 2004.

A. Voorwaarden om te kunnen genieten van de overeenkomst

Australiërs en Nieuw-Zeelanders die wensen te genieten van de overeenkomst die hen betreft, dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- de bedoeling hebben België binnen te komen met vakantie als hoofddoel en met enkel de bijkomstige mogelijkheid er te werken;
- tussen de 18 en 30 jaar oud zijn bij de indiening van de aanvraag;
- in het bezit zijn van een geldig paspoort;
- in het bezit zijn van een geldig retourticket dan wel van voldoende middelen om een dergelijk ticket te kopen;
- over voldoende financiële middelen beschikken, te weten minimum 2.500 EUR (jaarlijks geïndexeerd);
- voorafgaand nog nooit van deze regeling hebben genoten;
- niet lijden aan een ziekte of gebrek die een gevaar kan opleveren voor de volksgezondheid, de openbare orde of de openbare veiligheid;
- een officieel bewijsstuk van goed gedrag voorleggen;
- een uitgebreide ziektekosten- en hospitalisatieverzekering afsluiten voor de duur van het verblijf (enkel verplicht voor Nieuw-Zeelanders, aanbevolen voor Australiërs).

B. Procedure

Overeenkomstig artikel 9, tweede lid, van de wet van 15 december 1980, moeten de Australiërs en Nieuw-Zeelanders een machtiging tot voorlopig verblijf aanvragen in het buitenland, bij de Belgische diplomatieke of consulaire post bevoegd voor hun plaats van verblijf. Zij dienen hierbij de volgende documenten over te maken :

- geldig paspoort;
- een recent bewijs van goed gedrag en zeden, dat betrekking heeft op de vijf laatste jaren;
- een medisch attest, waaruit blijkt dat de betrokkene niet lijdt aan een ziekte of gebrek die een gevaar kan opleveren voor de volksgezondheid, de openbare orde of de openbare veiligheid;
- een kopie van het retour-vliegtuigticket, ofwel het bewijs van voldoende middelen om er een te kopen (bv. kredietkaart);
- het bewijs van voldoende bestaansmiddelen, ofwel in de vorm van liquid geld, ofwel in de vorm van een kredietkaart met een geldigheidsduur van minimum een jaar;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

[2004/02136]

10 NOVEMBRE 2004. — Circulaire n° 550. — Information sur certaines adaptations techniques à apporter aux plans de personnel 2005 en relation avec la carrière A. — Erratum

Le texte de la circulaire n° 550 du 10 novembre 2004 du Ministre de la Fonction publique, publié au *Moniteur belge* du 22 novembre 2004, page 77086, doit être intitulé « Service public fédéral Personnel et Organisation » au lieu de « Corps interfédéral de l'Inspection des Finances ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00615]

5 NOVEMBRE 2004. — Circulaire concernant les accords avec l'Australie et la Nouvelle-Zélande relatifs au régime « vacances-travail »

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume,

J'attire votre attention sur, d'une part, l'Accord entre la Belgique et l'Australie, signé à Canberra le 20 novembre 2002, et, d'autre part, l'Accord entre la Belgique et la Nouvelle-Zélande, signé à Bruxelles le 8 avril 2003.

Ces deux Accords traitent du régime de ce qui est appelé « vacances-travail ». Ils permettent à de jeunes Belges de se rendre en Australie ou en Nouvelle-Zélande, et à de jeunes Australiens ou Néo-Zélandais de se rendre en Belgique, pour une durée d'un an au maximum, dans le but principal d'y passer des vacances tout en ayant la possibilité d'y exercer, à titre secondaire, un travail afin de compléter les ressources financières dont ils disposent.

L'assentiment à ces deux Accords a été donné par une loi du 13 juillet 2004, publiée dans le *Moniteur belge* du 6 septembre 2004. Leur texte intégral figure également dans cette édition du *Moniteur belge*. Les deux Accords entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

A. Conditions pour bénéficier de l'accord

Les ressortissants australiens et néo-zélandais désireux de bénéficier de l'accord qui les concerne, doivent remplir les conditions suivantes :

- avoir l'intention de venir en Belgique dans le but principal d'y passer des vacances, l'exercice éventuel d'un travail n'intervenant qu'à titre accessoire;
- être âgés de 18 à 30 ans révolus lors de l'introduction de leur demande;
- être titulaires d'un passeport en cours de validité;
- être en possession d'un billet de retour valable ou encore de ressources suffisantes pour acheter un tel billet;
- disposer de ressources financières suffisantes, à savoir au minimum 2.500 EUR (indexés annuellement);
- ne pas avoir bénéficié antérieurement de ce régime;
- ne pas être atteints d'une maladie ou d'une infirmité pouvant mettre en danger la santé, l'ordre ou la sécurité publics;
- produire des documents officiels attestant leur honorabilité;
- contracter une assurance globale couvrant les frais médicaux et d'hospitalisation pour la durée de leur séjour (obligatoire seulement pour les Néo-Zélandais, recommandé pour les Australiens).

B. Procédure

Conformément à l'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, les ressortissants australiens et néo-zélandais doivent demander une autorisation de séjour provisoire à l'étranger, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent pour leur lieu de résidence. Ils doivent produire les documents suivants :

- un passeport en cours de validité;
- un certificat de bonne vie et mœurs récent portant sur les cinq dernières années;
- un certificat médical dont il ressort que le demandeur n'est pas atteint d'une maladie ou d'une infirmité pouvant mettre en danger la santé, l'ordre ou la sécurité publics;
- une copie du billet d'avion de retour ou la preuve que le demandeur dispose de moyens suffisants pour s'en procurer un (carte de crédit, par exemple);
- la preuve de ressources suffisantes, soit sous forme d'argent liquide, soit sous forme d'une carte de crédit valable un an au minimum;

— het origineel en een kopie van de aangevane ziektekosten- en hospitalisatieverzekering (enkel verplicht voor Nieuw-Zeelanders, aanbevolen voor Australiërs).

Indien aan de voorwaarden is voldaan, wordt een visum type D (machtiging tot voorlopig verblijf) met de vermelding « MVV art. 9 en 13 wet 15/12/1980 — tijdelijk verblijf beperkt tot één jaar — werkvakantie » aangebracht in het paspoort.

Binnen de acht werkdagen na binnenkomst in België, dient de betrokkene zich vervolgens aan te melden bij het gemeentebestuur. Na controle op het adres, schrijft het gemeentebestuur de houder van het werkvakantie-visum in het vreemdelingenregister in. Een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister – tijdelijk verblijf wordt afgeleverd, met vermelding « beperkt tot 1 jaar in het kader van werkvakantie ».

#### C. Opmerkingen

Voor de mogelijkheid om de aanvraag in te dienen in België, kan verwezen worden naar de omzendbrief van 19 februari 2003 over de toepassing van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (B.S. 17 maart 2003). Met betrekking tot punt B.1.1. van deze omzendbrief, worden de buitengewone omstandigheden eveneens verondersteld aanwezig te zijn indien de onder punt A vermelde voorwaarden voor het verkrijgen van een machtiging tot voorlopig verblijf in het kader van een werkvakantie vervuld zijn, en de aanvraag is ingediend tijdens het wettelijk verblijf van de betrokkene.

De betrokkenen zijn vrijgesteld van arbeidskaart voor de uitoefening van een activiteit in loondienst in België.

Indien de betrokkenen dit wensen, kunnen zij studies of een opleiding volgen in België. De totale duur hiervan mag echter niet meer bedragen dan drie maanden.

Behoudens statuutswijziging, kan het verblijf van de betrokkenen in het kader van een werkvakantie na twaalf maanden niet verlengd worden.

Momenteel is vastgesteld dat maximaal 100 Nieuw-Zeelanders per jaar gebruik kunnen maken van het regime van werkvakantie in België. Dit aantal kan jaarlijks aangepast worden. Met betrekking tot Australiërs is geen quotum vastgesteld.

Australiërs en Nieuw-Zeelanders die in België verblijven in het kader van deze overeenkomsten en die meer informatie wensen, kunnen contact opnemen met de « Cel telefonisch onthaal » van de FOD Buitenlandse Zaken (Algemene Directie van Consulaire Zaken) op de volgende telefoonnummers : 02-501 85 26, 02- 501 83 26 en 02- 501 81 61.

Voor meer informatie betreffende de toepassing van deze omzendbrief, kan contact opgenomen worden met de volgende diensten van de Dienst Vreemdelingenzaken :

— voor individuele gevallen : Helpdesk — tel. 02-206 15 99

— voor elke vraag van juridische aard : Studiebureau — tel. 02-206 19 22.

Brussel, 5 november 2004.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

— l'original et une copie de l'assurance frais médicaux et d'hospitalisation conclue (seulement obligatoire pour les Néo-Zélandais, recommandé pour les Australiens).

Lorsque les conditions sont remplies, un visa de type D (autorisation de séjour provisoire) comportant la mention « ASP articles 9 et 13 Loi 15-12-1980 — séjour temporaire limité à un an — vacances-travail » est apposée dans le passeport.

Dans le délai de huit jours ouvrables suivant l'entrée en Belgique, l'intéressé doit se présenter auprès de l'administration communale. Après enquête de résidence, celle-ci inscrit le titulaire du visa « vacances-travail » au registre des étrangers. Il lui est délivré un certificat d'inscription au registre des étrangers-séjour temporaire, comportant la mention « limité à 1 an dans le cadre des vacances-travail ».

#### C. Remarques

En ce qui concerne la possibilité d'introduire la demande en Belgique, il est renvoyé à la circulaire de 19 février 2003 sur l'application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (M.B. 17 mars 2003). Concernant le point B.1.1. de cette circulaire, les circonstances exceptionnelles sont également présumées existantes lorsque les conditions mentionnées au point A d'obtention d'une autorisation de séjour provisoire dans le cadre des « vacances-travail » sont remplies et la demande est introduite pendant le séjour légal de l'intéressé.

Les intéressés sont dispensés de permis de travail pour l'exercice d'un travail salarié en Belgique.

Les intéressés peuvent, s'ils le souhaitent, suivre en Belgique des programmes d'études ou de formation. La durée totale de ceux-ci ne peut cependant dépasser trois mois.

Sauf changement de statut, le séjour des intéressés dans le cadre des « vacances-travail » ne peut être prolongé au-delà de douze mois.

Il est momentanément prévu que 100 ressortissants néo-zélandais par année au maximum peuvent bénéficier du régime « vacances-travail » en Belgique. Ce nombre peut être adapté annuellement. Aucun quota n'est fixé à l'égard des ressortissants australiens.

Les ressortissants australiens et néo-zélandais séjournant en Belgique dans le cadre de ces accords et désireux d'obtenir des informations complémentaires peuvent s'adresser à la « Cellule accueil téléphonique » du SPF Affaires étrangères (Direction générale des Affaires consulaires), aux numéros : 02-501 85 26, 02-501 83 26 ou encore 02- 501 81 61.

Toute information complémentaire relative à l'application de la présente circulaire peut être obtenue auprès des services de l'office des étrangers suivants :

— pour les cas individuels : Helpdesk — tél. 02-206 15 99

— pour toute question d'ordre juridique : Bureau d'études — tél. 02-206 19 23.

Bruxelles, le 5 novembre 2004.

Le Vice-premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22905]

#### Huishoudelijk reglement van de Directieraad van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

**Artikel 1.** De Directieraad bestaat uit de houders van een management- en staffunctie en uit de ambtenaren die bekleed zijn met een graad die ingedeeld werd in rang 15 of 13.

De Directieraad wordt voorgezeten door de titularis van de managementfunctie administrateur-generaal of, bij diens afwezigheid, door de adjunct-administrateur-generaal. Zij zijn stemgerechtigd en zijn lid van de Raad.

**Art. 2.** De Directieraad vergadert telkens wanneer het Beheerscomité, de Voorzitter of ten minste twee stemgerechtigde leden van de Directieraad erom verzoeken en in elk geval ten minste éénmaal per trimester. Stagiairs zijn niet stemgerechtigd.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22905]

#### Règlement d'ordre intérieur du Conseil de direction de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Conseil de Direction se compose des titulaires d'une fonction de management et d'encadrement et des fonctionnaires revêtus d'un grade réparti aux rangs 15 ou 13.

Le Conseil de Direction est présidé par le titulaire de la fonction de management d'administrateur général ou, en son absence, par l'administrateur général adjoint. Ceux-ci ont voix délibérative et sont membres du Conseil.

**Art. 2.** Le Conseil de Direction se réunit chaque fois que le Comité de Gestion, le Président ou deux membres au moins ayant voix délibérative du Conseil de Direction le demandent et, en tout cas, au moins une fois par trimestre. Les agents en stage n'ont pas voix délibérative.

**Art. 3.** De Voorzitter stelt de agenda van de vergadering vast.

Hij verstuurt de oproeping, samen met de agenda en de stukken betreffende de te behandelen punten ten minste drie volle werkdagen vóór de vergadering, aan de leden.

Ieder op de agenda ingeschreven punt is onderwerp van een bondige inleidende nota.

Er kan van deze procedure worden afgeweken in geval van dringende noodzakelijkheid, daartoe beslist door ten minste twee van de tot de Directieraad behorende leden.

Op verzoek van een lid, dat hiertoe de inleidende nota voorlegt, kunnen ter zitting punten aan de agenda worden toegevoegd, mits instemming van de aanwezige leden.

**Art. 4.** De oproeping vermeldt de plaats, dag en uur van de vergadering.

De Raad kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste drie van zijn leden aanwezig zijn. Indien dit quorum niet wordt bereikt kan de Raad, na een tweede bijeenroeping, ongeacht het aantal aanwezige leden, geldig beraadslagen over dezelfde agenda, onverminderd de toepassing van het derde lid.

De Directieraad mag enkel beraadslagen wanneer ten minste één lid van elke taalrol aanwezig is.

**Art. 5.** Het secretariaat van de Directieraad wordt waargenomen door een personeelslid aangewezen door de Voorzitter.

De oproeping, de agenda, de notulen en alle andere aan de Directieraad voor te leggen stukken van algemene aard worden in het Nederlands en in het Frans gesteld en zijn vertrouwelijk.

**Art. 6.** De notulen van de vergadering worden ondertekend door de Voorzitter en de Secretaris. Een exemplaar ervan, in het Nederlands en in het Frans gesteld, wordt aan de leden van de Directieraad binnen 5 werkdagen na de vergadering toegestuurd. Zijn er geen schriftelijke opmerkingen binnen drie werkdagen na ontvangst van het document, dan wordt dit als goedgekeurd beschouwd. De dag van ontvangst van het document wordt verondersteld de tweede werkdag te zijn volgend op de verzending. In geval van betwisting wordt de goedkeuring van de notulen verdaagd naar de eerstvolgende vergadering.

**Art. 7.** Onverminderd de toepassing van de bepalingen voorzien in artikel 9, worden de beslissingen en adviezen van de Directieraad genomen met gewone meerderheid der stemmen.

De onthoudingen worden niet meegeteld.

Bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter beslissend.

**Art. 8.** De Directieraad kan personeelsleden horen.

Inzake beoordeling of evaluatie en tuchtstraffen kan de Directieraad beslissen de personeelsleden van wie het dossier wordt besproken, voor verschijning op te roepen, zelfs zo deze niet hebben gevraagd om te worden verhoord. Zij mogen zich door een persoon van eigen keuze voor hun verdediging laten bijstaan.

De aanwezigheid op de vergadering van de opgeroepen personen beperkt zich tot het punt voor hetwelk zij worden verhoord.

De voor de Directieraad verschijnende personeelsleden worden gehoord en ondervraagd met inachtneming van hun taalrol.

**Art. 9. § 1.** Elke individuele beslissing ten opzichte van een personeelslid wordt, na algemene bespreking, genomen bij geheime stemming. Bij staking van stemmen is het voorstel verworpen. Bedoelde beslissing moet worden gemotiveerd.

In geval van verwerping kunnen andere voorstellen ter stemming worden voorgelegd.

**§ 2.** Wanneer de Directieraad een gemotiveerd advies heeft uit te brengen met het oog op het begeven van een betrekking door verhoging in graad of door verandering van graad, bevat het voorstel ten hoogste vijf kandidaten per vacante betrekking.

Hij gaat als volgt tewerk :

— hij onderzoekt de ontvankelijkheid van de kandidaturen en de inlichtingen omtrent de administratieve loopbaan en de beoordeling en evaluatie van de kandidaten;

— na bespreking omtrent de verdiensten en de geschiktheid van de kandidaten, oordeelt elk aanwezig lid, bij geheime stemming, over de kandidaat die hem het meest geschikt lijkt om de vacante betrekking waar te nemen;

— vervolgens wordt, ongeacht de bepalingen van lid 1 van deze paragraaf, volgens dezelfde procedure beslist over de rangschikking van de overige kandidaten. Het klassement van iedere kandidaat moet worden gemotiveerd.

**Art. 3.** Le Président fixe l'ordre du jour de la réunion.

Il envoie aux membres la convocation, ainsi que l'ordre du jour et les documents concernant les points à discuter, au moins trois jours ouvrables avant la réunion.

Chaque point inscrit à l'ordre du jour fait l'objet d'une note introductive succincte.

Il peut être dérogé à cette procédure en cas de nécessité urgente, si au moins deux membres appartenant au Conseil de Direction le décident.

A la demande d'un membre qui soumet à cet effet la note introductive, en séance, des points peuvent être ajoutés à l'ordre du jour, avec l'accord des membres présents.

**Art. 4.** La convocation mentionne le lieu, la date et l'heure de la réunion.

Le Conseil ne peut délibérer valablement qu'en présence d'au moins trois de ses membres. Si ce quorum n'est pas atteint, le Conseil peut, après une deuxième convocation, délibérer valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents, sans préjudice de l'application du troisième alinéa.

Le Conseil de Direction ne peut délibérer que si au moins un membre de chaque rôle linguistique est présent.

**Art. 5.** Le Secrétariat du Conseil de Direction est assuré par un agent désigné par le Président.

La convocation, l'ordre du jour, le procès-verbal et tous les autres documents à caractère général à soumettre au Conseil de Direction, sont rédigés en néerlandais et en français et sont confidentiels.

**Art. 6.** Le procès-verbal de la réunion est signé par le Président et le Secrétaire. Un exemplaire, rédigé en néerlandais et en français, est envoyé aux membres du Conseil de Direction, dans les cinq jours ouvrables suivant la réunion. Si aucune objection écrite n'est formulée dans les trois jours ouvrables de la réception du document, il est considéré comme approuvé. Le jour de la réception du document est censé être le second jour ouvrable suivant celui de l'envoi. En cas de contestation, l'approbation du procès-verbal est reportée à la séance suivante.

**Art. 7.** Sans préjudice de l'application des dispositions prévues à l'article 9, les décisions et avis du Conseil de Direction sont pris à la majorité simple des voix.

Les abstentions ne sont pas prises en compte.

En cas de parité de voix, la voix du Président est prépondérante.

**Art. 8.** Le Conseil de Direction peut entendre des agents.

En matière de signalement ou d'évaluation et de peines disciplinaires, le Conseil de Direction peut décider, même lorsqu'ils n'ont pas demandé à être entendus, de convoquer les agents dont le dossier est soumis à la discussion. Ceux-ci peuvent se faire assister pour leur défense par la personne de leur choix.

La présence à la réunion des personnes convoquées se limite à la discussion du point au sujet duquel elles sont interrogées.

Les agents comparissant devant le Conseil de Direction sont entendus et interrogés en tenant compte de leur rôle linguistique.

**Art. 9. § 1.** Toute décision individuelle prise à l'égard d'un agent a lieu, après discussion générale, au scrutin secret. En cas de parité de voix, la proposition est rejetée. La dite décision doit être motivée.

En cas de rejet, d'autres propositions peuvent être soumises au vote.

**§ 2.** Lorsque le Conseil de Direction est appelé à émettre un avis motivé en vue de conférer un emploi par avancement de grade ou par changement de grade, la proposition comprend au maximum cinq candidats par emploi vacant.

Il procède de la manière suivante :

— il examine la recevabilité des candidatures et les renseignements relatifs à la carrière administrative et au signalement ou à l'évaluation des candidats;

— après discussion des mérites et aptitudes de tous les candidats, chaque membre présent juge au scrutin secret du candidat qui lui semble le plus apte à occuper l'emploi vacant;

— ensuite, sans préjudice des dispositions de l'alinéa 1 du présent paragraphe, il est sur la base de la même procédure, décidé du classement des autres candidats. Le classement de chaque candidat doit être motivé.

Voormelde geheime stemming gebeurt op speciaal hiertoe ontworpen lijsten. Alleen de stembiljetten waarop slechts de naam van één enkele kandidaat is aangeduid zijn geldig.

Indien kandidaten een gelijk hoogste aantal stemmen behalen worden ze ex aequo gerangschikt.

Van de voorstellen wordt kennis gegeven aan de personeelsleden die voldoen aan de vereisten om de te begeben betrekking te bekleden.

**Art. 10.** De Directieraad onderzoekt de bezwaarschriften die binnen tien dagen na de kennisgeving worden ingediend door personeelsleden die zich benadeeld achten.

Is hij van mening dat een bezwaarschrift gegevens bevat welke zouden kunnen worden in aanmerking genomen, onderzoekt hij opnieuw, in functie van deze gegevens, de toestand van de indiener en het bezwaarschrift, alsmede van alle personeelsleden die tot de betrekking kunnen worden toegelaten.

Indien de rangschikking wordt gewijzigd ingevolge een bezwaarschrift wordt de nieuwe rangschikking, behoorlijk gemotiveerd, ter kennis gebracht van de kandidaten.

De notulen vermelden in elk geval de uitslag van de geheime stemming.

**Art. 11.** Indien een lid van de Directieraad persoonlijk belang heeft bij één of meer agendapunten of indien het een dossier betreft waarbij zijn bloed- of aanverwanten tot en met de tweede graad een persoonlijk belang hebben, dient hij de vergadering te verlaten vóór de behandeling van deze punten.

**Art. 12.** De Voorzitter, de andere leden en ieder persoon die betrokken werd bij de werkzaamheden van de Raad zijn tot geheimhouding verplicht omtrent de debatten, beraadslagingen en elke inlichting waarvan zij kennis krijgen bij de uitoefening van hun opdracht.

**Art. 13.** Dit huishoudelijk reglement is door het Beheerscomité goedgekeurd tijdens zijn vergadering van 2 juni 2004 en heeft uitwerking op dezelfde datum als het Ministerieel besluit houdende samenstelling van de Directieraad van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, namelijk 1 oktober 2003.

Le scrutin secret précité a lieu au moyen de bulletins spécialement conçus à cet effet. Seuls les bulletins de vote sur lesquels est indiqué uniquement le nom d'un seul candidat sont valables.

Si des candidats obtiennent un nombre égal le plus élevé de voix, ils sont classés ex aequo.

Les propositions sont notifiées aux agents qui remplissent les conditions requises pour occuper l'emploi à conférer.

**Art. 10.** Le Conseil de Direction examine les réclamations qui ont été introduites dans les dix jours de la notification par des agents qui s'estiment lésés.

S'il estime qu'une réclamation contient des éléments susceptibles d'être retenus, il réexamine en fonction de ces éléments, la situation de l'auteur de la réclamation, ainsi que celle de tous les autres agents pouvant avoir accès à l'emploi.

Si le classement est modifié suite à une réclamation, le nouveau classement est notifié, dûment motivé, aux candidats.

Le procès-verbal reprend en tout cas le résultat de vote secret.

**Art. 11.** Lorsqu'il s'agit d'un ou de plusieurs points repris à l'ordre du jour pour le(s) quel(s) un membre du Conseil de Direction a un intérêt personnel ou d'un dossier auquel ses parents et alliés jusqu'au deuxième degré ont un intérêt personnel, il doit quitter la séance avant l'examen de ce(s) point(s).

**Art. 12.** Le Président, les autres membres et toute personne associée aux activités du Conseil, sont liés par le secret relatif aux débats, délibérations et toute information dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de leur mission.

**Art. 13.** Le présent règlement est approuvé par le Comité de gestion en sa séance du 2 juin 2004 et produit ses effets à partir de la même date que l'Arrêté ministériel portant composition du Conseil de direction de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, à savoir le 1<sup>er</sup> octobre 2003.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2004/22886]

### Huishoudelijk reglement van het Raadgevend Comité voor de pensioensector

#### I. Plenaire vergaderingen van het Comité

**Artikel 1.** De plenaire vergadering van het Raadgevend Comité voor de pensioensector, hierna het Comité genoemd, vergadert op initiatief van de voorzitter of op vraag van ten minste vijf effectieve leden van het Comité.

#### II. Uitnodigingen

**Art. 2.** Het bureau neemt het secretariaat van de plenaire vergaderingen van het Comité waar.

Het secretariaat verzendt de uitnodigingen aan de effectieve leden. Een kopie van deze uitnodigingen wordt ten titel van informatie aan de plaatsvervangende leden gestuurd.

De uitnodiging vermeldt de plaats, de datum en het uur van de plenaire vergadering alsook de verschillende agendapunten.

Behalve in dringende gevallen moeten de uitnodigingen minstens tien dagen vóór de datum van de plenaire vergadering van het Comité aan de leden worden toegestuurd.

#### III. Agenda van de plenaire vergaderingen

**Art. 3.** De agenda wordt door de voorzitter vastgesteld in overleg met het bureau.

Een punt kan op de agenda van de volgende plenaire vergadering van het Comité worden geplaatst op vraag van één of meerdere leden.

**Art. 4.** De verzoeken tot advies, ingediend door de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, moeten bij prioriteit worden behandeld.

**Art. 5.** De meerderheid van de aanwezige leden van de plenaire vergadering van het Comité kan beslissen om dringende punten aan de agenda toe te voegen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2004/22886]

### Règlement d'ordre intérieur du Comité consultatif pour le secteur des pensions

#### I. Assemblées plénières du Comité

**Article 1<sup>er</sup>.** L'assemblée plénière du Comité consultatif pour le secteur des pensions, dénommé ci-après le Comité, se réunit à l'initiative du président ou à la demande d'au moins cinq membres effectifs du Comité.

#### II. Convocations

**Art. 2.** Le bureau assure le secrétariat des assemblées plénières du Comité.

Le secrétariat envoie les convocations aux membres effectifs. A titre d'information, une copie de ces convocations sera envoyée aux membres suppléants.

La convocation mentionne le lieu, la date et l'heure de l'assemblée plénière, ainsi que les divers points à l'ordre du jour.

Sauf les cas d'urgence, les convocations doivent être envoyées aux membres au moins dix jours avant l'assemblée plénière du Comité.

#### III. Ordre du jour des assemblées plénières

**Art. 3.** L'ordre du jour est établi par le président en concertation avec le bureau.

Un point peut être mis à l'ordre du jour de l'assemblée plénière suivante à la demande d'un ou de plusieurs membres.

**Art. 4.** Les demandes d'avis introduites par le Ministre qui a les pensions dans ses attributions doivent être examinées par priorité.

**Art. 5.** La majorité des membres présents de l'assemblée plénière du Comité peut décider d'ajouter des points urgents à l'ordre du jour.

## IV. Bijwonen van de plenaire vergaderingen.

**Art. 6.** De plenaire vergadering van het Comité kan slechts geldig beraadslagen wanneer ten minste twee derde van de leden aanwezig is.

**Art. 7.** Indien twee derde van de leden niet aanwezig is, kan de voorzitter een nieuwe plenaire vergadering vaststellen. In dat geval zal de voorzitter de termijn zoals bepaald in artikel 2, § 4, respecteren.

Na deze tweede bijeenroeping beraadslaagt de plenaire vergadering van het Comité geldig, ongeacht het aantal aanwezige leden.

**Art. 8.** De leden ondertekenen een aanwezigheidslijst.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de effectieve leden en de plaatsvervangende leden door de naam van deze laatsten te vermelden tegenover de naam van het effectief lid dat zij vervangen.

## V. Plaatsvervanging

**Art. 9.** Elk effectief lid van de plenaire vergadering van het Comité kan zich laten vervangen door zijn plaatsvervanger. Deze plaatsvervanger is dan stemgerechtigd.

VI. Voorzitterschap, ondervoorzitterschap en vertegenwoordigers voor het bureau

**Art. 10.** De plenaire vergadering van het Comité, vernoemd in artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1994 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor de pensioensector, verkiest bij meerderheid onder haar leden de voorzitter en de ondervoorzitter.

Voor de samenstelling van het bureau, waarvan de voorzitter en de ondervoorzitter reeds van rechtswege deel uitmaken, zal de plenaire vergadering van het Comité, eveneens bij meerderheid, vier vertegenwoordigers verkiezen.

**Art. 11.** De voorzitter vertegenwoordigt het Comité en leidt de plenaire vergaderingen. Bovendien heeft hij nog de volgende opdrachten:

1° de datum van de plenaire vergaderingen van het Comité vast te leggen in overleg met het bureau;

2° de adviesaanvrager(s) op de hoogte te brengen, indien het advies niet binnen de vereiste termijn kan worden overhandigd en de redenen van dit uitstel te vermelden;

3° bij de plenaire vergadering van het Comité verslag uit te brengen over de werkzaamheden van de technische commissies en het bureau;

4° de oprichting van technische commissies voor te stellen die zullen overgaan tot de opstelling van een ontwerpadvies over de door de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft gestelde vragen;

5° in dringende gevallen en in afwachting dat de plenaire vergadering van het Comité na een grondig onderzoek van het probleem in de technische commissie, een omstandig advies zal kunnen uitbrengen, de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, op de hoogte te brengen van de stand van de werkzaamheden van de technische commissie met dien verstande dat daarbij gepreciseerd wordt dat het nog niet gaat om een advies van de plenaire vergadering van het Comité;

6° de andere bevoegdheden uit te oefenen die hij eventueel van de plenaire vergadering van het Comité zou bekomen.

**Art. 12.** De voorzitter, de ondervoorzitter en de vier vertegenwoordigers voor het bureau worden verkozen voor een termijn van twee jaar.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter en de vertegenwoordigers neemt een einde tezelfdertijd als hun mandaat van lid van de plenaire vergadering van het Comité.

Indien de voorzitter, de ondervoorzitter en de vertegenwoordigers de uitoefening van hun functie moeten onderbreken of driemaal achtereenvolgens zonder verontschuldiging afwezig zijn, wijzen de effectieve leden een plaatsvervanger aan die het mandaat van zijn voorganger voleindigt.

Drie maanden vóór het vervallen van deze mandaten, dienen de kandidaturen voor het voorzitterschap, het ondervoorzitterschap en de vertegenwoordigers ingediend te worden bij het bureau.

**Art. 13.** Als de voorzitter verhinderd is, wordt de plenaire vergadering van het Comité voorgezeten door de ondervoorzitter.

Wanneer de ondervoorzitter de vergadering voorzit, heeft hij, wat het leiden van een vergadering betreft, dezelfde rechten en plichten als de voorzitter.

## IV. Présence aux assemblées plénières

**Art. 6.** L'assemblée plénière du Comité ne peut délibérer valablement que si au moins deux tiers de ses membres sont présents.

**Art. 7.** Si les deux tiers des membres ne sont pas présents, le président peut fixer une nouvelle assemblée plénière. Le président est tenu de respecter le délai prévu à l'article 2, § 4.

Après cette deuxième convocation, l'assemblée plénière du Comité délibère valablement quel que soit le nombre des membres présents.

**Art. 8.** Les membres signent une liste de présence.

Une distinction est faite entre les membres effectifs et les membres suppléants en mentionnant le nom de ces derniers en regard du nom du membre effectif qu'ils remplacent.

## V. Suppléance

**Art. 9.** Chaque membre effectif de l'assemblée plénière du Comité peut se faire remplacer par son membre suppléant. Ce membre suppléant a, dès lors, droit de vote.

## VI. Présidence, vice-présidence et représentants du bureau

**Art. 10.** L'assemblée plénière du Comité, visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 5 octobre 1994 portant création d'un Comité consultatif pour le secteur des pensions, élit à la majorité le président et le vice-président parmi ses membres.

Pour la composition du bureau, dont le président et le vice-président font déjà partie de plein droit, l'assemblée plénière du Comité élit à la majorité quatre représentants.

**Art. 11.** Le président représente le Comité et préside l'assemblée plénière. Il a pour autres missions:

1° fixer la date des assemblées plénières du Comité en concertation avec le bureau;

2° informer le(s) demandeur(s) d'avis au cas où l'avis ne peut être transmis dans les délais fixés et donner les raisons de ce report;

3° faire rapport à l'assemblée plénière du Comité sur l'activité des commissions techniques et du bureau;

4° proposer la création des commissions techniques qui procéderont à la rédaction du projet d'avis sur les demandes introduites par le Ministre qui a les pensions dans ses attributions;

5° faire connaître au Ministre qui a les pensions dans ses attributions l'état d'avancement des travaux d'une commission technique en cas d'urgence et en attendant que l'assemblée plénière du Comité ait pu, après un examen approfondi du problème en commission technique, émettre un avis circonstancié. Dans ce cas, il est précisé qu'il ne s'agit pas encore d'un avis de l'assemblée plénière du Comité;

6° exercer les autres pouvoirs qui lui seraient éventuellement confiés par l'assemblée plénière du Comité.

**Art. 12.** Le président, le vice-président et les quatre représentants du bureau sont élus pour une période de deux ans.

Le mandat du président, du vice-président et des représentants prend fin en même temps que leur mandat de membre de l'assemblée plénière du Comité.

Au cas où le président, le vice-président et les représentants doivent interrompre l'exercice de leurs fonctions ou sont absents trois fois consécutivement sans être excusé, les membres effectifs désignent un remplaçant qui achève le mandat de son prédécesseur.

Trois mois avant l'échéance de ces mandats, les candidatures pour la présidence, la vice-présidence et les représentants doivent être introduites auprès du bureau.

**Art. 13.** En cas d'empêchement du président, l'assemblée plénière du Comité est présidée par le vice-président.

Lorsqu'il préside, le vice-président a, pour ce qui est de la tenue d'une réunion, les mêmes droits et les mêmes devoirs que le président.

**Art. 14.** Als de voorzitter en de ondervoorzitter verhinderd zijn, wordt de plenaire vergadering van het Comité voorgezeten door het oudste aanwezige lid van het bureau.

Wanneer het oudste aanwezige lid de vergadering voorziet, heeft hij, wat het leiden van een vergadering betreft, dezelfde rechten en plichten als de voorzitter.

#### VII. Organisatie van de plenaire vergaderingen

**Art. 15.** Op voorstel van de voorzitter kan de plenaire vergadering van het Comité beslissen de bespreking van bepaalde agendapunten te verdagen of de vergadering te sluiten vooraleer alle agendapunten zijn afgewerkt.

Met het oog op het ordelijk en efficiënt verloop van de vergadering kan de voorzitter de spreektijd beperken tot drie minuten per onderwerp en tot één spreker per organisatie en per onderwerp.

**Art. 16.** Ieder lid heeft het recht op het ogenblik dat de notulen van de voorgaande vergadering ter goedkeuring aan de plenaire vergadering van het Comité worden voorgelegd, te vragen om in die notulen zekere verbeteringen aan te brengen. Indien de voorgestelde wijziging van de notulen wordt betwist, wordt het voorstel ter stemming voorgelegd.

**Art. 17.** De adviezen worden aanvaard bij gewone meerderheid van stemmen. Bij het overmaken van de adviezen aan de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, worden de minderheidsstandpunten eveneens medegedeeld.

De stemming geschiedt bij handopsteking.

**Art. 18.** Indien de meerderheid van de aanwezige leden erom vraagt, dient de stemming geheim te gebeuren.

De stemming is steeds geheim als deze over personen gaat, tenzij de betrokkene ermee instemt dat de stemming openbaar zou zijn.

#### VIII. Terugbetaling van verplaatsingskosten

**Art. 19.** De effectieve leden van de plenaire vergadering van het Comité of, indien zij verhinderd zijn, hun plaatsvervanger, hebben recht op de vergoeding van hun verplaatsingskosten volgens de modaliteiten vastgelegd door de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft.

#### IX. Het bureau

**Art. 20.** Het bureau vergadert tenminste zesmaal per jaar.

Het beraadslaagt geldig ongeacht het aantal aanwezigen. De procedure voor de uitnodigingen, de vaststelling van de agenda, de ondertekening van de aanwezigheidslijst en de goedkeuring van de notulen is dezelfde als voor de plenaire vergaderingen van het Comité.

#### X. Technische commissies

**Art. 21.** De plenaire vergadering van het Comité kan technische commissies oprichten die ten zijne behoeve ontwerpadviezen opstellen.

**Art. 22.** Zodra tot de instelling van een technische commissie besloten is, nodigt de voorzitter de plenaire vergadering uit acht van haar leden af te vaardigen. De leden van het bureau kunnen aan de werkzaamheden van de technische commissie deelnemen.

**Art. 23.** De technische commissie kan, na overleg met de voorzitter en de leden van het bureau, beroep doen op een deskundige.

Het secretariaat nodigt de deskundige uit om de werkzaamheden van de technische commissie bij te wonen en bezorgt een exemplaar van het volledige dossier. Deze deskundige kan ook als waarnemer uitgenodigd worden op de plenaire vergadering van het Comité over die bepaalde kwestie.

#### XI. Vertrouwelijkheid

**Art. 24.** De effectieve en plaatsvervangende leden van de plenaire vergadering en de deskundigen dienen de vertrouwelijkheid in acht te nemen.

#### XII. Openbaarheid

**Art. 25.** Wanneer een advies gevraagd wordt door de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, beslist de voorzitter in overleg met de betrokken autoriteit of aan deze werkzaamheden openbaarheid mag worden gegeven.

In de andere gevallen kan de plenaire vergadering van het Comité of de voorzitter beslissen om de adviezen en/of verslagen te publiceren.

**Art. 14.** En cas d'empêchement du président et du vice-président, l'assemblée plénière du Comité est présidée par le plus âgé des membres présents du bureau.

Lorsqu'il préside, le plus âgé des membres présents a, pour ce qui est de la tenue d'une réunion, les mêmes droits et les mêmes devoirs que le président.

#### VII. Tenues des assemblées plénières

**Art. 15.** L'assemblée plénière du Comité peut, sur proposition du président, reporter la discussion de certains points à l'ordre du jour ou clore la réunion avant d'avoir traité l'ensemble des points à l'ordre du jour.

En vue du déroulement ordonné et efficace de la réunion, le président peut limiter le temps de parole à trois minutes par sujet et pour un intervenant par organisation et par sujet.

**Art. 16.** Chaque membre a le droit, au moment où le procès-verbal de la réunion précédente est soumis à l'approbation de l'assemblée plénière, de demander que certaines modifications soient apportées à ce procès-verbal. En cas de contestation de l'amendement du procès-verbal, la proposition sera soumise au vote.

**Art. 17.** Les avis sont pris à la majorité des voix. Au moment de la transmission des avis au Ministre qui a les pensions dans ses attributions, les points de vue de la minorité sont également communiqués.

Le vote se fait à main levée.

**Art. 18.** Il peut également être procédé au vote secret si la demande en est faite par la majorité des membres présents.

Le vote est toujours secret s'il concerne des personnes, sauf si le concerné est d'accord pour que le vote soit public.

#### VIII. Remboursement de frais de déplacement

**Art. 19.** Les membres effectifs de l'assemblée plénière du Comité ou, en cas d'empêchement de ceux-ci, leur suppléant ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement selon les modalités fixées par le Ministre qui a les pensions dans ses attributions.

#### IX. Le bureau

**Art. 20.** Le bureau se réunit au moins six fois par an.

Il délibère valablement quel que soit le nombre des membres présents. La procédure pour les convocations, la fixation de l'ordre du jour, la signature de la liste de présence et l'approbation du procès-verbal est la même que celle pour l'assemblée plénière du Comité.

#### X. Commissions techniques

**Art. 21.** L'assemblée plénière peut instaurer des commissions techniques qui rédigent des projets d'avis destinés à son intention.

**Art. 22.** Dès que la création d'une commission technique a été décidée, le président invite l'assemblée plénière à déléguer huit de ses membres pour y participer. Les membres du bureau peuvent prendre part aux travaux des commissions techniques.

**Art. 23.** La commission technique peut, après concertation avec le président et le bureau, se faire assister d'un expert.

Le secrétariat invite l'expert à assister aux travaux de la commission technique et il adresse à l'expert un exemplaire complet du dossier. Cet expert peut aussi, à titre d'observateur être invité à assister à l'assemblée plénière du Comité concernant la question déterminée.

#### XI. Confidentialité

**Art. 24.** Les membres effectifs et suppléants de l'assemblée plénière du Comité et les experts sont tenus à la confidentialité.

#### XII. Publicité

**Art. 25.** Lorsque le Ministre qui a les pensions dans ses attributions demande un avis, le président décide, après avoir consulté l'autorité concernée, si ces travaux peuvent faire l'objet de publicité.

Dans les autres cas, l'assemblée plénière du Comité ou le président décide s'il y a lieu de publier les avis et/ou les rapports.

## XIII. Jaarlijks verslag

**Art. 26.** Het bureau stelt jaarlijks het verslag op over de werkzaamheden van het Comité.

Na goedkeuring door de plenaire vergadering wordt dit verslag vóór 31 mei aan de Minister die de Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, toegestuurd.

## XIII. Rapport annuel

**Art. 26.** Le bureau établit chaque année un rapport sur les activités du Comité.

Après approbation par l'assemblée plénière, ce rapport est transmis avant le 31 mai au Ministre qui a les pensions dans ses attributions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2004/22800]

**Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Legal management, Raden en Commissies » binnen het Directoraat-generaal Organisatie Gezondheidszorgvoorzieningen. — Oproep tot kandidaten**

Er wordt de belanghebbenden, titularissen van de graad van rangen 13 of 14 ter kennis gebracht dat de betrekking van adviseur-generaal Legal management, Raden en Commissies (rang 15) binnen het Directoraat-generaal Organisatie gezondheidszorgvoorzieningen voorzien op het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, door verhoging in graad te begeven is. De adviseur-generaal leidt de Dienst Legal management, Raden en Commissies.

Beschrijving van de opdrachten van het Directoraat-generaal Organisatie van de gezondheidszorgvoorzieningen.

a) Omschrijving van de algemene context van het Directoraat-generaal.

In het domein van de volksgezondheid richt het Directoraat-generaal zich exclusief op de zorgvoorzieningen. Dat zijn de ziekenhuizen (zowel algemene, acute, chronische, psychiatrische als universitaire ziekenhuizen), de rust- en verzorgingstehuizen, de psychiatrische verzorgingstehuizen en het beschut wonen.

In dit kader is het Directoraat-generaal bevoegd voor de organisatie, de programmatiecriteria, de erkenningsnormen en de financiering van zorgvoorzieningen. Daarnaast is het ook bevoegd voor de drugsproblematiek en de dringende geneeskundige hulpverlening.

b) Omschrijving van de opdrachten van de Dienst Legal management, Raden en Commissies.

De dienst bestaat uit vier cellen :

- de juridische cel.
- de cel internationale betrekkingen.
- de cel ombudsfunctie patiëntenrechten.
- de cel Raden en commissies en administratieve ondersteuning van de dienst.

De **juridische cel** is belast met de uitwerking van ontwerpen van wet, uitvoeringsbesluiten en de omzetting van Richtlijnen. Daarbij volgt ze de projecten van bij het concept en dit als raadgever naar juridische haalbaarheid en bevoegdheid. Van zodra het project juridisch wordt (ontwerp wet, KB...) worden de juristen trekker van het dossier tot en met de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, in voorkomend geval tot en met de behandeling van de geschillen. Drie maanden na publicatie, d.w.z. eens een eerste en de noodzakelijke juridische interpretatie via briefwisseling, interpellaties enz... gegeven, is wordt de dienst die instaat voor het concept opnieuw houder van het dossier en beperkt de rol van de jurist zich opnieuw tot die van raadgever.

Daarnaast neemt de juridische cel de taak van algemeen juridisch raadgever op en dit zowel intern naar de andere diensten als extern naar de sector toe.

Momenteel volgt de juridische cel volgende wetten op : - de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening - de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 - de wet van 27 juni 1978 betreffende sommige andere vormen van verzorging - de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen. - de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong - de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie - de wet van 14 juni 2002 betreffende de palliatieve zorg - de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt - de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden - de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro .

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22800]

**Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Legal management, Conseils et Commissions » auprès de la direction générale Organisation des établissements de soins. — Appel aux candidats**

Il est porté à la connaissance des intéressés, titulaires du grade des rangs 13 ou 14, que l'emploi de conseiller général Legal management, Conseils et Commissions (rang 15) auprès de la direction générale Organisation des établissements de soins, prévu dans le plan de personnel du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement est à pouvoir par avancement de grade. Le conseiller général dirige le service Legal management, Conseils et Commissions.

Description des missions de la direction générale Organisation des Etablissements de soins.

a) Description du contexte général de la direction générale.

Dans le domaine de la santé publique, la direction générale se concentre exclusivement sur les institutions de soins. A savoir les hôpitaux (tant généraux, aigus, chroniques, psychiatriques qu'universitaires), les maisons de repos et de soins, les maisons de soins psychiatriques et les habitations protégées.

Dans ce cadre, la direction générale est compétente pour l'organisation, les critères de programmation, les normes d'agrément et le financement des institutions de soins. Par ailleurs, la problématique des drogues et l'aide médicale urgente relèvent également de ses attributions.

b) Description des missions du service Legal management, Conseils et Commissions.

Le service se compose de quatre cellules :

- la cellule juridique.
- la cellule relations internationales.
- la cellule fonctions de médiation droits du patient.
- la cellule Conseils et commissions et soutien administratif du service.

La **cellule juridique** est chargée de l'élaboration de projets de loi, d'arrêtés d'exécution et de la transposition de Directives. A cet égard, elle assure le suivi des projets à partir du concept et ce, en tant que conseillère en matière de faisabilité et de compétence juridiques. Dès que le projet devient juridique (projet de loi, AR...), les juristes deviennent « maîtres » du dossier jusqu'à sa publication au *Moniteur belge*, le cas échéant jusqu'au traitement des litiges. Trois mois après la publication, c'est-à-dire une fois qu'une première interprétation juridique nécessaire a été donnée par correspondance, interpellations, etc, le service qui se charge du concept est à nouveau détenteur du dossier et le rôle du juriste se limite de nouveau à celui de conseiller.

En outre, la cellule juridique assure la mission de conseiller juridique général et ce, tant de manière interne vers les autres services que de manière externe vers le secteur.

Actuellement, la cellule juridique assure le suivi des lois suivantes : - la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente - la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 - la loi du 27 juin 1978 relative à certaines autres formes de dispensation de soins - la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes. - la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine - la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie - la loi du 14 juin 2002 relative aux soins palliatifs - la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient - la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois - la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro .



De **cel internationale betrekkingen** volgt raamakkoorden op de realisatie en de ontwerpen van richtlijn. Omtrent dit laatste informeert en consulteert ze de juridische cel. Deze cel is uiteraard ook betrokken bij de totstandkoming van de Belgische reglementering. Verder fungeert de cel als contactpunt voor alle internationale instanties en staat ze in voor de opvolging van deze contacten.

De **cel ombudsfuncties patiëntenrechten** is belast met de klachtenbemiddeling (met uitz. van deze in de ziekenhuizen en psychiatrische samenwerkingsverbanden). In samenspraak met de juridische cel worden de noodzakelijke uitvoeringsbesluiten van de wet uitgeschreven en geëvalueerd. Ze geeft advies mbt de juiste interpretatie van wet en uitvoeringsbesluiten en van het signaleren en voorstellen tot verbetering van de reglementering.

De **cel Raden en Commissies en administratieve ondersteuning** verzorgt het secretariaat (opstellen agenda, notulen, ontwerp adviezen ...) van de raden en commissies en staat in voor de administratieve ondersteuning van de dienst Legal management, Raden en Commissies. De volgende raden worden opgevolgd : de nationale raad voor ziekenhuisvoorzieningen, de nationale paritaire commissie beheerders - ziekenhuisgeneesheren, de multi-partitestructuur en de interministeriële conferentie « Volksgezondheid ».

De belangrijkste resultaatgebieden van de te begeven functie :

- Als **leidinggevende** aansturen van een team teneinde de dienst op een efficiënte, kwalitatieve en dynamische manier te laten werken aan de hand van de meest aangepaste managementvormen.
- Als **coach** de celhoofden en de medewerkers begeleiden om ervoor te zorgen dat deze op een gemotiveerde wijze hun taken kunnen uitvoeren en binnen de dienst de kennis overdragen teneinde de deskundigheid en autonomie van de celhoofden en medewerkers te verhogen.
- Als **vertegenwoordiger van de dienst** de relaties onderhouden met interne en externe stakeholders teneinde de visie en de waarden van de organisatie en dienst uit te dragen.
- Als **juridisch adviseur** het schriftelijk en mondeling beantwoorden van complexe vragen van burgers en/of ambtenaren over zeer specifieke vragen binnen een breed juridisch vakgebied teneinde hen te begeleiden in de interpretatie van de wetgeving.

Het competentieprofiel van de functie :

- Visie op de te begeven functie kunnen ontwikkelen.
- Kennis van managementtechnieken (Business Proces Re - engineering, Human Resources, Ontwikkelcircels,...).
- Kennis van de Gezondheidswetgeving en de Wet op de persoonlijke levenssfeer.
- Flexibel en vernieuwend denken.
- Realiseren van doelstellingen.
- Analytisch vermogen.
- Verantwoordelijkheidszin en initiatief nemen.
- Coachen, motiveren en ontwikkelen van het personeel.
- Samenwerken en uitbouwen van netwerken.
- Mondelinge en schriftelijke communicatie.
- Overtuigen, onderhandelen en doorzettingsvermogen.
- Loyaliteit en integriteit.
- Gerichtheid op de burger en de maatschappij.

De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden bij de Stafdienst Personeel en Organisatie, van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel (email cathy.longeval@health.fgov.be).

Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, houdende het statuut van het Rijkspersoneel en van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel staat deze betrekking open voor rijksambtenaren die op datum van hun benoeming voldoen aan de hierna volgende voorwaarden :

1. rijksambtenaar zijn en titularis van de graad van rangen 13 of 14 en
2. tenminste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 hebben op het ogenblik van de bevordering.

De ambtenaar die zal worden benoemd moet de betrekking bekleeden.

De belanghebbende ambtenaren worden erom verzocht hun kandidatuur bij aangetekend schrijven toe te sturen aan de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel) binnen een termijn van 10 werkdagen die ingaat op de

De **cellule relations internationales** assure le suivi d'accords-cadres, la réalisation ainsi que la transposition des directives européennes. Pour ce qui concerne cette dernière, elle informe et consulte la cellule juridique. En effet, cette cellule est également impliquée dans la réalisation de la réglementation belge. Par ailleurs, la cellule fonctionne comme point de contact pour toutes les instances internationales et elle assure le suivi de ces contacts.

La **cellule fonctions de médiation** droits du patient est chargée de la médiation de plaintes (à l'exception de celle dans les hôpitaux et les associations psychiatriques). En concertation avec la cellule juridique, les arrêtés d'exécution nécessaires de la loi sont rédigés et évalués. Elle rend des avis concernant la bonne interprétation de la loi et des arrêtés d'exécution ainsi que les propositions d'amélioration de la réglementation.

La **cellule Conseils et commissions et soutien administratif** s'occupe du secrétariat (rédaction de l'agenda, procès-verbaux, projets d'avis ...) des conseils et commissions et se charge du soutien administratif du service Legal management, Conseils et Commissions. Elle assure le suivi des conseils suivants : le Conseil national des établissements hospitaliers, la Commission paritaire nationale gestionnaires - médecins hospitaliers, la structure multipartite et la conférence interministerielle « Santé publique ».

Les principales finalités de la fonction à conférer sont :

- En tant que **dirigeant**, diriger une équipe afin que le service fonctionne de manière efficace, qualitative et dynamique par le biais des formes de management les mieux adaptées.
- En tant que **coach**, assurer l'accompagnement des responsables de cellule et des collaborateurs, les motiver à effectuer leurs tâches au sein du service et à transmettre les connaissances afin d'augmenter la compétence et l'autonomie des responsables de cellule et des collaborateurs.
- En tant que **représentant du service**, entretenir les contacts avec les stakeholders internes et externes afin de diffuser la vision et les valeurs de l'organisation et du service.
- En tant que **conseiller juridique** répondre par écrit et oralement aux questions complexes des citoyens et/ou des fonctionnaires en ce qui concerne des questions très spécifiques relative à un large domaine juridique afin de les accompagner dans l'interprétation de la législation.

Le profil de compétences de la fonction se présente comme suit :

- Pouvoir développer une vision de la fonction à conférer.
- Avoir une connaissance des techniques de management.(Business Process Re-engineering, ressources humaines, cercles de développement, etc.).
- Avoir une connaissance de la législation sur la santé et la loi relative à la vie privée.
- Penser de manière flexible et innovante.
- Réaliser des objectifs.
- Avoir un esprit analytique.
- Avoir le sens des responsabilités et prendre des initiatives.
- Entraîner, motiver et développer le personnel.
- Collaborer et développer des réseaux.
- Communiquer oralement et par écrit.
- Convaincre, négocier et faire preuve de persévérance.
- Etre loyal et intègre.
- Etre orienté vers le citoyen et la société.

La description complète de la fonction peut être demandée au service d'encadrement Personnel et Organisation du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles (e-mail :cathy.longeval@health.fgov.be).

Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat et de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat l'exécution du statut des agents de l'Etat, l'emploi est ouvert aux agents de l'Etat qui, à la date de leur nomination, satisfont aux conditions suivantes :

1. être agent de l'Etat et titulaire du grade des rangs 13 ou 14 et
2. compter une ancienneté de grade d'un an au moins et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1 au moment de la promotion.

L'agent qui sera nommé devra occuper l'emploi.

Les fonctionnaires intéressés sont priés d'adresser leur candidature par lettre recommandée au président du comité de direction du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles, dans un délai de 10 jours ouvrables qui prend cours le premier jour

eerste werkdag volgend op de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs). De sollicitatiebrief vermeldt de naam, de voornamen, de graad van de kandidaat, een uiteenzetting van de aanspraken in functie van het profiel en de visie van de kandidaat op de te begeven functie (missie, strategische doelstellingen, belangrijkste uitdagingen...).

De kandidaten die op regelmatige wijze hun kandidatuur hebben ingediend kunnen worden gehoord door het directiecomité indien hij dat noodzakelijk acht of indien de betrokkenen erom vragen.

De kandidaten die niet tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu behoren, moeten een document verstrekken, afgeleverd door de stafdienst Personeel en Organisatie of personeelsdienst van het Federaal Bestuur dat hen tewerkstelt, waarin bevestigd wordt dat zij een graad in rang 13 of 14 definitief bekleeden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad.

Het onderzoek van de kandidaturen door het Directiecomité zal op basis van hun overeenstemming met het functieprofiel worden gedaan. Bijgevolg worden de kandidaten gevraagd aan te tonen dat zij beschikken over de competenties om aan het functieprofiel te voldoen.

De Voorzitter,  
D. CUYPERS

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2004/22798]

**Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Operaties »  
binnen de Stafdienst Informatie- en Communicatietechnologie. —  
Oproep tot kandidaten**

Er wordt de belanghebbenden, titularissen van de graad van rangen 13 of 14 ter kennis gebracht dat de betrekking van adviseur - generaal Operaties (rang 15) binnen de stafdienst Informatie - en communicatietechnologie voorzien op het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu door verhoging in graad te begeven is. De adviseur -generaal leidt de dienst Operaties.

Beschrijving van de opdrachten van de stafdienst Informatie - en Communicatietechnologie.

a) Omschrijving van de algemene context van de Stafdienst.

De opdracht van de stafdienst Informatie - en communicatietechnologie bestaat in :

- Het plannen, beheren en controleren van het globaal gebruik van de Informatie - en communicatietechnologie middelen binnen de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.
- Ter beschikking stellen, op grond van vooraf bepaalde diensten-niveaus, van globale en specifieke diensten zoals deze zijn goedgekeurd.
- Tijdig en degelijk uitvoeren, binnen de toegestane budgetten van de door het Directiecomité goedgekeurde projecten teneinde nieuwe diensten aan te bieden

b) Omschrijving van de opdrachten van de dienst Operaties.

Instaan voor het operationeel beheer van alle toepassingen en alle informaticasystemen waarvoor de stafdienst Informatie - en communicatietechnologie verantwoordelijk is, alsook van alle projecten voor een loutere infrastructuurvorming.

De belangrijkste resultaatgebieden van de te begeven functie :

- Bijdragen tot de uitwerking van de globale Informatie - en communicatietechnologie strategie bij de Federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en leefmilieu, dit is. de visie, de missie en de doelstellingen.
- Plannen van de nodige middelen om de opvolging van de operaties te garanderen en de infrastructuurprojecten ten uitvoer te brengen.
- Instaan voor de opvolging van de operaties en uitvoeren van de projecten en de maintenance in overeenstemming met de ingediende plannen.
- Toezien op de kwaliteit van de beslissingsprocessen en de kwaliteit van de inkomende en uitgaande communicatie door het evalueren van de processen en de inhoud van de mededelingen ten aanzien van de tevredenheid van de doelgroepen.

ouvrable suivant la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi). La lettre de candidature mentionnera les nom, prénoms, grade du candidat, un exposé des prétentions en fonction du profil et la vision du candidat quant à la fonction à conférer (mission, objectifs stratégiques, principaux défis, etc.).

Les candidats qui auront déposé leur candidature de manière régulière pourront être entendus par le comité de direction si celui-ci le juge utile ou si les intéressés en font la demande.

Les candidats qui n'appartiennent pas au service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement doivent fournir un document délivré par le service d'encadrement Personnel et Organisation ou par le service du personnel de l'administration fédérale qui les emploie, qui certifie qu'ils occupent à titre définitif un grade des rangs 13 ou 14, en mentionnant la date de leur nomination à ce grade.

L'examen des candidatures par le comité de direction se fera sur la base de leur adéquation avec le profil de fonction. Les candidats sont donc priés de démontrer qu'ils disposent des compétences pour satisfaire au profil de la fonction.

Le Président,  
D. CUYPERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22798]

**Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Opérations » auprès du  
Service d'encadrement Information et Communication Technologies. —  
Appel aux candidats**

Il est porté à la connaissance des intéressés, titulaires du grade des rangs 13 ou 14, que l'emploi de conseiller général Opérations (rang 15) auprès du Service d'encadrement Information et communication technologies, prévu dans le plan de personnel du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement est à pouvoir par avancement de grade. Le conseiller général dirige le service Opérations.

Description des missions du Service d'encadrement Information and Communication Technologies.

a) Description du contexte du Service d'encadrement.

La mission du service d'encadrement Information et Communication Technologies est de :

- Planifier, gérer et contrôler l'utilisation globale des ressources Information et Communication Technologies au sein du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.
- Mettre à disposition, sur base de niveaux de services prédéfinis, des services globaux et spécifiques tels qu'approuvés.
- Réaliser en temps, qualité et dans les budgets autorisés les projets approuvés par le Comité de Direction afin d'offrir de nouveaux services.

b) Description des missions du service Opérations.

Assurer la gestion des opérations de toutes les applications et de tous les systèmes informatiques dont le service d'encadrement Information and Communication Technologies a la responsabilité, ainsi que de tous les projets de transformation purement d'infrastructure.

Les principales finalités de la fonction à conférer sont :

Contribuer à l'élaboration de la stratégie globale Information et Communication Technologies au niveau du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, c-à-d la vision et la mission et les objectifs.

Planifier les ressources nécessaires pour assurer le suivi des opérations et mettre en œuvre les projets d'infrastructure.

Assurer le suivi des opérations et réaliser les projets et les maintenances en accord avec les plans déposés.

S'assurer de la qualité des processus de décision et de la qualité de la communication entrante et sortante en évaluant les processus et le contenu des communications en regard de la satisfaction des cibles.

— Controle uitvoeren op de financiën en de begroting van de dienst in samenwerking met de Directeur en de Budget correspondent van de Directie. Dit impliceert een basiskennis van de beheersbeginselen (beheerscomptabiliteit, financiële instrumenten, budget en controle).

— Een echt netwerk opstarten en ontwikkelen in en rond de dienst in functie van de expertisegebieden ervan.

Het competentieprofiel van de functie :

— Visie op de te begeven functie kunnen ontwikkelen.

— Kennis van managementtechnieken (Business Proces Re - engineering, Human Resources, Ontwikkelcirkels,...).

— Kennis van personeels - en projectbeheer.

— Kennis van systeembeheer, beheer van netwerken en communicatie.

— Kennis van beheer van gegevensbanken.

— Kennis van het beheer van een dienstencentrum ICT (helpdesk).

— Flexibel en vernieuwend denken.

— Realiseren van doelstellingen.

— Analytisch vermogen.

— Verantwoordelijkheidszin en initiatief nemen.

— Coachen, motiveren en ontwikkelen van het personeel.

— Samenwerken en uitbouwen van netwerken.

— Mondelinge en schriftelijke communicatie.

— Overtuigen, onderhandelen en doorzettingsvermogen.

— Loyaliteit en integriteit.

— Gerichtheid op de burger en de maatschappij.

De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden bij de Stafdienst Personeel en Organisatie, van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel (email cathy.longeval@health.fgov.be).

Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, houdende het statuut van het Rijkspersoneel en van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel staat deze betrekking open voor rijksambtenaren die op datum van hun benoeming voldoen aan de hierna volgende voorwaarden :

1. rijksambtenaar en titularis van de graad van rangen 13 of 14 zijn en

2. tenminste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 hebben op het ogenblik van de bevordering.

De ambtenaar die zal worden benoemd moet de betrekking bekleeden.

De belanghebbende ambtenaren worden erom verzocht hun kandidatuur bij aangetekend schrijven toe te sturen aan de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel) binnen een termijn van 10 werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs). De sollicitatiebrief vermeldt de naam, de voornamen, de graad van de kandidaat, een uiteenzetting van de aanspraken in functie van het profiel en de visie van de kandidaat op de te begeven functie (missie, strategische doelstellingen, belangrijkste uitdagingen...)

De kandidaten die op regelmatige wijze hun kandidatuur hebben ingediend kunnen worden gehoord door het directiecomité indien hij dat noodzakelijk acht of indien de betrokkenen erom vragen

De kandidaten die niet tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu behoren, moeten een document verstrekken, afgeleverd door de stafdienst Personeel en Organisatie of personeelsdienst van het Federaal Bestuur dat hen tewerkstelt, waarin bevestigd wordt dat zij een graad in rang 13 of 14 definitief bekleeden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad.

Het onderzoek van de kandidaturen door het Directiecomité zal op basis van hun overeenstemming met het functieprofiel worden gedaan. Bijgevolg worden de kandidaten gevraagd aan te tonen dat zij beschikken over de competenties om aan het functieprofiel te voldoen.

De Voorzitter,  
D. CUYPERS

Opérer un contrôle sur les finances et le budget du service en collaboration avec le Directeur et le correspondant Budget de la Direction. Cela implique une connaissance de base des principes de gestion (comptabilité de gestion, outils financier, budget et contrôle).

Initier et développer un réel réseaux dans et autour du service en fonction des domaines d'expertises de celui-ci.

Le profil de compétences de la fonction se présente comme suit :

— Pouvoir développer une vision de la fonction à conférer.

— Connaître les techniques de management.(Business Process Re-engineering, ressources humaines, cercles de développement, etc.).

— Avoir une connaissance de la gestion de personnel et de projet.

— Avoir une connaissance de la gestion systèmes et gestion réseaux et communications.

— Avoir une connaissance de la gestion de base de données.

— Avoir une connaissance de la gestion d'un centre de service ICT (helpdesk).

— Penser de manière flexible et innovante.

— Réaliser des objectifs.

— Avoir un esprit analytique.

— Avoir le sens des responsabilités et prendre des initiatives.

— Entraîner, motiver et développer le personnel.

— Collaborer et développer des réseaux.

— Communiquer oralement et par écrit.

— Convaincre, négocier et faire preuve de persévérance.

— Etre loyal et intègre.

— Etre orienté vers le citoyen et la société.

La description complète de la fonction peut être demandée au service d'encadrement Personnel et Organisation du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles (e-mail : cathy.longeval@health.fgov.be).

Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat et de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat l'exécution du statut des agents de l'Etat, l'emploi est ouvert aux agents de l'Etat qui, à la date de leur nomination, satisfont aux conditions suivantes :

1. être agent de l'Etat et titulaire du grade des rangs 13 ou 14 et

2. compter une ancienneté de grade d'un an au moins et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1 au moment de la promotion.

L'agent qui sera nommé devra occuper l'emploi.

Les fonctionnaires intéressés sont priés d'adresser leur candidature par lettre recommandée au président du comité de direction du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles, dans un délai de 10 jours ouvrables qui prend cours le premier jour ouvrable suivant la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi). La lettre de candidature mentionnera les noms, prénoms, grade du candidat, un exposé des prétentions en fonction du profil et la vision du candidat quant à la fonction à conférer (mission, objectifs stratégiques, principaux défis, etc.).

Les candidats qui auront déposé leur candidature de manière régulière pourront être entendus par le comité de direction si celui-ci le juge utile ou si les intéressés en font la demande.

Les candidats qui n'appartiennent pas au service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement doivent fournir un document délivré par le service d'encadrement Personnel et Organisation ou par le service du personnel de l'administration fédérale qui les emploie, qui certifie qu'ils occupent à titre définitif un grade des rangs 13 ou 14, en mentionnant la date de leur nomination à ce grade.

L'examen des candidatures par le comité de direction se fera sur la base de leur adéquation avec le profil de fonction. Les candidats sont donc priés de démontrer qu'ils disposent des compétences pour satisfaire au profil de la fonction.

Le Président,  
D. CUYPERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2004/22797]

Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Productie en Distributie » binnen het Directoraat-generaal Geneesmiddelen. — Oproep tot kandidaten

Er wordt de belanghebbende, titularissen van de graad van rangen 13 of 14 ter kennis gebracht dat de betrekking van adviseur - generaal Productie en distributie (rang 15) binnen het Directoraat-generaal Geneesmiddelen, voorzien op het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, door verhoging in graad te begeven is. De adviseur-generaal leidt de Dienst Productie en Distributie.

Beschrijving van de opdrachten van het Directoraat-generaal Geneesmiddelen.

a) Omschrijving van de algemene context van het Directoraat-generaal.

Verzekeren aan de gemeenschap van de kwaliteit, de veiligheid en de doeltreffendheid van geneesmiddelen in de brede zin (\*), van concept tot gebruik, in het belang van de volksgezondheid.

(\*) o.a. geneesmiddelen voor humaan en diergeneeskundig gebruik, medische hulpmiddelen, bereidingen in de apotheek, grondstoffen bestemd voor de bereiding en productie van geneesmiddelen

b) Omschrijving van de opdrachten van de Dienst Productie en distributie.

De kerntaak van de dienst is ervoor te zorgen dat de rechthebbenden kunnen beschikken over kwaliteitsvolle geneesmiddelen en aanverwante producten. Dit geldt ook voor diergeneesmiddelen.

Hiertoe controleert die dienst de toepassing van talloze bepalingen getroffen op basis van de geneesmiddelenwet van 25 maart 1964 en van de wet van 24 februari 1921 betreffende toxische stoffen.

De dienst controleert tevens, in samenwerking met de Provinciale Geneeskundige Commissies, de uitoefening van de farmacie, die wordt geregeld door Koninklijk Besluit nr. 78 van 10 november 1967.

De belangrijkste resultaatgebieden van de te begeven functie :

- Als « **strateg** » het werk van de dienst aansturen aan de hand van binnen de gepaste structuren goedgekeurde management-tools.
- Als « **HR manager/coach** » een performante strategie voor HRM uitstippelen in lijn met de globale strategie van het Directoraat-generaal Geneesmiddelen en de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en leefmilieu. Ontwikkelen en/of implementeren van de Humane resources middelen die door de cel Personeel en Organisatie zijn voorgesteld alsook toezien op de relevantie ervan. Als coach biedt hij zijn medewerkers de optimale arbeidsvoorwaarden om zich ten volle in te zetten voor hun werk.
- Als « **netwerkcoördinator** » deelnemen aan het operationeel beheer van de afdeling in het kader van haar missie; derhalve, haar/zijn rol opnemen zowel op het niveau van de afdeling (coachen van de medewerkers) als op het niveau van het Directoraat-generaal Geneesmiddelen, de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en leefmilieu, de andere Federale Overheidsdiensten en zelfs van de diverse nationale en internationale instellingen/organen.
- Als « **quality manager** », van de aan de klanten (burgers, interne/externe professionals, medewerkers) aangeboden diensten, zich vergewissen van de kwaliteit van het beslissingsproces en van de kwaliteit van de inkomende en uitgaande communicatie door een evaluatie te maken van de processen en van de inhoud van de mededelingen, in lijn met de doelstellingen.
- Als « **budgetbeheerder** » controle uitoefenen op de financiën en de begroting van de afdeling in samenwerking met de Directeur-generaal en de Begrotingscorrespondent van het Directoraat. Dit vergt basiskennis van de beheersbeginselen (beheerscomptabiliteit, financiële middelen, budgetcontrole).

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2004/22797]

Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Production et Distribution » auprès de la direction générale Médicaments. — Appel aux candidats

Il est porté à la connaissance des intéressés, titulaires du grade des rangs 13 ou 14, que l'emploi de conseiller général Production et Distribution (rang 15) auprès de la direction générale Médicaments, prévu dans le plan de personnel du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement est à pouvoir par avancement de grade. Le conseiller général dirige le Service Production et Distribution.

Description des missions de la direction générale Médicaments.

a) Description du contexte général de la direction générale.

Assurer à la société la qualité, la sécurité et l'efficacité des médicaments au sens large (\*), de leur conception à leur emploi, dans l'intérêt de la santé publique.

(\*) Médicaments à usage humain et vétérinaire, dispositifs médicaux, préparations dans l'officine, matières premières destinées à la préparation et à la production de médicaments, etc.

b) Description des missions du service Production et Distribution

La tâche essentielle du service est de faire en sorte que les bénéficiaires puissent disposer des médicaments et produits assimilés de qualité. Cela vaut également pour les médicaments à usage vétérinaire.

A cet effet, le service contrôle les nombreuses dispositions prises sur base de la loi sur les Médicaments du 25 mars 1964 et de la loi du 24 février 1921 sur les substances toxiques.

Le service contrôle également, en collaboration avec les Commissions médicales provinciales, l'exercice de la pharmacie qui est régi par l'Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967.

Les principales finalités de la fonction à conférer sont :

- En tant que « **stratège** », piloter le travail du département à l'aide d'outils de management approuvés au sein de structures adéquates.
- En tant que « **HR manager/coach** », définir une stratégie de gestion des ressources humaines performante, en ligne avec la stratégie globale de la direction générale Médicaments et du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement. Développer et/ou implémenter les outils de Gestion Ressource Humaines proposés par le service d'encadrement Personnel et Organisation tout en veillant à la pertinence de ceux-ci. En tant que coach, il offre à ses collaborateurs les conditions de travail optimales leur permettant de se mobiliser et de s'investir dans leur travail.
- En tant que « **coordinateur de réseau** », participer à la gestion opérationnelle du département dans le cadre de sa mission et par conséquent assumer son rôle tant au niveau du département (coaching des collaborateurs) qu'au niveau de la direction générale Médicaments du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement des autres Services Publics Fédéraux et des différentes institutions /instances (inter)nationales.
- En tant que « **quality manager** » des services offerts aux clients (citoyens, professionnels internes/externes, collaborateurs), s'assurer de la qualité des processus de décision et de la qualité de la communication entrante et sortante en évaluant les processus et le contenu des communications en relation avec les objectifs.
- En tant que « **gestionnaire de budget** », opérer un contrôle sur les finances et le budget du département en collaboration avec le Directeur général et le correspondant Budget de la direction générale Médicaments. Cela implique une connaissance de base des principes de gestion (comptabilité de gestion, outils financiers, budget et contrôle).

Het competentieprofiel van de functie :

- Visie op de te begeven functie kunnen ontwikkelen.
- Kennis van managementtechnieken (Business Proces Re - engineering, Human Resources, Ontwikkelcirkels,...).
- Kennis van het domein geneesmiddelen.
- Realiseren van doelstellingen.
- Flexibel en vernieuwend denken.
- Analytisch vermogen.
- Verantwoordelijkheidszin en initiatief nemen.
- Coachen, motiveren en ontwikkelen van het personeel.
- Samenwerken en uitbouwen van netwerken.
- Mondelinge en schriftelijke communicatie.
- Overtuigen, onderhandelen en doorzettingsvermogen.
- Loyaliteit en integriteit.
- Gerichtheid op de burger en de maatschappij.

De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden bij de Stafdienst Personeel en Organisatie, van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel (email [cathy.longeval@health.fgov.be](mailto:cathy.longeval@health.fgov.be)).

Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, houdende het statuut van het Rijkspersoneel en van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel staat deze betrekking open voor rijksambtenaren die op datum van hun benoeming voldoen aan de hierna volgende voorwaarden :

1. Rijksambtenaar zijn en titularis van de graad van rangen 13 of 14 en
2. tenminste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 hebben op het ogenblik van de bevordering hebben.

De ambtenaar die zal worden benoemd moet de betrekking bekleeden.

De belanghebbende ambtenaren worden erom verzocht hun kandidatuur bij aangetekend schrijven toe te sturen aan de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel) binnen een termijn van 10 werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs). De sollicitatiebrief vermeldt de naam, de voornamen, de graad van de kandidaat, een uiteenzetting van de aanspraken in functie van het profiel en de visie van de kandidaat op de te begeven functie (missie, strategische doelstellingen, belangrijkste uitdagingen).

De kandidaten die op regelmatige wijze hun kandidatuur hebben ingediend kunnen worden gehoord door het directiecomité indien hij dat noodzakelijk acht of indien de betrokkenen erom vragen.

De kandidaten die niet tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu behoren, moeten een document verstrekken, afgeleverd door de stafdienst Personeel en Organisatie of personeelsdienst van het Federaal Bestuur dat hen tewerkstelt, waarin bevestigd wordt dat zij een graad in rang 13 of 14 definitief bekleeden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad.

Het onderzoek van de kandidaturen door het Directiecomité zal op basis van hun overeenstemming met het functieprofiel worden gedaan. Bijgevolg worden de kandidaten gevraagd aan te tonen dat zij beschikken over de competenties om aan het functieprofiel te voldoen.

De Voorzitter,  
D. CUYPERS

Le profil de compétences de la fonction se présente comme suit :

- Pouvoir développer une vision de la fonction à conférer.
- Avoir une connaissance des techniques de management.(Business Process Re-engineering, ressources humaines, cercles de développement, etc.).
- Avoir une connaissance du domaine de médicament.
- Penser de manière flexible et innovante.
- Réaliser des objectifs.
- Avoir un esprit analytique.
- Avoir le sens des responsabilités et prendre des initiatives.
- Entraîner, motiver et développer le personnel.
- Collaborer et développer des réseaux.
- Communiquer oralement et par écrit.
- Convaincre, négocier et faire preuve de persévérance.
- Etre loyal et intègre.
- Etre orienté vers le citoyen et la société.

La description complète de la fonction peut être demandée au service d'encadrement Personnel et Organisation du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles (e-mail : [cathy.longeval@health.fgov.be](mailto:cathy.longeval@health.fgov.be)).

Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat et de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, l'exécution du statut des agents de l'Etat, l'emploi est ouvert aux agents de l'Etat qui, à la date de leur nomination, satisfont aux conditions suivantes :

1. être agent de l'Etat et titulaire du grade des rangs 13 ou 14 et
2. compter une ancienneté de grade d'un an au moins et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1 au moment de la promotion.

L'agent qui sera nommé devra occuper l'emploi.

Les fonctionnaires intéressés sont priés d'adresser leur candidature par lettre recommandée au président du comité de direction du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles, dans un délai de 10 jours ouvrables qui prend cours le premier jour ouvrable suivant la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi). La lettre de candidature mentionnera les nom, prénoms, grade du candidat, un exposé des prétentions en fonction du profil et la vision du candidat quant à la fonction à conférer (mission, objectifs stratégiques, principaux défis, etc).

Les candidats qui auront déposé leur candidature de manière régulière pourront être entendus par le comité de direction si celui-ci le juge utile ou si les intéressés en font la demande.

Les candidats qui n'appartiennent pas au service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement doivent fournir un document délivré par le service d'encadrement Personnel et Organisation ou par le service du personnel de l'administration fédérale qui les emploie, qui certifie qu'ils occupent à titre définitif un grade des rangs 13 ou 14, en mentionnant la date de leur nomination à ce grade.

L'examen des candidatures par le comité de direction se fera sur la base de leur adéquation avec le profil de fonction. Les candidats sont donc priés de démontrer qu'ils disposent des compétences pour satisfaire au profil de la fonction.

Le Président,  
D. CUYPERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2004/22796]

**Openstaande betrekking (m/v) van « adviseur-generaal Beheerscontrole » binnen de Stafdienst Budget en Beheerscontrole. — Oproep tot kandidaten**

Er wordt de belanghebbenden, titularissen van de graad van rangen 13 of 14 ter kennis gebracht dat de betrekking van adviseur — generaal Beheerscontrole (rang 15) binnen de stafdienst Budget en Beheerscontrole voorzien op het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu door verhoging in graad te begeven is. De adviseur -generaal leidt de dienst Beheerscontrole.

Beschrijving van de opdrachten van de stafdienst Budget en Beheerscontrole

a) Omschrijving van de algemene context de de stafdienst.

De stafdienst Budget en Beheerscontrole staat in voor het financiële beheer, de beheerscontrole en de logistieke ondersteuning van de operationele diensten van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

b) Omschrijving van de opdrachten van de dienst Beheerscontrole

De dienst beheerscontrole staat in voor het ontwikkelen van beheers- en managementinstrumenten alsook voor de ondersteuning bij de implementatie ervan in de Organisatie op het vlak van interne controle, integriteit, kwaliteitszorg ten einde het management van de Federale overheidsdienst in staat te stellen zijn doelstellingen te realiseren

De belangrijkste resultaatgebieden van de te begeven functie:

- Als **leidinggevende** aansturen van de afdeling Beheerscontrole teneinde de dienst op een efficiënte, kwalitatieve en dynamische manier te laten werken aan de hand van de meest aangepaste managementvormen

- Als **coach** de directeur van de stafdienst ondersteunen bij het begeleiden van afdelingshoofden en hun medewerkers en er zo toe bijdragen dat deze op een gemotiveerde wijze hun taken kunnen uitvoeren en binnen de dienst de kennis inzake beheerscontrole overdragen teneinde de deskundigheid en autonomie van de afdelingshoofden en medewerkers te verhogen

- Als **vertegenwoordiger van de dienst** de relaties onderhouden met Directiecomité, Directoraten-generaal en stafdiensten, andere overheidsdiensten, in bijzonder de Federale overheidsdienst Budget en Beheerscontrole en Personeel en Organisatie, rekenhof, Inspectie van Financiën

- Als **projectleider « beheerscontrole »** zich op de hoogte houden van nieuwe ontwikkelingen om betrouwbare en kwaliteitsvolle informatie te leveren en projecten opstarten die bijdragen tot het verder uitbouwen van een effectieve beheerscontrole en een managementcultuur waarin beheerscontrole een belangrijke pijler is

- Als **juridisch adviseur** het behandelen en begeleiden van de juridische materies inzake het vakgebied van de stafdienst Budget en beheerscontrole teneinde de juridische correctheid ervan te verzekeren

Het competentieprofiel van de functie:

- Visie op de te begeven functie kunnen ontwikkelen
- Kennis van managementtechnieken (Business Proces Re - engineering, Human Resources, Ontwikkelcirkels,...)
- Kennis van de Wet op de Overheidsopdrachten, begrotingswetgeving — reglementering en betalingsverkeer
- Kennis van beheerscontrole en financiële reporting
- Kennis van metingmethodes en - instrumenten inzake rentabiliteit en prestaties, Balanced Scorecard
- Flexibel en vernieuwend denken
- Realiseren van doelstellingen
- Analytisch vermogen
- Verantwoordelijkheidszin en initiatief nemen
- Coachen, motiveren en ontwikkelen van het personeel
- Samenwerken en uitbouwen van netwerken
- Mondelinge en schriftelijke communicatie
- Overtuigen, onderhandelen en doorzetttingsvermogen
- Loyaliteit en integriteit
- Gerichtheid op de burger en de maatschappij

De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden bij de Stafdienst Personeel en Organisatie, van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel (email cathy.longeval@health.fgov.be)

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2004/22796]

**Emploi vacant (m/f) de « conseiller général Contrôle de la gestion » auprès du Service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion. Appel aux candidats**

Il est porté à la connaissance des intéressés, titulaires du grade des rangs 13 ou 14, que l'emploi de conseiller général Contrôle de la gestion (rang 15) auprès du Service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion, prévu sous le plan de personnel du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement est à pouvoir par avancement de grade. Le conseiller général dirige le service contrôle de la gestion

Description des missions du Service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion

a) Description du contexte du Service d'encadrement

Service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion est responsable de la gestion financière, du contrôle de la gestion et de la logistique des services opérationnels du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement

b) Description des missions du service contrôle de la gestion

Le service Contrôle de la gestion est responsable du développement des instruments de gestion et de management, et fournit l'appui à leur application dans l'Organisation en termes de contrôle interne, d'intégrité, de contrôle de qualité, pour permettre au management du service public fédéral de réaliser ses objectifs

Les principales finalités de la fonction à conférer sont

- En tant que **dirigeant**, piloter la section Contrôle de la gestion, afin que le service puisse fonctionner d'une manière efficace, qualitative et dynamique selon les formes de management les plus appropriées

- En tant que **coach**, épauler le directeur dans l'accompagnement des chefs de section et leurs collaborateurs et contribuer ainsi à ce qu'ils exercent leurs tâches de manière motivée et diffusent dans le service la connaissance du contrôle de la gestion pour accroître l'expertise et l'autonomie des chefs de section et des collaborateurs

- En tant que **représentant du service**, entretenir les relations avec le Comité de direction, les Directorats-général et les services d'encadrement, avec d'autres services publics, en particulier le Service public fédéral Budget et Contrôle de la gestion et Personnel et Organisation, la Cour des comptes, l'Inspection des finances.

- En tant que **chef de projet « contrôle de la gestion »**, se tenir au courant des nouveautés pour fournir des informations fiables et de qualité, et lancer des projets qui contribuent à développer davantage un contrôle effectif de la gestion et une culture du management dont le contrôle de la gestion constitue un pilier important.

- En tant que **conseiller juridique**, traiter et suivre les matières juridiques relevant du domaine spécialisé du service d'encadrement afin d'en garantir l'exactitude juridique

Le profil de compétences de la fonction se présente comme suit :

- Pouvoir développer une vision de la fonction à conférer.
- Connaître les techniques de management.(Business Process Re-engineering, ressources humaines, cercles de développement, etc.).
- Avoir une connaissance de la législation sur les marchés Publics, réglementation budgétaires et paiements
- Avoir une connaissance du contrôle de la gestion et rapports financiers
- Avoir une connaissance des méthodes et instruments de mesure de la rentabilité et des prestations, Balanced Score Card
- Penser de manière flexible et innovante.
- Réaliser des objectifs.
- Avoir un esprit analytique.
- Avoir le sens des responsabilités et prendre des initiatives.
- Entraîner, motiver et développer le personnel.
- Collaborer et développer des réseaux.
- Communiquer oralement et par écrit.
- Convaincre, négocier et faire preuve de persévérance.
- Être loyal et intègre.
- Être orienté vers le citoyen et la société.

La description complète de la fonction peut être demandée au service d'encadrement Personnel et Organisation du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles (e-mail : cathy.longeval@health.fgov.be)

Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, houdende het statuut van het Rijkspersoneel en van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel staat deze betrekking open voor rijksambtenaren die op datum van hun benoeming voldoen aan de hierna volgende voorwaarden :

1. Rijksambtenaar zijn en titularis van de graad van rangen 13 of 14 en

2. tenminste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 hebben op het ogenblik van de bevordering.

De ambtenaar die zal worden benoemd moet de betrekking bekleden

De belanghebbende ambtenaren worden erom verzocht hun kandidatuur bij aangetekend schrijven toe te sturen aan de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Oratoriënberg 20, bus 3, 1010 Brussel) binnen een termijn van 10 werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs). De sollicitatiebrief vermeldt de naam, de voornamen, de graad van de kandidaat, een uiteenzetting van de aanspraken in functie van het profiel en de visie van de kandidaat op de te begeven functie (missie, strategische doelstellingen, belangrijkste uitdagingen)

De kandidaten die op regelmatige wijze hun kandidatuur hebben ingediend kunnen worden gehoord door het directiecomité indien hij dat noodzakelijk acht of indien de betrokkenen erom vragen.

De kandidaten die niet tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu behoren, moeten een document verstrekken, afgeleverd door de stafdienst Personeel en Organisatie of personeelsdienst van het Federaal Bestuur dat hen tewerkstelt, waarin bevestigd wordt dat zij een graad in rang 13 of 14 definitief bekleden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad.

Het onderzoek van de kandidaturen door het Directiecomité zal op basis van hun overeenstemming met het functieprofiel worden gedaan. Bijgevolg worden de kandidaten gevraagd aan te tonen dat zij beschikken over de competenties om aan het functieprofiel te voldoen.

De Voorzitter,  
D. CUYPERS

Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat et de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, l'exécution du statut des agents de l'Etat, l'emploi est ouvert aux agents de l'Etat qui, à la date de leur nomination, satisfont aux conditions suivantes :

1. être agent de l'Etat et titulaire du grade des rangs 13 ou 14 et

2. compter une ancienneté de grade d'un an au moins et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1 au moment de la promotion.

L'agent qui sera nommé devra occuper l'emploi

Les fonctionnaires intéressés sont priés d'adresser leur candidature par lettre recommandée au président du comité de direction du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, Montagne de l'Oratoire 20, boîte 3, 1010 Bruxelles, dans un délai de 10 jours ouvrables qui prend cours le premier jour ouvrable suivant la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi). La lettre de candidature mentionnera les noms, prénoms, grade du candidat, un exposé des prétentions en fonction du profil et la vision du candidat quant à la fonction à conférer (mission, objectifs stratégiques, principaux défis, etc.)

Les candidats qui auront déposé leur candidature de manière régulière pourront être entendus par le comité de direction si celui-ci le juge utile ou si les intéressés en font la demande.

Les candidats qui n'appartiennent pas au service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement doivent fournir un document délivré par le service d'encadrement Personnel et Organisation ou par le service du personnel de l'administration fédérale qui les emploie, qui certifie qu'ils occupent à titre définitif un grade des rangs 13 ou 14, en mentionnant la date de leur nomination à ce grade.

L'examen des candidatures par le comité de direction se fera sur la base de leur adéquation avec le profil de fonction. Les candidats sont donc priés de démontrer qu'ils disposent des compétences pour satisfaire au profil de la fonction.

Le Président  
D. CUYPERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09784]

### Oproep tot kandidaten voor het voorzitterschap van de « Commissie Kunstenaars »

Krachtens het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de organisatie en de werkingsmodaliteiten van de « Commissie Kunstenaars », gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 17 juli 2003, omvat de « Commissie Kunstenaars », bedoeld in artikel 172 van de programmawet van 24 december 2002, benevens de voorzitter, vier leden van wie er twee worden aangewezen door de administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor Sociale Zekerheid en twee door de administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, onder de ambtenaren van hun instelling.

De Koning benoemt, op gezamenlijk advies van de Ministers die de Sociale Zekerheid, de Werkgelegenheid en de Middenstand onder hun bevoegdheden hebben en op voordracht van de Minister van Justitie, de voorzitter.

Om voorzitter te worden benoemd, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° doctor of licentiaat in de rechten zijn en gedurende minstens acht jaar rechterlijke functies hebben uitgeoefend;

2° de Franse en Nederlandse taal machtig zijn.

De effectieve en plaatsvervangende voorzitter worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

Aan de effectieve voorzitter van de Commissie wordt per zitting die ze bijwonen een presentiegeld van 50 euro toegekend.

Het presentiegeld is slechts verschuldigd indien de duur van de zitting ten minste drie uur bedraagt.

Het bedrag van 50 euro wordt aan spilindexcijfer 103,14 gekoppeld en varieert zoals bepaald bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09784]

### Appel aux candidats pour la présidence de la « Commission Artistes »

En vertu de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à l'organisation et aux modalités de fonctionnement de la « Commission Artistes » publié au *Moniteur belge* le 17 juillet 2003, la « Commission Artistes », visée à l'article 172 de la loi-programme du 24 décembre 2002, comprend, outre le président, quatre membres dont deux sont désignés par l'administrateur général de l'Office national de Sécurité sociale et deux par l'administrateur général de l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, parmi les fonctionnaires de leur organisme.

Le Roi nomme, sur avis conjoint des Ministres qui ont la Sécurité sociale, l'Emploi et les Classes moyennes dans leurs attributions et sur proposition du Ministre de la Justice, le président.

Pour être nommé président, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

1° être docteur ou licencié en droit et avoir exercé des fonctions judiciaires pendant huit ans au moins;

2° connaître la langue française et la langue néerlandaise.

Le président effectif et le président suppléant sont nommés pour un terme de six ans, renouvelable.

Il est alloué au président effectif de la Commission un jeton de présence de 50 euros par séance à laquelle ils assistent.

Le jeton de présence n'est dû que si la durée de l'audience est d'au moins trois heures.

Le montant de 50 euros est rattaché à l'indice-pivot 103,14 et varie comme prévu par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Deze presentiegelden worden ten laste genomen door de begroting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

De kandidaten moeten hun kandidatuur per aangetekende brief indienen bij de Minister van Justitie, Handelsstraat 76-80, 1040 Brussel, met vermelding « Commissie Kunstenaars », binnen de dertig dagen na het publiceren van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Ces jetons de présence sont à charge du budget du Service public fédéral « Sécurité sociale ».

Les candidats doivent introduire leur candidature par lettre recommandée auprès de la Ministre de la Justice, rue du Commerce 76-80, 1040 Bruxelles, avec la mention « Commission Artistes », dans les trente jours à dater de la publication au *Moniteur belge* de la présente annonce.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2004/11466]

**Belgisch Instituut voor normalisatie (BIN)  
Registratie van Belgische normen**

1. Overeenkomstig § 5 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging en de registratie van de door het Belgisch instituut voor normalisatie openbaar gemaakte normen, kondigt dit Instituut de registratie aan van de hiernavolgende Belgische normen :

**NBN CEN/TS 54-14**

Brandmeld- en brandalarmstelsels - Deel 14 : Richtlijnen voor het plannen, ontwerpen, installeren, in bedrijf stellen, gebruik en onderhoud (1e uitgave)

**NBN EN 115/A2**

Veiligheidsvoorschriften voor het vervaardigen en aanbrengen van roltrappen en rolpaden (1e uitgave)

**NBN EN 237**

Vloeibare aardolieproducten - Benzine - Bepaling van lage loodgehalten met atomaire-absorptiespectrometrie (2e uitgave)

**NBN EN 365**

Persoonlijke beschermingsmiddelen voor bescherming tegen vallen - Algemene eisen voor gebruiksaanwijzingen, onderhoud, periodiek onderzoek, herstelling, merken en verpakking (2e uitgave)

**NBN EN 407**

Beschermende handschoenen tegen thermische gevaren (hitte en/of vuur) (2e uitgave)

**NBN EN 548**

Elastische vloerbekledingen - Specificatie voor éénkleurig en gedsineerd linoleum (2e uitgave)

**NBN CEN/TS 764-6**

Drukapparatuur - Deel 6 : Structuur en inhoud van bedieningsvoorschriften (1e uitgave)

**NBN EN 820-3**

Technische keramiek - Methoden voor het beproeven van keramische monolieten - Thermomechanische eigenschappen - Deel 3 : Bepaling van de weerstand tegen thermische schok door afschrikken in water (2e uitgave)

**NBN EN 847-3**

Gereedschap voor houtbewerking - Veiligheidseisen - Deel 3 : Spangereedschappen (1e uitgave)

**NBN CEN/TS 1071-10**

Technische keramiek - Beproevingmethoden voor keramische deklagen - Deel 10 : Bepaling van de laagdikte door het uitvoeren van een dwarsdoorsnede (1e uitgave)

**NBN CEN/TS 1159-4**

Technische keramiek - Keramische composieten - Thermo-fysische eigenschappen - Deel 4 : Bepaling van het warmtegeleidingsvermogen (1e uitgave)

**NBN EN 1247**

Gieterijmachines - Veiligheidseisen voor gietpannen, gietmachines, centrifugaalgietmachines, continu- en semi-continu-gietmachines (1e uitgave)

**NBN EN 12334/A1**

Industriële afsluiters - Terugslagkleppen van gietijzer (1e uitgave)

**NBN EN 12385-3**

Staalkabels - Veiligheid - Deel 3 : Informatie voor gebruik en onderhoud (1e uitgave)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2004/11466]

**Institut belge de normalisation (IBN)  
Enregistrement de normes belges**

1. Conformément au § 5 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976, relatif à l'homologation et l'enregistrement des normes rendues publiques par l'Institut belge de normalisation, cet Institut annonce l'enregistrement des normes belges ci-après :

**NBN CEN/TS 54-14**

Systèmes de détection et d'alarme incendie - Partie 14 : Guide d'application pour la planification, la conception, l'installation, la mise en service, l'utilisation et la maintenance (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 115/A2**

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des escaliers mécaniques et trottoirs roulants (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 237**

Produits pétroliers liquides - Essence - Détermination des basses teneurs en plomb par spectrométrie d'absorption atomique (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 365**

Equipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Exigences générales pour le mode d'emploi, l'entretien, l'examen périodique, la réparation, le marquage et l'emballage (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 407**

Gants de protection contre les risques thermiques (chaleur et/ou feu) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 548**

Revêtements de sol résilients - Spécifications pour le linoléum uni et décoratif (2<sup>e</sup> édition)

**NBN CEN/TS 764-6**

Equipements sous pression - Partie 6 : Structure et contenu des instructions de service (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 820-3**

Céramiques techniques avancées - Céramiques monolithiques - Propriétés thermomécaniques - Partie 3 : Détermination de la résistance au choc thermique par la méthode de trempe à l'eau (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 847-3**

Outils pour le travail du bois - Exigences de sécurité - Partie 3 : Outils de serrage (1<sup>re</sup> édition)

**NBN CEN/TS 1071-10**

Céramiques techniques avancées - Méthodes d'essai pour les revêtements céramiques - Partie 10 : Détermination de l'épaisseur du revêtement par découpage transverse (1<sup>re</sup> édition)

**NBN CEN/TS 1159-4**

Céramiques techniques avancées - Composites céramiques - Propriétés thermophysiques - Partie 4 : Détermination de la conductivité thermique (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 1247**

Machines de fonderie - Prescriptions de sécurité concernant les poches, les matériels de coulée, les machines à couler par centrifugation, les machines à couler en continu ou en semi-continu (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 12334/A1**

Robinetterie industrielle - Clapets de non-retour en fonte (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 12385-3**

Câbles en acier - Sécurité - Partie 3 : Informations pour l'utilisation et la maintenance (1<sup>re</sup> édition)



**NBN EN 12441-1/A1**

Zink en zinklegeringen - Chimische analyse - Deel 1 : Bepaling van het gehalte aan aluminium in zinklegeringen - Titrimetrische bepaling (1e uitgave)

**NBN EN 12463**

Machines voor de voedselbereiding - Vulmachines en bijbehorende machines - Veiligheids- en hygiëne-eisen (1e uitgave)

**NBN EN 12668-1/A1**

Niet-destructief onderzoek - Karakterisering en verificatie van apparatuur voor ultrasoon onderzoek - Deel 1 : Instrumenten (1e uitgave)

**NBN EN 12737**

Vooraf vervaardigde betonproducten - Roostervloeren voor stalgebouwen (1e uitgave)

**NBN EN 12999/A1**

Hijskranen - Laadkranen (1e uitgave)

**NBN CEN/TS 13126-7**

Hang- en sluitwerk, beslag voor ramen en vensterdeuren - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 7 : Vingergrendels (1e uitgave)

**NBN EN 13224**

Vooraf vervaardigde betonproducten - Geribde vloerelementen (1e uitgave)

**NBN EN 13225**

Vooraf vervaardigde betonproducten - Rechthoekige dragende delen (1e uitgave)

**NBN EN 13245-1**

Kunststoffen - Ongeplasticiseerd poly(vinylchloride) (PVC-U) profielen voor toepassing in de bouw - Deel 1 : Aanduiding van licht gekleurde profielen (1e uitgave)

**NBN EN 13336**

Leer - Eigenschappen van leren bekleding - Leidraad voor de keuze van leer voor meubelen (ISO/FDIS 16131:2003(E)) (1e uitgave)

**NBN EN 13617-1**

Tankstations - Deel 1 : Veiligheidseisen voor de constructie en prestatie van meetpompen, brandstofzuilen en pompinstallaties op afstand (1e uitgave)

**NBN EN 13631-3**

Explosieven voor civiel gebruik - Springstoffen - Deel 3 : Bepaling van de wrijvingsgevoeligheid van explosieven (1e uitgave)

**NBN EN 13631-16**

Explosieven voor civiel gebruik - Springstoffen - Deel 16 : Detectie en meting van giftige gassen (1e uitgave)

**NBN EN 13693**

Vooraf vervaardigde betonproducten - Dakelementen (1e uitgave)

**NBN EN 13763-26**

Explosieven voor civiel gebruik - Detonatoren en slagsnoertijdvertragers - Deel 26 : Definities, methoden en eisen voor middelen en toebehoren voor een betrouwbare en veilige werking van detonatoren en slagsnoertijdvertragers (1e uitgave)

**NBN EN 13802**

Spoorwegtoepassingen - Onderdelen van de ophanging - Hydraulische dempers (1e uitgave)

**NBN EN 13877-1**

Betonverhardingen - Deel 1 : Materialen (1e uitgave)

**NBN EN 13877-2**

Betonverhardingen - Deel 2 : Functionele eisen (1e uitgave)

**NBN EN 13938-5**

Explosieven voor civiel gebruik - Kruit en raketkruit - Deel 5 : Richtlijn voor de bepaling van holtes en scheuren (1e uitgave)

**NBN EN 13938-7**

Explosieven voor civiel gebruik - Kruit en raketkruit - Deel 7 : Bepaling van eigenschappen van zwart buskruit (1e uitgave)

**NBN EN 12441-1/A1**

Zinc et alliages de zinc - Analyse chimique - Partie 1 : Dosage de l'aluminium dans les alliages de zinc - Méthode titrimétrique (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 12463**

Machines pour les produits alimentaires - Machines à pousser et machines auxiliaires - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 12668-1/A1**

Essais non destructifs - Caractérisation et vérification de l'appareillage de contrôle par ultrasons - Partie 1 : Appareils (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 12737**

Produits préfabriqués en béton - Caillebotis pour bétail (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 12999/A1**

Appareils de levage à charge suspendue - Grues de chargement (1<sup>re</sup> édition)

**NBN CEN/TS 13126-7**

Quincaillerie pour le bâtiment, ferrures de fenêtres et portes-fenêtres - Exigences et méthodes d'essai - Partie 7 : Verrous de ferme-imposte (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13224**

Produits préfabriqués en béton - Eléments de plancher nervurés (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13225**

Produits préfabriqués en béton - Eléments de structure linéaires (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13245-1**

Plastiques - Profils en poly(chlorure de vinyle) non plastifié (PVC-U) pour applications dans le bâtiment - Partie 1 : Désignation des profils de coloris clair (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13336**

Cuir - Caractéristiques des cuirs pour garniture - Guide pour le choix de cuirs pour l'ameublement (ISO/FDIS 16131:2003(E)) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13617-1**

Stations-service - Partie 1 : Exigences relatives à la construction et aux performances de sécurité des distributeurs à pompe immergée, distributeurs de carburants et unités de pompage à distance (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13631-3**

Explosifs à usage civil - Explosifs - Partie 3 : Détermination de la sensibilité au frottement des explosifs (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13631-16**

Explosifs à usage civil - Explosifs - Partie 16 : Détection et mesure des gaz toxiques (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13693**

Produits préfabriqués en béton - Eléments spéciaux de couverture (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13763-26**

Explosifs à usage civil - Détonateurs et relais - Partie 26 : Définitions, méthodes et exigences relatives aux dispositifs et accessoires pour la fiabilité et la sécurité de fonctionnement des détonateurs et relais (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13802**

Applications ferroviaires - Eléments de suspension - Amortisseurs hydrauliques (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13877-1**

Chaussées en béton - Partie 1 : Matériaux (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13877-2**

Chaussées en béton - Partie 2 : Exigences fonctionnelles pour les chaussées en béton (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13938-5**

Explosifs à usage civil - Cordeaux détonants et mèches lentes - Partie 5 : Propergols solides pour autopropulsion - Guide pour la détermination des vides et des fissures (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 13938-7**

Explosifs à usage civil - Poudre propulsive et propergol pour fusée - Détermination des propriétés de la poudre noire (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14034-1**

Bepaling van de ontploffingseigenschappen van stofwolken - Deel 1 : Bepaling van de maximale ontploffingsdruk  $p_{max}$  van stofwolken (1e uitgave)

**NBN EN 14034-4**

Bepaling van de ontploffingseigenschappen van stofwolken - Deel 4 : Bepaling van de zuurstofgrensconcentratie LOC in stofwolken (1e uitgave)

**NBN EN 14035-3**

Vuurwerk - Deel 3 : Stijgwielen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-6**

Vuurwerk - Deel 6 : Bengaals vuur - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-7**

Vuurwerk - Deel 7 : Bengaalse lucifers - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-8**

Vuurwerk - Deel 8 : Bengaalse fakkels - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-9**

Vuurwerk - Part 9 : Knetter-pellets - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-10**

Vuurwerk - Deel 10 : Dubbele kanonslagen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-13**

Vuurwerk - Deel 13 : Flitstabletten - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-17**

Vuurwerk - Deel 17 : Grondtollen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-22**

Vuurwerk - Deel 22 : Mijnen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-24**

Vuurwerk - Deel 24 : Schertslucifers - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-28**

Vuurwerk - Deel 28 : Romeinse kaarsen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-29**

Vuurwerk - Deel 29 : Slangen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14035-36**

Vuurwerk - Deel 36 : Draaizonnen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 14039**

Karakterisering van afval - Bepaling van het koolwaterstofgehalte in het gebied van C10 tot C40 door gaschromatografie (1e uitgave)

**NBN EN 14041**

Elastische vloerbekledingen, tapijten en laminaatvloerbekledingen - Essentiële eigenschappen (1e uitgave)

**NBN EN 14074**

Kantoormeubelen - Tafels en bureaus en opbergmeubelen - Beproevingmethoden voor de bepaling van de sterkte en duurzaamheid van bewegende delen (1e uitgave)

**NBN EN 14076**

Houten trappen - Terminologie (1e uitgave)

**NBN EN 14127**

Niet-destructief onderzoek - Ultrasonische diktemeting (1e uitgave)

**NBN EN 14165**

Ruimtevaarttechnieknormen - Breukcontrole (1e uitgave)

**NBN EN 14034-1**

Détermination des caractéristiques d'explosion des nuages de poussière - Partie 1 : Détermination de la pression maximale d'explosion  $p_{max}$  des nuages de poussière (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14034-4**

Détermination des caractéristiques d'explosion des nuages de poussières - Partie 4 : Détermination de la concentration limite en oxygène CLO des nuages de poussières (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-3**

Artifices de divertissement - Partie 3 : Soucoupes volantes - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-6**

Artifices de divertissement - Partie 6 : Feux de Bengale - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-7**

Artifices de divertissement - Partie 7 : Allumettes Bengales - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-8**

Artifices de divertissement - Partie 8 : Baguettes Bengales - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-9**

Artifices de divertissement - Partie 9 : Crépitant - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-10**

Artifices de divertissement - Partie 10 : Pétards aériens - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-13**

Artifices de divertissement - Clignoteurs pyrotechniques - Spécificationset méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-17**

Artifices de divertissement - Partie 17 : Tourbillon - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-22**

Artifices de divertissement - Partie 22 : Pots à feu en mortier - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-24**

Artifices de divertissement - Partie 24 : Allumettes détonantes - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-28**

Artifices de divertissement - Partie 28 : Chandelles romaines - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-29**

Artifices de divertissement - Partie 29 : Serpents - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14035-36**

Artifices de divertissement - Partie 36 : Soleils - Spécifications et méthodes d'essai (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14039**

Caractérisation des déchets - Détermination de la teneur en hydrocarbures par chromatographie en phase gazeuse dans la plage C10 à C40 (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14041**

Revêtements de sol résilients, textiles et stratifiés - Caractéristiques essentielles (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14074**

Mobilier de bureau - Tables de travail de bureau et meubles de rangement - Méthodes d'essai pour la détermination de la résistance et de la durabilité des parties mobiles (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14076**

Escalier en bois - Terminologie (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14127**

Essais non destructifs - Mesurage de l'épaisseur par ultrasons (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14165**

Ingénierie spatiale - Maîtrise de la rupture (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14175-4**

Zuurkasten - Deel 4 : Beproevingmethoden op locatie (1e uitgave)

**NBN EN 14188-1**

Voegvulmiddelen en afdichtingsmaterialen - Deel 1 : Specificaties voor warm aangebrachte afdichtingsmaterialen (1e uitgave)

**NBN EN 14238**

Hijskranen - Met de hand bestuurd lastmanipulatore (1e uitgave)

**NBN EN 14242**

Aluminium en aluminiumlegeringen - Chemische analyse - Optische emissie spectrometrie met inductief gekoppeld plasma (1e uitgave)

**NBN EN 14349**

Chemische desinfectantia en antiseptica - Kwantitatieve oppervlaktesteproeving voor de bepaling van de bacteriële werking van chemische desinfectantia en antiseptica gebruikt in veterinaire omgeving met niet-poreuze oppervlakken zonder mechanische actie - Beproevingmethode en eisen (Fase 2/stap 2) (1e uitgave)

**NBN EN 14371**

Oppervlakactieve stoffen - Bepaling van de schuimkracht en de schuimkrachtgraad - Circulatie-beproevingmethode (1e uitgave)

**NBN EN 14389-2**

Verkeersgeluidbepalende constructies - Procedures voor de beoordeling van de prestatie op lange termijn - Deel 2 : Niet-akoestische kenmerken (1e uitgave)

**NBN EN 14407**

Water - Richtlijn voor de identificatie, telling en interpretatie van monsters van benthische diatomeeën uit stromend water (1e uitgave)

**NBN EN 14412**

Kwaliteit van binnenlucht - Diffusieve bemonsteraars voor de bepaling van de concentraties aan gassen en dampen - Richtlijnen voor selectie, gebruik en onderhoud (1e uitgave)

**NBN CEN/TS 14425-5**

Technische keramiek - Beproevingmethoden voor bepaling van breuktaaiheid van keramische monolieten - Deel 5 : Methode met buigproefstukken met V-vormige kerf aan één zijde (SEVNB) (1e uitgave)

**NBN EN 14436**

Koper en koperlegeringen - Elektrolytisch vertinde band (1e uitgave)

**NBN EN 14458**

Persoonlijke oogbescherming - Gezichtsbeschermkappen en vizieren voor helmen voor de brandweer, en veiligheidshelmen met een hoog beschermingsniveau voor gebruik door brandweer, ambulance- en hulpdiensten (1e uitgave)

**NBN EN 14524**

Voedingsmiddelen - Bepaling van okadaïnezuur in mosselen - HPLC methode met vaste-fase-extractie zuivering na derivatisering en fluorimetrische detectie (1e uitgave)

**NBN EN 14526**

Voedingsmiddelen - Bepaling van saxitoxine en dc-saxitoxine in mosselen - HPLC-methode met gebruik van voorlooptkolomderivatisatie en met oxidatie met peroxide of periodaat (1e uitgave)

**NBN EN 14591-1**

Voorkoming van en bescherming tegen ontploffingen in ondergrondse mijnbouw - Beschermingssysteem - Deel 1 : 2-bar ontploffingsbestendige ventilatieconstructie (1e uitgave)

**NBN EN 14175-4**

Sorbonnes - Partie 4 : Méthodes d'essai sur site (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14188-1**

Produits de scellement de joints - Partie 1 : Spécification pour produits de scellement appliqués à chaud (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14238**

Appareils de levage à charge suspendue - Manipulateurs de charge à contrôle manuel (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14242**

Aluminium et alliages d'aluminium - Analyse chimique - Analyse par spectrométrie d'émission optique en plasma induit (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14349**

Antiseptiques et désinfectants chimiques - Essai quantitatif de surface pour l'évaluation de l'activité bactéricide des antiseptiques et des désinfectants chimiques utilisés dans le domaine vétérinaire sur des surfaces non poreuses sans action mécanique - Méthode d'essai et prescriptions (phase 2, étape 2) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14371**

Agents de surface - Détection de l'aptitude au moussage et du taux de moussage - Méthode par circulation (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14389-2**

Dispositifs de réduction du bruit du trafic routier - Méthodes d'évaluation des performances à long terme - Partie 2 : Caractéristiques non acoustiques (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14407**

Qualité de l'eau - Guide pour l'identification et le dénombrement des échantillons de diatomées benthiques de rivières, et leur interprétation (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14412**

Qualité de l'air intérieur - Echantillonneurs par diffusion pour la détermination de la concentration des gaz et des vapeurs - Guide pour la sélection, l'utilisation et la maintenance (1<sup>re</sup> édition)

**NBN CEN/TS 14425-5**

Céramiques techniques avancées - Méthodes d'essai pour la détermination de la résistance à la fracture des céramiques monolithiques - Partie 5 : Méthode du faisceau à entaille en V sur bord simple (SEVNB) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14436**

Cuivre et alliages de cuivre - Bandes étamées électrolytiquement (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14458**

Équipement de protection des yeux - Écran facial et visière utilisés avec des casques pour les sapeurs-pompiers et les services d'ambulance et d'urgence (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14524**

Produits alimentaires - Dosage de l'acide okadaïque dans les moules - Méthode par CLHP avec purification par extraction sur phase solide, dérivation et détection fluorimétrique (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14526**

Produits alimentaires - Détermination de la teneur en saxitoxine et en dc-saxitoxine dans les moules - Méthode par CLHP avec dérivation pré-colonne et par oxydation au peroxyde ou au periodate (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14591-1**

Protection contre l'explosion dans les mines souterraines - Systèmes de protection - Partie 1 : Sas d'aération résistant à 2 bar (1<sup>re</sup> édition)

**NBN CEN/TS 14774-2**

Vaste biobrandstoffen - Methoden voor de bepaling van het vochtgehalte - Methode met drogen in de oven - Deel 2 : Totale vochtgehalte Vereenvoudigde methode (1e uitgave)

**NBN CEN/TS 14774-3**

Vaste biobrandstoffen - Methoden voor de bepaling van het vochtgehalte - Methode met drogen in de oven - Deel 3 : Vochtgehalte in het algemene analysemonster (1e uitgave)

**NBN EN 14820**

Recipiënten voor eenmalig gebruik voor het verzamelen van bloedmonsters (1e uitgave)

**NBN CEN ISO/TS 17845**

Lassen en verwante processen - Aanduidingssysteem voor onvolkomenheden (ISO/TS 17845:2004) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 306**

Kunststoffen - Thermoplastische materialen - Bepaling van de Vicat-verwekingstemperatuur (VST) (ISO 306:2004) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 6383-1**

Kunststoffen - Film en plaat - Bepaling van de scheurweerstand - Deel 1 : Broekstukscheurmethode (ISO 6383-1:1983) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 6383-2**

Kunststoffen - Film en plaat - Bepaling van de scheurweerstand - Deel 2 : Elmendorfmethode (ISO 6383-2:1983) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7765-1**

Kunststoffilm en -plaat - Bepaling van de slagvastheid met behulp van een vrij vallend projectiel - Deel 1 : Trappmethode (ISO 7765-1:1988) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7792-1**

Kunststoffen - Pers-, spuitgiet- en extrusiematerialen van thermoplastisch polyester (TP) - Deel 1 : Aanduidingssysteem en basis voor specificaties (ISO 7792-1:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7823-3**

Kunststoffen - Poly(methylmethacrylaat)platen - Typen, afmetingen en eigenschappen - Deel 3 : Continu gegoten platen (ISO 7823-3:2003) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7933**

Klimaatomstandigheden - Analytische bepaling en interpretatie van warmtebelasting met behulp van een berekening van de voorspelbare warmtebelasting (ISO 7933:2004) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 7937**

Microbiologie van voedingsmiddelen en diervoeders - Horizontale methode voor de telling van het aantal Clostridium perfringens - Telplaattechniek (ISO 7937:2004) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 8295**

Kunststoffen - Film en plaat - Bepaling van de wrijvingscoëfficiënten (ISO 8295:1995) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 8536-4**

Infusieapparatuur voor medisch gebruik - Deel 4 : Infusiesets voor eenmalig gebruik met voeding onder zwaartekracht (ISO 8536-4:2004) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 8536-8**

Infusieapparatuur voor medisch gebruik - Deel 8 : Infusiemateriaal voor gebruik met infusieapparatuur onder druk (ISO 8536-8:2004) (1e uitgave)

**NBN CEN/TS 14774-2**

Biocombustibles solides - Détermination de l'humidité - Méthode par séchage à l'étuve - Partie 2 : Humidité totale - Procédure simplifiée (1<sup>re</sup> édition)

**NBN CEN/TS 14774-3**

Biocombustibles solides - Détermination de l'humidité - Méthode par séchage à l'étuve - Partie 3 : Humidité de l'échantillon pour analyse générale (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14820**

Réipients à usage unique pour prélèvements de sang veineux humain (1<sup>re</sup> édition)

**NBN CEN ISO/TS 17845**

Soudage et techniques connexes - Systèmes de désignation des défauts (ISO/TS 17845:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 306**

Plastiques - Matières thermoplastiques - Détermination de la température de ramollissement Vicat (VST) (ISO 306:2004) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 6383-1**

Plastiques - Film et feuille - Détermination de la résistance au déchirement - Partie 1 : Méthode de déchirement pantalon (ISO 6383-1:1983) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 6383-2**

Plastiques - Film et feuille - Détermination de la résistance au déchirement - Partie 2 : Méthode Elmendorf (ISO 6383-2:1983) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 7765-1**

Film et feuille de plastiques - Détermination de la résistance au choc par la méthode par chute libre de projectile - Partie 1 : Méthodes dites de "l'escalier" (ISO 7765-1:1988) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 7792-1**

Plastiques - Polyesters thermoplastiques (TP) pour moulage et extrusion - Partie 1 : Système de désignation et base de spécification (ISO 7792-1:1997) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 7823-3**

Plastiques - Plaques en poly(méthacrylate de méthyle) - Types, dimensions et caractéristiques - Partie 3 : Plaques coulées continues (ISO 7823-3:2003) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 7933**

Ergonomie des ambiances thermiques - Détermination analytique et interprétation de la contrainte thermique fondées sur le calcul de l'astreinte thermique prévisible (ISO 7933:2004) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 7937**

Microbiologie des aliments - Méthode horizontale pour le dénombrement de Clostridium perfringens - Technique par comptage des colonies (ISO 7937:2004) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 8295**

Plastiques - Film et feuille - Détermination des coefficients de frottement (ISO 8295:1995) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 8536-4**

Matériel de perfusion à usage médical - Partie 4 : Appareils de perfusion non réutilisables, à alimentation par gravité (ISO 8536-4:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 8536-8**

Matériel de perfusion à usage médical - Partie 8 : Matériel de perfusion pour utilisation avec des appareils de perfusion sous pression (ISO 8536-8:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 8871-2**

Onderdelen van elastomeer voor parenteralia en voor hulpmiddelen voor farmaceutisch gebruik - Deel 2 : Identificatie en karakterisering (ISO 8871-2:2003) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 10075-3**

Ergonomische principes met betrekking tot mentale werkbelasting - Deel 3 : Principes en eisen voor methoden voor het meten en beoordelen van mentale werkbelasting (ISO 10075-3:2004) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 10497**

Beproeving van afsluiters - Eisen voor brandproeven (ISO 10497:2004) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 10618**

Koolstofvezels - Bepaling van de trekeigenschappen van met hars geïmpregneerd garen (ISO 10618:2004) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 11501**

Kunststoffen - Film en plaat - Bepaling van de maatveranderingen bij verwarming (ISO 11501:1995) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 12870**

Oogheelkundige optica - Brilmonturen - Eisen en beproevingsmethoden (ISO 12870:2004) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 13969**

Melk en melkproducten - Leidraad voor een gestandaardiseerde beschrijving van methoden van onderzoek op bacteriegroeiremmers (ISO 13969:2003) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14616**

Kunststoffen - Krimpfolie van polyethyleen, copolymeren van ethyleen en hun mengsels - Bepaling van krimpspanning en contractie-spanning (ISO 14616:1997) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14644-5**

Stof- en kiemarme ruimten en omgevingen - Deel 5 : Beheer (ISO 14644-5:2004) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14851**

Bepaling van de ultieme aërobisch-biologische afbreekbaarheid van kunststofmaterialen in een waterige omgeving - Methode met bepaling van het zuurstofverbruik in een gesloten respirometer (ISO 14851:1999) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14852**

Beoordeling van de ultieme aërobisch-biologische afbreekbaarheid van kunststofmaterialen in een waterige omgeving - Methode door analyse van afgegeven koolstofdioxide (ISO 14852:1999) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14855**

Bepaling van de ultieme aërobisch-biologische afbreekbaarheid en desintegratie van kunststofmaterialen onder gecontroleerde composte-ringsomstandigheden - Methode door analyse van het afgegeven koolstofdioxide (ISO 14855:1999) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 15265**

Klimaatomstandigheden - Risicobeoordelingsstrategie bij het voor-komen van thermische belasting of thermische onbehaaglijkheid op de werkplek (ISO 15265:2004) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 15614-12**

Het beschrijven en kwalificeren van lasprocedures voor metallische materialen - Lasmethodebeproeving - Deel 12 : Punt-, rolnaad- en doordrukclassen (ISO 15614-12:2004) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 15791-1**

Kunststoffen - Ontwikkeling en gebruik van intermediate-scale-brandproeven voor kunststof producten - Deel 1 : Algemene leidraad (ISO 15791-1:2002) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 19956**

Schoeisel - Beproevingsmethoden voor hakken - Vermoeiingsweerstand (ISO 19956:2004) (1e uitgave)

**NBN EN 300019-1-3**

Environmental Engineering (EE); Environmental conditions and environmental tests for telecommunications equipment; Part 1-3 : Classification of environmental conditions; Stationary use at weather-protected locations (Uitgave 2.2.2)

**NBN EN 300119-1**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 1 : Introduction and terminology (Uitgave 2.1.1)

**NBN EN ISO 8871-2**

Éléments en élastomère pour administration parentérale et dispositifs à usage pharmaceutique - Partie 2 : Identification et caractérisation (ISO 8871-2:2003) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 10075-3**

Principes ergonomiques relatifs à la charge de travail mental - Partie 3 : Principes et exigences concernant les méthodes de mesurage et d'évaluation de la charge de travail mental (ISO 10075-3:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 10497**

Essais des appareils de robinetterie - Exigences de l'essai au feu (ISO 10497:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 10618**

Fibres de carbone - Détermination des propriétés en traction sur fils imprégnés de résine (ISO 10618:2004) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 11501**

Plastiques - Film et feuille - Détermination de la variation dimensionnelle après chauffage (ISO 11501:1995) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 12870**

Optique ophtalmique - Montures de lunettes - Exigences et méthodes d'essai (ISO 12870:2004) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 13969**

Lait et produits laitiers - Lignes directrices pour une description normalisée des méthodes microbiologiques de dépistage d'inhibiteurs microbiens (ISO 13969:2003) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 14616**

Plastiques - Films thermorétractables en polyéthylène, en copolymères d'éthylène et leurs mélanges - Détermination des contraintes de rétraction et de contraction (ISO 14616:1997) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 14644-5**

Salles propres et environnements maîtrisés apparentés - Partie 5 : Exploitation (ISO 14644-5:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 14851**

Evaluation de la biodégradabilité aérobie ultime des matériaux plastiques en milieu aqueux - Méthode par détermination de la demande en oxygène dans un respiromètre fermé (ISO 14851:1999) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 14852**

Evaluation de la biodégradabilité aérobie ultime des matériaux plastiques en milieu aqueux - Méthode par analyse du dioxyde de carbone libéré (ISO 14852:1999) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 14855**

Evaluation de la biodégradabilité aérobie ultime et de la désintégration des matériaux plastiques dans des conditions contrôlées de compostage - Méthode par analyse du dioxyde de carbone libéré (ISO 14855:1999) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 15265**

Ergonomie des ambiances thermiques - Stratégie d'évaluation du risque pour la prévention de contraintes ou d'inconfort dans des conditions de travail thermiques (ISO 15265:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 15614-12**

Descriptif et qualification d'un mode opératoire de soudage pour les matériaux métalliques - Epreuve de qualification d'un mode opératoire de soudage - Partie 12 : Soudage par points, à la molette et par bossages (ISO 15614-12:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 15791-1**

Plastiques - Développement et utilisation des essais au feu sur une échelle intermédiaire pour les produits plastiques - Partie 1 : Principes directeurs généraux (ISO 15791-1:2002) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 19956**

Chaussures - Méthodes d'essai relatives aux talons - Résistance à la fatigue (ISO 19956:2004) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 300019-1-3**

Environmental Engineering (EE); Environmental conditions and environmental tests for telecommunications equipment; Part 1-3 : Classification of environmental conditions; Stationary use at weather-protected locations (Edition 2.2.2)

**NBN EN 300119-1**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 1 : Introduction and terminology (Edition 2.1.1)

**NBN EN 300119-2**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 2 : Engineering requirements for racks and cabinets (Uitgave 2.1.1)

**NBN EN 300119-3**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 3 : Engineering requirements for miscellaneous racks and cabinets (Uitgave 2.1.1)

**NBN EN 300119-4**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 4 : Engineering requirements for subracks in miscellaneous racks and cabinets (Uitgave 2.1.1)

**NBN EN 300328**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Wideband transmission systems; Data transmission equipment operating in the 2,4 GHz ISM band and using wide band modulation techniques; Harmonized EN covering essential requirements under article 3.2 of the R&TTE Directive (Uitgave 1.5.1)

**NBN EN 300392-7**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 7 : Security (Uitgave 2.2.1)

**NBN EN 300392-10-16**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 10 : Supplementary services stage 1; Sub-part 16 : Pre-emptive Priority Call (PPC) (Uitgave 1.2.1)

**NBN EN 300392-11-16**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 11 : Supplementary services stage 2; Sub-part 16 : Pre-emptive Priority Call (PPC) (Uitgave 1.2.1)

**NBN EN 300392-12-16**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 12 : Supplementary services stage 3; Sub-part 16 : Pre-emptive Priority Call (PPC) (Uitgave 1.2.1)

**NBN EN 300440-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Short range devices; Radio equipment to be used in the 1 GHz to 40 GHz frequency range; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive (Uitgave 1.1.2)

**NBN EN 300674-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Road Transport and Traffic Telematics (RTTT); Dedicated Short Range Communication (DSRC) transmission equipment (500 kbit/s/ 250 kbit/s) operating in the 5,8 GHz Industrial, Scientific and Medical (ISM) band; Part 1 : General characteristics and test methods for Road Side Units (RSU) and On-Board Units (OBU) (Uitgave 1.2.1)

**NBN EN 300674-2-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Road Transport and Traffic Telematics (RTTT); Dedicated Short Range Communication (DSRC) transmission equipment (500 kbit/s/ 250 kbit/s) operating in the 5,8 GHz Industrial, Scientific and Medical (ISM) band; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive; Sub-part 1 : Requirements for the Road Side Units (RSU) (Uitgave 1.1.1)

**NBN EN 300674-2-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Road Transport and Traffic Telematics (RTTT); Dedicated Short Range Communication (DSRC) transmission equipment (500 kbit/s/ 250 kbit/s) operating in the 5,8 GHz Industrial, Scientific and Medical (ISM) band; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive; Sub-part 2 : Requirements for the On-Board Units (OBU) (Uitgave 1.1.1)

**NBN EN 300757**

Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Low Rate Messaging Service (LRMS) including Short Messaging Service (SMS) (Uitgave 1.5.1)

**NBN EN 300119-2**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 2 : Engineering requirements for racks and cabinets (Edition 2.1.1)

**NBN EN 300119-3**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 3 : Engineering requirements for miscellaneous racks and cabinets (Edition 2.1.1)

**NBN EN 300119-4**

Environmental Engineering (EE); European telecommunication standard for equipment practice; Part 4 : Engineering requirements for subracks in miscellaneous racks and cabinets (Edition 2.1.1)

**NBN EN 300328**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Wideband transmission systems; Data transmission equipment operating in the 2,4 GHz ISM band and using wide band modulation techniques; Harmonized EN covering essential requirements under article 3.2 of the R&TTE Directive (Edition 1.5.1)

**NBN EN 300392-7**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 7 : Security (Edition 2.2.1)

**NBN EN 300392-10-16**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 10 : Supplementary services stage 1; Sub-part 16 : Pre-emptive Priority Call (PPC) (Edition 1.2.1)

**NBN EN 300392-11-16**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 11 : Supplementary services stage 2; Sub-part 16 : Pre-emptive Priority Call (PPC) (Edition 1.2.1)

**NBN EN 300392-12-16**

Terrestrial Trunked Radio (TETRA); Voice plus Data (V+D); Part 12 : Supplementary services stage 3; Sub-part 16 : Pre-emptive Priority Call (PPC) (Edition 1.2.1)

**NBN EN 300440-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Short range devices; Radio equipment to be used in the 1 GHz to 40 GHz frequency range; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive (Edition 1.1.2)

**NBN EN 300674-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Road Transport and Traffic Telematics (RTTT); Dedicated Short Range Communication (DSRC) transmission equipment (500 kbit/s/ 250 kbit/s) operating in the 5,8 GHz Industrial, Scientific and Medical (ISM) band; Part 1 : General characteristics and test methods for Road Side Units (RSU) and On-Board Units (OBU) (Edition 1.2.1)

**NBN EN 300674-2-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Road Transport and Traffic Telematics (RTTT); Dedicated Short Range Communication (DSRC) transmission equipment (500 kbit/s/ 250 kbit/s) operating in the 5,8 GHz Industrial, Scientific and Medical (ISM) band; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive; Sub-part 1 : Requirements for the Road Side Units (RSU) (Edition 1.1.1)

**NBN EN 300674-2-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Road Transport and Traffic Telematics (RTTT); Dedicated Short Range Communication (DSRC) transmission equipment (500 kbit/s/ 250 kbit/s) operating in the 5,8 GHz Industrial, Scientific and Medical (ISM) band; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive; Sub-part 2 : Requirements for the On-Board Units (OBU) (Edition 1.1.1)

**NBN EN 300757**

Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Low Rate Messaging Service (LRMS) including Short Messaging Service (SMS) (Edition 1.5.1)

**NBN EN 301025-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Part 1 : Technical characteristics and methods of measurement (Uitgave 1.2.1)

**NBN EN 301025-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive (Uitgave 1.2.1)

**NBN EN 301025-3**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Part 3 : Harmonized EN under article 3.3 (e) of the R&TTE Directive (Uitgave 1.2.1)

**NBN EN 301473**

Satellite Earth Stations and Systems (SES); Aircraft Earth Stations (AES) operating under the Aeronautical Mobile Satellite Service (AMSS)/Mobile Satellite Service (MSS) and/or the Aeronautical Mobile Satellite on Route Service (AMS(RS))/Mobile Satellite Service (MSS) (Uitgave 1.3.1)

**NBN EN 301489-28**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and services; Part 28 : Specific conditions for wireless digital video links (Uitgave 1.1.1)

**NBN EN 302064-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Wireless Video Links (WVL) operating in the 1,3 GHz to 50 GHz frequency band; Part 1 : Technical characteristics and methods of measurement (Uitgave 1.1.2)

**NBN EN 302208-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Radio Frequency Identification Equipment operating in the band 865 MHz to 868 MHz with power levels up to 2 W; Part 1 : Technical requirements and methods of measurement (Uitgave 1.1.1)

**NBN EN 302208-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Radio Frequency Identification Equipment operating in the band 865 MHz to 868 MHz with power levels up to 2 W; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive (Uitgave 1.1.1).

2. De normen afgeleid van de Europese normen (EN) zijn in principe beschikbaar in het Engels, het Frans en het Duits; de normen afgeleid van de internationale normen (ISO) zijn in principe beschikbaar in het Engels en in het Frans.

3. Deze normen zijn verkrijgbaar bij het Belgisch instituut voor normalisatie, Brabançonnelaan 29, 1000 Brussel, tegen betaling van hun prijs.

## 4. De normen :

NBN EN 237, 2e uitgave vervangt NBN EN 237, 1e uitgave;  
NBN EN 365, 2e uitgave vervangt NBN EN 365, 1e uitgave;  
NBN EN 407, 2e uitgave vervangt NBN EN 407, 1e uitgave;  
NBN EN 548, 2e uitgave vervangt NBN EN 548, 1e uitgave;  
NBN EN 820-3, 2e uitgave vervangt NBN ENV 820-3, 1e uitgave;  
NBN EN ISO 306, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 306, 1e uitgave;  
NBN EN ISO 7933, 2e uitgave vervangt NBN EN 12515, 1e uitgave;  
NBN EN ISO 7937, 2e uitgave vervangt NBN EN 13401, 1e uitgave.  
NBN EN ISO 12870, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 12870, 1e uitgave.

**NBN EN 301025-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Part 1 : Technical characteristics and methods of measurement (Edition 1.2.1)

**NBN EN 301 025-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive (Edition 1.2.1)

**NBN EN 301025-3**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); VHF radiotelephone equipment for general communications and associated equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Part 3 : Harmonized EN under article 3.3 (e) of the R&TTE Directive (Edition 1.2.1)

**NBN EN 301473**

Satellite Earth Stations and Systems (SES); Aircraft Earth Stations (AES) operating under the Aeronautical Mobile Satellite Service (AMSS)/Mobile Satellite Service (MSS) and/or the Aeronautical Mobile Satellite on Route Service (AMS(RS))/Mobile Satellite Service (MSS) (Edition 1.3.1)

**NBN EN 301489-28**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and services; Part 28 : Specific conditions for wireless digital video links (Edition 1.1.1)

**NBN EN 302064-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Wireless Video Links (WVL) operating in the 1,3 GHz to 50 GHz frequency band; Part 1 : Technical characteristics and methods of measurement (Edition 1.1.2)

**NBN EN 302208-1**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Radio Frequency Identification Equipment operating in the band 865 MHz to 868 MHz with power levels up to 2 W; Part 1 : Technical requirements and methods of measurement (Edition 1.1.1)

**NBN EN 302208-2**

Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Radio Frequency Identification Equipment operating in the band 865 MHz to 868 MHz with power levels up to 2 W; Part 2 : Harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive (Edition 1.1.1).

2. Les normes dérivées des normes européennes (EN) sont en principe disponibles en anglais, en français et en allemand; les normes dérivées des normes internationales (ISO) sont en principe disponibles en anglais et en français.

3. Ces normes peuvent être obtenues contre paiement de leur prix à l'Institut belge de normalisation, avenue de la Brabançonne 29, 1000 Bruxelles.

## 4. Les normes :

NBN EN 237, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN 237, 1<sup>re</sup> édition;  
NBN EN 365, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN 365, 1<sup>re</sup> édition;  
NBN EN 407, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN 407, 1<sup>re</sup> édition;  
NBN EN 548, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN 548, 1<sup>re</sup> édition;  
NBN EN 820-3, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN ENV 820-3, 1<sup>re</sup> édition;  
NBN EN ISO 306, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN ISO 306, 1<sup>re</sup> édition;  
NBN EN ISO 7933, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN 12515, 1<sup>re</sup> édition;  
NBN EN ISO 7937, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN 13401, 1<sup>re</sup> édition.  
NBN EN ISO 12870, 2<sup>e</sup> édition, remplace NBN EN ISO 12870, 1<sup>re</sup> édition.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[2004/07294]

**Normale werving van kandidaat-beroepsofficieren in 2005  
Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 398 van 16 november 2004, blz. 76257, Franse tekst, in de tabel onder de titel « Postes vacants », kolom « Total — Forces armées — T », tegenover de woorden « ERM — ESNA — GpA Marine », dient men te lezen « 3 », in plaats van « 2 ».

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[2004/07294]

**Recrutement normal de candidats officiers de carrière en 2005  
Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 398 du 16 novembre 2004, page 76257, texte français, dans le tableau sous le titre « Postes vacants », colonne « Total — Forces armées — T », en regard des mots « ERM — ESNA — GpA Marine », il y a lieu de lire « 3 » au lieu de « 2 ».

## AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[2004/20084]

#### Openbare commissievergaderingen

##### Agenda

*Woensdag 24 november 2004, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201)  
(De vergadering zal eventueel worden verlengd)

Commissie voor de Infrastructuur,  
belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

— Interpellatie van Mevr. Martine Payfa (F) tot de heren Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stadsvernieuwing, openbare netheid en ontwikkelings-samenwerking, en Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de heraanleg van de oostelijke ring rond Brussel ».

— Toegevoegde interpellatie van Mevr. Véronique Jamouille (F) betreffende « het project voor de heraanleg van de ring oost van Brussel ».

— Interpellatie van Mevr. Viviane Teitelbaum (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de oneerlijke concurrentie ten nadele van de Brusselse taxi's en de gevolgen van de nieuwe Vlaamse regelgeving voor Zaventem ».

— Interpellatie van de heer Denis Grimberghs (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de huidige stand van het GEN-dossier ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Brigitte De Pauw (N) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de parkeerplaatsen voor gemotoriseerde de tweewielers ».

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken betreffende « de demonstratie van de motorrijders op zaterdag 31 oktober 2004 ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Carine Vyghen (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « het mobiliteitsbeleid en het gemeentepersoneel van het Brussels Gewest ».

— Mondelinge vraag van de heer Bernard Clerfayt (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de heraanleg van de Lambermont-, Wahis- en Reyerslaan en van het Meiserplein ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Isabelle Molenberg (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de heraanleg van de Brand Whitlocklaan en de Vergotesquare ».

### CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20084]

#### Réunions publiques de commissions

##### Ordre du jour

*Mercredi 24 novembre 2004, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201)  
(La réunion sera éventuellement prolongée)

Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics  
et des Communications

— Interpellation de Mme Martine Payfa (F) à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine, du logement, de la propreté publique et de la coopération au développement, et Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « le réaménagement du ring Est de Bruxelles ».

— Interpellation jointe de Mme Véronique Jamouille (F) concernant « le projet de réaménagement du ring Est de Bruxelles ».

— Interpellation de Mme Viviane Teitelbaum (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « les taxis bruxellois victimes de concurrence déloyale et les conséquences de la nouvelle réglementation flamande pour Zaventem ».

— Interpellation de M. Denis Grimberghs (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « l'état actuel du dossier RER ».

— Question orale de Mme Brigitte De Pauw (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « les emplacements de stationnement pour les deux-routes motorisés ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics concernant « la manifestation de motards du samedi 31 octobre 2004 ».

— Question orale de Mme Carine Vyghen (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « la politique de mobilité et le personnel communal de la Région bruxelloise ».

— Question orale de M. Bernard Clerfayt (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « le réaménagement des boulevards Lambermont, Wahis et Reyers et de la place Meiser ».

— Question orale de Mme Isabelle Molenberg (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « le réaménagement du boulevard Brand Whitlock et du square Vergote ».



— Mondelinge vraag Mevr. Brigitte de Pauw (N) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de maatregelen ter bevordering van een vloeiende mobiliteit in Brussel en hun financiering ».

— Toegevoegde mondelinge vraag de heer Didier Gosuin (F) betreffende « de heffing van stadstol ».

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « car sharing in Brussel ».

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « het onderzoek naar de tevredenheid van de reizigers van de MIVB ».

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de aanleg van de zones 30 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Françoise Schepmans (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de toekomst van buslijn 85 ».

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met ambtenarenzaken, gelijkekansenbeleid en de haven van Brussel, betreffende « de baggering van slib in het kanaal ».

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met ambtenarenzaken, gelijkekansenbeleid en de haven van Brussel, betreffende « de organisatie van het volgende havenfeest in Brussel ».

*Woensdag 24 november 2004, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206)

Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

— Interpellatie van Mevr. Julie de Groote (F) tot de heren Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stadsvernieuwing, openbare netheid en ontwikkelings-samenwerking, en Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met tewerkstelling, economie, wetenschappelijk onderzoek, brandbestrijding en dringende medische hulp, betreffende « de besteding van de handelskernen ».

— Toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche (N) betreffende « het distributiebeleid in het Hoofdstedelijk Gewest Brussel ».

— Mondelinge vraag van de heer Serge de Patoul (F) aan de heren Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met tewerkstelling, economie, wetenschappelijk onderzoek, brandbestrijding en dringende medische hulp, en Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met mobiliteit en openbare werken, betreffende « de gevolgen van de betogingen voor de mobiliteit en de handel in Brussel ».

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stadsvernieuwing, openbare netheid en ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de gesprekken tussen de gewesten over de coördinatie van de gewestelijke beleidsmaatregelen inzake buitenlandse handel ».

— Toegevoegde mondelinge vraag van Mevr. Marion Lemesre (F) betreffende « de uitlatingen over de Brusselse handelsattachés ».

— Question orale de Mme Brigitte De Pauw (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « les mesures visant à promouvoir une mobilité fluide à Bruxelles et leur financement ».

— Question orale jointe de M. Didier Gosuin (F) concernant « l'instauration de péages urbains ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « le car sharing à Bruxelles ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « le baromètre de satisfaction des clients de la STIB ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « l'aménagement de zones 30 en Région de Bruxelles-Capitale ».

Question orlae de Mme Françoise Schepmans (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « l'avenir de la ligne de bus 85 ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-capitale, chargé de la fonction publique, de l'égalité des chances et le port de Bruxelles, concernant « le dragage des boues dans le canal ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-capitale, chargé de la fonction publique, de l'égalité des chances et le port de Bruxelles, concernant « l'organisation de la prochaine fête du port de Bruxelles ».

*Mercredi 24 novembre 2004, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206)

Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

— Interpellation de Mme Julie de Groote (F) à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine, du logement, de la propreté publique et de la coopération au développement, et Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'emploi, de l'économie, de la recherche scientifique et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente, concernant « la pérennisation des noyaux commerciaux ».

— Interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche (N) concernant « la politique de distribution en Région de Bruxelles-Capitale ».

— Question orale de M. Serge de Patoul (F) à MM. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'emploi, de l'économie, de la recherche scientifique et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente, et Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la mobilité et des travaux publics, concernant « l'impact des manifestations sur la mobilité et le commerce à Bruxelles ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine, du logement, de la propreté publique et de la coopération au développement, concernant « la rencontre entre les Régions à propos de la coordination des politiques régionales en matière de commerce extérieur ».

— Question orale jointe de Mme Marion Lemesre (F) concernant « les propos relatifs aux attachés commerciaux bruxellois ».

— Mondelinge vraag van de heer Alain Daems (F) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met tewerkstelling, economie, wetenschappelijk onderzoek, brandbestrijding en dringende medische hulp, betreffende « de opdrachten ter beschikking gesteld van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Françoise Schepmans (F) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met tewerkstelling, economie, wetenschappelijk onderzoek, brandbestrijding en dringende medische hulp, betreffende « de nieuwe plaatsen voor kinderopvang in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

*Donderdag 25 november 2004, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (\*)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

— Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005.

— Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Hoorzitting van de vertegenwoordigers van het Rekenhof.

— Uiteenzetting van de minister.

— Algemene bespreking.

— Eventueel vraag om advies aan de vaste commissies.

*Vrijdag 26 november 2004, om 14 uur*

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206)

Commissie voor Binnenlandse Zaken,  
belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor openbare netheid en monumenten en landschappen, betreffende « de coördinatie tussen de diensten van het gewestelijk Agentschap voor Netheid en de politiezones op het vlak van de bestrijding van de stadsvervuiling ».

— Interpellatie van de heer Serge de Patoul (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stadsvernieuwing, openbare netheid en ontwikkelings-samenwerking, betreffende « de nieuwe aan de Brusselse gemeenten verzonden circulaire over het taalhoffelijkheidssakkoord ».

— Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet (F), betreffende « de gevolgen van de schorsing van de omzendbrieven over het taalhoffelijkheidssakkoord door de Raad van State ».

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stadsvernieuwing, openbare netheid en ontwikkelings-samenwerking, betreffende « de bevoegdheden van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die van de gewestregering ».

— Question orale de M. Alain Daems (F) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'emploi, de l'économie, de la recherche scientifique et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente, concernant « les moyens à la disposition du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ».

— Question orale de Mme Françoise Schepmans (F) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'emploi, de l'économie, de la recherche scientifique et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente, concernant « l'ouverture de places d'accueil pour les enfants en Région de Bruxelles-Capitale ».

*Jeudi 25 novembre 2004, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (\*)

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et des Affaires générales

— Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire.

— Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005.

— Désignation d'un rapporteur.

— Audition des représentants de la Cour des comptes.

— Exposé du ministre.

— Discussion générale.

— Demande d'avis éventuelle aux commissions permanentes.

*Vendredi 26 novembre 2004, à 14 heures*

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206)

Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux  
et des Compétences d'Agglomération

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Emir Kir, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la propreté publique et monuments et sites, concernant « la coordination entre les services de l'Agence de bruxelles-Propreté et les zones de police en matière de lutte contre la malpropreté ».

— Interpellation de M. Serge de Patoul (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine, du logement, de la propreté publique et de la coopération au développement, concernant « la nouvelle circulaire envoyée aux communes bruxelloises concernant l'accord de courtoisie linguistique ».

— Interpellation jointe de M. Jacques Simonet (F) concernant « les conséquences de la suspension par le Conseil d'Etat des circulaires concernant l'accord de courtoisie linguistique ».

Interpellation de M. Jacques Simonet (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine, du logement, de la propreté publique et de la coopération au développement, concernant « les compétences du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale en regard de celles du Gouvernement régional ».

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE DE LIEGE

Département des Sciences et Gestion de l'Environnement  
Site d'Arlon

M. Souleymane Toure, titulaire d'un diplôme de Maîtrise es Sciences physiques de l'Université nationale de Côte d'Ivoire, présentera publiquement le vendredi 26 novembre 2004, à 10 heures, en l'auditoire de l'Université de Liège - Département des Sciences et Gestion de l'Environnement, avenue de Longwy 185, à Arlon, une thèse de doctorat intitulée : « Etude des densités de flux d'énergie de la parcelle agrométéorologique à l'échelle du bassin versant : application au bassin versant du Kan (Côte d'Ivoire) », en vue de l'obtention du grade de Docteur en Environnement. (19660)

FACULTE UNIVERSITAIRE DES SCIENCES AGRONOMIQUES  
DE GEMBLoux

M. Ferdinand Kombele Bishosha Menea, ingénieur agronome, de nationalité congolaise, défendra publiquement le 13 décembre 2004, à 14 heures, en l'auditorium de Biologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Diagnostic de la fertilité des sols dans la cuvette centrale congolaise. Cas des séries « Yangambi » et « Yakonde ». (19690)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.ugent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de faculteit Geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

Een betrekking van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep Tandheelkunde (tel. : 09-240 40 27).

Profiel van de kandidaat :

diploma van tandarts;

bijzondere interesse in de uitneembare prothese en kroon- en brugwerk;

vanuit de praktijk ondersteunende activiteiten uitoefenen die een bijdrage kunnen leveren tot het wetenschappelijk onderzoek van betrokkene.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek m.b.t. het "epidemiologisch onderzoek op uitneembare prothese";

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 8 december 2004. (19691)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Ledeje, naamloze vennootschap,  
Philippe de Denterghemlaan 55, 9831 Sint-Martens-Latem (Deurle)**

Jaarvergadering d.d. 3 december 2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (36838)

**Maestro Guido, naamloze vennootschap,  
van Aerdstraat 13, 2060 Antwerpen 6**

Ondernemingsnummer 0479.945.211

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 december 2004, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (36839)

**Inson, naamloze vennootschap,  
Keerpuntstraat 16, 3960 Bree**

Ondernemingsnummer 0444.475.477

Jaarvergadering op 3 december 2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (36840)

**Veka, naamloze vennootschap,  
Solterweg 47, 3960 Bree**

Ondernemingsnummer 0444.481.912

Jaarvergadering op 3 december 2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (36841)

**Auto Roemers, naamloze vennootschap,  
Hasseltsebaan 123, 3940 Hechtel-Eksel**

Ondernemingsnummer 0430.057.418

Jaarvergadering op 3 december 2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (36842)

**Softconstruct, naamloze vennootschap,  
Justitiestraat 25, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0431.495.788

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 december 2004, te 17 uur. Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2004. 3. Resultaat bestemming. 4. Emolumenten bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Varia. Om deel te nemen aan de algemene vergadering gelieve de statuten in acht te nemen. (36843)

**Immo Bouwrama, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Geraardsbergsestraat 122, te 9300 Aalst**

Jaarvergadering d.d. 3 december 2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Wijziging maatschappelijke zetel. (36844)

**Chantier 2000, société anonyme,  
rue de France 10, 4500 Huy**

Numéro d'entreprise 0433.670.964

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 décembre 2004, à 20 heures.

Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2004. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations des administrateurs. (36845)

**Pollux international, société anonyme,  
chemin de Catomoreau 24, 1410 Waterloo**

Numéro d'entreprise 0433.097.575

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 décembre 2004, à 9 heures. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2004. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (36846)

**Yves Godart, société anonyme,  
chaussée du Roi Baudouin 169, 7030 Saint-Symphorien**

Numéro d'entreprise 0438.400.309

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 décembre 2004, à 10 heures. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (36847)

**Turf, société anonyme,  
rue de Tournai 17, 7700 Mouscron**

Numéro d'entreprise 0442.844.689

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 3 décembre 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes de résultats et bilan au 30 juin 2004.
2. Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.

Titres et procurations éventuelles présentés cinq jours francs avant l'assemblée générale (art. 23 des statuts). (36848)

**Transal, société anonyme,  
avenue Grande Rôtisse 23, 4030 Grivegnée**

Numéro d'entreprise 0421.228.438

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 3 décembre 2004, à 11 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

1. Approbation des comptes annuels et de résultats au 30 juin 2004.
2. Rapport du conseil d'administration. 3. Décharge de gestion aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. (36849)

**Servi-Code, société anonyme,  
rue Franche Terre 2, 7912 Frasnes-lez-Anvaing**

Numéro d'entreprise 0452.441.850

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 décembre 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (36850)

**Organisation, Participation, Gestion « Orpages », société anonyme,  
rue Sur la Fontaine 51, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0423.850.408

L'assemblée générale ordinaire aura lieu le 3 décembre 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2004. Affectation des résultats. Décharges aux administrateurs. Divers. (36851)

**AV Gumuchdjian, naamloze vennootschap,  
Pelikaanstraat 62, 2018 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 151966 — BTW 404.959.954

Jaarvergadering op 08.12.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 30.07.2004. Bestemming resultaat. Kwijting, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. (84302)

**Bisschop, naamloze vennootschap,  
Pilkemstraat 38, 8920 Langemark**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 04.12.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

- Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004.  
Kwijting aan oude bestuurders. (84303)

**Caris Invest, naamloze vennootschap,  
Dijkstraat 116-118, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 50753 — BTW 454.364.826

Jaarvergadering op 03.12.2004, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (84304)

**Debruga, naamloze vennootschap,**  
**Steenstraat 16, 1570 Vollezele**  
 BTW 460.895.894

Jaarvergadering op 08.12.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde :  
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van balans en  
 resultatenrekening per 30.06.2004. 3. Bestemming van het resultaat.  
 4. Decharge te verlenen aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming  
 bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te  
 schikken naar de bepalingen van de statuten. (84305)

**Eurofrigo, naamloze vennootschap,**  
**Leuvensesteenweg 192, 3290 Diest**

Ondernemingsregisternummer 0430.151.844 — BTW 430.151.844

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te  
 wonen, die zal gehouden worden op 03.12.2004, te 17 uur, op de  
 maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaar-  
 rekening afgesloten op 31.08.2004. 2. Bestemming van het resultaat  
 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Varia. Om deel te nemen aan de  
 vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen.  
 (84306)

**Fee, naamloze vennootschap,**  
**Luikersteenweg 392, 3800 Sint-Truiden**  
 H.R. Hasselt 83480 — BTW 449.888.275

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van  
 woensdag 08.12.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. —  
 Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004. 2. Aanwending  
 resultaten. 3. Kwijting bestuurders. 4. Statutaire benoemingen.  
 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (84307)

**Gonaki, naamloze vennootschap,**  
**Merksemsebaan 278, 2110 Wijnegem**  
 BTW 473.930.815

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergade-  
 ring, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op  
 08.12.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2004; bestemming resul-  
 taat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. (84308)

**Immo Medica, naamloze vennootschap, in vereffening,**  
**Mechelsesteenweg 199, 2018 Antwerpen**  
 H.R. Antwerpen 164251 — NN 404.714.286

Jaarvergadering op 08.12.2004, om 10 uur, te 2170 Antwerpen  
 (Merksen), Terlindenhofstraat 24. — Dagorde : Verslag vereffenaar.  
 Voorlegging jaarrekening per 30.06.2004. Rondvraag. Zie  
 statuten. (84309)

« **International Business Consultants** », naamloze vennootschap,  
**Lierseweg 81, 2200 Herentals**  
 Ondernemingsnummer 0423.709.658

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergade-  
 ring der aandeelhouders gehouden op de maatschappelijke zetel op  
 08.12.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur.  
 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting  
 bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeel-  
 houders dienen zich te schikken naar de bepalingen in de statuten.  
 (84310)

**Noba, naamloze vennootschap,**  
**Riemsterweg 120, 3742 Bilzen (Martenslinde)**  
 BTW 414.727.062 — RPR Tongeren

Uitnodiging tot de statutaire jaarvergadering op woensdag  
 08.12.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda :  
 1. Jaarverslag en controleverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening  
 per 31.07.2004. 3. Besluit nopens de resultaten. 4. Kwijting aan de  
 bestuurders en commissaris. 5. Uittredingen, benoemingen. 6. Varia.  
 Neerlegging van de aandelen op de maatschappelijke zetel.  
 (84311) De raad van bestuur.

**Sonimat, naamloze vennootschap,**  
**Hoevensebaan 186, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 304629 — BTW 453.158.660

Jaarvergadering op 08.12.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde :  
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
 30.06.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
 5. Herbenoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (84312)

**Squarimmo, naamloze vennootschap,**  
**Gulden Vlieslaan 15, 8670 Koksijde**  
 Ondernemingsnummer 0444.267.126

Jaarvergadering op 08.12.2004, om 19 uur, op de zetel. — Agenda :  
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming  
 resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (84313)

**Momus, naamloze vennootschap,**  
**Pelikaandreef 3, 2900 Schoten**  
 Antwerpen RPR 0463.590.912

Jaarvergadering op 08/12/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar  
 de statuten. (36852)

**Jajoli, naamloze vennootschap,**  
**Molenlei 56, 2820 Rijmenam (Bonheiden)**  
 Mechelen RPR 0465.906.440

Jaarvergadering op 03/12/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de  
 statuten. (36853)

**Rex Holding, naamloze vennootschap,**  
**Jan Van Rijswijklaan 228, 2020 Antwerpen**  
 Antwerpen RPR 0465.142.120

Jaarvergadering op 8/12/2004 om 18 u. op de zetel. Eventuele  
 verklaring mbt. art. 523 W. Venn. Verslag raad van bestuur. Goedkeu-  
 ring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting  
 bestuurders. Eventuele verklaringen i.v.m. art. 633 W. Venn.  
 Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich schikken naar de statu-  
 ten. (36854)

**B & V Plus, naamloze vennootschap,  
Wienebruggelaan 21, 8200 Brugge**

Brugge RPR 0461.404.452

Jaarvergadering op 8/12/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30/06/2004. Bezoldiging bestuurders. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (36855)

**Aran Communication, naamloze vennootschap,  
Roosakker 7, 9000 Gent**

Gent RPR 0454.307.616

Jaarvergadering op 04/12/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming Bestuur. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (36856)

**Dema Hotels, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridplein 43, 2018 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0423.185.561

Jaarvergadering op 8/12/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening 30/06/2004. Goedkeuring loon bestuurder. Tegenstrijdigheid van belangen. Tenietgang kapitaal. Kwijting bestuurders en externe accountant. Varia. Zich richten naar de statuten. (36857)

**Naamloze Vennootschap Wilvo,  
Nijverheidsstraat 2A, 8770 Ingelmunster**

RPR 0431.767.685 — BTW 431.767.685 - Ger. arr. Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 10 december 2004 om 9.00 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 2004. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. (36858)

De raad van bestuur.

**Diarvo, naamloze vennootschap,  
Markt 11, 3545 Halen**

Hasselt RPR 0426.430.113

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden ten kantore van notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 7 december 2004 om 10.00 uur, met als agenda : 1. Kapitaalsverhoging. 2. Aanpassing statuten. 3. Machtigingen. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statuten. (36859)

De raad van bestuur.

**Vercauteren, naamloze vennootschap,  
Blauwstraat 2, 2850 Boom**

Antwerpen RPR 0430.270.125

Jaarvergadering op 07/12/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (36860)

**Jill, naamloze vennootschap,  
Steenstraat 80, 8820 Torhout**

Brugge RPR 0458.312.528

Aangezien het wettelijk quorum niet werd bereikt op de eerste jaarvergadering van 17.11.2004, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede jaarvergadering op 03.12.2004 om 17.00 uur, op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (36861)

**Dovre, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsstraat 18, 2381 Ravels**

Turnhout RPR 0437.960.542

Jaarvergadering op 03/12/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36862)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Gemeente Duffel**

Een dynamisch bestuur, waar dienstverlening aan de bevolking centraal staat, werft aan :

3 geschoolde werkmannen/werkvrouwen, voltijds, statutair, niveau D

Functieomschrijving :

Je zorgt voor de uitvoering van werkopdrachten die behoren tot de secties groendienst, onderhoud gebouwen of vervoer.

Wij vragen :

Je bent in het bezit van het diploma lager secundair technisch onderwijs of daarmee gelijkgesteld. Je bent 18 jaar op 10 december 2004. Je bent Belg of onderdaan van een lid-Staat van de E.U. Je bent van goed gedrag en zeden, en geniet de burgerlijke en politieke rechten. Je hebt voldaan aan de dienstplichtwetten. Je bent lichamelijk geschikt. Je dient te slagen voor een gewoon aanwervingsexamen.

Wij bieden :

Een boeiende job. Een aantrekkelijk salaris. Maaltijdcheques. Hospitalisatieverzekering. Fietsvergoeding en gratis woon-werkverkeer bij gebruik van openbaar onderzoek.

Belangstelling ?

Volledige functiebeschrijving, examenprogramma en aanwervingsvoorwaarden te verkrijgen op de personeelsdienst, tel. 015-30 72 43-47-49.

Je schriftelijke kandidatuur + curriculum vitae + kopie vereist diploma, dienst gericht, bij aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeentestraat 21, 2570 Duffel, en dit uiterlijk op 10 december 2004. (36863)

**Stad Turnhout**

Turnhout is een groene stad in het grensgebied van de Noorderkempen. Met meer dan 39 000 inwoners heeft zij een grote centrumfunctie in de regio, is dynamisch en vernieuwend.

Het stadsbestuur wenst volgende vacatures in te vullen :

Economieambtenaar (m/v),

statutair met een proefperiode van één jaar, er wordt een wervingsreserve aangelegd voor drie jaar.

Uw functie :

u onderhoudt een strategische planning in de sector economie, inclusief centrummanagement;

u inventariseert en volgt economie-gerelateerde initiatieven op, zowel lokaal als bovenlokaal;

u bewaakt kwantiteit en kwaliteit van geleverde diensten en producten : tewerkstelling, centrummanagement,...

Uw profiel :

houder zijn van een diploma van universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs.

Wij bieden :

een statutaire betrekking op A-niveau (weddeschalen A1a-A1b-A2a);

gratis hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques en fietsvergoeding.

Technisch medewerker (m/v)

statutaire met een proefperiode van één jaar, er wordt een wervingsreserve aangelegd voor drie jaar.

Uw functie :

u staat in voor de administratie van o.a. stedelijke woonpremies, kamerverhuur, afleveren conformiteitsattesten;

u beheert gegevensbestanden in verband met toegekende vergunningen, woningenbestanden, kamers, krotten, langdurig onbewoonde woningen, leegstand, e.d.m.;

u controleert ter plaatse woningen in het kader van o.a. stedelijke woonpremies en in verband met onbewoonbaarverklaring en krotbestrijding.

Uw profiel :

houder zijn van het getuigschrift van hoger secundair technisch onderwijs, richting bouwkundig tekenen of bouwkunde, bouwtechnieken of bouwbedrijf, architectuur tekenen, openbare werken.

Wij bieden :

een statutaire betrekking op C-niveau (weddeschalen C1-C2-C3);

gratis hospitaalverzekering, maaltijdcheques en fietsvergoeding.

Het bestuur streeft naar een zo groot mogelijke verscheidenheid in zijn organisatie. Daarom moedigen we personen uit minderheids-groepen extra aan te solliciteren voor deze job.

Interesse ?

De volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, alsook een gedetailleerde omschrijving van de functie, zijn te bekomen op de personeelsdienst (014-44 38 81), en kunnen tevens geraadpleegd worden op [www.turnhout.be](http://www.turnhout.be), rubriek vacatures.

Om te kandideren stuurt u aangetekend uw sollicitatiebrief met curriculum vitae, samen met een afschrift van uw diploma, uiterlijk op vrijdag 10 december 2004, naar het college van burgemeester en schepenen, p/a stadskantoor, Campus Blairon 200, te 2300 Turnhout. De postdatum geldt als bewijs. (36864)

**Stad Geel**

Aanleg van een werfreserve, voor een periode van twee jaar, voor de betrekking van deeltijdse/volgtijdse poetsvrouw.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op de personeelsdienst van het stadsbestuur, Werft 20, te Geel, tel. 014-57 08 76.

De kandidaturen, met bijvoeging van een bewijs van goed gedrag en zeden en een recente pasfoto, dienen aangetekend verstuurd aan het college van burgemeester en schepenen, Werft 20, te Geel, uiterlijk 17 december 2004 (datum poststempel is bepalend). (36865)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Westerlo**

Het O.C.M.W. van Westerlo gaat voor het O.C.M.W.-rusthuis « Parel der Kempen » over tot de aanwerving (met een wervingsreserve van twee jaar) van een m/v :

Gegradueerde verpleegkundige, voltijds 38/38, niveau BV1-BV3, in vast verband

Functie : Je werkt in een team, gebaseerd op continu overleg zowel binnen je eigen team als multidisciplinair. Je bent verantwoordelijk voor de uitbouw, de uitvoering en de bewaking van de totaalzorg van de bewoners. Je hebt de mogelijkheid om je kunde verder te ontwikkelen door het volgen van vormingen.

Profiel : Je bent een teamlid met een uitgesproken kennis van bejaardenzorg in de brede zin. Je kan verantwoordelijkheid nemen en dragen.

Vereisten : Een diploma van gegradueerde in de verpleegkunde. Slagen in een bekwaamheidsproef. Het bekomen van een voor de functie gunstig geschiktheidsprofiel.

Aanbod :

Een aangename en boeiende job. Een vaste benoeming na een proefperiode van een jaar. Extra voordelen in de vorm van maaltijdcheques, fietsvergoeding en hospitalisatieverzekering.

Interesse ?

De functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te verkrijgen op het secretariaat van het O.C.M.W. De schriftelijke kandidaturen dienen, samen met het curriculum vitae en een afschrift van je diploma, uiterlijk 3 december 2004, om 12 uur, aangetekend toe te komen bij de voorzitter van het O.C.M.W. van Westerlo, Verlorenkost 22/1, in 2260 Westerlo. Verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de rustoord-verantwoordelijke Peggy Van Sprengel, op bovenstaand adres. Tel. 014-53 87 87. (36866)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Middelkerke**

De raad van het O.C.M.W.-Middelkerke gaat over tot het inrichten van een aanwervingsexamen voor de aanwerving en aanleggen van een werfreserve van

1 halftijds administratief medewerker financiële dienst (m/v)  
in vast dienstverband

U bent verantwoordelijk voor de administratie binnen de financiële dienst.

U beschikt over een diploma hoger secundair onderwijs.

Kennis van Word en Excel vereist.

Ervaring in de boekhouding is een pluspunt.

Wij bieden :

— verloning volgens de barema's openbare dienst;

— maaltijdcheques;

— hospitalisatieverzekering.

De kandidaturen, samen met een curriculum vitae en het vereiste diploma, dienen binnen te zijn tegen uiterlijk vrijdag 17 december 2004, per aangetekend schrijven, of bij afgifte tegen ontvangstbewijs, bij de personeelsdienst van het O.C.M.W.-Middelkerke, Sluisvaartstraat 17, te 8430 Middelkerke.

Meer inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het O.C.M.W.-Middelkerke (Dominique Devoldere : 059-31 92 15, dominique.devoldere@ocmwmiddelkerke.be) of Mortier Marianne : 059-31 92 16, marianne.mortier@ocmwmiddelkerke.be).

De functie- en profielomschrijving, de aanwervingsvoorwaarden en examenprogramma worden opgestuurd van zodra de kandidaturen binnen zijn.

Het examen wordt voorzien begin 2005.

Voor deze betrekking wordt een werfreserve aangelegd geldig voor twee jaar. (36867)

### Limburgs Universitair Centrum

Het Limburgs Universitair Centrum stelt binnen het departement WNI volgend mandaat (m/v) vacant :

Assistent toegepaste wiskunde/statistiek (3 x 2 jaar)  
(mandaat WNI/2004/040)

De aanstelling gebeurt met ingang van 1 januari 2005.

Diploma :

Universitair gediplomeerde in de wiskunde, universitair gediplomeerde in de wetenschappen, toegepaste wetenschappen, toegepaste biologische wetenschappen.

Opdracht :

Onderwijsbegeleiding in de toegepaste wiskunde en de statistiek.  
Onderzoek in de biostatistiek.

Bijkomende informatie :

Prof. dr. Noël Veraverbeke  
(+32 11-26 82 37, noel.veraverbeke@luc.ac.be).

Prof. dr. Geert Molenberghs  
(+32 11-26 82 38, geert.molenberghs@luc.ac.be).

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op dinsdag 30 november 2004 op dit adres dienen toe te komen. (36868)

### K.U.Leuven

Voor de Faculteit geneeskunde, Centrum voor Experimentele Heelkunde en Anesthesiologie, zoeken wij een

Laborant (m/v) - graad 4 of 5 - VB/B/2004/21/P

Doel van de functie :

Het plannen, deelnemen aan en ondersteunen van onderzoeksexperimenten, in samenwerking met doctorale en postdoctorale onderzoekers, met het oog op de uitbreiding van de wetenschappelijke kennis in het vakgebied van de levertransplantatie (en in het bijzonder het verbeteren van de preservatie van de lever met het oog op transplantatie). Het implementeren van organisatorische maatregelen binnen het labo zodat efficiënt functioneren gewaarborgd blijft.

Opdrachten :

Het zelfstandig zorgen voor de organisatie en de logistieke ondersteuning van de grote proefdierexperimenten (o.a. varkenslevertransplantatie).

Het meewerken aan de grote dierexperimenten : het toepassen van anesthesie en het uitvoeren van een aantal chirurgische technieken (o.a. het plaatsen van catheters, laparotomie, ...).

Het beheren van de resultaten en onderzoeksdata van de verschillende projecten d.m.v. datasheets (o.a. Excel).

Het uitvoeren van microscopie, histologische, immuno-histochemische analyses en Elisa-technieken.

Het meewerken aan de algemene organisatie van het laboratorium (o.a. bestellingen plaatsen, organisatie van seminars).

Profiel :

Kandidaten zijn minstens in het bezit van een diploma hoger onderwijs van één cyclus bij voorkeur richting medische laboratorium-technologie.

Kandidaten hebben een goed inzicht in het verloop van wetenschappelijke experimenten en een relevante werkervaring in het biologisch onderzoek.

Kandidaten zijn bereid om met dieren te werken en de daartoe voorziene opleidingen te volgen.

Kandidaten kunnen zowel in teamverband als zelfstandig werken en zijn bereid om samen te werken met medewerkers van andere afdelingen en andere disciplines.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling, voor de duur van twee jaar, met uitzicht op verlenging, ten laste van onderzoeksprojecten.

Aan deze functie wordt graad 4 of 5 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst K.U.Leuven ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72b, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 27, fax : 016-32 83 10.

E-mail : [Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be](mailto:Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be).

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 6 december 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (36869)

Voor de Directie Informatie en Communicatie : Technologie en Systemen (ICTS), Administratieve Informatieverwerking, zoeken wij een :

SAP systeembeheerder (m/v) - graad 7 of 8 - VB/A/2004/50/W

Doel van de functie :

De K.U.Leuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De SAP systeembeheerder is samen met het systeembeheerteam verantwoordelijk voor het garanderen van het systeembeheer, de beschikbaarheid, de goede performantie en bedrijfszekerheid van alle SAP-platformen.

Opdrachten :

Correct uitvoeren van alle nodige SAP systeembeheertaken om een optimale beschikbaarheid en werking van de systemen te kunnen garanderen (in de eerste plaats de productieplatformen, maar ook alle andere test- en ontwikkelingsomgevingen).

Continu zoeken naar nieuwe mogelijkheden en werkwijzen om de systeembeschikbaarheid, performantie en het systeembeheer efficiënter en effectiever te laten verlopen.

Ondersteunen van eindgebruikers bij technische problemen.

Ondersteunen van het ontwikkelingsteam bij technische problemen, met het ontwerpen en bouwen van toepassingen om bepaalde zaken op een automatische manier te ondersteunen, met het in overleg met de teams uitwerken en documenteren van standaarden en werkmodes voor ontwikkeling en systeemgebruik.

Uitvoeren, coördineren van technische projecten bijvoorbeeld upgrades, het in gebruik nemen van nieuwe technologie, opzetten van LDAP-integratie, bijkomende installaties en systemen.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma of zijn door ervaring van gelijkwaardig niveau.

Ervaring met SAP BC of ervaring met systeembeheer Oracle of Unix strekt tot aanbeveling. Bereidheid om de ontbrekende expertise snel op te bouwen is essentieel.

Kandidaten kunnen conceptueel denken, complexe analyses en plannen maken en hebben een rigoureuze normbesef en zin voor orde en kwaliteit.

De te behandelen problemen en de uit te voeren opdrachten vragen telkens een andere aanpak en in die zin een grote flexibiliteit. Daarnaast vragen ook de hoogdringendheid van bepaalde problemen en het feit dat bepaalde complexe systeemingenrepen enkel buiten de kantooruren kunnen uitgevoerd worden ook een flexibiliteit qua werkuren.



Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 7 of 8 gekoppeld. De mate waarin de kandidaat beantwoordt aan het functieprofiel is bepalend voor het toekennen van de graad en het salaris.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Guy Thys, Werving & Selectie, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven. Tel. : 016-32 83 13, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Guy.Thys@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 9 december 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (36870)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite

Tribunal de première instance de Charleroi

Du jugement contradictoire rendu par la 10<sup>e</sup> chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le vingt et un septembre deux mil quatre, il appert que le nommé :

5041c2004 — Goretto, Roberto Renato, né à Fontaine-l'Evêque le 5 mars 1958, avocat, domicilié à Charleroi, boulevard Alfred Defontaine 21/15,

a été condamné à une peine unique de : dix mois d'emprisonnement avec sursis probatoire de cinq ans et 1 000 :  $40,3399 \times 200 =$  quatre mille neuf cent cinquante-sept euros et quatre-vingt-sept centimes d'amende ou trois mois d'emprisonnement subsidiaire;

du chef de :

étant gérant de droit ou de fait (en l'espèce liquidateur) de la S.A. Decelec, société commerciale faillie, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

étant gérant de droit ou de fait (en l'espèce liquidateur) de la S.A. Decelec, société commerciale faillie, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, fait des achats pour revendre au dessous du cours ou s'être livré à des emprunts et autres moyens ruineux de se procurer des fonds;

étant gérant de droit ou de fait (en l'espèce liquidateur) de la S.A. Decelec, société commerciale faillie, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal;

étant gérant de droit ou de fait (en l'espèce liquidateur) de la S.A. Fremo, avoir omis de soumettre à l'assemblée générale les comptes annuels dans le délai prescrit;

étant gérant de droit ou de fait (en l'espèce liquidateur) de la S.A. Fremo, avoir omis de déposer les comptes annuels à la Banque Nationale dans le délai prescrit;

abus de confiance.

Faits commis à Charleroi, entre le 28 novembre 1996 et le 18 avril 2000 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 17 octobre 2004.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 9 novembre 2004.

Le greffier, (signé) B. Leclercq. (36871)

Du jugement contradictoire rendu par la 10<sup>e</sup> chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le vingt-neuf septembre deux mil quatre prononcé sur opposition recevable au jugement rendu par défaut le vingt-trois juin deux mil quatre, il appert que le nommé :

5227c2004 — Cornamusa, Robert, né à Aiseau le 6 avril 1959, opérateur buldozer, domicilié à Aiseau-Presles (Roselies) rue Jules Destrée 101,

a été condamné à une peine unique de six mois d'emprisonnement avec sursis de trois ans et une amende de 500 ( :  $40,3399 \times 200 =$ ) deux mille quatre cent septante-huit euros et nonante-trois centimes ou cinquante jours d'emprisonnement subsidiaire,

du chef de :

faux et usage de faux;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. « STS », société déclarée en faillite le 13 septembre 1999, avoir, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de celle-ci dans le délai légal.

Faits commis à Charleroi, entre le 3 janvier 1998 et le 14 mars 2001 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 25 octobre 2004.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 9 novembre 2004.

Le greffier, (signé) P. Derzelle. (36872)

Tribunal de première instance de Tournai

Par jugement du tribunal de première instance, séant à Tournai (section correctionnelle) rendu contradictoirement le mercredi treize octobre deux mil quatre.

Zamoun, Kemal, né à Mouscron le 24 février 1957, domicilié à 7711 Mouscron (Dottignies), drève des Preaches 22,

a été condamné :

avec sursis simple de trois ans;

à deux mois d'emprisonnement du chef d'étant commerçant en état de faillite ou dirigeant de droit ou de fait d'une société commerciale en état de faillite, avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

et aux frais envers la partie publique taxés en totalité à 29,39 euros + 25 euros.

Fait commis à Mouscron, et ailleurs dans l'arrondissement judiciaire de Tournai, entre le 1<sup>er</sup> et le 15 mars 2000.

Y a-t-il constitution de partie civile en la cause : oui.

Ordonne la publication au *Moniteur belge* en application de l'article 490 du code pénal.

Pour extrait conforme délivré à la requête du Ministère public.

Le greffier, (signé) M.C. Eggermont.

Le présent jugement est passé en force de chose jugée.

Tournai, le 12 novembre 2004.

Le greffier, chef de service (signature illisible). (36873)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*  
—

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 5 november 2004, werd Van Opstal, Jeanne, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 8 februari 1914, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Floraliënlaan 400, verblijvende A.Z.M. - campus Hoge Beuken, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Gelder, Patricia, advocaat, met kantoor te 2650 Edegem, Mechelsesteenweg 210.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 oktober 2004.

Antwerpen, 17 november 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrik Rietjens. (70171)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 17 november 2004, werd Van Ostayen, Emma Josepha, geboren te Oostmalle op 5 december 1908, weduwe van Bruyndonckx, Franciscus, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Bourcetstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Johan Van Steenwinkel, advocaat te 2020 Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Jan Van Rijswijcklaan 164.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 oktober 2004.

Berchem (Antwerpen), 17 november 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (70172)

Vrederegerecht van het vierde kanton Gent  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 12 november 2004, werd Vannieuwenhoven, Maria Wivina Julia, geboren te Lummen op 31 december 1910, ongehuwd, gepensioneerde, wonend en verblijvend te 9000 Gent, Greenockstraat 22, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Juliana Van De Put, geboren te Balen op 12 september 1938, gepensioneerde, wonend te 9000 Gent, Greenockstraat 22.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 22 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (70173)

Vrederegerecht van het kanton Sint-Truiden  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 16 november 2004, werd Tilkens, Simonne, geboren te Velm op 12 september 1928, wonende te 3806 Velm, Attenhovenstraat 56, thans verblijvende Regionaal Ziekenhuis Sint-Trudo, Campus Sint-Anna, Stenaertberg 3, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Van Den Wouwer, Anita, advocaat, Tongersesteenweg 30, te 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 16 november 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (70174)

Vrederegerecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren  
—

Een vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 17 november 2004, verklaart Everars, Stefan, wonende te 3700 Tongeren, Elderenstraat 19, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Coemans, Bart, advocaat, wonende te 3700 Tongeren, Romeinse Kassei 110, bus 2.

Tongeren, 17 november 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Rosquin, Ingrid. (70175)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont  
—

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, par ordonnance du 4 novembre 2004, a dit pour droit que Mme Claux, Fernande, veuve Desorne, Paul, née le 5 novembre 1926 à Barbençon, pensionnée, domiciliée rue du Gouty 39, « home Chez Nous », à 6440 Froidchapelle, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Jean-Michel Lambot, avocat, boulevard Joseph II 18, à 6000 Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Nicole Kustermans. (70176)

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, par ordonnance du 4 novembre 2004, a dit pour droit que Mme Cohidon, Mauricette, veuve Hallet, Raoul, née le 4 juin 1923 à Anor (Nord de la France), domiciliée Cité Pourpre 43, à 6590 Momignies, résidant maison de repos « Chez Nous », rue du Gouty 35, à 6440 Froidchapelle, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, M. Hallet, Jean-Claude, son fils, domicilié rue des Manchettes 26, à 6230 Pont-à-Celles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Nicole Kustermans. (70177)

Justice de paix du canton de Charleroi  
—

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 20 octobre 2004, Scalici, Giovanna, née à Palermo (Italie) le 23 janvier 1931, domiciliée à 6000 Charleroi, rue de Bayemont 30/11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de De Biourge, Renaud, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 17.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (70178)

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 21 octobre 2004, M. Cichelli, Renato Gabrielle, de nationalité italienne, né le 17 mars 1936 à San Vito, pensionné, veuf de Marchal, Marcelle, domicilié rue du Village 3, à 4400 Flémalle-Haute, actuellement hospitalisé à l'hôpital du Bois de l'Abbaye, rue Laplace 1, à 4100 Seraing, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wolf, Pavel, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue Charles Magnoste 2c/013, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.  
(70179)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 11 octobre 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 8 novembre 2004, Mme Lentz, Anita, née le 14 juin 1962 à Melreux, veuve, domiciliée rue Entre-Deux-Portes 21, à 4500 Huy, résidant centre hospitalier régional hutois, rue des Trois Ponts 2, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brisbois, Michel, avocat, dont le cabinet est établi route du Val 11, à 4560 Clavier.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.  
(70180)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 20 octobre 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 novembre 2004, Mme Debrus, Cécile, née le 3 février 1948 à Glons, domiciliée avenue F. Terwagne 12/24, à 4030 Liège (Grivegnée), résidant clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jeunehomme, Pascal, domicilié route de Bouillon 61/8, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph.  
(70181)

Suite à la requête déposée le 29 octobre 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 novembre 2004, Mme Dirick, Mariette, née le 5 août 1919 à Voroux-lez-Liers, domiciliée rue de l'Arbre Sainte-Barbe 435, à 4000 Rocourt, résidant « Résidence Elisabeth », Montagne-Sainte-Walburge 94, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lami, Irène, domiciliée rue Pionfosse 46, à 4140 Sprimont, et a été désignée en qualité de personne de confiance, Mme Lami, Josette, domiciliée rue Haut Vinàve 26, à 4690 Glons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph.  
(70182)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 15 novembre 2004, Mme Crefcoeur, Sonia, née à Huy le 14 mai 1970, domiciliée à Namur, boulevard de Merckem 13/15, bte 845, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Bénédicte Humblet, avocat, dont le bureau est établi à 5002 Saint-Servais, rue Danhaive 2.

Namur, le 16 novembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle.  
(70183)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 15 novembre 2004, Mme Verbaert, Diana, née à Brive la Gaillarde le 16 juin 1940, domiciliée rue de Germenseau 1, à 5644 Ermetton-sur-Biert, et résidant à l'hôpital du Beau Vallon, rue de Bricniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Mme Sophie Muller, dont le bureau est établi à Namur, avenue du Val Saint-Georges 95.

Namur, le 16 novembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle.  
(70184)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 19 octobre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 9 novembre 2004, Mme Hans, André Marie Victorine, née le 26 septembre 1914 à Jemeppe-sur-Meuse, pensionnée, veuve, domiciliée avenue des Robiniers 35, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, résidant au « home Lambert Wathieu », rue Sualem 19, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Carbateux, Renée Marie Thérèse Camille, de nationalité belge, née le 22 octobre 1932 à Jemeppe-sur-Meuse, pensionnée, mariée, domiciliée rue Remy Damas 74, à 4400 Mons-lez-Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Fouarge, Jean-Marie.  
(70185)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 15 novembre 2004, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Dubuisson, Brigitte, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 93/2, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Motquin, Robert, né le 21 septembre 1920, domicilié à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, « La Rotonde », rue Reine Astrid 77, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile.  
(70186)

## Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies, du 19 octobre 2004, sur requête déposée le 28 septembre 2004, la nommée Mme Coppin, Ghislaine, née le 26 avril 1921 à Soignies, domiciliée rue Général Henry 48, à 7090 Braine-le-Comte, résidant C.H.R. de la Haute Senne, avenue de la Housière 78, à 7090 Braine-le-Comte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dutry, Catherine, avocate à 7060 Soignies, rue de la Station 113.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques.  
(70187)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 12 novembre 2004, en suite de l'inscription d'office au registre des requêtes, en date du 12 novembre 2004, M. Frère, Fernand, né à Uccle le 28 février 1947, domicilié à 1410 Waterloo, rue de l'Eglise 31, résidant à l'établissement « clinique Fond'Roy », avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Antoine, Jean, avocat, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(70188)

Justice de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1

Suite à la requête déposée le 21 septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1, rendue le 28 octobre 2004, Mme Breuer, Angèle Françoise Hélène Louise Jeanne, épouse Chaballe, née le 25 août 1921 à Stembert, pensionnée, domiciliée rue du Tesson 5, à 4800 Verviers (Lambermont), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thomas, Paul, avocat, dont les bureaux sont établis avenue de Spa 17, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (70189)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de toegevoegd vredechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 17 november 2004, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Marx, Sieglinde, geboren te Hemer (Duitsland) op 10 juli 1939, weduwe, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Groenenborgerlaan 22, bij beschikking verleend door de toegevoegd vredechter van het eerste kanton Antwerpen, op 22 oktober 2004 (rolnummer 04A986 - Rep.R. 2790/2004 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 november 2004, blz. 75375, en onder nr. 69575), een einde is gekomen op datum van 10 november 2004, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 17 november 2004.

De griffier : (get.) Braeken, Godelieve. (70190)

Bij beschikking van de toegevoegd vredechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 15 november 2004, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Trommelen, Josephina, geboren te Antwerpen op 1 augustus 1925, wonende in het verpleegtehuis Joostens, te 2980 Zoersel, Kapellei 133, bij beschikking verleend door de vredechter van het eerste kanton Antwerpen, op 20 december 2002 (rolnummer 02B394 - Rep.R. 2911/2002 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 januari 2003, blz. 477, en onder nr. 60116), een einde is gekomen op datum van 4 november 2004, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 17 november 2004.

De griffier : (get.) Braeken, Godelieve. (70191)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 15 novembre 2004, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, il est mis fin au mandat de Me Lefevre, Xavier, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Lagrand, Marie-France, née à Viesville le 10 septembre 1949, domiciliée à 7100 La Louvière, avenue Rêve d'Or 112.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (70192)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 16 novembre 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 janvier 2004, a pris fin suite au décès de Mme Connoix, Marie-Thérèse, née le 11 janvier 1915 à Ronchin (France), domiciliée à 7730 Estaimpuis (Bailleul), Résidence de Bailleul, place abbé César Renard 11, décédé à Bailleul le 22 octobre 2004.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70193)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 16 novembre 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 août 2004, a pris fin suite au décès de Mme Devaere, Jeanne-Marie, née le 22 juillet 1921 à Mouscron, pensionnée, domiciliée à 7500 Tournai, chaussée d'Antoine 68, décédée à Tournai le 16 octobre 2004.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire : Me Scouffaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70194)

Justice de paix du canton de Verviers 1- Herve  
siège de Herve

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Herve, du 16 novembre 2004, Me Lucie Gerardy, avocat, domiciliée à 4880 Aubel, rue de la Station 47, a été déchargée de sa mission d'administrateur provisoire de Mme Biemar, Ferdinande, née le 20 mai 1914, retraité, domiciliée à 4651 Battice/Herve, rue Bouxhmont 1, prise par ordonnance du 4 mars 2003, publiée au *Moniteur belge* du 31 mars 2003, et décédée le 2 novembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Baudon, Arlette. (70195)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vredechter van het kanton Halle, verleend op 3 november 2004, werd Martinez-Tarin, Ana, wonende te 1651 Lot, Beerselsestraat 45, bus 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vredechter van het kanton Halle, op 13 februari 2003 (rolnummer 03B5 - Rep. 287/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Tarin-Vergara, Ana-Maria, geboren te Turis Valencia (Spanje) op 9 oktober 1925, ingeschreven te 1651 Lot, Beerselsestraat 45, bus 1, verblijvende rustoord « Ter Heide », Grote Baan 156-158, te 1650 Beersel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 2003, bl. 8710, en onder nr. 61408), met ingang van 3 november 2004 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : de heer de Puydt, Raoul, advocaat-plaatsvervangend vredechter, met kabinet te 1080 Brussel, Ninoofsesteenweg 153.

Halle, 16 november 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Collier, Paul. (70196)

## Vrederegerecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 15 november 2004 :

verklaart Mr. Johan De Vriendt, advocaat te 9000 Gent, Hogeweg 62, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 2 maart 2000, tot voorlopig bewindvoerder over Van Nuffel, Nicolaas, geboren te Gent op 19 februari 1982, wonende te 9160 Lokeren, Schoolstraat 31 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2000, bl. 7556, en onder nr. 61716), met ingang van 12 november 2004 ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Van Nuffel, Nicolaas : Mr. Isabel Haentjens, advocaat te 9160 Lokeren, Knokkestraat 33.

Lokeren, 17 november 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Schepens, Vera. (70197)

## Vrederegerecht van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 9 november 2004, verklaart :

Ontheffen Kevers, Jan, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Beekstraat 9, van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Hendrix, Joseph, geboren te Hasselt op 27 juni 1940, wonende Woon- en Zorgcentrum H. Hart, Hellebronstraat 8, te 3890 Montenaken, en zoals aangesteld bij beschikking van 4 maart 1993.

Stellen aan als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Hendrix, Arthur, wonende Rijkkelstraat 12, te 3840 Borgloon.

Stellen vast dat de opdracht van Mr. J. Kevers eindigt op de dag van aanvaarding door de nieuwe voorlopige bewindvoerder.

Sint-Truiden, 10 november 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (70198)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Suivant acte n° 04-398 dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, le 22 octobre 2004, Mme Depaepe, Dominique Marcelle Emilienne, née à Ixelles le 21 avril 1960, domiciliée à Dilbeek, Suikerbergstraat 20, agissant en qualité de tutrice de M. Depaepe, Philippe Jean Marc, né à Ixelles le 15 septembre 1961, domicilié à Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue Jules Destrée 2, et résidant à Orp Jauche au « Centre de Hemptinne », rue du Bois 4, mineur prolongé, Mme Depaepe, Dominique, étant désignée à cette fonction et autorisée à agir dans la succession de M. Depaepe, Joseph, ci-après plus amplement qualifié par la même ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, du 4 février 2004, laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Depaepe, Joseph, né à Schaerbeek le 28 juin 1938, de son vivant domicilié à Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue Jules Destrée 2, et décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 28 décembre 2003.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude du notaire Yves Somville, à Court-Saint-Etienne, chaussée de Bruxelles 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Court-Saint-Etienne, le 4 novembre 2004.

(Signé) Y. Somville, notaire. (36874)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, d.d. 11 oktober 2004, heeft Mr. Grietje Latoir, advocaat te 9552 Herzele (Borsbeke), Pastorijsstraat 30, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de heer Daniël Fonteyn, geboren te Ninove op 16 april 1952, wonende te 9400 Voorde, Bekstraat 10, verblijvende in het Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele, d.d. 14 juni 2004, en gemachtigd bij beschikking van dezelfde vrederechter d.d. 24 augustus 2004, verklaard een aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving te doen van de nalatenschap van wijlen Mevr. Lisette Maria Fonteyn, geboren te Zandbergen op 25 april 1950, laatst wonende te 9500 Geraardsbergen, Heetveldstraat 7, en overleden te Geraardsbergen op 24 juni 2004.

Er wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van notaris Michaël Pieters, te 9400 Ninove, Aalstersessesteeuweg 15.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun eisen te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht aan de gekozen woonplaats.

(Get.) M. Pieters, notaris. (36875)

Ingevolge verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 3 november 2004, heeft Mevr. Van Leemputten, Lutgarde Irène Julien Maria, wonende te 2170 Merksem, Kwadeveldestraat 12, handelend in hoedanigheid van moeder, wettige beheerder van haar minderjarige dochter, Mej. Soffers, Hilde, geboren te Wilrijk op 4 mei 1988, wonende bij haar moeder Mevr. Van Leemputten, Lutgarde, de nalatenschap van wijlen de heer Soffers, François Margareta Jacobus, geboren te Borgerhout op 26 november 1943, in leven laatst wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Kwadeveldestraat 12, en overleden te Merksem op 21 september 2004, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Woonstkeuze wordt gedaan ter studie van notaris Erik Van Tricht, Bredabaan 644, 2170 Antwerpen (Merksem), waar al de schuldeisers al hun rechten kunnen laten kennen, bij aangetekend bericht, binnen een periode van drie maanden, te rekenen vanaf de opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) E. Van Tricht, notaris. (36876)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 16 september 2004, heeft Mr. Katrien Neyens, advocaat te Torhout, woonst kiezend op het kantoor van notaris Eveline De Vlieger, te 8480 Ichtegem, Engelstraat 127, handelend als gevolmachtigde van de heer Marino Hector Deceur, weduwnaar van Mevr. Bianca Lansens, wonende te 8610 Kortemark, Hospitaalstraat 19, handelend namens de bij hem wonende minderjarige kinderen, Deceur : 1. Cedric Cyriel, geboren te Roeselare op 28 juni 1995; en 2. Xander, geboren te Leuven op 10 maart 1999, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Julien Walter Lansens, geboren te Ichtegem op 23 oktober 1926, in leven weduwnaar van Mevr. Germaine Steen, laatst wonende te 8480 Ichtegem, Koolveld 18, en overleden te Torhout op 7 december 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Eveline De Vlieger, voornoemd.

Voor de verzoekers : (get.) E. De Vlieger, notaris. (36877)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 17 november 2004 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Adam, Kris Guido Angèle, geboren te Wilrijk op 17 mei 1947, wonende te 2940 Stabroek, Rode-Hoevelaan 21, handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarig kind :

Adam, Jeroen, geboren te Kapellen op 29 juni 1987, wonende bij de vader.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Van De Pas, Rita Palmyre Mathieu Maria, geboren te Mortsel op 14 december 1958, in leven laatst wonende te 2940 Stabroek, Rode-Hoevelaan 21, en overleden te Stabroek op 3 november 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij de heer Adam, Kris, wonende te 2940 Stabroek, Rode-Hoevelaan 21.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, d.d. 16 november 2004, voor, waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons, griffier.

(Get.) K. Adam; R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijners.

De griffier : (get.) R. Aerts. (36878)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 18 november 2004, heeft Mahy, Geneviève Agnès Joséphine Ghislaine, geboren te Gent op 9 februari 1952, wonende te 9000 Gent, Johannes Schrantstraat 148, handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Bock, Didier Christian André, geboren te Gent op 11 april 1963, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Johannes Schrantstraat 148, en overleden te Gent op 29 juli 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Jan Bael, notaris, kantoorhoudende te 9000 Gent, Drabstraat 47.

Gent, 18 november 2004.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) T. De Groot. (36879)

## Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Heden, 4 mei 2004;

Voor ons, Paul Van Der Hauwaert, griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde;

Is ter griffie verschenen : Mevr. Verliefdé, Ann, geboren te Zottegem op 20 oktober 1964, wonende te Herzele, Dreefstraat 49;

in eigen naam;

en in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige met haar inwonende zoon, Van Snick, Davy, geboren te Zottegem op 10 maart 1991;

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele, d.d. 22 april 2004.

Welke comparant ons verklaart, in haar voormelde hoedanigheid, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Van Snick, Guido, geboren te Zottegem op 19 september 1963, laatst wonende te 9500 Geraardsbergen, Moenebroekstraat 51, en overleden te Geraardsbergen op 30 januari 2004.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van Mr. Guy Walraevens, notaris te Herzele, er kantoorhoudend aan de Groenlaan 67.

Een eensluidend verklaard afschrift van de voormelde beslissing van de vrederechter wordt aan onderhavige akte gehecht.

Waarvan akte, opgemaakt op plaats en datum zoals voormeld en na voorlezing ondertekend door de comparant en ons, Paul Van der Hauwaert, griffier hoofd van dienst.

(Get.) A. Verliefdé; P. Van der Hauwaert.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan de comparante.

Oudenaarde, 4 mei 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) P. Van der Hauwaert. (36880)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 15 juin 2004 :

par : Mme Dumas Sandra, née à Naarden (Pays-Bas) le 18 mai 1957, domiciliée à 1160 Auderghem, avenue Théo Vanpé 50;

en qualité de : mère et détenteur de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Dodu, Alix C., née à Uccle le 1<sup>er</sup> janvier 1992;

Dodu, Maxime F.J., né à Uccle le 30 juillet 1993;

autorisation : ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Auderghem, en date du 9 juin 2004;

objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire;

à la succession de : Dodu, François Lucien Paul, né à La Tronche (France) le 14 septembre 1956, de son vivant domicilié à Auderghem, rue Pierre Gêruzet 3, et décédé le 20 avril 2004 à Watermael-Boitsfort.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Dumas, Sandra; Philippe Migon.

Les créanciers sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Verstraete, boulevard du Souverain 288, à 1160 Auderghem.

Le greffier, (signé) Philippe Migon. (36881)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 15 novembre 2004, aujourd'hui le 15 novembre 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint principal :

Me Van Haesebroeck, Valérie, avocat, dont le cabinet est sis rue Albert 1<sup>er</sup> 48, à Erquelinnes, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Laurent, Sylviane, née le 30 mars 1958 à La Buisserie, domiciliée rue Sous-Ghoy 19, à 6567 Labuisserie;

désignée en ladite qualité par ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château du 17 juillet 1998;

celle-ci même autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château du 1<sup>er</sup> juillet 2004,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Laurent, Daniel, de son vivant domicilié à Labuisserie, rue Sous-Ghoy 19, et décédé le 1<sup>er</sup> mars 2003 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Roger, Yves, notaire de résidence à 6567 Merbes-le-Château, rue Saint-Martin 8.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 15 novembre 2004.

Le greffier adjoint principal, (signé) M. Vandercappelle. (36882)

#### Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 17 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Matriche, Josiane, née à Liège le 12 janvier 1960, domiciliée à Flémalle, route Napoléon 79, agissant en sa qualité de représentante légale de ses enfants mineurs d'âge :

Crucke, Daryl, né à Liège le 12 mai 1991, domicilié avec sa mère;

Crucke, Maurine, née à Liège le 2 mars 1995, domiciliée avec sa mère;

et à ce, autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne du 15 octobre 2004, ordonnance qui est produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte;

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Crucke, Jean Paul Maurice, né à Hollogne-aux-Pierres le 4 juin 1957, de son vivant domicilié à Flémalle, route Napoléon 79, et décédé le 1<sup>er</sup> septembre 2004 à Flémalle.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Roger Mottard, notaire à Grâce-Hollogne, rue Adrien Maternelle 99.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (36883)

L'an 2004, le 17 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Schyns, Régine Jeanne Joséphine Julienne, née à Esneux, le 7 janvier 1961, agissant en qualité de seule titulaire de l'autorité parentale sur :

Stokart, Mélodie Renée Thierry, née à Liège le 30 mars 1987;

Stokart, Renaud Christian Bruno, né à Liège le 4 mai 1990;

Stokart, Marine Jocelyne Jean-Luc, né à Liège le 28 juin 1992;

tous quatre domiciliés à 4130 Tilff (Esneux), avenue de Sur-Cortil 12;

et à ce, autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Sprimont rendue en date du 2 juin 2004, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte;

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Stokart, François Henri Joseph, né à Tilff le 24 juillet 1948, de son vivant domicilié à Esneux, avenue de Sur-Cortil 12, et décédé le 10 mai 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Louis Urbin-Choffray, notaire à 4130 Esneux, rue Lavaux 1.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (36884)

#### Tribunal de première instance de Namur

L'an 2004, le 18 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Michel Pirson, notaire à Namur, rue Pepin 2, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé Mme Patricia Delestrée, veuve de M. Somme, Noël, domicilié à 5020 Suarlée, rue des Ifs 2, agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur la personne et les biens de ses enfants mineurs :

Somme, Hélène, née à Namur le 26 janvier 1988;

Somme, François, né à Namur le 31 mai 1990;

domiciliés avec leur maman;

et ce, dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix Eddy Destrée, du premier canton de Namur, en date du 16 août 2004;

lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Somme, Noël, en son vivant domicilié à Suarlée, rue des Ifs 2, et décédé à Woluwe-Saint-Lambert, en date du 17 mars 2004.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel Pirson, notaire de résidence à 5000 Namur, rue Pépin 2.

Namur, le 18 novembre 2004.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (36885)

L'an 2004, le 18 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Michel Pirson, notaire à Namur, rue Pepin 2, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé du 5 octobre 2004, Mme Baisain, Monique, épouse de M. Jacqy Cugnon, domicilié à Saint-Marc (Namur), rue de la Cointe 35, agissant personnellement;

lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Tombus, Marcelle, en son vivant domiciliée à Saint-Servais, résidence Primevère, cité d'Hastedon 57, bloc H, et décédée à Namur en date du 11 août 2004.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel Pirson, notaire de résidence à 5000 Namur, rue Pépin 2.

Namur, le 18 novembre 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (36886)

#### Faillissement – Faillite

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 16 november 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Action Presentation and Promotion App., Terwenberglaan 1, 1933 Sterrebeek.

Ondernemingsnummer 0442.694.637.

Curator : Mr. Dehandschutter, Bert.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (36887)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 november 2004, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. E.C.H., met maatschappelijke zetel te 1703 Schepdaal, Geraardsbergsestraat 126, ondernemingsnummer 0460.678.437, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 27 juli 2004, teruggebracht op 27 januari 2004, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (36888)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 november 2004, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Rivi International, met maatschappelijke zetel te 1740 Ternat, Borredam 28, ondernemingsnummer 0460.225.804, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 21 september 2004, teruggebracht op 21 maart 2004, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (36889)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 november 2004, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de C.V.O.H.A. A.C.S.G., met maatschappelijke zetel te 1931 Zaventem, Brucargo, Batiment 722, ondernemingsnummer 0475.718.484, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 21 september 2004, teruggebracht op 21 maart 2004, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (36890)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce a, par jugement du 18 novembre 2004, reporté au 21 mars 2004, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Interact Belgium, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 83, numéro d'entreprise 0474.341.777, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 21 septembre 2004, conforme à l'article 12 de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (36891)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 november 2004, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Interact Belgium, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1050 Brussel, Franklin Rooseveltlaan 83, ondernemingsnummer 0474.341.777, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 21 september 2004, teruggebracht op 21 maart 2004, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (36891)

#### Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is De Tankstop C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Transcontinentaalweg 12, 2030 Antwerpen-3, restaurants van het traditionele type, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0435.920.671.

Curator: Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling: 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (Pro deo) (36892)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Dolfijn B.V.B.A., Entrepotplaats 10, 2000 Antwerpen-1, lichaamsverzorging, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0462.907.358.

Curator: Mr. Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling: 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (Pro deo) (36893)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Industrial Large Solutions Europe B.V.B.A., in het kort: « I.L.S.E. », Dorp 13, aanleg van pijpleidingen, telecommunicatieleidigen en hoogspanningsleidingen, lichaamsverzorging, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0476.913.069.

Curator: Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling: 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (Pro deo) (36894)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Paviljoen B.V.B.A., Unitaslaan 84, 2100 Deurne (Antwerpen), restaurants van het traditionele type, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0470.057.842.

Curator: Mr. Van Alphen, Marian, Generaal Slingenerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling: 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst: M. Caers. (Pro deo) (36895)



Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is België Vastgoed N.V., Boomsesteenweg 53-55, 2610 Wilrijk (Antwerpen), rundveehouderij, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0415.834.941.

Curator : Mr. Van Brussel, Johan, Franklin Rooseveltplaats 12, 2060 Antwerpen-6.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36896)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Cuatro B.V.B.A., Pottenbrug 2, 2000 Antwerpen-1, publiciteitsagentschappen, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0474.165.395.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36897)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Barboros B.V.B.A., Gillisplaats 3, 2000 Antwerpen-1, fastfoodzaken, snackbars en frituren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0464.190.134.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36898)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Wijngoed Internationaal B.V.B.A., Domein Mikhof, Kerkendreef 11, 2930 Brasschaat, adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0477.567.226.

Curator : Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36899)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is H & P Company B.V.B.A., Lange Herentalsestraat 12, 2018 Antwerpen-1, vervaardiging van gegolfd papier en golfkarton en verpakkingsmateriaal van papier en karton, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0437.294.014.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36900)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Philippe Peeters Consulting B.V.B.A., in het kort : « PPC », Broeklei 4, 2845 Niel, handelsbemiddeling in meubels, huishoudelijke artikelen en ijzerwaren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0474.066.120.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36901)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Vebico B.V.B.A., Standaertlei 3, 2920 Kalmthout, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0859.617.166.

Curator : Mr. Henquin, Michel, Kerkstraat 39B, 2940 Stabroek.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36902)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 18 november 2004, is Het Jordaenshuis N.V., Plantin en Moretuslei 31, 2018 Antwerpen-1, organisaties van salons, tentoonstellingen en beurzen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0463.613.379.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 18 november 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 januari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (36903)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 november 2004, werd Sakof B.V.B.A., fabricatie van breigoederen, Europark-Oost 8, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0464.217.947.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buysse.

Curator : Mr. Alain Cleymans, Parklaan 14, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 18 november 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op vrijdag 7 januari 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (36904)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 18 november 2004, werd Global Chicken Products B.V.B.A., groothandel in diepvriesproducten, Heusdensteenweg 3, 9230 Wetteren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0455.984.825.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Johan Colpaert, Hulstbaan 233A, 9112 Sinaai-Waas.

Datum staking van betaling : 12 juli 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op vrijdag 7 januari 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (36905)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 november 2004, op bekenenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Teken & Ontwerpstudio TP B.V.B.A., studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake bouwkundige aangelegenheden, bureau voor technische studiën en ingenieursactiviteiten; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9980 Aalter, Stratem 41, hebbende als ondernemingsnummer 0476.923.858.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking van de betalingen : 16 november 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 december 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Mieke Van Cuyck, advocaat, kantoorhoudende te 9890 Gavere, Sint-Christianastraat 48.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (36906)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 november 2004, op bekenenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Veehandel Vanhoucke Luc N.V., groothandel in levende dieren; met maatschappelijke zetel (volgens de gegevens van het vennootschapsdossier) gevestigd te 9030 Gent-Mariakerke, Brugsevaart 97, momenteel met postbus nr. 24 in het postkantoor te Maria-kerke, hebbende als ondernemingsnummer 0424.992.434.

Rechter-commissaris : Mevr. Marie-Jeanne Roland.

Datum staking van de betalingen : 17 mei 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 december 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 december 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ivan Van Der Vorst, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (36907)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 15 november 2004, werd het faillissement van Heugens, Ronny Marcel Freddy, wonende Molenstraat 52, te 8790 Waregem, en met uitbating te 8792 Desselgem, Leemputstraat 147, geboren op 25 juni 1953, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Ondernemingsnummer 0533.592.248.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (36908)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 15 november 2004, werd het faillissement van Helde-Elektro N.V., Zuidstraat 10, te 8560 Wevelgem, door vereffening beëindigd.

Ondernemingsnummer 0433.314.440.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

De heer Luc Hellin, wonende te 8530 Harelbeke, Forestier Ingelramstraat 9/3; Mevr. Joëlle Vermeersch, wonende te 8500 Kortrijk, Elfde Julilaan 129; de heer Jean Deleu, wonende te 8500 Kortrijk, Schaapsdreef 1, en Mevr. Christine Vermeersch, wonende te 8500 Kortrijk, Schaapsdreef 1.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (36909)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 15 november 2004, werd het faillissement van Pieters en Pollentier B.V.B.A., Steenpoort 10, te 8500 Kortrijk, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Ondernemingsnummer 0465.751.933.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Bart Pieters, wonende te 8500 Kortrijk, Marksesteenweg 52.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (36910)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 15 november 2004, werd het faillissement van Travel & Retail Logistics N.V., Kasteelstraat 29A, te 8500 Kortrijk, handelsbenaming : « T.R.L. », afgesloten wegens gebrek aan activa.

Ondernemingsnummer 0434.877.130.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De B.V.B.A. Mandatim, met zetel te 8500 Kortrijk, Kasteelstraat 29A, vertegenwoordigd door haar zaakvoerder, de heer Johan Verstraeten, wonende te 8400 Oostende, Warschastraat 48.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (36911)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 16 november 2004, werd het faillissement van de genaamde Picard, Jean-Paul G.C.V., Weeldestraat 2, 2381 Weelde, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0465.900.403.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaar : de heer Jean-Paul Picard.

Laatst gekend adres : Geerakker 25, te 4861 AZ Chaam (Nederland).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (36912)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 16 november 2004, werd het faillissement van de genaamde Jan Klaasen & Katrijn B.V.B.A., Grote Markt 46, 2300 Turnhout, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0467.907.016.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaars : de heer Joannes Luyckx en Mevr. Debby Klaasen.

Laatst gekend adres : sedert 2002 ambtshalve afgeschreven uit Turnhout en zonder adres na te laten vertrokken naar Tanzania.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (36913)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 16 november 2004, werd het faillissement van de genaamde Kabelco B.V.B.A., Nijverheidstraat 12, 2200 Herentals, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0448.045.176.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Yves Van de Loo.

Laatst gekend adres : Molenstraat 51, te 2450 Meerhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (36914)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 16 november 2004, werd het faillissement van de genaamde Euroservice & Management Bureau B.V.B.A., Kapelstraat 11, 2387 Baarle-Hertog, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0435.583.646.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Van Breugel, Andreas.

Laatst gekend adres : Torenkwartier 71, te 4910 EL Oosterhout (Nederland).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (36915)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 16 november 2004, werd het faillissement van de genaamde Emmens, Theo, geboren op 6 december 1946, Kapellestraat 28, 2431 Veerle, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0629.015.108.

Sluiting bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (36916)

## Vereffening ontbonden handelsvennootschap

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van 19 oktober 2004, van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd op vordering van Michel Cornelis ontbonden : de stille handelsvennootschap die tussen Jan Cornelis, wonende te 9230 Wetteren, Dassenveld 3, ondernemingsnummer 0860.623.194, en de heer Michel Cornelis, wonende te 9230 Wetteren, Populierenlaan 30, heeft bestaan.

Mevr. Marianne Macharis, advocaat te 9200 Dendermonde, Koningin Astridlaan 8, werd aangesteld als vereffenaar met als opdracht het maken van een getrouwe inventaris, het realiseren van het actief, het aanzuiveren van het passief en het opstellen van de afrekening tussen de beide vennoten. Tevens werd bij dit vonnis gesteld dat de vereffenaar de ontbonden vennootschap vertegenwoordigt en dat de vereffenaar het nodige zal doen om een uittreksel van dit vonnis te laten publiceren in het *Belgisch Staatsblad*.

De vereffenaar : (get.) Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde. (36917)

## Tribunal de commerce de Namur

## Faillite sur aveu

Par jugement du 16 novembre 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Copine, Jean-Marc Ghislain, né à Gembloux le 23 août 1965, domicilié à 5031 Gembloux, section de Grand-Leez, rue du Petit-Leez 99, exploitant à Namur, rue Rogier 109-111, sous la dénomination « Le Phare », un débit de boissons fermentées et spiritueuses, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0865.464.088.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 16 novembre 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-Commissaire : M. Baudart, Alain, juge consulaire.

Cureteur : Me David Jean-Louis, chaussée de Dinant 776, à 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 janvier 2005, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage. (36918)

## Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du lundi 15 novembre 2004, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la S.A. Métal Construct, dont le siège social est établi à 4821 Dison (Andrimont), rue Zénobe Gramme 27, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0445.608.892, pour un atelier de construction métallique exercé au siège social.

Curateur : Me Bernard Leroy, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 64.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 janvier 2005, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (36919)

**Intrekking faillissement – Faillite rapportée**

Par jugement de la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 octobre 2004, a été retractée la faillite de la S.A. Unicard, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, rue de Malines 39, (NN 0473.481.645).

(Signé) A. G. Vandamme, avocat. (36920)

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 18 oktober 2004, werd het faillissement ingetrokken van de N.V. Unicard, met hoofdzetel te 1000 Brussel, Mechelsestraat 39, (NN 0473.481.645).

(Get.) A.G. Vandamme, advocaat. (36920)

Par jugement de la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles du 3 novembre 2004, a été retractée la faillite de la S.P.R.L. Action.Com, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, chaussée de Mons 161, (NN 0475.870.023).

(Signé) A.G. Vandamme, avocat. (36921)

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 3 november 2004, werd het faillissement ingetrokken van de B.V.B.A. Action.Com, met hoofdzetel te 1070 Brussel, Bergensesteenweg 161, (NN 0475.870.023).

(Get.) A.G. Vandamme, advocaat. (36921)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Bij verzoekschrift de dato 18 november 2004 hebben de heer Vrombaut, Louis Alfred Marie, geboren te Eeklo op 17 januari 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Lyon, Marie Paule Gilberte Nadine Josiane, geboren te Oostende op 27 januari 1941, beiden wonend te 9000 Gent, Muinkkaai 86, van Belgische nationaliteit, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van de wijziging van hun huwelijksstelsel bij akte van notaris Geertrui Van der Paal, te Gavere d.d. 18 november 2004, inhoudende inbreng door de vrouw van een onroerend goed in de huwgemeenschap Vrombaut-Lyon.

Namens de echtgenoten Vrombaut-Lyon, (get.) Geertrui Van Der Paal, notaris. (36922)

Bij verzoekschrift van 25 oktober 2004 hebben de heer Detemmerman, Johnny Léon François, arbeider, van Belgische nationaliteit, en Mevr. Bourgois, Jessica, bediende, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 9600 Ronse, Hector Denisstraat 46, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Markey Erwin, met standplaats te Ronse op 25 oktober 2004, houdende handhaving van het huidig stelsel doch met inbreng in de huwelijks-gemeenschap door de heer Detemmerman, Johnny van een persoonlijk onroerend goed en wijziging van het stelsel in zijn vereffeningsmodaliteiten.

(Get.) Detemmerman Johnny; Bourgois Jessica. (36923)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 15 september 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Claesen, Gunther Herman, meubelmaker, geboren te Bilzen op 8 juli 1977, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Becks, Corine, bediende, geboren te Bilzen op 20 juli 1977, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3740 Bilzen, Meershoven 135 bus 3, verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen op 30 april 2004, gehomologeerd, waarbij het wettelijk stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van een persoonlijk goed van de heer Claesen, Gunther.

Bilzen, 17 november 2004.

Namens de echtgenoten Doomen-Timmermans, (get.) X. Voets, notaris. (36924)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 15 september 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Doomen, Joseph Marie Ghislain, bruggepensioneerde, geboren te Diepenbeek op 1 juli 1943, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Timmermans, Philomena Annita Wilhelmina, bediende, geboren te Bilzen op 28 februari 1948, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3740 Bilzen, Rooi 58, verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen op 14 mei 2004, gehomologeerd, waarbij het wettelijk stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Timmermans, Philomena.

Bilzen, 17 november 2004.

Namens de echtgenoten Doomen-Timmermans, (get.) X. Voets, notaris. (36925)

Bij verzoekschrift de dato 13 oktober 2004, hebben de heer Schouterden, Ivo Gerard, elektricien, geboren te Zutendaal op 30 juli 1961, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 61.07.30 185-51, en zijn echtgenote, Mevr. Kaengkan, Sukanya, zonder beroep, geboren te Thailand, Si Chomphu, Khon Kaen, op 13 december 1982, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 0203167, samenwonende te Zutendaal, Hoogstraat 51, gehuwd onder het wettig stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren verzocht tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel gedaan bij akte verleden voor notaris Michael Böse, te Genk op 13 oktober 2004.

Genk, 18 november 2004.

Namens de echtgenoten Ivo Schouterden-Kaengkan Sukanya, (get.) Böse, Michael. (36926)

Bij verzoekschrift van 14 oktober 2004 hebben de echtgenoten, de heer Verherstraeten, Luc Frans Jozef Maria, geboren te Geel op 20 mei 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Vandoninck, Sandra Gereberns, Josephina, geboren te Geel op 23 april 1965, samenwonende te 2440 Geel, Steenberg 3, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de wijziging van hun huwelijksstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 14 oktober 2004, inhoudende overgang van het stelsel van zuivere scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap.

(Get.) L. Moortgat, notaris. (36927)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 10 november 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen op 5 november 2002, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Vranckx, Peter Georges Leo, geboren te Leuven op 28 oktober 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Verlinden, Bieke Christiane Renée, geboren te Geel op 13 oktober 1973, beide van Belgische nationaliteit, en samenwonende te 3211 Lubbeek, Boutersemstraat 21.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden heeft de heer Vranckx verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hem persoonlijk toebehorend :

Gemeente Lubbeek (tweede afdeling - Binkom).

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden en tuin, gelegen Boutersemstraat 21.

(Get.) M. Honorez, notaris. (36928)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 28 april 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez te Tienen op 11 oktober 2002, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Van Houdt, Jaak Richard Marguerithe Joseph, geboren te Budingen op 6 mei 1936, en zijn echtgenote Mevr. Vanbrabant, Fabienne Roberte Dominique, geboren te Sint-Truiden op 4 augustus 1961, beide van Belgische nationaliteit en samen wonende te 3470 Ransberg, Langstraat 1.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en heeft de heer Van Houdt verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hem persoonlijk toebehorend :

Gemeente Kortenaken (Tweede afdeling, Ransberg)

Een kasteel op en met grond en aanhorigheden met bijgebouwen omliggend park en dreef, gelegen Langstraat 1.

(Get.) Marc Honorez, notaris. (36929)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 6 oktober 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez te Tienen op 2 december 2002, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Houreau, Joseph Hubert, geboren te Tienen op 17 januari 1947 en zijn echtgenote Mevr. François, Agnes Edmondina Marie, geboren te Molenbeek-Wersbeek op 31 januari 1947 en samen wonende te 3300 Tienen, Broedersblok 16.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en heeft Mevr. François verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hem persoonlijk toebehorend :

Stad Tienen, afdeling Hakendover :

Een perceel grond Broedersblok met opgerichte of nog op te richten gebouwen, kadastraal bekend Sectie C, deel van nummer 127/E, groot 3 a 18 ca.

Een perceel grond kadastraal bekend Sectie C, deel van nummer 127/E, groot 17 a 39 ca.

(Get.) Marc Honorez, notaris. (36930)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 3 februari 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez te Tienen op 20 augustus 2002, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Haegeman, Peter Roger Yves, geboren te Tienen op 21 juni 1969 en zijn echtgenote Mevr. Vanhulst, Iris Josée, geboren te Tienen op 30 juni 1972, beiden van Belgische nationaliteit en samen wonende te 3300 Tienen, Waai-bergstraat 2A/3.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden heeft Mevr. Vanhulst verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hem persoonlijk toebehorend :

Gemeente Hoegaarden, afdeling Meldert :

Een perceel grond Begijnenblokstraat, kadastraal bekend sectie B, nummer 212/C, voor een oppervlakte volgens meting van 22 a 65 ca.

(Get.) Marc Honorez, notaris. (36931)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 3 februari 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez te Tienen op 2 augustus 2002, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Rotty, André, geboren te Tienen op 29 maart 1953 en zijn echtgenote Mevr. Bollen, Godelieve Louisa Valentine, geboren te Lubbeek op 24 juni 1947, beiden van Belgische nationaliteit en samen wonende te 3300 Tienen, Pastorijstraat 42.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden hebben zij verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hen in onverdeeldheid toebehorend tesamen met de lopende financiering :

Stad Tienen (vierde afdeling)

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden, gelegen Pastorijstraat 42.

(Get.) Marc Honorez, notaris. (36932)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 27 januari 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez te Tienen op 12 september 2002, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Merckx, Ludovic Karel Marcel, geboren te Leuven op 20 augustus 1958 en zijn echtgenote Mevr. Peeters, Brigitte Marie Louise, geboren te Tienen op 29 december 1960, beide van Belgische nationaliteit en samen wonende te 3300 Tienen, Maalderijweg 70.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en heeft de heer Merckx verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hem persoonlijk toebehorend :

Stad Tienen (afdeling, Kuntich)

Een perceel grond gelegen ter plaatse genaamd Molenberg, gekadastraerd volgens titel sectie D, nummer 230/ge, voor een oppervlakte van 27 aren 26 centiaren (27 a 26 ca).

(Get.) Marc Honorez, notaris. (36933)

Bij verzoekschrift van 15 november 2004, hebben de heer Noë Schauvliege en Mevr. Jeanine D'Oosterlynck, samenwonende te Evergem, Schepenhuisstraat 19, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Anton Sintobin te Zelzate, op 15 november 2004, inhoudende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Jeanine D'Oosterlynck van een eigen onroerend goed, en met aanneming van een nieuw verblijvingsbeding.

Namens de echtgenoten Noë Schauvliege-Jeanine D'Oosterlynck, (get.) Anton Sintobin, notaris. (36934)

Bij verzoekschrift van 17 november 2004 hebben de echtgenoten de heer Guns Filip Justin Emile Marcel, geboren te Ukkel op 30 december 1965 en Mevr. Yates Belinda, Jane, geboren te Richmond (Australië) op 24 september 1971, samen wonende te 1560 Hoeilaart, Ernest Claeslaan 29, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijkssvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel te Overijse op 8 november 2004.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het Australische wettelijk stelsel, zijnde een stelsel van zuivere scheiding van goederen, zonder voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben laten opmaken.

Via de akte wijziging huwelijkssvermogensstelsel hebben zij een grote wijziging doorgevoerd en het Belgisch wettelijk stelsel aangenomen en hebben de heer Guns en Mevr. Yates volgend onroerend goed, dat hen persoonlijk toebehoort, alsook enkele roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen gebracht :

Gemeente Hoeilaart vroeger gemeente Hoeilaart

(Kadastraal uittreksel de dato 12 oktober 2004).

Een woning met alle aanhorigheden op en met grond gelegen aan de Ernest Claeslaan 29, gekadastraerd volgens titels wijk B, deel van nummers 76/P/5 en 96/F thans gekadastraerd wijk B, nummer 76/T/5 met een oppervlakte volgens metingen in titels en volgens kadaster van 15 aren 35 centiaren (15 a 35 ca).

Overijse, 17 november 2004.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (36935)

Bij verzoekschrift van 3 november 2004 hebben de heer Paul Jozef Poppe, en zijn echtgenote, Mevr. Goedele Godelieve Kamiel Stoffelen, samenwonende te Aalst (9130 Moorsel), Koebrugstraat 12, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie aangevraagd van de akte, houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris François De Clippel, te Dendermonde, op 3 november 2004. Deze wijziging voorziet in een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers: (get.) François De Clippel, notaris. (36936)

Op 17 november 2004 hebben de heer Walter Jozef Onno Elisabeth Weyns, geboren te Wilrijk op 6 december 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Rita Maria Theresia Vermoordele, geboren te Deinze op 26 december 1948, samenwonende te 2180 Antwerpen-Ekeren, Willebeeklaan 34, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van de akte verleden voor notaris Jos De Loose, te Antwerpen (Linkeroever), op 19 oktober 2004, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen (Linkeroever), 18 november 2004.

Voor de verzoekers: (get.) de echtgenoten Bejstrup-Kajanaku, (get.) Jos De Loose, notaris. (36937)

Bij verzoekschrift van 11 oktober 2004 hebben de heer Van Uytven, Jan Baptist Maria, geboren te Lier op 28 december 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Cuyvers, Maria Arthur Joanna, geboren te Mol op 8 mei 1955, samenwonende te Mol, Jacob Smitslaan 64, gehuwd te Mol onder het wettelijk stelsel, homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de akten verleden voor notaris Hervé De Graef, te Mol op 11 oktober 2004, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een wettelijk stelsel met inbreng van een onroerend goed.

Voor de echtgenoten Van Uytven-Cuyvers, (get.) Hervé De Graef, notaris. (36938)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 29 juni 2004 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Emile Jageneau, te Diepenbeek d.d. 2 april 2004, waarbij de heer Hermans, Michel Robert, geboren te Hasselt op 15 februari 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Cremers, Dianne Rosina Josepha, geboren te Diepenbeek op 6 december 1952, samenwonende te 3590 Diepenbeek, Kempensstraat 6, één wijziging in de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen aanbrengen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

(Get.) E. Jageneau, notaris. (36939)

Bij verzoekschrift van 18 november 2004 hebben de heer Ceunen, Danny, geboren te Koersel (Beringen) op 19 januari 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Goossens, Martine, geboren te Diest op 3 mei 1973, samenwonende te Koersel (Beringen), Schaapsweg 11, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van het huwelijksstelsel verleden voor notaris Paul Boesmans, te Koersel (Beringen) op 10 november 2004, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Ceunen, Danny, in de gemeenschap, met handhaving van het wettelijk stelsel.

Namens de echtgenoten, (get.) Paul Boesmans, notaris. (36940)

Bij verzoekschrift van 18 november 2004 hebben de heer Vrancken, Gilbert Herman Maria, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Bosmans, Marleen Marie, huisvrouw, samenwonende te Heusden-Zolder (Zolder), Aanhofstraat 49, bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de homologatie gevraagd van een akte, verleden voor notaris Marij Hendrickx, ter standplaats Zolder (gemeente Heusden-Zolder), op 18 november 2004, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de echtgenoten Vrancken-Bosmans, (get.) Marij Hendrickx, notaris. (36941)

Bij vonnis uitgesproken op 24 september 2004 door de raadkamer van de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen werd de akte, verleden voor Mr. Jacques de Strycker Vrancken, geassocieerd notaris te Lier, de dato 7 april 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Beersmans, Walter Philomena Lucien, geboren te Berchem op 22 april 1944, en zijn echtgenote, Mevr. De Vocht, Paula Francisca, geboren te Lier op 16 oktober 1947, wonende te 2520 Ranst (Emblem), Heidestraat 44A, gehomologeerd.

Lier, 17 november 2004.

(Get.) J. de Strycker Vrancken, geassocieerd notaris. (36942)

Par requête en date du 15 novembre 2004, M. Schmit, Christopher, transporteur, né à Virton le onze janvier mil neuf cent septante-huit, numéro de registre national 78.01.11 193-55, et son épouse Mme Léonard, Stéphanie, sans profession, née à Arlon le vingt-huit juin mil neuf cent quatre-vingt-un, numéro de registre national 81.06.28 190-34, domiciliés et demeurant ensemble à 6760 Virton, rue des Coloniaux 35, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Arlon une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial comportant confirmation du régime de la séparation des biens avec adjonction d'une société limitée à un immeuble, dressé par acte reçu par le notaire François Culot, à Virton, en date du 15 novembre 2004.

(Signé) François Culot, notaire. (36943)

D'une ordonnance rendue en date du vingt neuf septembre deux mille quatre par le tribunal de première instance de Bruxelles, il résulte qu'a été homologué l'acte reçu par le notaire Philippe Binot à Silly le quinze avril deux mil quatre aux termes duquel M. Guilmot, Jacques Charles Marie, informaticien, né à Ixelles, le dix-sept février mil neuf cent quarante quatre, et son épouse, Mme Depris, Yvette Berhe Ghislaine, employée, née à Charleroi le trois mars mil neuf cent quarante cinq, domiciliés et demeurant ensemble à 1081 Koekelberg, rue Jules Besme 100 ont déclaré vouloir modifier leur régime matrimonial en prévoyant un apport aux patrimoines propres.

Fait à Silly le 17 novembre 2004.

(Signé) Philippe Binot, notaire à Silly. (36944)

Par requête en date du cinq novembre deux mil quatre, M. Friard, Dominique Jacques, sapeur-pompier, né à Mons le quinze avril mil neuf cent soixante-cinq, et son épouse, Mme Merpoël, Virginie Emilie Henriette, auxiliaire de pharmacie, née à La Hestre le quinze août mil neuf cent septante-trois, demeurant et domiciliés ensemble à 7040 Aulnois (Quévy), rue Chapelle de Lourdes 15, ont introduit auprès du tribunal de première instance de Mons, une demande en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Albert Bouttiau, notaire à Asquillies, le cinq novembre deux mil quatre, consistant en l'apport à la communauté de la pleine propriété d'un bien immobilier appartenant à M. Dominique Friard, ainsi que de la dette hypothécaire le grevant.

(Signé) A. Bouttiau, notaire. (36945)

**Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante**

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 25 octobre 2004, R.R.Q. 2002/2101/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Francis Hector Maurice Collier, né à Ville-sur-Haine le 14 septembre 1944 et décédé à Mons le 13 février 2000, domicilié de son vivant à 7000 Mons, chaussée de Beaumont 142.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (36946)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la 3<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance de Liège le 5 novembre 2004, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant au tribunal, dont l'étude est sise à 4030 Grivegnée, rue Vinàve 32, a été désigné curateur à la succession réputée vacante de M. Dalgalarondo, Vincent, né à Osserain (France) le 22 janvier 1948, en son vivant domicilié à 4400 Flémalle, rue de la Fontaine 172, décédé à Waremme le 10 juin 2004.

Les créanciers sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (36947)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le vingt-huit octobre deux mil quatre :

a déclaré vacante la succession de Chmiel, Fridoline, né à Valenciennes (France) le treize juillet mil neuf cent vingt-six en son vivant domicilié à Courcelles, rue de Miaucourt 74, et décédé à Courcelles le quatre mars deux mil trois;

a désigné Me Grevy, Vincent, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 71 en qualité de curateur de ladite succession.

Charleroi, le 18 novembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Martine Devigne. (36948)

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le vingt-huit octobre deux mil quatre :

a déclaré vacante la succession de Orosz, Georges, né à Beregszasz (république populaire de Hongrie) le quinze septembre mil neuf cent vingt-sept en son vivant domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Alfred Tenret 47 et décédé à Marchienne-au-Pont le vingt-quatre janvier deux mil un;

a désigné Me Grevy, Vincent, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 71, en qualité de curateur de ladite succession.

Charleroi, le 18 novembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Martine Devigne. (36949)

**Rechtbank van eerste aanleg te Gent**

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 28 oktober 2004, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Ilse De Knijf, kantoorhoudende te 9060 Zelzate, Westkade 19, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Jacqueline Louise Hortense Van Daele, geboren te Gent op 9 september 1932 in leven laatst wonende te 9000 Gent, Begijnengracht 53 en overleden te Gent op 30 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Caroline Van Isterdael. (36950)

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 28 oktober 2004, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Filip Rogge, kantoorhoudende te 9000 Gent, Groot-Brittanniëlaan 151, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Judocus Berger, geboren te Oosterhout (Nederland) op 14 september 1933 in leven laatst wonende te Gent, Hundelgemsesteenweg 126 en overleden te Gent op 26 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Caroline Van Isterdael. (36951)

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 28 oktober 2004, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Eva Bilsbak, kantoorhoudende te 9000 Gent, Drabstraat 14 benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Maria Johanna Elza Dhossche, geboren te Gent op 8 augustus 1927 in leven laatst wonende te 9000 Gent, Tuinwijklaan 9 en overleden te Gent op 4 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Caroline Van Isterdael. (36952)

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 28 oktober 2004, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Sylvie De Raedt, kantoorhoudende te 9000 Gent, Koningin Astridlaan 87<sup>2</sup> benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Ellen Emiel Johanna Zanen, geboren te Wilrijk op 26 april 1973 in leven laatst wonende te 9000 Gent, Wasstraat 106 en overleden te Lochristi op 21 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Caroline Van Isterdael. (36953)

**Bekendmaking  
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990  
betreffende de ziekenfondsen  
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990  
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Landsbond van Liberale Mutualiteiten,  
Livornostraat 25, 1050 Brussel**

*Samenstelling van de raad van bestuur*

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in haar zitting van 19 oktober 2004 de hiernavolgende bestuurders verkozen.

In zijn zitting van 9 november 2004 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld :

Voorzitter :

De Waele, Roni, 9900 Eeklo.

Eerste ondervoorzitter :

Rennotte, Philippe, 5380 Fernelmont.

Tweede ondervoorzitter :

Janssens, Philip, 2930 Brasschaat.

Derde ondervoorzitter :

Felice, Roger, 1700 Sint-Ulriks-Kapelle.

Vierde ondervoorzitter :

Van Tittelboom, Johan, 9552 Borsbeke (Herzele).

Beheerders :

Cornelis, Joseph, 2140 Borgerhout.

Van Peborgh, Clementine, 2590 Berlare.

Broeckx, Catharine, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Coppens, René, 1083 Ganshoren.

Courtoy, Andrée, 1080 Brussel.

Henry, Eric, 1050 Brussel.

Paeps, Louis, 1300 Wavre.

Mus, Gino, 8200 Brugge.

Jamart, Danny, 8450 Bredene.

Cornelis, Roland, 9400 Ninove.

De Pessemier, Nicole, 9300 Aalst.

De Waele, Cathy, 9900 Eeklo.

D'Haen, Jeanine, 9160 Lokeren.

Van Poucke, Laurence, 9000 Gent.

Liebin, Bernard, 7110 Houdeng-Goegnies.

Bertouille, Chantal, 7780 Comines.

Marechal, Raymond, 4190 Ferrières.

Vanhex, André, 3570 Alken.

Vandeweerd, Jan, 3010 Kessel-Lo.

De Backer, Philip, 1730 Asse.

Devriendt, Marie-Jeanne, 6800 Libramont.

(36954)

**Union nationale des Mutualités libérales,  
rue de Livourne 25, 1050 Bruxelles**

*Composition du conseil d'administration*

Conformément aux dispositions légales et statutaires l'assemblée générale, en sa séance du 19 octobre 2004, a élu les administrateurs suivants.

En sa séance du 9 novembre 2004, le conseil d'administration a réparti les mandats comme suit :

Président :

De Waele, Roni, 9900 Eeklo.

Premier vice-président :

Rennotte, Philippe, 5380 Fernelmont.

Deuxième vice-président :

Janssens, Philip, 2930 Brasschaat.

Troisième vice-président :

Felice, Roger, 1700 Sint-Ulriks-Kapelle.

Quatrième vice-président :

Van Tittelboom, Johan, 9552 Borsbeke (Herzele).

Administrateurs :

Cornelis, Joseph, 2140 Borgerhout.

Van Peborgh, Clementine, 2590 Berlare.

Broeckx, Catharine, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Coppens, René, 1083 Ganshoren.

Courtoy, Andrée, 1080 Bruxelles.

Henry, Eric, 1050 Bruxelles.

Paeps, Louis, 1300 Wavre.

Mus, Gino, 8200 Brugge.

Jamart, Danny, 8450 Bredene.

Cornelis, Roland, 9400 Ninove.

De Pessemier, Nicole, 9300 Aalst.

De Waele, Cathy, 9900 Eeklo.

D'Haen, Jeanine, 9160 Lokeren.

Van Poucke, Laurence, 9000 Gent.

Liebin, Bernard, 7110 Houdeng-Goegnies.

Bertouille, Chantal, 7780 Comines.

Marechal, Raymond, 4190 Ferrières.

Vanhex, André, 3570 Alken.

Vandeweerd, Jan, 3010 Kessel-Lo.

De Backer, Philip, 1730 Asse.

Devriendt, Marie-Jeanne, 6800 Libramont.

(36954)